

叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 印度的故事及其他诗歌(tales Of Ind, And Other Poems) 000001

2. 印度的故事及其他诗歌(tales Of Ind, And Other Poems) 000002

3. 印度的故事及其他诗歌(tales Of Ind, And Other Poems) 000003

4. 印度的故事及其他诗歌(tales Of Ind, And Other Poems) 000004

5. 印度的故事及其他诗歌(tales Of Ind, And Other Poems) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

印度的故事及其他诗歌(Tales of Ind, and Other Poems)
第1/5页

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [ɪnd]
TALES OF IND
故事 的 IND

印度的故事

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz]
AND OTHER POEMS
和 其他 诗歌

以及其他诗歌

[baɪ]
BY
经过

经过

[tiː] . RAMAKRISHNA1896
T . RAMAKRISHNA1896
T . RAMAKRISHNA1896

T. RAMAKRISHNA1896

[tuː; tə]
TO
到

到

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]
THE MEMORY OF
这 记忆 的

记忆

[maɪ] [dɪə(r)] ['dɔːtə(r)]
MY DEAR DAUGHTER
我的 亲爱的 女儿

我亲爱的女儿

[kə'mɑːlə] .
KAMALA .
卡马拉 .

卡马拉。

[ðə; ði][stɑː(r)] [ðæt] [rəʊz][tuː; tə] [tʃɪə(r)] ['aʊə(r)]['hʌmb(ə)l][laɪf] ,
The star that rose to cheer our humble life ,
这 星星 那 玫瑰 到 欢呼 我们的 谦逊的 生活 ,

那颗升起的星星，照亮了我们平凡的生活。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hev(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [həʊm] ,
And make a little heaven of our home ,
和 制作 一个 小的 天堂 的 我们的 家 ,

把我们的家打造成一个小小的天堂，

[ʃæl; ʃəl][raɪz] [ə'gen] — [jes] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [raɪz] [ə'gen]
Shall rise again — yes , surely rise again
将 上升 再次 — 是的 , 一定 上升 再次

必将再次崛起——是的，必将再次崛起。

[tuː; tə] [ɡɪv] [ˌjuː 'es] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [dʒɔɪ][dɪ'vaɪn] .
To give us everlasting joy divine .
到 给 我们 永恒 喜悦 神圣的 .

赐予我们永恒的神圣喜乐。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[tuː; tə][maɪ] ['dɔːtə(r)]
TO MY DAUGHTER
到 我的 女儿

致我的女儿

[lɔːd] ['tenɪsən]
LORD TENNYSON
主 丁尼生

丁尼生勋爵

['siːtə] [ænd; ənd]['rɑːmə] — [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['fæmɪn]
SEETA AND RAMA — A TALE OF THE INDIAN FAMINE
西塔 和 拉玛 — 一个 故事 的 这 印度 饥荒

悉多和罗摩——印度饥荒的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [prɪns] -
THE STORY OF PRINCE DÉSING
这 故事 的 王子 -

王子设计的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['ruːdrə]
THE STORY OF RUDRA
这 故事 的 鲁德拉

鲁德拉的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['hʌntrəs]
THE STORY OF THE ROYAL HUNTRESS
这 故事 的 这 皇家 女猎手

皇家女猎手的故事

['tʃɑːndrə] — [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] -
CHANDRA — A TALE OF THE FIELD OF TELLIKÓTA
钱德拉 — 一个 故事 的 这 场地 的 -

钱德拉——特利科塔原野的故事

[ðə; ði] - ['lʌləbaɪ]
THE KORATHY'S LULLABY
这 - 催眠曲

科拉西的摇篮曲

[lɔːd] ['tenɪsən] .
LORD TENNYSON .
主 丁尼生 .

丁尼生勋爵。

[ə; eɪ]['pəʊɪt][ɒv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] [lænd][hæz; həz] [sed] —
A poet of my native land has said —
一个 诗人 的 我的 本国的 土地 有 说 —

我故乡的一位诗人曾说过——

[ðə; ði][laɪf][ðə; ði] [ɡʊd] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] [liːd] [ɒn] [ɜːθ]
The life the good and virtuous lead on earth
这 生活 这 好的 和 有德行的 带领 在 地球

善良正直之人于世间所过的生活

[ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [blæk] - [aɪd] ['meɪdn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [i:st] ,
Is like the black - eyed maiden of the East ,
是 喜欢 这 黑色的 - 眼睛 少女 的 这 东方 ,

就像东方的黑眼少女一样，

[hu:] [peɪnts] [ðə; ði] [lɪdz] [tu:; tə] [lʊk] [mɔ:(r)] [braɪt] [ænd; ənd] [feə(r)] .
Who paints the lids to look more bright and fair .
WHO 油漆 这 盖子 到 看 更多的 明亮的 和 公平的 .

谁负责给眼皮涂上颜色，让眼睛看起来更明亮、更白皙?

[ðə; ði] [aɪz] [meɪ] [smɑ:t] [ænd; ənd] ['wɔ:tə(r)] , [bʌt; bət] [wɪ'ðɔ:l]
The eyes may smart and water , but withal
这 眼睛 可能 聪明的 和 水 , 但 此外

眼睛可能会感到刺痛和流泪，但尽管如此

[ʃi:; ʃi] [lʌvz] [tu:; tə] [pli:z] [ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'həʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
She loves to please them that behold her face .
她 爱 到 请 他们 那 看哪 她 脸 .

她喜欢取悦那些看到她脸的人。

[i:n]
E'en
e'en

伊恩

[səʊ] , [maɪ] ['mɑ:stə(r)] , [ðaɪn] [əʊn] [laɪf] [hæz; həz] [bi:n] .
so , my Master , thine own life has been .
所以 , 我的 掌握 , 你的 自己的 生活 有 到过 .

所以，我的主人，您的一生也是如此。

[ðaɪ] [sɔ:ŋz] [hæv; həv] [pli:zd] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [ðaɪ] [θɔ:ts] [dɪ'vaɪn]
Thy songs have pleased the world , thy thoughts divine
你的 歌曲 有 高兴 这 世界 , 你的 想法 神圣的

你的歌声令世人欢欣，你的思想神圣无比。

[hæv; həv] ['pjʊərɪfaɪd] , ['laɪkwaɪz] [ɪ'nəʊb(ə)ld] [mæn] .
Have purified , likewise ennobled man .
有 纯化 , 同样地 贵族 男人 .

净化，同样高尚的人。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] , [ðəʊz] [sɔ:ŋz] [ænd; ənd] [θɔ:ts] [dɪ'vaɪn] ,
And what are they , those songs and thoughts divine ,
和 什么 是 他们 , 那些 歌曲 和 想法 神圣的 ,

那些神圣的歌声和思想究竟是什么?

[bʌt; bət] [sæd] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ðaɪ] [laɪf] , [dipt] [di:p]
But sad experience of thy life , dipt deep
但 伤心 经验 的 你的 生活 , 迪普 深的

但你人生中的悲惨经历，深深地浸入其中。

[ɪn] [ðaɪn] [əʊn] [tɪəz] , [ænd; ənd] [treɪst] [ɒn] ['neɪtʃərz] [peɪdʒ] ?
In thine own tears , and traced on nature's page ?
在 你的 自己的 眼泪 , 和 追踪 在 自然的 页 ?

在你自己的泪水中，在自然的篇章上描绘?

[tu:; tə] [pli:z] [ænd; ənd] [ti:tʃ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [dɪə(r)] [wʌnz]
To please and teach the world for two dear ones
到 请 和 教 这 世界 为了 二 亲爱的 一个

为了取悦和教导世人，为了两位挚爱之人。

[ju:; jʊ] [mɔ:n, məun] — [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ju:θ] , [ə; eɪ] [sʌn] [ɪn] [eɪdʒ]
You mourned — a friend in youth , a son in age
你 哀悼 — 一个 朋友 在 青年 , 一个 儿子 在 年龄

你哀悼——一位年轻时的朋友，一位年迈时的儿子。

- [tɪz] [sed] [ðə; ði][laɪf] [ðæt] [gɪvz] [wʌn]['moʊmənts][dʒɔɪ]
' Tis said the life that gives one moment's joy
- 的 说 这 生活 那 给予 一 瞬间 喜悦

据说，生命只带来片刻的快乐。

[tuː; tə][wʌn][ləʊn]['mɔːt(ə)l][ɪz][nɒt][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][veɪn] ;
To one lone mortal is not lived in vain ;
到 一 孤独 凡人 是 不是 居住地 在 徒劳 ;

对于一个孤独的凡人来说，生命并非徒劳；

[bʌt; bət][laɪvz; lɪvz][laɪk] [ðaɪn] [gɒd] [grɑːnts][æz; əz] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪts]
But lives like thine God grants as shining lights
但 生活 喜欢 你的 上帝 拨款 作为 灼灼 灯

但上帝赐予你像你这样的生命，如同闪耀的光芒。

[ðæt] [wiː; wi][ɪn] ['dɑːknəs] [hɪm] [ə'raɪt] [meɪ] [siː] .
That we in darkness Him aright may see .
那 我们 在 黑暗 他 好的 可能 看 .

愿我们在黑暗中也能正确地看见祂。

[neɪ] [mɔː(r)] , [sʌtʃ] [laɪvz; lɪvz][ðə; ði][mɔː(r)][baɪ] [il] [bɪ'set]
Nay more , such lives the more by ills beset
不 更多的 , 这样的 生活 这 更多的 经过 疾病 围困

不仅如此，这样的生活反而更加饱受苦难。

[duː; də] [ʃaɪn] [ðə; ði][mɔː(r)][ænd; ənd]['betə(r)] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz] [weɪz] .
Do shine the more and better teach His ways .
做 闪耀 这 更多的 和 更好的 教 他的 方式 .

要更加闪耀，更好地教导祂的道路。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðaʊət] [gɒn] [ðæt] [wɜːt] [səʊ][kaɪnd][tuː; tə][wʌn]
thou'rt gone that wert so kind to one
你 已消失 那 沃特 所以 种类 到 一

你走了，那个对别人那么好的人。

[əb'skjʊə(r)] — [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn][ə; eɪ]['dɪstənt][lænd] .
Obscure — a stranger in a distant land .
朦胧 — 一个 陌生人 在 一个 遥远 土地 .

默默无闻——身处异乡的陌生人。

[ək'sept][frɒm; frəm][hɪm] [ðɪs] [riːθ] [ʌn'kuːθ] [ɒv; əv] [wɜːdz]
Accept from him this wreath uncouth of words
接受 从 他 这 花圈 粗野 的 字

接受他这粗俗的花圈吧

[wɪtʃ] [duː; də][bʌt; bət][hɑːf] [ɪk'spres] [ðə; ði] [griːf] [hiː; hi] [fiːlz] .
Which do but half express the grief he feels .
哪个 做 但 一半 表达 这 悲伤 他 感觉 .

这些话语只表达了他内心悲痛的一半。

['siːtə] [ænd; ənd]['rɑːmə] .
SEETA AND RAMA .
西塔 和 拉玛 .

悉多和罗摩。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['fæmɪn] .
A TALE OF THE INDIAN FAMINE .
一个 故事 的 这 印度 饥荒 .

印度饥荒的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [baɪ] [fɑː(r)] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [siːn] [ɪn] [ɪnd] : —
It was by far the loveliest scene in Ind : —
它 曾是 经过 远的 这 最可爱的 场景 在 印度 : —

这是迄今为止我在印度见过的最美的景色：——

[ə; eɪ] [diːp] [sʌŋk] ['ləʊnli] [veɪl] , - [twiːn] ['vɜːd(ə)nt] [hɪlz]
A deep sunk lonely vale , ' tween verdant hills
一个 深的 沉没 孤独 谷 , - 青少年 葱茏 丘陵

幽深寂寥的山谷，位于翠绿山丘之间

[ðæt] , [ɪn] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['frendʃɪp] , [siːmd] [tuː; tə] [həʊld]
That , in eternal friendship , seemed to hold
那 , 在 永恒 友谊 , 似乎 到 抓住

那份永恒的友谊似乎永存。

[kə'mjuːniən] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [skaɪz] [ə'bʌv] ;
Communion with the changing skies above ;
圣餐 和 这 变化 天空 多于 ;

与变幻莫测的天空交流；

[dɑːk] ['ʃeɪdi] [grəʊvz] [ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv] ['ʃepəd] [bɔɪz]
Dark shady groves the haunts of shepherd boys
黑暗的 阴凉 小树林 这 闹鬼的地方 的 牧羊人 男孩们

阴暗幽静的小树林，是牧童们常去的地方。

[ænd; ənd] ['wɪərid] ['peznts] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [nuːn] ;
And wearied peasants in the midday noon ;
和 疲惫 农民 在 这 正午 中午 ;

还有正午时分疲惫的农民；

[ə; eɪ] [leɪk] [ðæt] [ʃɒn] [ɪn] ['lʌstə(r)] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [braɪt]
A lake that shone in lustre clear and bright
一个 湖 那 闪耀 在 光泽 清除 和 明亮的

湖水清澈明亮，波光粼粼。

[laɪk] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] ['ɪndiən] ['daɪmənd] [set] [ə'mɪdst]
Like a pure Indian diamond set amidst
喜欢 一个 纯的 印度 钻石 放 在……之中

就像一颗纯正的印度钻石镶嵌其中

[griːn] ['emərəldz] , [weə(r)] ['evri] [mɔːn] , [wɪð] [sɔːŋz]
Green emeralds , where every morn , with songs
绿色的 祖母绿 , 在哪里 每一个 早晨 , 和 歌曲

翠绿的祖母绿，每天清晨，伴着歌声

[ɒv; əv] ['pɑːtɪd] ['lʌvəz] [ðæt] ['temptɪd] ['bluːmɪŋ] [meɪdz]
Of parted lovers that tempted blooming maids
的 分手了 恋人 那 受诱惑 盛开 女佣

那些离别的恋人引诱着娇艳的少女

[wɪð] ['pɪtʃər] [ɒn] [ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [hɪə(r)]
With pitchers on their heads to stay and hear
和 投手 在 他们的 头部 到 停留 和 听到

投手们顶着头留下来听

[ðəʊz] [sɔːŋz] , [ðə; ði] ['bɪzi] ['vɪlɪdʒər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [veɪl]
Those songs , the busy villagers of the vale
那些 歌曲 , 这 忙碌的 村民们 的 这 谷

那些歌，山谷里忙碌的村民们

[ðeə(r)] [griːn] [fiːldz] ['wɔːtəd] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm] [ʃʊə(r)] [həʊps]
Their green fields watered that gave them sure hopes
他们的 绿色的 字段 浇水 那 给予 他们 当然 希望

他们绿油油的田野给了他们确凿的希望。

[ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] ['plenti] [ænd; ənd][ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)][dʒɔɪz] .

Of future plenty and of future joys .

的 未来 很多 和 的 未来 喜悦 .

预示着未来的富足和欢乐。

[əʊ] , [haʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] [mænz] [ʃʊə(r)] [həʊps] [ænd; ənd][dʒɔɪz] !

Oh , how uncertain man's sure hopes and joys !

哦 , 如何 不确定 男人的 当然 希望 和 喜悦 !

哦，人类确定的希望和快乐是多么不确定啊！

[ɪn] [ðɪs] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['hɒləʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [skuːp] —

In this enchanted hollow that was scooped —

在 这 迷人的 空洞的 那 曾是 抢先报道 —

在这个被挖空的迷人洼地里——

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] — [baɪ][gɑːdz] [əʊn] ['maɪti] [hænd] ,

For so it seemed — by God's own mighty hand ,

为了 所以 它 似乎 — 经过 神的 自己的 强大的 手 ,

似乎正是如此——凭借上帝强大的力量，

[weə(r)] ['neɪtʃə(r)] - [hɜː(r); hə(r)] ['rɪtʃɪst] [gɪfts] [tuː; tə] [meɪk]

Where Nature shower'd her richest gifts to make

在哪里 自然 - 她 最富有的 礼物 到 制作

大自然倾注了她最丰厚的馈赠，造就了……

[ə'nʌðə(r)] ['pærədaɪs] , [stʊd] -

Another paradise , stood Krishnapore

其他 天堂 , 站立 -

另一个天堂，是克里希纳普尔。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [skɔː(r)][ænd; ənd]['sev(ə)n] [hʌt] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][baɪ]

With her two score and seven huts reared by

和 她 二 分数 和 七 小屋 饲养 经过

她建造了二十七座茅屋

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['leɪbə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l][men] .

The patient labour of her simple men .

这 病人 劳动 的 她 简单的 男人 .

她手下那些朴实的男人们的辛勤劳作。

[ɪn] [ðɪs] [blest] ['hæmlət][wʌn][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [əʊnd]

In this blest hamlet one there was that owned

在 这 祝福 村庄 一 那里 曾是 那 拥有

在这个幸福的小村庄里，有一位主人

[ɪts] ['rɪtʃɪst] [lændz] : [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔːl] [ɪts] [men] ,

Its richest lands : beloved by all its men ,

它是 最富有的 土地 : 心爱 经过 全部 它是 男人 ,

它最富饶的土地：深受所有人民的喜爱，

[ðeə(r)] [frend] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [niːd] , [ðeə(r)] [gaɪd] [ɪn][laɪf] ,

Their friend in times of need , their guide in life ,

他们的 朋友 在 时代 的 需要 , 他们的 指导 在 生活 ,

患难中的朋友，人生的向导

[pɑː'teikə] [ɒv; əv][ðeə(r)][dʒɔɪz][ænd; ənd] [wəu] [æz; əz] [wel] ,

Partaker of their joys and woes as well ,

参与者 的 他们的 喜悦 和 烦恼 作为 出色地 ,

与他人共享喜怒哀乐，

[ðə; ði]['ɑːbɪtə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] ['peti] [straɪfs] .

The arbiter of all their petty strifes .

这 仲裁者 的 全部 他们的 小气 冲突 .

他们所有琐碎争执的仲裁者。

[baɪ][hɪm][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['mɑːstə(r)][lɪvd; 'laɪvd]

By him his friend the village master lived

经过 他 他的 朋友 这 村庄 掌握 居住地

他的朋友，村长，就住在他家附近。

[ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [tɔːt] ;

That at his door a group of children taught ;

那 在 他的 门 一个 团体 的 孩子们 教授 ;

在他家门口，一群孩子在教书；

[ə; eɪ][mæn][hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [vɜːst] [ɪn] ['eɪnʃənt] [lɔː(r)] ;

A man he was well versed in ancient lore ;

一个 男人 他 曾是 出色地 精通 在 古老的 知识 ;

他精通古代传说；

[ænd; ənd][ɒft][æt; ət] [naɪt] , [wen] [endid] [wɒz; wəz][ðeə(r)][tɔɪl] ,

And oft at night , when ended was their toil ,

和 经常 在 夜晚 , 什么时候 结束 曾是 他们的 辛劳 ,

而且常常在夜里，当他们的辛勤劳作结束后，

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [wɪð] [səʊlz] [ɪn'ræptʃəd] [hɜːd] [hɪm]

The villagers with souls enraptured heard him

这 村民们 和 灵魂 眉飞色舞 听到 他

村民们听得如痴如醉。

[ɪn]['faɪəri]['æksents; æk'sents] [spiːk] [ɒv; əv] ['krɪʃnəz] [diːdz]

In fiery accents speak of Krishna's deeds

在 火热 口音 说话 的 克里希那的 契约

用激昂的语调讲述克里希纳的事迹

[ænd; ənd] ['rɑːməz] ['wɔːlaɪk] [skɪl] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ðæt]

And Rama's warlike skill , and wondered that

和 拉玛的 好战 技能 , 和 想知道 那

以及罗摩的作战技能，并对此感到疑惑。

[hiː; hi] [njuː] [səʊ] [wel] [ðə; ði] ['diəti] [ðeɪ] [ə'dɔːrd] .

He knew so well the deities they adored .

他 知道 所以 出色地 这 神灵 他们 受人喜爱 .

他非常了解他们所崇拜的神灵。

[wʌn]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] [ðɪs] ['skuːlmɑːstə(r)] [hæd; həd] ,

One only daughter this schoolmaster had ,

一 仅有的 女儿 这 校长 有 ,

这位教师只有一个女儿。

[ænd; ənd] ['siːtə] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [meɪd]

And Seeta was her name , the prettiest maid

和 西塔 曾是 她 姓名 , 这 最漂亮的 女佣

她名叫西塔，是最漂亮的侍女。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [nəːs] [baɪ][ðə; ði][fɒnd] [k'eəz]

In all the village , nursed by the fond cares

在 全部 这 村庄 , 护理 经过 这 喜爱 关心

整个村庄，都沐浴在慈爱的呵护之中

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn'dʌldʒənt]['saɪə(r)] , [ænd; ənd] [lʌvd] [wɪð] [ɔːl]

Of her indulgent sire , and loved with all

的 她 放纵的 父系 , 和 喜爱 和 全部

她出身于一位慈爱的父亲，并深受大家的喜爱

[ðə; ði]['tendə(r)] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [pjʊə(r)] [lʌv] [in'spaiəz]

The tender feelings that pure love inspires

这 投标 情怀 那 纯的 爱 鼓舞人心

纯粹的爱情所激发出的温柔情感

[baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] ['vɪlɪdʒərz] ['əʊnli][sʌn] , [ðə; ði][eə(r)]
By the rich villager's only son , the heir
经过 这 富有的 村民的 仅有的 儿子 , 这 继承人

富裕村民的独子，也就是继承人

[ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz] [welθ] ; [ðə; ði][best][æt; ət] [skuːl] ,
Of all his father's wealth ; the best at school ,
的 全部 他的 父亲的 财富 ; 这 最好的 在 学校 ,

他继承了父亲所有的财富；他是学校里最优秀的学生，

[ðə; ði]['bəʊldɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [juːðz] [æt; ət] [pleɪ] ,
The boldest of the village youths at play ,
这 最勇敢的 的 这 村庄 青年 在 玩 ,

村里最胆大的年轻人正在玩耍，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [sɔː] [hɪm] ;
And the delight of all those that saw him ;
和 这 喜 的 全部 那些 那 锯 他 ;

所有见到他的人都欣喜不已；

[ænd; ənd] [ðiːz] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [peə(r)] [ðæt] [ɒft]
And these seemed such a fitting pair that oft
和 这些 似乎 这样的 一个 配件 一对 那 经常

这两样东西看起来如此般配，以至于经常

[ðə; ði]['siːkrət] ['wɪspə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ræn]
The secret whisper round the village ran
这 秘密 耳语 圆形的 这 村庄 跑

村子里到处都在流传着一个秘密的低语。

[ðæt] ['siːtə] [wɒz; wəz][tuː; tə][wed][ðə; ði] [rɪtʃ] [mænz] [sʌn] .
That Seeta was to wed the rich man's son .
那 西塔 曾是 到 结婚 这 富有的 男人的 儿子 .

西塔要嫁给那个富翁的儿子。

[ðʌs] , [ɪn] [ðɪs] ['iːdn] , [ɪts] [blest] ['inmeits] [lɪvd; 'laɪvd]
Thus , in this Eden , its blest inmates lived
因此 , 在 这 伊甸园 , 它是 祝福 囚犯 居住地

因此，在这片伊甸园中，最幸福的居民们生活着。

[ænd; ənd] [pɑːst] [ðeə(r)] [deɪz] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [æt; ət][ðə; ði] ['fiːldz] ,
And passed their days , the villagers at the fields ,
和 通过了 他们的 天 , 这 村民们 在 这 字段 ,

村民们就这样在田间地头度过了一天。

[ðeə(r)] ['bɪzi] ['wɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [hɑːrθs] ,
Their busy women at the blazing hearths ,
他们的 忙碌的 女性 在 这 炽烈 壁炉 ,

她们忙碌的妇女们在熊熊燃烧的炉火旁忙碌着，

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['mɑːstə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] [dɔː(r)] ,
The village master at his cottage door ,
这 村庄 掌握 在 他的 小屋 门 ,

村长在他的小屋门口

[ænd; ənd]['rɑːmə][ænd; ənd][feə(r)] ['siːtə] [ɪn] [truː] [lʌv] .
And Rama and fair Seeta in true love .
和 罗摩 和 公平的 西塔 在 真的 爱 .

罗摩和美丽的悉多，真爱永存。

['hɪðə(r)][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] [keɪm] , [ðæt] ['sləʊli] [sʌkt]
Hither a monster came , that slowly sucked
这里 一个 怪物 来了 , 那 缓慢地 真烂

一只怪物来到这里，慢慢地吸吮着什么。

[ðə; ði] ['vɪgə(r)] , [ðə; ði] ['veri] [laɪf] [ɒv; əv] - .
The vigour , the very life of Krishnapore .
这 活力 , 这 非常 生活 的 - .

克里希纳普尔的活力，它就是克里希纳普尔的生命力。

[ðə; ði] ['brɪliənt] ['lʌstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪmənd] [leɪk] ,
The brilliant lustre of the diamond lake ,
这 杰出的 光泽 的 这 钻石 湖 ,

钻石湖璀璨的光泽，

[ðə; ði] ['emərəld] ['griːnnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] ['fiːldz] ,
The emerald greenness of the waving fields ,
这 翠 绿色 的 这 挥手 字段 ,

波光粼粼的田野，翠绿欲滴。

[ðə; ði] ['ʃeɪdi] [grəʊvz] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['kɒtɪdʒ] [graʊndz] ,
The shady groves and pleasant cottage grounds ,
这 阴凉 小树林 和 令人愉快的 小屋 理由 ,

绿树成荫的小树林和宜人的小屋庭院，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpi] [veɪl]
And all the beauties of the happy vale
和 全部 这 美女 的 这 快乐的 谷

以及快乐山谷的所有美景

[suːn] ['vænɪʃd] [ˌɪmpə'septəbli] , [æz; əz] [ɪf]
Soon vanished imperceptibly , as if
很快 消失了 不易察觉地 , 作为 如果

很快便悄无声息地消失了，仿佛

[sʌm; səm] [ˌʌnkən'sjuːmɪŋ] ['fɜːnɪs] [ˌʌndə'niːθ]
Some unconsuming furnace underneath
一些 不消耗 炉 下

下方有一些未燃烧的炉子

[hæd; həd] [beɪkt] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [beə(r)] ,
Had baked the earth and rendered it all bare ,
有 烘焙 这 地球 和 渲染 它 全部 裸 ,

烤焦了大地，使其变得光秃秃的。

[ʌn'tɪl] [ɪts] ['inmeits] ['wɔndə] ['desələt] ,
Until its inmates wandered desolate ,
直到 它是 囚犯 漫步 荒凉 ,

直到它的囚犯们孤独地游荡，

[wɪð] ['hɒləʊ] [tʃiːks] , [sʌŋk] [aɪz] , [ænd; ənd] ['hægəd] ['feɪsɪz] ,
With hollow cheeks , sunk eyes , and haggard faces ,
和 空洞的 脸颊 , 沉没 眼睛 , 和 枯槁 面孔 ,

面颊凹陷，双眼深陷，面容憔悴，

[laɪk] ['wɔːkɪŋ] ['skelətn] ['peɪstɪd] ['or] [wɪð] [skɪn] .
Like walking skeletons pasted o'er with skin .
喜欢 步行 骷髅 粘贴 超过 和 皮肤 .

就像披着皮的骷髅一样。

[nəʊ] [mɔː(r)] [wʊd] ['bluːmɪŋ] [g'ɜːlz] [wɪð] ['pɪtʃər] ['leɪdn]
No more would blooming girls with pitchers laden
不 更多的 会 盛开 女孩们 和 投手 满载

不再有手捧装满水罐的盛开少女

[rɪ'peə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɪə(r)] [leɪk] [waɪl] ['kɜːlɪŋ] [sməʊk]
Repair to the clear lake while curling smoke
维修 到 这 清除 湖 尽管 冰壶 抽烟

修复清澈的湖泊，同时卷起烟雾

[rəʊz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kɒtɪdʒ] [ru:fs] ; [nəʊ][mɔ:(r)][æt; ət] [mɔ:n]
Rose from their cottage roofs ; no more at morn
玫瑰 从 他们的 小屋 屋顶 ; 不 更多的 在 早晨
他们从茅屋屋顶上走了下来；清晨不再出现。

[wʊd] ['rɑ:mə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:st][æt; ət] [sku:l] [tu:; tə] [si:]
Would Rama be the first at school to see
会 罗摩 是 这 第一的 在 学校 到 看
拉玛会是学校里第一个看到

[hɪz; ɪz] ['si:tə] [dek] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [haʊs] [wɪð] ['flaʊəz] ;
His Seeta deck her father's house with flowers ;
他的 西塔 甲板 她 父亲的 房子 和 花朵 ;
他的妻子西塔用鲜花装饰了她父亲的房子；

[nəʊ][mɔ:(r)][æt; ət] [i:v] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['mɑ:stə(r)][pɔ:(r)]
No more at eve the village master pour
不 更多的 在 前夕 这 村庄 掌握 倒
傍晚时分，村长不再倾倒

[frɒm; frəm]['hɪndu:; ˌhɪn'du:][lɔ:(r)][ðə; ði] ['maɪti] [di:dz] [ɒv; əv][gɒdz]
From Hindu lore the mighty deeds of gods
从 印度教徒 知识 这 强大的 契约 的 神
源自印度教传说的神明的伟大事迹

[tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [ɪəz] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l][men] ;
To the delighted ears of simple men ;
到 这 高兴极了 耳朵 的 简单的 男人 ;
令淳朴的人们欣喜不已；

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [hæv; həv] [left] [ðeə(r)][lændz][ænd; ənd][ðeə(r)][dɪə(r)] [həʊmz] .
For these have left their lands and their dear homes .
为了 这些 有 左边 他们的 土地 和 他们的 亲爱的 房屋 .
因为他们离开了自己的土地和家园。

[ænd; ənd] ['si:tə] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [kɒt] ,
And Seeta with her father left her cot ,
和 西塔 和 她 父亲 左边 她 婴儿床 ,
于是，西塔和她的父亲离开了她的婴儿床。

[ænd; ənd][kɑ:st][bɪ'haɪnd] , [wɪð] [ə; eɪ] [di:p] , ['hevi] [saɪ] ,
And cast behind , with a deep , heavy sigh ,
和 投掷 在后面 , 和 一个 深的 , 重的 叹 ,
然后，他深深地叹了口气，将目光投向远方。

[wʌn] - [lʊk] [ə'pɒn] [ðæt] [veɪl] [weə(r)] [ʃi:; ʃi]
One ling'ring look upon that vale where she
一 - 看 之上 那 谷 在哪里 她
她久久凝视着那片山谷。

[wɒz; wəz] [bɔ:n] [ænd; ənd] ['fɒndli] [nə:s] , — [weə(r)] [glaidid][ɒn]
Was born and fondly nursed , — where glided on
曾是 出生 和 深情地 护理 , — 在哪里 滑翔 在
出生并受到悉心照料，——在那里滑翔

[hɜ:(r); hə(r)] [deɪz] [ɪn] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][pjʊə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] , —
Her days in pleasure and pure innocence , —
她 天 在 乐趣 和 纯的 无辜 , —
她那些快乐无忧、纯真无邪的日子——

[weə(r)] ['rɑ:mə][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] ['tendəli] .
Where Rama lived and loved her tenderly .
在哪里 罗摩 居住地 和 喜爱 她 温柔地 .
罗摩曾居住在那里，并温柔地爱着她。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][daɪd][ɒv; əv]['hʌŋɡə(r)][ɒn][ðə; ði] [wei] ,
Her father died of hunger on the way ,
她 父亲 死亡 的 饥饿 在 这 方式 ,
她的父亲在途中饿死了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ləʊn] ['kriːtʃə(r)] ['wɔndə] [ɪn][ðə; ði] [striːts]
And the lone creature wandered in the streets
和 这 孤独 生物 漫步 在 这 街道
那只孤独的生物在街上游荡。

[ɒv; əv] [taʊnz] [frɒm; frəm][dɔː(r)][tuː; tə][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['veɪnli] [begd]
Of towns from door to door , and vainly begged
的 城镇 从 门 到 门 , 和 徒劳地 乞求
挨家挨户地去城镇乞讨，却徒劳无功

[fɔː(r); fə(r)] [fuːd] , [tɪl] [sʌm; səm] , [diːp] [muːvd] [baɪ][ðə; ði][sæd][teɪlz; 'teɪliːz]
For food , till some , deep moved by the sad tales
为了 食物 , 直到 一些 , 深的 已搬 经过 这 伤心 故事
为了食物，直到一些人，被悲伤的故事深深打动

[ɒv; əv][ðə; ði][ləʊn]['stræɡlə(r)] , ['seɪfli] [lɒdʒd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]
Of the lone straggler , safely lodged her in
的 这 孤独 掉队者 , 安全 已提交 她 在
那个落单的落单者，安全地将她安置在

[ə; eɪ] ['fæmɪn] [kæmp] , [weə(r)] , ['hevi] ['leɪdn] [wɪð]
A famine camp , where , heavy laden with
一个 饥荒 营 , 在哪里 , 重的 满载 和
一个饥荒营地，那里堆满了……

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['sɒrəʊ] ([fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [tuː] ,
A double sorrow (for her lover too ,
一个 双倍的 悲哀 (为了 她 情人 也 ,
双喜临门（对她的爱人来说也是如此），

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [hæd; həd][daɪd]) , [hɜː(r); hə(r)] ['tiːdiəs] [laɪf][ʃiː; ʃi] [spent] .
She thought , had died) , her tedious life she spent .
她 想法 , 有 死亡) , 她 乏味 生活 她 花费 .
她心想，她已经死了），她度过了乏味的一生。

[ænd; ənd] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ðʌs] [rəʊld] [ə'weɪ] ,
And days and weeks and months thus rolled away ,
和 天 和 周 和 几个月 因此 滚动 离开 ,
就这样，日子、星期、月份一天天过去了。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] [juːθ]
Until at last her love for the dead youth
直到 在 最后的 她 爱 为了 这 死的 青年
直到最后，她对死去的年轻人的爱依然存在。

[mɪ'stɪəriəs] [wein] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [læmp] ,
Mysterious waned , and , like a shallow lamp ,
神秘 减弱 , 和 , 喜欢 一个 浅的 灯 ,
神秘感渐渐消退，就像一盏浅浅的灯，

[bɜːnt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [brest] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] .
Burnt in her breast with nothing to feed it .
烧焦的 在 她 胸部 和 没有什么 到 喂养 它 .
她的乳房被烧伤了，却没有东西可以喂养。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [njuːz] [went] [θruː] [ðə; ði] ['fæmɪn] [ʃed]
One day the news went through the famine shed
一 天 这 消息 去 通过 这 饥荒 棚
有一天，饥荒的消息传到了棚屋里。

[ðæt] [ə; eɪ] [liːn] [juːθ] , [plʌkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [ɑːmz]
That a lean youth , plucked from the very arms
那 一个 倾斜 青年 , 拨弦 从 这 非常 武器

那个瘦弱的青年，是从臂膀中被挑选出来的

[ɒv; əv]['kruːəl] [deθ] , [wɒz; wəz] ['tendəli] [nəːs] [ðeə(r)] ;
Of cruel death , was tenderly nursed there ;
的 残忍的 死亡 , 曾是 温柔地 护理 那里 ;

在那里，他从残酷的死亡中得到了温柔的照顾；

[ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['inmeits] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .
And all its inmates hurried to the scene .
和 全部它是 囚犯 慌忙 到 这 场景 .

所有囚犯都赶到了现场。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['siːtə] [sɔː] [ðə; ði] [juːθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [sæd] [saɪt]
Poor Seeta saw the youth , and that sad sight
贫穷的 西塔 锯 这 青年 , 和 那 伤心 视线

可怜的西塔看到了那个年轻人，看到了那令人悲伤的景象。

[ʃiː; ʃi] [nεə] [fə'gɒt] ; [ðə; ði] [juːθ] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd]
She ne'er forgot ; the youth was in her mind
她 从未 忘了 ; 这 青年 曾是 在 她 头脑

她从未忘记；那个年轻人一直萦绕在她的心头。

[tuː] ['fɜːmli] ['ruːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['ruːtɪd] [aʊt] ,
Too firmly rooted to be rooted out ,
也 牢牢 根 到 是 根 出去 ,

根基太深，无法根除。

[huː] [εvɹi] [deɪ] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [gruː] , [tɪl] [hiː; hi]
Who ev'ry day in strength and beauty grew , till he
WHO 每一个 天 在 力量 和 美丽 生长 , 直到 他

他日渐强壮，容貌日益美丽，直到他

[ə'pɪəd] [ðə; ði][f'eəɹəst] [juːθ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][kæmp] .
Appeared the fairest youth in all the camp .
出现 这 最公平 青年 在 全部 这 营 .

他是营地里最英俊的少年。

[fɜːst] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [juːθ] , [ðen] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]
First pity for the youth , then love for him
第一的 遗憾 为了 这 青年 , 然后 爱 为了 他

先是怜悯这个年轻人，然后是爱他。

[mɪ'stɪəriəs] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ʌn'tɪl][æt; ət][lɑːst]
Mysterious came to her , until at last
神秘 来了 到 她 , 直到 在 最后的

神秘感逐渐笼罩着她，直到最后

[ðə; ði] - [fleɪm] [ʃɒn] ['sʌd(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [brest] .
The flick'ring flame shone sudden in her breast .
这 - 火焰 闪耀 突然 在 她 胸部 .

她胸口突然闪过一簇闪烁的火焰。

" [ðɪs] ['streɪndʒə(r)][ai][mʌst; məst][wed] , [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ai] [lʌv] ,
" This stranger I must wed , for him I love ,
" 这 陌生人 我 必须 结婚 , 为了 他 我 爱 ,

“我必须嫁给这个陌生人，因为我爱他，

[ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] ; [ðæt] ['plez(ə)nt] [feɪs] [ɪz] [laɪk]
I know not how ; that pleasant face is like
我 知道 不是 如何 ; 那 令人愉快的 脸 是 喜欢

我不知道该怎么做；那张和蔼的脸就像

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [hɪm] [ai] ['dɪəli] [lʌvd] ; [ai] [siː]
The face of him I dearly loved ; I see
这 脸 的 他 我 亲爱的 喜爱 ; 我 看

我看见了我深爱的他的脸庞。

[ə'piəriŋ] [ɛvɹi] [deɪ] [ə'pɒn] [ðæt] [feɪs] ,
Appearing ev'ry day upon that face ,
出现 每一个 天 之上 那 脸 ,

每天都出现在那张脸上，

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['mædʒɪk] [rɔːt] , [ðəʊz] [bj'uːtɪz] [ðæt]
As if by magic wrought , those beauties that
作为 如果 经过 魔法 锻 , 那些 美女 那

仿佛是魔法造就的，那些美丽……

[wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɒn] [ded] ['rɑːməz] [feɪs] .
Were seated on dead Rama's face .
是 坐着 在 死的 拉玛的 脸 .

他们坐在死去的罗摩的脸上。

" [ðʌs] [mjuːzd]
" Thus mused
" 因此 沉思

如此沉思

[ðɪs] ['meɪdn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [feə(r)] [juːθ]
This maiden of the camp , and the fair youth
这 少女 的 这 营 , 和 这 公平的 青年

营地里的这位少女，还有那位俊美的青年

[ðʌs] ['kɪnd(ə)ld] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [fleɪm]
Thus kindled in her breast the hidden flame
因此 点燃 在 她 胸部 这 隐 火焰

于是，她胸中那隐藏的火焰燃了起来。

[ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [fed] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [wɪð] [njuː] [streŋθ] ,
Of love and fed it ever with new strength ,
的 爱 和 美联储 它 曾经 和 新的 力量 ,

爱不断滋养它，并赋予它新的力量，

[wɪtʃ] [ʃɒn] [ə'gen] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['pjʊərəti] .
Which shone again in all its purity .
哪个 闪耀 再次 在 全部 它是 纯度 .

它再次闪耀着纯净的光芒。

[æz; əz] [ðə; ði] [muːn] [huːz] [ɪ'fʌldʒəns] ['hɪd(ə)n] [laɪz]
As the moon whose effulgence hidden lies
作为 这 月亮 谁 光辉 隐 谎言

如同月亮，其光辉隐藏着

[wen] [dɪmd] [baɪ] [klaʊdz] , ['sʌd(ə)nli] ['bleɪzɪz] [fɔːθ]
When dimmed by clouds , suddenly blazes forth
什么时候 调暗 经过 云 , 突然 火焰 前进

当被云层遮蔽时，突然闪耀而出

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['wəʊntɪd] ['bjuːti] [ʃaɪnz] [ə'gen]
And in her wonted beauty shines again
和 在 她 惯常 美丽 闪耀 再次

她那往日的美丽再次闪耀。

[wɒt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [dɑːts] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['klaʊdləs] [vɔːlt] ,
What time she darts into the cloudless vault ,
什么 时间 她 飞镖 进入 这 无云 金库 ,

她何时冲进无云的穹顶?

[səʊ] [ʃɒn] [ə'gen] [ɪn] ['lʌvli] - [brest]
So shone again in lovely Seeta's breast
所以 闪耀 再次 在 迷人的 - 胸部
于是，美丽的西塔的胸膛再次闪耀光芒。

[ðə; ði] [læmp] [ɒv; əv] [lʌv] [baɪ] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [dɪmd] .
The lamp of love by clouds of sorrow dimmed .
这 灯 的 爱 经过 云 的 悲哀 调暗 .
爱情之灯被悲伤的乌云遮蔽，黯淡了下来。

[ðə; ði] ['smʌðə] ['pæʃ(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [bleiz] [fɔːθ]
The smothered passion suddenly blazed forth
这 窒息 热情 突然 燃烧的 前进
被压抑的激情突然迸发而出。

[ɪn] [braɪtə] ['lʌstə(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːnd]
In brighter lustre , and to her returned
在 更亮 光泽 , 和 到 她 返回
更加光彩夺目，她归还

[wɪð] ['dʌb(ə)l] [fɔːs] , [æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['faɪə(r)]
With double force , as when the flaming fire
和 双倍的 力量 , 作为 什么时候 这 炽盛 火
双倍的力量，如同烈火燃烧之时

[ɪz] ['smʌðə] [wen] [mɔː(r)] ['fjuːəl] [ɪz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [θrəʊn] ,
Is smothered when more fuel is on it thrown ,
是 窒息 什么时候 更多的 燃料 是 在 它 抛掷 ,
当更多燃料倾泻而下时，它会被闷住。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [fleɪmz] [ænd; ənd] [gɪvz] [ə; eɪ] [braɪtə] [lait] .
And straightway flames and gives a brighter light .
和 立刻 火焰 和 给予 一个 更亮 光 .
火焰立刻燃起，发出更明亮的光。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [left] [ðə; ði] [lænd] , [ðə; ði] [kæmp]
At last the monster left the land , the camp
在 最后的 这 怪物 左边 这 土地 , 这 营
最终，怪物离开了这片土地，离开了营地。

[wɒz; wəz] [brəʊk] , [ɪts] ['inmeits] [left] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [hoʊmz] .
Was broke , its inmates left it for their homes .
曾是 打破 , 它是 囚犯 左边 它 为了 他们的 房屋 .
由于监狱破产，囚犯们都离开了监狱回家。

['ɪŋglənd] , [wʊd] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðaɪ] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)]
England , would that one of thy sons were there
英格兰 , 会 那 一 的 你的 儿子们 是 那里
英格兰啊，但愿你的一个儿子在那里。

[tuː; tə] [hɪə(r)] [wɒt] [wɜːdz] , [wɒt] ['blesɪŋz] [naʊ] [bɜːst] [frɒm; frəm]
To hear what words , what blessings now burst from
到 听到 什么 字 , 什么 祝福 现在 爆裂 从
聆听此刻迸发出的话语，那些祝福

[ðeə(r)] ['ɪnwəd] [hɑːts] [fɔː(r); fə(r)] ['nɜːsɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ]
Their inward hearts for nursing them when they
他们的 向内 心 为了 护理 他们 什么时候 他们
他们内心深处感激他们照顾他们。

[frɒm; frəm] [ɔːl] [ɪ'streɪndʒd] [hæd; həd] [pɔː] ['ɪntuː] [ðaɪn] [ɑːmz] !
From all estranged had poured into thine arms !
从 全部 疏远的 有 倾倒 进入 你的 武器 !
所有疏远的人都涌入了你的怀抱！

[pɔː(r); pʊə(r)] ['siːtə] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,
Poor Seeta hastened to the youth she loved ,
贫穷的 西塔 加快 到 这 青年 她 喜爱 ，

可怜的西塔急忙奔向她所爱的年轻人，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['glædən] [hɑːt] [ðʌs] [speɪk] : —
And to him with a gladdened heart thus spake : —
和 到 他 和 一个 高兴 心 因此 说 ： —

于是，他满怀喜悦地对他说：

[hɜː(r); hə(r)]['rəʊzi][lɪps] , [dʒʌst] [ɒp'ɛd] [tuː; tə] [spiːk] , [wɜː(r); wə(r)] [laɪk]
Her rosy lips , just oped to speak , were like
她 红润 嘴唇 ， 只是 专栏文章 到 说话 ， 是 喜欢

她那红润的嘴唇，刚开口说话，就像

[ə; eɪ][hɑːf] - [bləʊn] ['rəʊzbʌd] ['blɒsəmɪŋ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ;
A half - blown rosebud blossoming all at once ;
一个 一半 - 吹 玫瑰花蕾 盛开 全部 在 一次 ；

半开的玫瑰花蕾瞬间绽放；

[sʌtʃ] ['mædʒɪk][wɒz; wəz] [rɔːt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
Such magic was wrought on her
这样的 魔法 曾是 锻 在 她

她身上发生了如此神奇的事情。

[eə(r)]
ere
埃雷

埃雷

[ʃiː; ʃi] [speɪk] :
she spake :
她 说 ：

她开口说道：

" [kaɪnd]['streɪndʒə(r)] , ['wɪðə(r)] ['gəʊɪst] [ðaʊ] ?
" Kind stranger , whither goest thou ?
" 种类 陌生人 ， 往哪里去 去 你 ？

“好心的陌生人，你要去哪里？”

[ai][ˌeɪ 'em]
I am
我 是

我是

[ə; eɪ] ['ləʊnli] ['meɪdn] , [ænd; ənd] [frendz] [ai][hæv; həv] [nʌn] ;
A lonely maiden , and friends I have none ;
一个 孤独 少女 ， 和 朋友们 我 有 没有任何 ；

我是一个孤独的少女，没有朋友；

[ænd; ənd] [ðiː] [ə'ləʊn][ai] [trʌst] [æz; əz][maɪ] [seɪf] [gaɪd]
And thee alone I trust as my safe guide
和 你 独自的 我 相信 作为 我的 安全的 指导

唯有你，我信赖的向导。

[tuː; tə] - . "
To Krishnapore . "
到 - . "

前往克里希纳普尔。

" [dɪə(r)][meɪd] !
" Dear maid !
" 亲爱的 女佣 ！

“亲爱的女仆！

[ðaɪ] ['sɒrəʊz] [siːs] ;
thy sorrows cease ;
你的 悲伤 停止 ;

你的悲伤将止息；

[maɪ] [wei] [naʊ] [laɪz] [θruː] - : [fɪə(r)] [nɒt] ,
My way now lies through Krishnapore : fear not ,
我的 方式 现在 谎言 通过 - : 害怕 不是 ,

我现在要经过克里希纳普尔：不要害怕，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'stɔː(r)] [ðiː] [tuː; tə] [ðaɪ] [həʊm] [ænd; ənd] [frendz] ;
I shall restore thee to thy home and friends ;
我 将 恢复 你 到 你的 家 和 朋友们 ;

我将带你回到你的家乡和朋友身边；

[trʌst] [ˌem 'iː] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [seɪf] [gaɪd] [ænd; ənd] ['dɪərɪst] [frend] .
Trust me as your safe guide and dearest friend .
相信 我 作为 你的 安全的 指导 和 亲爱的 朋友 .

请相信我，我会是你可靠的向导和最亲密的朋友。

" [ʃiː; ʃi] , [ˌəʊvə'dʒɔɪd] , [ri'kaunt] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːθ]
" She , overjoyed , recounted to the youth
" 她 , 欣喜若狂 , 叙述 到 这 青年

她欣喜若狂地向年轻人讲述了这件事。

[hɜː(r); hə(r)] [teɪl] — [haʊ] [ʃiː; ʃi] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['əʊnli] [həʊp]
Her tale — how she , her father's only hope
她 故事 — 如何 她 , 她 父亲的 仅有的 希望

她的故事——她如何成为父亲唯一的希望

[ænd; ənd] [praɪd] , [rɪ'lʌktənt] [left] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] [veɪl]
And pride , reluctant left their native vale
和 自豪 , 不情愿的 左边 他们的 本国的 谷

而骄傲，不情愿地离开了他们的故乡山谷

[ænd; ənd] ['kɒtɪdʒ] [həʊm] ; [haʊ] [hiː; hi] [daɪd] [ɒn] [ðə; ði] [wei] ,
And cottage home ; how he died on the way ,
和 小屋 家 ; 如何 他 死亡 在 这 方式 ,

还有他的小屋；他如何在路上去世的。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , [ə; eɪ] ['ləʊnli] ['kriːtʃə(r)] , ['wɔndə] [ɪn]
And she , a lonely creature , wandered in
和 她 , 一个 孤独 生物 , 漫步 在

而她，一个孤独的生灵，徘徊着

[ðə; ði] [striːts] [frɒm; frəm] [dɔː(r)] [tuː; tə] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [begd] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ;
The streets from door to door and begged for food ;
这 街道 从 门 到 门 和 乞求 为了 食物 ;

他们挨家挨户地在街上乞讨食物；

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæmɪn] [kæmp] ;
How she was taken to the famine camp ;
如何 她 曾是 已采取 到 这 饥荒 营 ;

她是如何被送往饥荒营的；

[haʊ] [hiː; hi] , [wɪð] ['hɒləʊ] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['sʌŋkən] [aɪz] ,
How he , with hollow cheeks and sunken eyes ,
如何 他 , 和 空洞的 脸颊 和 凹陷 眼睛 ,

他面颊凹陷，双眼深陷，

[wɒz; wəz] [brɔːt] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [nəːs] ['tendəli] ;
Was brought one day and there nursed tenderly ;
曾是 带来 一 天 和 那里 护理 温柔地 ;

有一天被带到这里，在那里得到了悉心照料；

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn] ['bjuːti] [ɛvɹi] [deɪ] [hiː; hi] [gruː]
And how in beauty ev'ry day he grew
和 如何 在 美丽 每一个 天 他 生长

他每天都变得越来越美丽

[ʌn'tɪl] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ded] ['rɑːmə] [hiː; hi] [ə'pɪəd] .
Until like her dead Rama he appeared .
直到 喜欢 她 死的 罗摩 他 出现 .

直到他像她死去的罗摩一样出现。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [juːθ] , [ʌn'eɪb(ə)l] ['eni] [mɔː(r)]
The village youth , unable any more
这 村庄 青年 , 无法 任何 更多的

村里的年轻人，再也无法……

[naʊ] [tuː; tə] [sə'pres] [hɪm] , ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] ,
Now to suppress him , suddenly exclaimed ,
现在 到 压制 他 , 突然 惊呼 ,

为了压制他，突然喊道：

" [lʊk] [hɪə(r)] , [huːz] [neɪm] [ɪz] [ɒn] [ðɪs] [ɑːm] [tæ'tuːd] ? "
" Look here , whose name is on this arm tattooed ? "
" 看 这里 , 谁 姓名 是 在 这 手臂 纹身 ? "

“瞧瞧，这只胳膊上纹的是谁的名字？”

" [əʊ] ['rɑːmə] , ['krɪʃnə] , [goʊ'vɪndə] , [ænd; ənd] [ɔːl]
" O Rama , Krishna , Govinda , and all
" 哦 罗摩 , 克里希那 , 戈文达 , 和 全部

“哦，罗摩、克里希纳、戈文达，以及所有……”

[jiː; ji] [gɒdz] [ðæt] [ai] [ə'dɔː(r)] , [jiː; ji] [hæv; həv] [blest] [ˌem 'iː] ;
Ye Gods that I adore , ye have blest me ;
叶 神 那 我 崇拜 , 是的 有 祝福 我 ;

我所敬拜的神啊，你们赐福于我；

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['hæpɪst] ['məʊmənt] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ,
This is the happiest moment in my life ,
这 是 这 最快乐 片刻 在 我的 生活 ,

这是我一生中最幸福的时刻。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] ['hæpɪst] [spɒt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
And this the happiest spot in all the earth ,
和 这 这 最快乐 点 在 全部 这 地球 ,

这里是地球上最快乐的地方。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [maɪ] [lɒŋ] - [lɒst] ['rɑːmə] [ai] [hæv; həv] [faʊnd] .
For now my long - lost Rama I have found .
为了 现在 我的 长的 - 丢失的 罗摩 我 有 成立 .

现在，我终于找到了我失散多年的罗摩。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'tentli] [geɪzd] [ɒn] [hɪm] .
" So saying , she intently gazed on him .
" 所以 说 , 她 专注地 凝视 在 他 .

说着，她目不转睛地盯着他。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [maɪn] [pɔːrz] [fɔːθ] [ɪts] ['hɪd(ə)n] [welθ]
As a rich mine pours forth its hidden wealth
作为 一个 富有的 矿 倾倒 前进 它是 隐 财富

如同富矿倾泻出其隐藏的财富

[tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]
To the delight of those that day and night
到 这 喜 的 那些 那 天 和 夜晚

令那些日夜都感到高兴的是

[kɔːt]	['iːgəli]	[ɪts]	['treʒəz]	[ðem; ðəm]	[tiː]	-	[ɪn'rɪtʃ]	;
Court	**eagerly**	**its**	**treasures**	**them**	**t**	**'**	**enrich**	**;**
法庭	急切地	它是	宝藏	他们	t	-	丰富	;

宫廷热切地将宝藏赐予他们;

[səʊ]	[frɒm; frəm]	[ðɪs]	['lʌvli]	[pɛrz]	[diːp]	[maɪn]	[ɒv; əv]	['fiːlɪŋz]	,
So	**from**	**this**	**lovely**	**pair's**	**deep**	**mine**	**of**	**feelings**	**,**
所以	从	这	迷人的	一对	深的	矿	的	情怀	,

于是，从这对可爱情侣深藏的情感宝库中……

[wɒt]	['hʌnid]	[wɜːdz]	[ɪ'skeɪpt]	[naʊ]	[θruː]	[ðeə(r)]	[lɪps]
What	**honeyed**	**words**	**escaped**	**now**	**through**	**their**	**lips**
什么	蜜	字	逃脱	现在	通过	他们的	嘴唇

他们唇间吐出的甜言蜜语

[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[ɪn'tens]	[dʒɔɪ]	,	['betə(r)]	[fɑː(r)]	[ðæn; ðən]	[ɔːl]
To	**their**	**intense**	**joy**	**,**	**better**	**far**	**than**	**all**
到	他们的	激烈的	喜悦	,	更好的	远的	比	全部

令他们欣喜若狂的是，这比一切都好得多

[ðə; ði]	['treʒəz]	['eni]	['æmpl]	[maɪn]	[bi'stəu]	!
The	**treasures**	**any**	**ample**	**mine**	**bestows**	**!**
这	宝藏	任何	充足	矿	授予	!

任何储量丰富的矿藏都蕴藏着多么丰富的宝藏！

[wɪð]	[swiːt]	[tɔːk]	[ðeɪ]	[bi'gail]	[ðeə(r)]	['tiːdiəs]	[wei]	;
With	**sweet**	**talk**	**they**	**beguiled**	**their**	**tedious**	**way**	**;**
和	甜的	讲话	他们	被迷惑	他们的	乏味	方式	;

他们用甜言蜜语哄骗人们走上他们乏味的道路；

[ðə; ði]	['vɜːd(ə)nt]	[hɪlz]	[sə'blaɪm]	[rəʊz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[vjuː]	;
The	**verdant**	**hills**	**sublime**	**rose**	**to**	**the**	**view**	**;**
这	葱茏	丘陵	升华	玫瑰	到	这	看法	;

翠绿的山丘巍峨耸立，尽收眼底；

[ðə; ði]	[brɔːd]	[leɪk]	['glitə]	['daɪmənd]	-	[laɪk]	[ə'gen]	;
The	**broad**	**lake**	**glittered**	**diamond**	**-**	**like**	**again**	**;**
这	广阔	湖	闪闪发光	钻石	-	喜欢	再次	;

宽阔的湖面再次闪耀着钻石般的光芒；

[ænd; ənd]	['riːðɪŋ]	[sməʊk]	[kɜːld]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['kɒtɪdʒ]	[ruːfs]	;
And	**wreathing**	**smoke**	**curled**	**from**	**the**	**cottage**	**roofs**	**;**
和	花环	抽烟	卷曲	从	这	小屋	屋顶	;

缕缕炊烟从农舍屋顶袅袅升起；

[ðə; ði]	['lʌvli]	[veɪl]	[bɪ'keɪm]	[ðə; ði]	['lʌvli]	[veɪl]
The	**lovely**	**vale**	**became**	**the**	**lovely**	**vale**
这	迷人的	谷	成为	这	迷人的	谷

美丽的山谷变成了美丽的山谷

[ə'gen]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	[fə'gɒtn]	[siːnz]
Again	**,**	**and**	**all**	**the**	**long**	**forgotten**	**scenes**
再次	,	和	全部	这	长的	被遗忘的	场景

再一次，还有所有那些早已被遗忘的场景。

[ɪn]	[kwɪk]	[sək'seʃ(ə)n]	[fləʊd]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðem; ðəm]	[bəuθ]	;
In	**quick**	**succession**	**flowed**	**before**	**them**	**both**	**;**
在	快的	演替	流动	前	他们	两个都	;

一股股洪流迅速地流淌在他们两人面前；

[ænd; ənd]	['nevə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['hæpɪə]	['mærɪdʒ]	[siːn]
And	**never**	**was**	**a**	**happier**	**marriage**	**seen**
和	绝不	曾是	一个	更快乐	婚姻	已见

从未见过如此幸福的婚姻。

[ɪn] [ɔːl] [ðæt] ['hæpi] [veɪl] [ɒv; əv] - .
In all that happy vale of Krishnapore .
在 全部 那 快乐的 谷 的 - .

在克里希纳普尔那幸福的山谷里。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [prɪns] - .
THE STORY OF PRINCE DÉSING .
这 故事 的 王子 - .

设计王子的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] , [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [rəʊz]
It was the month of May , and glorious rose
它 曾是 这 月 的 可能 , 和 辉煌 玫瑰

那是五月，绚丽的玫瑰盛开。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒn] [dʒɪndʒi] , ['beɪðɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lait]
The sun on Jinji , bathing in his light
这 太阳 在 金吉 , 洗澡 在 他的 光

金吉沐浴在阳光下

[hɜː(r); hə(r)] ['lɒfti] [hɪlz] , [hɜː(r); hə(r)] ['eɪnʃənt] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['taʊəz] ,
Her lofty hills , her ancient walls and towers ,
她 高远 丘陵 , 她 古老的 墙壁 和 塔楼 ,

她高耸的山丘，她古老的城墙和塔楼，

[hɜː(r); hə(r)] ['bætlmənts] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [siːn]
Her battlements , and all the glittering scene
她 城垛 , 和 全部 这 闪闪发光 场景

她的城垛，以及所有闪耀的景象

[ðæt] [beɪd] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [tel] — " [hɪə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ə; eɪ] [prɪns] ;
That bade the stranger tell — " here lives a prince ;
那 巴德 这 陌生人 告诉 — " 这里 生活 一个 王子 ;

那人让陌生人说——“这里有一位王子；

" [ænd; ənd] ['griːtɪŋ] [leɪt] , [æz; əz] [ɪf] [tuː] [lɒŋ] [hiː; hi] [slept]
" And greeting late , as if too long he slept
" 和 问候 晚的 , 作为 如果 也 长的 他 睡着了

“而且问候来得晚了，好像睡得太久了。”

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['əʊʃ(ə)n] [bed] , [ðə; ði] ['iːgə(r)] [kraʊd]
Upon his ocean bed , the eager crowd
之上 他的 海洋 床 , 这 渴望的 人群

在他的海底，热情的人群

[ðæt] [ɪn] [ðeə(r)] [best] [ə'taɪə(r)] [æt; ət] ['ɜːli] [dɔːn]
That in their best attire at early dawn
那 在 他们的 最好的 服装 在 早期的 黎明

他们在黎明时分身着盛装

[fɑːst] ['gæðəd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['hæmlɪts] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] ,
Fast gathered from their hamlets far and wide ,
快速地 聚集 从 他们的 村庄 远的 和 宽的 ,

他们迅速从四面八方的村庄聚集而来，

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [haɪv] [swɔːm] [ɒn] [ðə; ði] ['kɑːsld] [hɪlz] .
And like a hive swarmed on the castled hills .
和 喜欢 一个 蜂巢 蜂拥而至 在 这 城堡 丘陵 .

就像蜂群聚集在城堡山丘上一样。

[pə'hæps] [sʌm; səm] ['vɪlɪdʒ] ['pəʊɪt] ['weɪtɪd] [ðeə(r)] ,
Perhaps some village poet waited there ,
也许 一些 村庄 诗人 等待 那里 ,

或许某个乡村诗人正在那里等候着什么。

[huː]	[deɪ]	[ænd; ənd]	[naɪt]	[tɔil]	[hɑːd]	[ɪn]	['miːtəz]	[reə(r)]
Who	**day**	**and**	**night**	**toiled**	**hard**	**in**	**metres**	**rare**
WHO	天	和	夜晚	辛勤劳作	难的	在	米	稀有的

谁日夜辛勤劳作，在稀有的米数中

[tuː; tə]	[sɪŋ]	[ðə; ði]	[diːdz]	[ænd; ənd]	['vɜːtjuːz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[prɪns]
To	**sing**	**the**	**deeds**	**and**	**virtues**	**of**	**his**	**prince**
到	唱歌	这	契约	和	美德	的	他的	王子

歌颂他王子的事迹和美德

[ænd; ənd]	[treɪs]	[ðem; ðəm]	[ɒn]	[ðə; ði]	[liːvz]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[ləʊn]	[pɑːm]
And	**trace**	**them**	**on**	**the**	**leaves**	**of**	**that**	**lone**	**palm**
和	痕迹	他们	在	这	树叶	的	那	孤独	棕榈

然后把它们描绘在那棵孤零零的棕榈树的叶子上。

[wɪtʃ]	[stɒd]	[kləʊz]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['hʌmb(ə)l]	['kɒtɪdʒ]	[həʊm]	.
Which	**stood**	**close**	**by**	**his**	**humble**	**cottage**	**home**	**.**
哪个	站立	关闭	经过	他的	谦逊的	小屋	家	.

它就位于他简陋的农舍附近。

[pə'hæps]	[wɪð]	['feɪsɪz]	[ðæt]	[bɪ'spəʊk]	[diːp]	[griːf]
Perhaps	**with**	**faces**	**that**	**bespoke**	**deep**	**grief**
也许	和	面孔	那	定制	深的	悲伤

或许脸上带着深深的悲痛

[ə; eɪ]	[truːp]	[ɒv; əv]	['fɑːrmərz]	[ðeə(r)]	[hæd; həd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[tel]
A	**troop**	**of**	**farmers**	**there**	**had**	**come**	**to**	**tell**
一个	部队	的	农民	那里	有	来	到	告诉

那里的一群农民前来讲述

[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[spɔːt]	-	['lʌvɪŋ]	[prɪns]	[ðə; ði]	['hævək]	[rɔːt]
To	**their**	**sport**	**-**	**loving**	**prince**	**the**	**havoc**	**wrought**
到	他们的	运动	-	爱	王子	这	混乱	锻

对于热爱运动的王子来说，这场浩劫……

[ə'pɒn]	[ðeə(r)]	[tɔil]	['kæt(ə)l]	[baɪ]	[waɪld]	[biːsts]
Upon	**their**	**toiling**	**cattle**	**by**	**wild**	**beasts**
之上	他们的	辛勤劳作	牛	经过	荒野	野兽

野兽袭击了他们辛勤劳作的牛群

[ðæt]	['naɪtli]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	[hɪl]	[ə'bəud]	[keɪm]	[daʊn]
That	**nightly**	**from**	**their**	**hill**	**abodes**	**came**	**down**
那	每晚	从	他们的	爬坡道	住所	来了	向下

每晚，他们都从山上的住所下来。

[tuː; tə]	[fiːst]	[ɒn]	[ðem; ðəm]	.
To	**feast**	**on**	**them**	**.**
到	盛宴	在	他们	.

尽情享用它们。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðæt]	['mɒtli]	[kraʊd]
And	**in**	**that**	**motley**	**crowd**
和	在	那	杂乱无章	人群

在那群形形色色的人当中

[wɜː(r); wə(r)]	['sɜːvənts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[steɪt]	[ænd; ənd]	['meni]	[mɔː(r)]
Were	**servants**	**of**	**the**	**state**	**and**	**many**	**more**
是	仆人	的	这	状态	和	许多	更多的

他们是国家的公仆，还有更多

[huː]	[lɒŋ]	[hæd; həd]	['weɪtɪd]	['mɪəli]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[glɪmps]
Who	**long**	**had**	**waited**	**merely**	**for**	**a**	**glimpse**
WHO	长的	有	等待	仅仅	为了	一个	一瞥

谁曾长久等待，只为一睹风采?

[ɒv; əv][ðeə(r)][dʒʌst]['ruːlə(r)] - ['həʊldɪŋ] [kɔːt] .
Of their just ruler Désing holding court .
的 他们的 只是 统治者 - 保持 法庭 .
他们公正的统治者德辛正在举行朝会。

[bʌt; bət] [suːn] [ðeə(r)] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] ['lɒfti] [hɪlz]
But soon there echoed through the lofty hills
但 很快 那里 回声 通过 这 高远 丘陵
但很快，声音便在巍峨的山峦间回荡。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - ['ɪndiən] ['bjuːgl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [drʌm]
The sound of th ' Indian bugle and the drum
这 声音 的 th - 印度 号角 和 这 鼓
印度号角声和鼓声

[prəu'kleim] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪns] ;
Proclaiming the arrival of the prince ;
宣告 这 到达 的 这 王子 ;
宣告王子驾临；

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] , [æz; əz] [ðə; ði] [njuː] [flʌd] ['rʌʃɪŋ] [daʊn]
And often , as the new flood rushing down
和 经常 , 作为 这 新的 洪水 匆忙 向下
而且通常情况下，就像新的洪水奔涌而下一样

[wɪð] [ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [striːm] ,
With the still waters of a sleeping stream ,
和 这 仍然 水 的 一个 睡眠 溪流 ,
如同沉睡溪流的静水，

[liːvz] [nɔːt] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪz] ['veɪkənsi] ,
Leaves nought behind , and all is vacancy ,
树叶 零 在后面 , 和 全部 是 空缺 ,
什么也不留下，只剩下空荡荡的。

[ɔː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪm] [lait] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [læmp]
Or as the dim light of a shallow lamp
或者 作为 这 暗淡 光 的 一个 浅的 灯
或者像浅灯的微弱光线

['sʌd(ə)nli] ['bleɪzɪz] [fɔːθ] [ænd; ənd] [suːn] [ɪz] [kwentʃt] ,
Suddenly blazes forth and soon is quenched ,
突然 火焰 前进 和 很快 是 淬火 ,
突然迸发，随即熄灭。

[səʊ] [laʊdə] [rəʊz] [ðə; ði] ['klæmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd]
So louder rose the clamour of the crowd
所以 更大声 玫瑰 这 叫嚣 的 这 人群
于是，人群的喧闹声更加响亮了。

[æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːgl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [drʌm] ,
At the sound of the bugle and the drum ,
在 这 声音 的 这 号角 和 这 鼓 ,
随着号角和鼓声响起，

[ðen] ['streɪtˌweɪ] [ɪn] [diːp] ['saɪləns] [daɪd] [ə'weɪ] ,
Then straightway in deep silence died away ,
然后 立刻 在 深的 沉默 死亡 离开 ,
然后，一切瞬间在深深的寂静中结束。

[ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] ['stɪlnəs] [rein] ['evriweə(r)] .
And perfect stillness reigned everywhere .
和 完美的 寂静 统治 到处 .
四周一片寂静。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['gɔːdʒəs] [θrəʊn] [sæt] - [prɪns]
Upon his gorgeous throne sat Jinji's prince
之上 他的 华丽的 王座 卫星 - 王子

金吉王子端坐在华丽的王座上。

[wɪð] ['sɜːvənts] ['fænɪŋ] [hɪm] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ;
With servants fanning him on either side ;
和 仆人 扇形 他 在 任何一个 边 ;

仆人分列两翼为他扇风;

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [seɪt] [ɪn] [ðæt]
And in a place of honour sate in that
和 在 一个 地方 的 荣誉 沙特 在 那

并坐在那尊贵的位置上。

[kə'peɪʃəs] [hɔːl] [hɪz; ɪz] ['həʊli] ['brɑːmɪn] [priːst] ,
Capacious hall his holy Brahmin priest ,
宽敞 大厅 他的 圣 婆罗门 牧师 ,

宽敞的大厅，他的圣婆罗门祭司，

[ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wel] - [treɪnd] ['ɑːmi] [ðeə(r)] ,
The master of his well - trained army there ,
这 掌握 的 他的 出色地 - 受过训练 军队 那里 ,

他麾下那支训练有素的军队的统帅，

[ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] ,
The chief and trusted min'ster of the state ,
这 首席 和 可信 - 的 这 状态 ,

国家最高且最受信任的部长，

[ðə; ði] [eɪdʒd] ['pəʊɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [sæŋ] ,
The aged poet that his praises sang ,
这 老年人 诗人 那 他的 赞扬 唱 ,

那位年迈的诗人，他的赞歌曾唱起

[ðə; ði] [seɪdʒ] [ðæt] , [vɜːst] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['stɑːri] [lɔː(r)] ,
The sage that , versed in all the starry lore ,
这 圣人 那 , 精通 在 全部 这 繁星 知识 ,

那位精通所有星象传说的智者，

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['maːstəz] ['fɔːtʃənz] ['deɪli] [təʊld] ;
His royal master's fortunes daily told ;
他的 皇家 硕士学位 财富 日常的 讲述 ;

每日为他的君主算命;

[ðə; ði] ['peɪntə(r)] [ðæt] [ɐd'ɔːnd] [ðəʊz] ['eɪnʃənt] [wɔːlz] ,
The painter that adorned those ancient walls ,
这 画家 那 装饰 那些 古老的 墙壁 ,

那位为那些古老墙壁作画的画家，

[ænd; ənd] ['kaʊntləs] ['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪns]
And countless other servants of the prince
和 无数 其他 仆人 的 这 王子

还有王子的无数其他仆人

[ðeə(r)] ['gæðəd] [iːtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [siːt] .
There gathered each in his accustomed seat .
那里 聚集 每个 在 他的 习惯 座位 .

每个人都回到了自己惯常的座位上。

[ðen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [geɪt] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ə; eɪ] ['trʌsti] [peɪdʒ] ,
Then from the gate approached a trusty page ,
然后 从 这 门 接近 一个 可靠 页 ,

这时，一个可靠的侍从从门口走了过来。

[ænd; ənd] [sed] [wɪð] ['fəʊldɪd] [hændz] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [lɪps] —
And said with folded hands and trembling lips —
和 说 和 折叠 双手 和 发抖 嘴唇 —

他双手合十，嘴唇颤抖着说道——

" [əʊ] ['rɔɪəl] ['mɑːstə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ðeə(r)] [weɪts]
" O royal master , at the gate there waits
" 哦 皇家 掌握 , 在 这 门 那里 等待

“哦，陛下，门口有人等候着……”

[ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l] [miːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɑː(r)] [nɔːθ]
A man of noble mien from the far north
一个 男人 的 高贵 面容 从 这 远的 北

一位来自遥远北方、举止高贵的男子

[rɪ'kwestɪŋ] ['ɔːdiəns] [ɒn] [ə'feəz] [ɒv; əv] [steɪt] . "
Requesting audience on affairs of state . "
请求 观众 在 事务 的 状态 . "

请求接见，讨论国家大事。

" [kən'dʌkt] [hɪm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
" Conduct him to our presence , " said the prince .
" 执行 他 到 我们的 在场 , " 说 这 王子 .

“把他带到我们面前来，”王子说道。

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [keɪm] , — [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [hiː; hi] [nelt]
The stranger came , — upon the floor he knelt
这 陌生人 来了 , — 之上 这 地面 他 跪下

陌生人来了，——他跪在了地板上。

[ænd; ənd] [sed] — " [ðaʊ] ['maɪti] [prɪns] [ɒv; əv] [ðiːz] [feə(r)] [lændz] ,
And said — " Thou mighty prince of these fair lands ,
和 说 — " 你 强大的 王子 的 这些 公平的 土地 ,

他说道：“你这片美丽土地上的伟大王子，

[ai] [kʌm] [frɒm; frəm] ['ɑːrˌkɑːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪbɒb] [sent]
I come from Arcot , and the Nabob sent
我 来 从 阿科特 , 和 这 富翁 发送

我来自阿尔科特，纳博布派人来

[hɪz; ɪz] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðiː]
His humble servant to demand of thee
他的 谦逊的 仆人 到 要求 的 你

我卑微的仆人向您请求

[ðaɪ] [djuːz] [wɪtʃ] [ðiːz] [faɪv] [j'iəz] [ðaʊ] [hæst] [nɒt] [peɪd] .
Thy dues which these five years thou hast not paid .
你的 会费 哪个 这些 五 年 你 哈斯特 不是 有薪酬的 .

你这五年来一直未缴纳的税款。

[nəʊ] , [ðen] , [ɪf] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [naʊ] ['djuːli] [peɪd] ,
Know , then , if these are not now duly paid ,
知道 , 然后 , 如果 这些 是 不是 现在 正式地 有薪酬的 ,

所以，须知如果这些款项现在还没有按时支付，

[frɒm; frəm] [ðiː] [hiː; hi] [wɪl] [ðiːz] [brɔːd] [də'mɪnjənz] [rest] ,
From thee he will these broad dominions wrest ,
从 你 他 将要 这些 广阔 领地 夺取 ,

他必从你手中夺取这广袤的领土，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðəʊz] [huː] [wɪl] [hɪz; ɪz] [ruːl] [ə'beɪ] .
And give them those who will his rule obey .
和 给 他们 那些 WHO 将要 他的 规则 服从 .

并将那些愿意服从他统治的人赐给他们。

" [ðə; ði]['æŋgri] [prɪns] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] — " [gəʊ][ænd; ənd] [tel]
" The angry prince made answer — " Go and tell
" 这 生气的 王子 制成 回答 — " 去 和 告诉
愤怒的王子回答道："去告诉……"

[jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [veɪn] [θrets] [muːv] [ˌjuː 'es][nɒt] ,
Your master that his vain threats move us not ,
你的 掌握 那 他的 徒劳 威胁 移动 我们 不是 ,
你们的主人，他那些虚妄的威胁吓不倒我们。

[seɪ] [wiː; wi] [wɪl] ['glædli] [miːt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] .
Say we will gladly meet him on the field .
说 我们 将要 乐意 见面 他 在 这 场地 .
我们表示非常乐意在球场上与他相遇。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [siːt] [hiː; hi][rəʊz] ,
" So saying , from his royal seat he rose ,
" 所以 说 , 从 他的 皇家 座位 他 玫瑰 ,
说完，他便从王座上起身。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] ['ɪnstəntli] [wɪð'druː] .
And to his palace instantly withdrew .
和 到 他的 宫殿 即刻 退出 .
他随即返回了自己的宫殿。

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [stəʊn] [drɒpt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv]
As when a stone dropped in the middle of
作为 什么时候 一个 石头 掉落 在 这 中间 的
就像一块石头掉落在……

[ə; eɪ]['plæsɪd] [puːl] [ɪts] - ['wɔːtəz] [weiks] ,
A placid pool its slumb'ring waters wakes ,
一个 平静 水池 它是 - 水 醒来 ,
平静的池塘，沉睡的水面苏醒过来。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːm] ['sɜːfɪs] [ɪz][ɔːl] ['rʌfld] [siːn] ,
And the calm surface is all ruffled seen ,
和 这 冷静的 表面 是 全部 褶皱的 已见 ,
平静的水面下顿时波涛汹涌。

[ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][m'iəɹəst] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['ruːθləs] [mæn]
Or at the merest touch of ruthless man
或者 在 这 最 触碰 的 无情 男人
或者仅仅是被冷酷无情的人轻轻触碰。

[bent] [ɒn][ðə; ði] ['hʌnid] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði][haɪv]
Bent on the honeyed treasures of the hive
弯曲 在 这 蜜 宝藏 的 这 蜂巢
一心想要得到蜂巢里珍贵的蜂蜜

[ðəʊz] ['mɪriəd] [wʌnz] [liːv] - [tuː; tə][ðə; ði][fəʊ]
Those myriad ones leave murm'ring to the foe
那些 无数 一个 离开 - 到 这 敌人
那些数不胜数的人向敌人发出低语。

[ðeə(r)] [hɔːd] [welθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fɒndli] [klʌŋ] ,
Their hoarded wealth to which they fondly clung ,
他们的 囤积 财富 到 哪个 他们 深情地 紧紧抓住 ,
他们珍视并紧紧抓住自己积攒的财富，

[səʊ] ['skætəd] [tuː; tə][ðeə(r)]['dɪstənt] ['neɪtɪv] [hoʊmz]
So scattered to their distant native homes
所以 疏散 到 他们的 遥远 本国的 房屋
于是他们分散回到了遥远的故乡

[ðə; ði] ['bʌslɪŋ] [kraʊd] [ðæt] [met] [ɒn] - [hɪlz] ,
The bustling crowd that met on Jinji's hills ,
这 繁华 人群 那 遇见 在 - 丘陵 ,

聚集在金济山上的熙熙攘攘的人群,

[wen] [hiː; hi] [ɒv; əv] ['ɑːrˌkɑːt] [keɪm] [tuː; tə] [mɑː(r)] [ðeə(r)] [dʒɔɪz] .
When he of Arcot came to mar their joys .
什么时候 他 的 阿科特 来了 到 马尔 他们的 喜悦 .

当他从阿尔科特来破坏他们的喜悦时。

[ænd; ənd] [deɪz] [ænd; ənd] [mʌnθs] [rəʊld] [ɒn] [ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ]
And days and months rolled on until one day
和 天 和 几个月 滚动 在 直到 一 天

日复一日，月复一月地过去，直到有一天……

[tuː; tə] - [keɪm] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] [spaɪ] [ænd; ənd] [sed] —
To Désing came his loyal spy and said —
到 - 来了 他的 忠诚 间谍 和 说 —

德辛的忠实间谍前来禀报——

" [maɪ] ['nəʊb(ə)l] ['ruːlə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd]
" My noble ruler , on the other side
" 我的 高贵 统治者 , 在 这 其他 边

"我尊贵的君主，在另一边

[ɒv; əv] [ðə; ði] [feə(r)] [striːm] [ðæt] [rʌnz] [θruː] ['jɒndə(r)] [pleɪn] ,
Of the fair stream that runs through yonder plain ,
的 这 公平的 溪流 那 跑步 通过 远处 清楚的 ,

在那片平原上流淌的清澈溪流,

[ðeə(r)] [weɪts] ['aʊə(r)] [fəʊ] [ɒv; əv] ['ɑːrˌkɑːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [men] :
There waits our foe of Arcot with his men :
那里 等待 我们的 敌人 的 阿科特 和 他的 男人 :

我们的敌人阿尔科特和他的部下在那里等着我们:

[prɪ'peə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [miːt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] .
Prepare to go and meet him on the field .
准备 到 去 和 见面 他 在 这 场地 .

准备去球场上和他碰面。

" - [twɒz] ['iːv(ə)n] [taɪm] — [ðə; ði] ['wɒriə(r)] [prɪns] [suːn] [rəʊt]
" ' Twas even time — the warrior prince soon wrote
" - 那是 甚至 时间 — 这 战士 王子 很快 写道

"时机正好——这位武士王子很快就写道

[tuː; tə] [məmuːd] [kɑːn] , [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [truːps] ,
To Mamood Khan , the master of his troops ,
到 马穆德 可汗 , 这 掌握 的 他的 军队 ,

致他的军队统帅马穆德·汗:

[tuː; tə] ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌntriz] ['djuːti] [fɜːst] .
To hasten to his country's duty first .
到 趋 到 他的 该国的 责任 第一的 .

首先要履行对国家的义务。

[wɒt] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] ['soʊldʒərz] ['braɪdl] ['aʊə(r)] ,
What though it was that soldier's bridal hour ,
什么 尽管 它 曾是 那 士兵的 新娘 小时 ,

即便那是那名士兵的婚礼时刻,

[wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mɑːstəz] [kɔːl] !
When he received his royal master's call !
什么时候 他 已收到 他的 皇家 硕士学位 称呼 !

当他接到主人的召唤时!

" [maɪ] ['kʌntriz] ['welfeə(r)] [fɜːst] , [ðen] [maɪ] [feə(r)] [spaʊs] ,
" My country's welfare first , then my fair spouse ,
" 我的 该国的 福利 第一的 , 然后 我的 公平的 配偶 ,

"国家利益第一，其次才是我美丽的妻子。"

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [lept] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [stiːd]
" He said , and leapt upon his faithful steed
" 他 说 , 和 跳跃 之上 他的 忠实 骏马

他说完，便跃上他忠实的骏马。

[ænd; ənd] [stʊd] , [eə(r)] [mɔːn] [hæd; həd] [striːkt] [ðə; ði] ['iːstən] [skaɪ] ,
And stood , ere morn had streaked the eastern sky ,
和 站立 , 埃雷 早晨 有 条纹 这 东 天空 ,

晨曦尚未染红东方的天空，他便伫立于此。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [lɔːd] [hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
Before his lord his bidding to obey .
前 他的 主 他的 投标 到 服从 .

在他的主人面前，他服从命令。

[ðə; ði] [prɪns] [rəʊz] ['ɜːli] [ɒn] [ðæt] ['feɪtɪd] [deɪ]
The prince rose early on that fated day
这 王子 玫瑰 早期的 在 那 命中注定 天

在那命运攸关的一天，王子早早起床了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gɒd] [rɪ'peəd] ,
And to the temple of his God repaired ,
和 到 这 寺庙 的 他的 上帝 已修复 ,

于是他修缮了他的神的殿，

[ðeə(r)] [tuː; tə] [ɪn'vəʊk] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] .
There to invoke His blessing on the field .
那里 到 调用 他的 祝福 在 这 场地 .

在那里祈求祂在球场上赐福。

[ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] ['heɪs(ə)nd] [hiː; hi] [tuː; tə] [miːt] ,
Then to the palace hastened he to meet ,
然后 到 这 宫殿 加快 他 到 见面 ,

然后他急忙赶往宫殿与人会面。

[eə(r)] [hiː; hi] [went] [fɔːθ] [tuː; tə] [faɪt] , [hɪz; ɪz] ['juːθfl] [waɪf] ,
Ere he went forth to fight , his youthful wife ,
埃雷 他 去 前进 到 斗争 , 他的 青春 妻子 ,

在他出征作战之前，他的年轻妻子

[huː] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ɪn] ['bjuːti] [gruː] [ə'mɪdst]
Who day by day in beauty grew amidst
WHO 天 经过 天 在 美丽 生长 在……之中

日复一日，她的美貌与日俱增。

[ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] ['meidnz] , [laɪk] [ðə; ði] ['wæksɪŋ] [muːn] ;
A score of maidens , like the waxing moon ;
一个 分数 的 少女们 , 喜欢 这 打蜡 月亮 ;

二十位少女，如同盈满的月亮；

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [skriːn] [ɒv; əv] [sɪlk] [bɪ'twiːn] , [ðeɪ] [met] .
And , with a screen of silk between , they met .
和 , 和 一个 屏幕 的 丝绸 之间 , 他们 遇见 .

他们隔着丝绸屏幕相遇了。

[æz; əz] [wʌn] [l'ɔːd] [baɪ] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊz]
As one lured by the fragrance of the rose
作为 一 诱饵 经过 这 香味 的 这 玫瑰

如同被玫瑰的芬芳所吸引一般

[stuːps] [daʊn] ['dʒentli][tuː; tə][lɪft][ðə; ði]['truːənt] [stɔːk]
Stoops down gently to lift the truant stalk
台阶 向下 轻轻地 到 举起 这 逃学 茎

轻轻弯下腰，拿起那根逃学的茎秆。

[ðæt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪk] [hedʒ]
That to the other side of the thick hedge
那 到 这 其他 边 的 这 厚的 对冲

穿过茂密的树篱，就到了另一边。

[ʃuːts] [aʊt] [ə'ləʊn][frɒm; frəm][ɪts] [əʊn] ['peərənt] [stem] ,
Shoots out alone from its own parent stem ,
芽 出去 独自的 从 它是 自己的 父母 干 ,

从其母茎上单独长出的枝条，

[səʊ] ['fɒndli] [daʊn] [stuːpt] - ['nəʊb(ə)l] [prɪns]
So fondly down stooped Jinji's noble prince
所以 深情地 向下 弯腰 - 高贵 王子

于是，晋吉的尊贵王子慈祥地弯下腰来。

[tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] ['dʒuːəld] [ɑːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][feə(r)] [spaʊs]
To kiss the jewelled arm of his fair spouse
到 吻 这 珠宝 手臂 的 他的 公平的 配偶

亲吻他美丽妻子的镶满珠宝的手臂

[wɪtʃ] [θruː] [ðə; ði] [skriːn] [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] .
Which through the screen she offered to her lord .
哪个 通过 这 屏幕 她 提供 到 她 主 .

她透过屏风将之献给了她的主人。

[prɪns] - [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [huː] ['saɪləns] [brəʊk] .
Prince Désing was the first who silence broke .
王子 - 曾是 这 第一的 WHO 沉默 打破 .

德辛王子是第一个打破沉默的人。

" [maɪ][dɪə(r)][waɪf] !
" My dear wife !
" 我的 亲爱的 妻子 !

“我亲爱的妻子！

[ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wed]
on the day when we were wed
在 这 天 什么时候 我们 是 结婚

在我们结婚那天

[ðiːz] [aɪz] [ɒv; əv] [maɪn][hæd; həd][nɒt] [iːn] [ðɪs] [ɑːm] [siːn] ,
These eyes of mine had not e'en this arm seen ,
这些 眼睛 的 矿 有 不是 e'en 这 手臂 已见 ,

我这双眼睛从未见过这条手臂。

[ɔːl'ðəʊ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['braɪdl] [siːt] [wiː; wi][sæt] .
Although on the same bridal seat we sat .
虽然 在 这 相同的 新娘 座位 我们 卫星 .

虽然我们坐在同一个新娘座位上。

[ðə; ði] [skriːn] [wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs]
The screen which by the custom of our race
这 屏幕 哪个 经过 这 风俗 的 我们的 种族

按照我们种族的习俗，屏幕

[wɒz; wəz] [drɔːn] [baɪ]['kruːəl][hændz][hɪd] [ðiː] [frɒm; frəm] [vjuː] .
Was drawn by cruel hands hid thee from view .
曾是 绘制 经过 残忍的 双手 隐藏 你 从 看法 .

被残忍之手所困，从世人眼中消失。

[səʊ] ['wʌndrəs] [feə(r)] [ðɪs] [ɑːm] [lʊks] [ðæt] [mɪ'θɪŋks]

So wondrous fair this arm looks that methinks

所以 奇妙的 公平的 这 手臂 看起来 那 我觉得

这条手臂看起来真是太漂亮了，我觉得。

[reə(r)] [bj'uːtɪz] [mʌst; məst][biː; bi] ['siːtɪd] [ɒn][ðaɪ] [feɪs] .

Rare beauties must be seated on thy face .

稀有的 美女 必须 是 坐着 在 你的 脸 .

罕见的美人必须安放在你的脸上。

[maɪ][fəʊ] [hæθ] [kʌm] ; [fɪə(r)][nɒt] ; [ai][gəʊ][tuː; tə] [faɪt] ,

My foe hath come ; fear not ; I go to fight ,

我的 敌人 有 来 ; 害怕 不是 ; 我 去 到 斗争 ,

我的敌人来了；不要害怕；我要去战斗。

[ænd; ənd] [kʌm] [wɪð] ['ɒnəz] ['ləʊdɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] ,

And come with honours loaded from the field ,

和 来 和 荣誉 已加载 从 这 场地 ,

他们带着从战场上带回来的荣誉凯旋而归，

[ə; eɪ]['vɪktə(r)][tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð] [ðiː] [tuː; tə] - [naɪt]

A victor to rejoice with thee to - night

一个 胜利者 到 麾 和 你 到 - 夜晚

今晚有一位胜利者与你一同欢庆

[æt; ət][ðə; ði] [prə'pɪʃəs] ['aʊə(r)] [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði][eɪd]

At the propitious hour which , by the aid

在 这 吉祥 小时 哪个 , 经过 这 援助

在吉时，借助……

[ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['stɑːri] [lɔː(r)] , ['aʊə(r)] ['brɑːmɪn] [seɪdʒ]

Of all his starry lore , our Brahmin sage

的 全部 他的 繁星 知识 , 我们的 婆罗门 圣人

在他所有关于星辰的传说中，我们的婆罗门圣贤

[hæθ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['nʌpʃlz] [nemd] , — [tuː; tə] [geɪz] [ænd; ənd][skæn]

Hath for our nuptials named , — to gaze and scan

有 为了 我们的 婚礼 命名 , — 到 目光 和 扫描

为我们的婚礼命名，——凝视和审视

[ɪn]['saɪlənt][dʒɔɪ] [wɒt] [tʃɑːms] , [wɒt] [bj'uːtɪz] [reə(r)]

In silent joy what charms , what beauties rare

在 沉默的 喜悦 什么 魅力 , 什么 美女 稀有的

在静谧的喜悦中，蕴藏着何等的魅力，何等罕见的美丽

[ðə; ði][hænd][dɪ'vaɪn][hæz; həz] ['ʃaʊəd] [ə'pɒn][ðaɪ] [feɪs] ,

The hand divine has showered upon thy face ,

这 手 神圣的 有 淋浴 之上 你的 脸 ,

神圣之手已将甘霖洒在你的脸上，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [tuː; tə] [ðiː] , [wen] [wɪð] [ðaɪn] [əʊn]

And to recount to thee , when with thine own

和 到 叙事 到 你 , 什么时候 和 你的 自己的

并向你讲述，当你用你自己的方式

[maɪ][ɑːm][ɪn] ['frendʃɪp] [pleɪz] , [wɒt] [blʌd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃed] ,

My arm in friendship plays , what blood it shed ,

我的 手臂 在 友谊 演出 , 什么 血 它 棚 ,

我的友谊之臂挥舞着，它流了多少血啊，

[wɒt] ['hævək][ɪn][ðə; ði]['mɒzləm][kæmp][ˌaɪ 'tiː] [rɔːt] .

What havoc in the Moslem camp it wrought .

什么 混乱 在 这 穆斯林 营 它 锻 .

它给穆斯林阵营带来了多么大的破坏啊！

[səʊ][let][ˌem 'iː][naʊ] [dɪ'pɑːt] .
So let me now depart .
所以 让 我 现在 离开 .

那么，我就此告辞了。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] :
" To which the Queen :
" 到 哪个 这 女王 :

女王对此回应道：

" [ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][maɪ]['saɪə(r)] ,
" I was the only daughter of my sire ,
" 我 曾是 这 仅有的 女儿 的 我的 父系 ，

我是我父亲唯一的女儿，

[ænd; ənd] ['kreɪdld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪnjuːi] [ɑːmz] [ai] [gruː] ;
And cradled in his sinewy arms I grew ;
和 摇篮 在 他的 筋骨 武器 我 生长 ；

我依偎在他强壮的臂弯里长大；

[ænd; ənd] [wen] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['wɒriə(r)] [brest] [ai][leɪd]
And when upon his warrior breast I laid
和 什么时候 之上 他的 战士 胸部 我 铺设

当我躺在他战士的胸膛上时

[maɪ] [hed] [tuː; tə] [sliːp] , [maɪ]['mʌðə(r)][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd]
My head to sleep , my mother by his side
我的 头 到 睡觉 ， 我的 母亲 经过 他的 边

我含糊不清地睡着了，母亲在他身边。

[lʌl] [ˌem 'iː] [wɪð] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [haʊ] [ɪn] [deɪz] [gɒn] [baɪ]
Lulled me with songs of how in days gone by
昏昏欲睡 我 和 歌曲 的 如何 在 天 已消失 经过

那些关于往昔岁月的歌声让我昏昏欲睡

[ðə; ði]['mɑːʃ(ə)l] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['nəʊb(ə)l] [reɪs]
The martial women of our noble race
这 武术 女性 的 我们的 高贵 种族

我们高贵种族的英勇女战士

[went] [wɪð] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [baɪ][ðeə(r)][saɪd][tuː; tə] [faɪt] ;
Went with their husbands by their side to fight ;
去 和 他们的 丈夫们 经过 他们的 边 到 斗争 ；

她们与丈夫并肩作战；

[ænd; ənd][wʌn][səʊ] [nəːs] [fɪəz] [nɒt][ðə; ði]['mɒzləm][fəʊ] .
And one so nursed fears not the Moslem foe .
和 一 所以 护理 恐惧 不是 这 穆斯林 敌人 .

而如此培养起来的人，并不惧怕穆斯林敌人。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ə'læs] !
But now , alas !
但 现在 ， 唉 !

但现在，唉！

[sʌm; səm]['iːv(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [fɔː'bəud]
some evil it forebodes
一些 邪恶的 它 预兆

它预示着某种不祥之兆

[ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] [gəʊ] [fɔːθ] [tuː; tə] [faɪt] .
That thou shouldst on this day go forth to fight .
那 你 应该 在 这 天 去 前进 到 斗争 .

你今日要出征战斗。

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] [tɪəz] ['trikl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" And as she spoke tears trickled down his eyes ,
" 和 作为 她 辐 眼泪 涓涓细流 向下 他的 眼睛 ,

“她说话的时候，他的眼泪顺着眼眶流了下来。”

[ænd; ənd][wʌn] , [ə; eɪ] ['pɜ:li] [drɒp] , [stəʊl] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][pɑ:m] .
And one , a pearly drop , stole to her palm .
和 一 , 一个 珍珠般的 降低 , 偷窃 到 她 棕榈 .

一颗晶莹剔透的珍珠悄悄溜进了她的掌心。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'ti:] : ['ɪnstəntli] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] [wɪð'dru:] ,
She felt it : instantly her hand withdrew ,
她 毛毡 它 : 即刻 她 手 退出 ,

她感觉到了：她的手立刻缩了回去。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tu:; tə] [spi:k] [ɪn] [wɜ:dz] [laɪk] [ði:z] :
And then began to speak in words like these :
和 然后 开始 到 说话 在 字 喜欢 这些 :

然后他开始用这样的话语说话：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [mi:t] [ðæt] - ['væliənt] [prɪns]
" It is not meet that Jinji's valiant prince
" 它 是 不是 见面 那 - 英勇 王子

“这不配让晋纪的英勇王子……”

[ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld][æt; ət] [ðɪs] [lɑ:st]['aʊə(r)] [ʃed] [tɪəz]
Should like a child at this last hour shed tears
应该 喜欢 一个 孩子 在 这 最后的 小时 棚 眼泪

像个孩子一样，在最后一刻流泪

[ænd; ənd][fɪə(r)][tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz][fəʊ] ; [fɪə(r)][nɒt] , [maɪ] [lɔ:d] ,
And fear to meet his foe ; fear not , my lord ,
和 害怕 到 见面 他的 敌人 ; 害怕 不是 , 我的 主 ,

他不必惧怕与敌人交战；我的主啊，不必惧怕。

[tu:; tə] [mi:t] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒn][ðə; ði] [fi:ld] .
To meet him like a soldier on the field .
到 见面 他 喜欢 一个 士兵 在 这 场地 .

像战场上的士兵一样迎接他。

[ɪf] [ðaʊ] [ə; eɪ]['vɪktə(r)] ['kʌmɛst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [faɪt] ,
If thou a victor comest from the fight ,
如果 你 一个 胜利者 彗星 从 这 斗争 ,

如果你从战斗中凯旋而归，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ɪn][dʒɔɪ] [spend] ['aʊə(r)][fɜ:st] ['nʌpʃl] [naɪt] ,
We shall in joy spend our first nuptial night ,
我们 将 在 喜悦 花费 我们的 第一的 婚礼 夜晚 ,

我们将欢欣雀跃地度过我们的第一个新婚之夜，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] ['kʌmɛst] ['raʊtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] ,
But if thou comest routed from the field ,
但 如果 你 彗星 路由 从 这 场地 ,

但如果你从战场上溃败而归，

[ai]['nevə(r)][mɔ:(r)] [wɪl] [si:] [ðaɪ] ['tɪmɪd] [feɪs]
I never more will see thy timid face
我 绝不 更多的 将要 看 你的 胆小 脸

我再也见不到你那怯懦的脸庞了。

[ɔ:(r)] [θɪŋk] [ðæt] [ðaʊ] [ɑ:t] [bɔ:n] [ɒv; əv] ['kʃɑ:trijə] [reɪs] .
Or think that thou art born of Kshatriya race .
或者 思考 那 你 艺术 出生 的 刹帝利 种族 .

或者认为自己是刹帝利种姓。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [fɔːl] ['breɪvli] ['faɪtɪŋ] , [ðen]
And if thou fallest bravely fighting , then
和 如果 你 最坏的 勇敢地 斗争 , 然后

如果你英勇战死，那么

[rɪ'membə(r)] , [prɪns] , [ðaʊ] [hæst][ɪn][ˌem 'iː][ə; eɪ][waɪf]
Remember , Prince , thou hast in me a wife
记住 , 王子 , 你 哈斯特 在 我 一个 妻子

记住，王子，我就是你的妻子。

[huː] [wɪl] [nɒt] [let] [ðiː] [pɑːs] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [ə'ləʊn] .
Who will not let thee pass from earth alone .
WHO 将要 不是 让 你 经过 从 地球 独自的 .

谁不会让你独自离开人世?

[gəʊ] [fɔːθ] [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɒriə(r)] [miːt] [ðə; ði] [fəʊ] .
Go forth and like a warrior meet the foe .
去 前进 和 喜欢 一个 战士 见面 这 敌人 .

勇往直前，像战士一样迎战敌人。

[bʌt; bət] [fɪə(r)] [nɒt] ; [ruːŋgə] [wɪl] [biː; bi] [ɒn] ['aʊə(r)] [saɪd] ,
But fear not ; Runga will be on our side ,
但 害怕 不是 ; 伦加 将要 是 在 我们的 边 ,

但别担心，伦加会站在我们这边。

[səʊ] [eə(r)] [ðaʊ] ['gəʊɪst] [kɪs] [ðɪs] [hænd] [ɒv; əv] [maɪn]
So ere thou goest kiss this hand of mine
所以 埃雷 你 去 吻 这 手 的 矿

所以，在你去之前，请亲吻我的这只手。

[wɪtʃ] [frɒm; frəm] [ðaɪn] [aɪz] [ðæt] ['preʃəs] [teə(r); tɪə] [hæz; həz] [sɔːt] .
Which from thine eyes that precious tear has sought .
哪个 从 你的 眼睛 那 宝贵的 撕 有 寻求 .

那珍贵的泪水，是从你眼中寻觅而来。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ðɪs] [breɪv] ['raːdʒpuːt] [gɜːl] [wʌns] [mɔː(r)]
" So saying , this brave Rajput girl once more
" 所以 说 , 这 勇敢的 拉杰普特人 女孩 一次 更多的

这位勇敢的拉杰普特女孩再次说道

[tuː; tə] - ['ɒfəd] [θruː] [ðə; ði] [skriːn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
To Désing offered through the screen her hand .
到 - 提供 通过 这 屏幕 她 手 .

德辛透过屏幕伸出了手。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['revərəntli] [kɪst] ,
He lifted it and reverently kissed ,
他 抬起 它 和 虔诚地 亲吻 ,

他拿起它，虔诚地吻了一下。

[ðen] [英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [wɪn] [ɔː(r)] [daɪ] .
Then sallied forth resolved to win or die .
然后 突袭 前进 已解决 到 赢 或者 死 .

然后他毅然决然地冲了出去，决心要么胜利，要么战死。

[fɪəs] [reɪdʒd] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['hæpləs] [prɪns]
Fierce raged the battle , but the hapless prince
凶猛的 愤怒 这 战斗 , 但 这 不幸的 王子

战斗异常激烈，但那位不幸的王子却……

[wɒz; wəz] [wiːk] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] - ['mɪriəd] [həʊst] ;
Was weak to meet his foeman's myriad host ;
曾是 虚弱的 到 见面 他的 - 无数 主持人 ;

面对敌军的万千大军，他显得虚弱无力；

[ænd; ənd] [məmu:d] [kɑ:n] [fel] ['breɪvli] ['laɪtɪŋ] [ðeə(r)] ,
And Mamood Khan fell bravely lighting there ,
和 马穆德 可汗 跌倒 勇敢地 灯光 那里 ，
马穆德·汗勇敢地坠落在那里，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['væliənt] [men] .
And with him many of his valiant men .
和 和 他 许多 的 他的 英勇 男人 .
与他同行的还有他许多英勇的部下。

[ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [sti:d] [ðæt] [θru:] [ɔ:l] ['perilz][bɔ:(r)]
The faithful steed that through all perils bore
这 忠实 骏马 那 通过 全部 危险 钻孔
那匹忠诚的骏马，历经重重险阻，驮着

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [sleɪn] , [ænd; ənd] [su:n] [hi:; hi] [fɔ:t] [ɒn] [fʊt] .
The prince was slain , and soon he fought on foot .
这 王子 曾是 被杀 ， 和 很快 他 战斗 在 脚 .
王子被杀后，不久便开始徒步作战。

[bʌt; bət][eə(r)][ðə; ði][fəʊ][kʊd; kəd]['kæptʃə(r)][hɪm][ə'laɪv] ,
But ere the foe could capture him alive ,
但 埃雷 这 敌人 可以 捕获 他 活 ，
但在敌人能够活捉他之前，

[hi:; hi] [hə:l] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['dægə(r)] , [b'eəd] [hɪz; ɪz] [brest] ,
He hurled his heavy dagger , bared his breast ,
他 投掷 他的 重的 匕首 ， 裸露 他的 胸部 ，
他掷出沉重的匕首，露出胸膛。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ] ['laɪfləs] [kɔ:ps] [hi:; hi] [fel] .
And instantly a lifeless corpse he fell .
和 即刻 一个 无生命 尸体 他 跌倒 .
他瞬间倒下，变成了一具毫无生气的尸体。

[ə; eɪ] [fju:] [breɪv] ['səʊldʒəz][bɔ:(r)][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] .
A few brave soldiers bore him from the field .
一个 很少 勇敢的 士兵 钻孔 他 从 这 场地 .
几名勇敢的士兵把他抬出了战场。

[ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)]
They hastened to the castle and before
他们 加快 到 这 城堡 和 前
他们匆匆赶往城堡，然后……

[ðə; ði] ['wɪdəʊd] [kwi:n] [ðeə(r)] ['preʃəs] ['bɜ:d(ə)n][leɪd] .
The widowed Queen their precious burden laid .
这 寡 女王 他们的 宝贵的 负担 铺设 .
寡居的女王卸下了他们珍贵的负担。

[ʃi:; ʃi] , ['nʌθɪŋ] [dɔ:nt] , ['ɔ:dərs] [geɪv] [æt; ət][wʌns]
She , nothing daunted , orders gave at once
她 ， 没有什么 畏惧 ， 订单 给予 在 一次
她毫不畏惧，立即下达了命令。

[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'tendənts] [ʃʊd; ʃəd][prɪ'peə(r)][ðə; ði]['paɪə(r)] ;
That her attendants should prepare the pyre ;
那 她 服务员 应该 准备 这 火葬堆 ;
让她的侍从准备柴堆；

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ə'sembəld] [men] [ðʌs] [speɪk] :
And then to her assembled men thus spake :
和 然后 到 她 组装 男人 因此 说 :
然后她对聚集在她身边的男人们说道：

" [maɪ] ['feɪθf(ə)l] [men] [ænd; ənd] [maɪ] [breɪv] ['səʊldʒəz] !
" My faithful men and my brave soldiers !
" 我的 忠实 男人 和 我的 勇敢的 士兵 !

"我忠诚的弟兄们和我勇敢的士兵们！"

[juː; jʊ]
you
你

你

[huː] [wɪð] [maɪ] [lɔːd] [fɔːt] ['nəʊbli] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] ,
Who with my lord fought nobly on the field ,
WHO 和 我的 主 战斗 高贵地 在 这 场地 ,

谁曾与我的主人并肩作战，英勇无畏?

[ai] [siː] [juː; jʊ] [ɔːl] [wiːp] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['hæpləs] [feɪt] .
I see you all weep at our hapless fate .
我 看 你 全部 哭泣 在 我们的 不幸的 命运 .

我看到你们都在为我们不幸的命运而哭泣。

- [tɪz] [gɒd] [hæz; həz] ['wɪld] [wiː; wi] [ðʌs] [ʃʊd; ʃəd] [end] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
' Tis God has willed we thus should end our lives .
- 的 上帝 有 意志 我们 因此 应该 结尾 我们的 生活 .

这是上帝的旨意，让我们以这种方式结束生命。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [wɜːs] [feɪt] [ʃæl; ʃəl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [suːn] [bɪ'fɔːl]
But a worse fate shall surely soon befall
但 一个 更糟 命运 将 一定 很快 降临

但更糟糕的命运肯定很快就会降临到他们身上。

['aʊə(r)] ['kruːəl] [fəʊ] — [haʊ'eər] [ig'zʌlt] [naʊ] .
Our cruel foe — howe'er exulting now .
我们的 残忍的 敌人 — 然而 欣喜若狂 现在 .

我们残暴的敌人——如今却在得意洋洋。

[wiːp] [nɒt] — [ðeə(r)] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [dɔːn] [ə'nʌðə(r)] [deɪ]
Weep not — there soon shall dawn another day
哭泣 不是 — 那里 很快 将 黎明 其他 天

不要哭泣——新的一天很快就会到来。

[wen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] [vɑːst] [gləʊb]
When from the farthest end of this vast globe
什么时候 从 这 最远 结尾 的 这 广阔的 地球

从这浩瀚星球的最远端望去

[ə; eɪ] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['vælə(r)] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['vɜːtʃuː] [feɪmd]
A race for valour and for virtue famed
一个 种族 为了 勇气 和 为了 美德 著名的

一场因勇气和美德而闻名的竞赛

[ʃæl; ʃəl] [rest] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ruːθləs] [hændz] ,
Shall wrest his kingdom from his ruthless hands ,
将 夺取 他的 王国 从 他的 无情 双手 ,

必将从他残暴的手中夺回他的王国。

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] - [sʌnz]
And everywhere your sons and your sons ' sons
和 到处 你的 儿子们 和 你的 儿子们 - 儿子们

你们的子孙后代遍布各地。

[ʃæl; ʃəl] ['lɑːstɪŋ] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɪn'dʒɔɪ] .
Shall lasting peace and happiness enjoy .
将 持久 和平 和 幸福 享受 .

愿你们享有持久的和平与幸福。

[biː; bi] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɜːs] [prə'naʊnst] [baɪ][ˌem 'iː] ,
Be witness to the curse pronounced by me ,
是 证人 到 这 诅咒 发音 经过 我 ,

见证我所宣读的诅咒吧!

[ə; eɪ] ['wɪdəʊd] ['meɪdn] [æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [deθ] ,
A widowed maiden at the hour of death ,
一个 寡 少女 在 这 小时 的 死亡 ,

一位寡居少女临终之际,

[ðaʊ] ['setɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd] [ðaʊ] , [əʊ]['raɪzɪŋ] [muːn] !
Thou setting Sun and thou , O rising Moon !
你 环境 太阳 和 你 , 哦 上升 月亮 !

落日啊,你也是升月啊!

" [ðen] [æz; əz][ə; eɪ][braɪd][ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['glɔːri] [dekt]
" Then as a bride in all her glory decked
" 然后 作为 一个 新娘 在 全部 她 荣耀 甲板

然后,她就像一位盛装打扮、光彩照人的新娘

[ə'prəʊtʃɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['glædən] [hɑːt] [tiː] - [ɪm'breɪs]
Approaches with a gladdened heart t ' embrace
方法 和 一个 高兴 心 t - 拥抱

怀着喜悦的心情拥抱

['ti 'eɪtʃ] - [ɪk'spektənt] ['braɪdgruːm] [ɒn][ðə; ði] ['nʌpʃl] [bed] ,
Th ' expectant bridegroom on the nuptial bed ,
钍 - 怀孕 新郎 在 这 婚礼 床 ,

躺在婚床上的准新郎

[iːn] [səʊ] [ə'sendɪd] [ðɪs] [feə(r)] [kwiːn] [ðə; ði]['paɪə(r)] ,
E'en so ascended this fair Queen the pyre ,
e'en 所以 上升 这 公平的 女王 这 火葬堆 ,

就这样,这位美丽的王后升上了火葬堆。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪm'breɪsɪŋ] [leɪ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [lɔːd] .
And there embracing lay by her dear lord .
和 那里 拥抱 躺 经过 她 亲爱的 主 .

她就那样拥抱着她亲爱的主人躺在那里。

[ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪə(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] ,
The fire was lighted and the pyre was closed ,
这 火 曾是 照明 和 这 火葬堆 曾是 关闭 ,

火被点燃,柴堆被关闭。

[ænd; ənd] ['spiːdəli] [tuː; tə] ['æʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'djuːst]
And speedily to ashes were reduced
和 迅速地 到 灰烬 是 减少

很快便化为灰烬。

[ðə; ði] ['laɪfləs] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [waɪf] .
The lifeless husband and the living wife .
这 无生命 丈夫 和 这 活的 妻子 .

丈夫已无生命迹象,妻子仍然活着。

[ðə; ði]['mɒzləm] [keɪm] — [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʃiː; ʃi][daɪd]
The Moslem came — heard of the death she died
这 穆斯林 来了 — 听到 的 这 死亡 她 死亡

穆斯林来了——听说了她去世的消息

[ə'mɪd][ðə; ði] [fleɪmz] , [ri'pent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [diːd] ,
Amid the flames , repented of his deed ,
之中 这 火焰 , 悔改 的 他的 契据 ,

在烈焰之中,他忏悔了自己的罪行。

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] ['lɔːdli] [taʊn] [[wʌn]]
And , it is said , he built a lordly town [1]
和 , 它 是 说 , 他 建造 一个 尊贵的 镇 [1]

据说，他建造了一座宏伟的城镇[1]

[ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] , [huː] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
In honour of the Queen , who counted it ,
在 荣誉 的 这 女王 , WHO 计数 它 ,

为了纪念女王，她曾清点过它，

[ə; eɪ][sɪn][hɜː(r); hə(r)]['nəʊb(ə)l] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [sə'vaɪv] ,
A sin her noble husband to survive ,
一个 罪 她 高贵 丈夫 到 存活 ,

为了让她高贵的丈夫活下来，她犯下了一个罪过。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] [ə'weɪ] .
And in a moment flung her life away .
和 在 一个 片刻 扔 她 生活 离开 .

一瞬间，她便葬送了自己的一生。

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

- .
Ranipett .
- .

拉尼佩特。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['ruːdrə] .
THE STORY OF RUDRA .
这 故事 的 鲁德拉 .

鲁德拉的故事。

[ə; eɪ] [diːp] [kɑːm] [siː] ; [ɒn][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtəz] [tɔil] ,
A deep calm sea ; on the blue waters toiled ,
一个 深的 冷静的 海 ; 在 这 蓝色的 水 辛勤劳作 ,

平静深邃的大海；在蔚蓝的海面上辛勤劳作，

[frɒm; frəm] [mɔːn] [tɪl] [iːv] , [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['fɪʃəmən] ;
From morn till eve , the simple fishermen ;
从 早晨 直到 前夕 , 这 简单的 渔民 ;

从早到晚，淳朴的渔民；

[ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [hʌt]
And , on the beach , there stood a group of huts
和 , 在 这 海滩 , 那里 站立 一个 团体 的 小屋

海滩上，矗立着一群小屋。

[bɪ'fɔː(r)] [huːz] ['geɪts] [əʊld] [men] [sæt] ['mendɪŋ] [nets]
Before whose gates old men sat mending nets
前 谁 大门 老的 男人 卫星 修补 网

老人们坐在门前修补渔网

[ænd; ənd] [aɪd] [wɪð] ['siːkrət] [dʒɔɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz]
And eyed with secret joy the little boys
和 眼睛 和 秘密 喜悦 这 小的 男孩们

小男孩们眼中闪烁着秘密的喜悦。

[ðæt] ['geɪli] ['gæmbld] [ɒn][ðə; ði]['sændi] [biːtʃ]
That gaily gambolled on the sandy beach
那 兴高采烈地 嬉戏 在 这 沙 海滩

在沙滩上欢快地嬉戏

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['peərənts] - ['deɪli] [tɔɪlz] .
Regardless of their parents ' daily toils .
不管 的 他们的 父母 - 日常的 辛勤劳作 .

无论他们的父母每天多么辛勤劳作。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['bɪzi] ['wɪmɪn] [left][ðeə(r)][hoʊmz]
And all the busy women left their homes
和 全部 这 忙碌的 女性 左边 他们的 房屋

于是，所有忙碌的妇女都离开了家。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [jʌŋ] [wʌnz] [wɪð] [b'ɑːskɪts] [ɒn][ðeə(r)] [hedz]
And their young ones with baskets on their heads
和 他们的 年轻的 一个 和 篮子 在 他们的 头部

他们的孩子头上顶着篮子

[fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪni] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] .
Filled with the finny treasures of the deep .
已填 和 这 芬尼 宝藏 的 这 深的 .

充满了深海的鱼类宝藏。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [jɑːrdz][tuː; tə] ['lændwəd] [rəʊz][ə; eɪ] [taʊn]
A thousand yards to landward rose a town
一个 千 码 到 陆向 玫瑰 一个 镇

向陆地方向一千码处，一座城镇拔地而起。

[wɪð] [ɪts] [brɔːd] [striːts] , [haɪ] [ruːfs] , [ænd; ənd] ['bɪzi] [mɑːrts] .
With its broad streets , high roofs , and busy marts .
和 它是 广阔 街道 , 高的 屋顶 , 和 忙碌的 超市 .

这里有宽阔的街道、高耸的屋顶和熙熙攘攘的市场。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['temp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] [stʊd] ,
An ancient temple in the centre stood ,
一个 古老的 寺庙 在 这 中心 站立 ,

中心矗立着一座古老的寺庙，

[weə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ['nɑːndi][wʌns] [ə'pɪəd]
Where to his servant Nandi once appeared
在哪里 到 他的 仆人 南迪 一次 出现

他的仆人南迪曾在那里出现过

[greɪt] ['sivər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ɪn]['hjuːmən] [freɪm] .
Great Siva , it is said , in human frame .
伟大的 湿婆 , 它 是 说 , 在 人类 框架 .

据说，伟大的湿婆神化身为人。

[iːn] ['lɜːnɪd] [seɪnts] [sæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [ʃraɪn] ;
E'en learned saints sang of the holy shrine ;
e'en 学习 圣徒 唱 的 这 圣 神社 ;

就连博学的圣徒也歌颂圣地；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ['seɪkrɪd][spɒt][frɒm; frəm][fɑː(r)] - [ɒf] [lændz]
And to this sacred spot from far - off lands
和 到 这 神圣 点 从 远的 - 离开 土地

以及来自遥远国度的人们，来到这片圣地

[fɔː(r); fə(r)][ˌædə'reɪʃ(ə)n] ['kaʊntləs] ['pɪlgrɪmz] [keɪm]
For adoration countless pilgrims came
为了 崇拜 无数 朝圣者 来了

无数朝圣者前来膜拜。

[ænd; ənd][men][tuː; tə] [bai] [ɔːl] [rer] [θɪŋz] [ðæt] [pɔː]
And men to buy all rarest things that poured
和 男人 到 买 全部 最稀有 事物 那 倾倒

男人们买下了所有倾泻而下的最稀有的东西。

[ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ˈbɪzi] [mɑːrts][frɒm; frəm] [ˈfɒrən] [pɑːts] .

Into her busy marts from foreign parts .

进入 她 忙碌的 超市 从 外国的 部分 .

从国外进入她繁忙的市场。

[hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [ˈeɪnʃənt] [pɔːt] [ɒv; əv] -

Here in this ancient port of Nundipore

这里 在 这 古老的 港口 的 -

这里是古老的港口城市南迪波尔。

[ɪn] [ˈrɔɪəl] [ˈsplendə(r)] [lɪvd; ˈlaɪvd][ə; eɪ] [ˈmɜːtʃənt] [juːθ] ,

In royal splendour lived a merchant youth ,

在 皇家 辉煌 居住地 一个 商人 青年 ,

在皇室的奢华生活中，住着一位年轻的商人。

[huː] [skeəs] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][wʌn] - [ænd; ənd] - [ˈtwentiəθ] [jɪə(r)] .

Who scarce had reached his one - and - twentieth year .

WHO 稀少 有 达到 他的 一 - 和 - 第二十 年 .

他才刚满二十一岁。

[hɪz; ɪz][eɪdʒd][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd][bʌt; bət] [ˈleɪtli] [daɪd]

His aged father had but lately died

他的 老年人 父亲 有 但 最近 死亡

他年迈的父亲不久前去世了。

[ænd; ənd] [left] [hɪm][ðə; ði] [səʊl] [eə(r)][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [welθ] .

And left him the sole heir of all his wealth .

和 左边 他 这 唯一 继承人 的 全部 他的 财富 .

并将所有财产全部留给了他唯一的继承人。

[ænd; ənd][ˈruːdrə] — [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [breɪv] [juːθs] [neɪm] —

And Rudra — for that was the brave youth's name —

和 鲁德拉 — 为了 那 曾是 这 勇敢的 青年的 姓名 —

而鲁德拉——那是这位勇敢青年的名字——

[hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm][ˈɪnfənt] [deɪz] [fʊl] [ˈmeni] [teɪlz; ˈteɪliːz]

Had heard from infant days full many tales

有 听到 从 婴儿 天 满的 许多 故事

从小就听过很多故事

[ɒv; əv] [haʊ] [hɪz; ɪz][ˈɡrændˌsaɪə][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsaɪə(r)][hæd; həd] [breɪvd]

Of how his grandsire and his sire had braved

的 如何 他的 祖父 和 他的 父系 有 勇敢

他的祖父和父亲是如何勇敢地……

[ðə; ði][ˈperilz][ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ɡəʊld] ,

The perils of the deep in search of gold ,

这 危险 的 这 深的 在 搜索 的 金子 ,

深海寻金的危险，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈbʊzəm] [ˈfɒndli] [ˈnɜːtʃəd] [həʊps]

And in his bosom fondly nurtured hopes

和 在 他的 怀 深情地 培育 希望

在他温暖的怀抱中，孕育着希望

[tuː; tə][ˈtræv(ə)l] [ˈlaɪkwaɪz] [ɒn][ðə; ði] - [siː] .

To travel likewise on the dang'rous sea .

到 旅行 同样地 在 这 - 海 .

同样地，也要在危险的大海上航行。

[ænd; ənd][ɒft] [wʊd] [hiː; hi][tuː; tə][ˈreɪti] , [hɪz; ɪz][feə(r)][waɪf] ,

And oft would he to Rati , his fair wife ,

和 经常 会 他 到 拉蒂 , 他的 公平的 妻子 ,

他常常会向他美丽的妻子拉蒂倾诉，

[ig'zʌlt] [tel] [haʊ] ['waɪzli] [hiː; hi] [wʊd] [treɪd]
Exulting tell how wisely he would trade
欣喜若狂 告诉 如何 明智地 他 会 贸易

兴高采烈地讲述他将如何明智地进行交易

[ɪn] ['fɒrən] [ʃɔːz] [ænd; ənd] [wɪð] [reə(r)][dʒemz] [rɪ'tɜːn] ;
In foreign shores and with rare gems return ;
在 外国的 海岸 和 和 稀有的 宝石 返回 ;

在异国他乡，带着珍稀宝石归来；

[haʊ] ['iːv(ə)n] ['prɪnsɪz] , [baɪ] [ðəʊz] [dʒemz] [ə'ljuə] ,
How even princes , by those gems allured ,
如何 甚至 王子们 , 经过 那些 宝石 诱人 ,

就连王子们，也被那些宝石所吸引。

[tuː; tə] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [kʌm] [frɒm; frəm] ['dɪstənt] [lændz] ,
To court his friendship come from distant lands ,
到 法庭 他的 友谊 来 从 遥远 土地 ,

为了博得他的友谊，人们从遥远的国度远道而来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪk'teɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haɪ] [tɜːmz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
And he dictate his own high terms to them ,
和 他 听写 他的 自己的 高的 条款 到 他们 ,

他向他们提出了自己的高标准要求，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌeɪ diː 'diː] ['glɔːri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [haʊs] .
And thus add glory to his glorious house .
和 因此 添加 荣耀 到 他的 辉煌 房子 .

如此便能为他荣耀的家增添光彩。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [wʊd] [ʃiː; ʃi] ['veɪnli] [pliːd] [ɪn] [tɜːn]
And often would she vainly plead in turn
和 经常 会 她 徒劳地 恳求 在 转动

她常常徒劳地轮番恳求。

[hɜː(r); hə(r)] ['desələt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [juːθ] .
Her desolate position and her youth .
她 荒凉 位置 和 她 青年 .

她孤苦伶仃的处境和她的年轻。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [lɔːd] [ɪm'plɔː(r)][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz]
And her dear lord implore upon her knees
和 她 亲爱的 主 恳求 之上 她 膝盖

她亲爱的领主跪在她面前恳求

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt] [θɔːts]
For ever to dismiss his cherished thoughts
为了 曾经 到 解雇 他的 珍爱 想法

永远地抛弃他珍视的一切

[ænd; ənd] [tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)] ['lɔːdli] [welθ]
And turn to her and to their lordly wealth
和 转动 到 她 和 到 他们的 尊贵的 财富

转而投向她和他们显赫的财富。

[wɪtʃ] [gɒd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] .
Which God had given them , to live in peace .
哪个 上帝 有 给定 他们 , 到 居住 在 和平 .

上帝赐予他们和平的生活。

[ðʌs] ['ræŋgl] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] [ðə; ði]['tɪmɪd] [waɪf]
Thus wrangled for some months the timid wife
因此 争吵 为了 一些 几个月 这 胆小 妻子

就这样，胆小的妻子与人争辩了几个月。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[huːm]	['wʊmənz]	[tʃɑːms]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[səb'djuː]
And	**he**	**whom**	**woman's**	**charms**	**could**	**not**	**subdue**
和	他	谁	女性的	魅力	可以	不是	征服

以及那个女人的魅力也无法征服的人

[ʌn'tɪl]	[æt; ət]	[lɑːst]	[ə'raɪvd]	['ti 'eɪtʃ]	-	[ə'pɔɪntɪd]	[deɪ]	.
Until	**at**	**last**	**arrived**	**th**	**'**	**appointed**	**day**	**.**
直到	在	最后的	到达的	th	-	任命	天	.

直到约定的日子终于到来。

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[ʃɪp]	[wɒz; wəz]	['weɪtɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pɔːt]	,
The	**little**	**ship**	**was**	**waiting**	**in**	**the**	**port**	**,**
这	小的	船	曾是	等待	在	这	港口	,

那艘小船停泊在港口里。

[ænd; ənd]	['ruːdrə]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['juːθfl]	[waɪf]	[rɪ'peəd]
And	**Rudra**	**to**	**his**	**youthful**	**wife**	**repaired**
和	鲁德拉	到	他的	青春	妻子	已修复

鲁德拉向他年轻的妻子修复了关系。

[hɪz; ɪz]	['pɜːpəs]	[tuː; tə]	[dɪs'kləʊz]	;	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[æt; ət]	[taɪmz]
His	**purpose**	**to**	**disclose**	**;**	**and**	**as**	**at**	**times**
他的	目的	到	透露	;	和	作为	在	时代

他的目的是要披露；而且有时

[klaʊdz]	['hɒvə(r)]	['əʊvə(r)]	[ˌjuː 'es]	[ænd; ənd]	['dɑːkən]	[ɔːl]
Clouds	**hover**	**over**	**us**	**and**	**darken**	**all**
云	徘徊	超过	我们	和	变暗	全部

乌云笼罩着我们，一切都变得昏暗起来。

[ðə; ði]	[skaɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[deɪz]	,	[ænd; ənd]	[stɪl]	[nəʊ]	[reɪn]	[dɪ'sendz]	—
The	**sky**	**for**	**days**	**,**	**and**	**still**	**no**	**rain**	**descends**	**—**
这	天空	为了	天	,	和	仍然	不	雨	下降	—

天已经晴了好几天，却依然没有下雨——

[bʌt; bət]	['sʌd(ə)nli]	[wen]	[liːst]	[ɪk'spektɪd]	['kɒmz]	—
But	**suddenly**	**when**	**least**	**expected**	**comes**	**—**
但	突然	什么时候	至少	预期的	来	—

但突然间，在最意想不到的时候——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

印度的故事及其他诗歌(Tales of Ind, and Other Poems)

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [huːm] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['pɑːtɪŋ] [leɪ]
So she to whom her husband's parting lay
所以 她 到 谁 她 丈夫的 离别 躺

所以，丈夫离世的妻子

[ɪn] [wɜːdz] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [bɜːst] [ɪn] [ri'æləti] .
In words saw it burst in reality .
在 字 锯 它 爆裂 在 现实 .

言语间，我看到了它在现实中的爆发。

[hiː; hi] [sed] , " [dɪə(r)] ['reɪti] !
He said , " Dear Rati !
他 说 , " 亲爱的 拉蒂 !

他说："亲爱的拉蒂！

[wel] [ðaʊ] [nəʊ] [haʊ]
well thou knowest how
出色地 你 最了解 如何

你知道的

[ai] ['fɒndli] [wɪʃ] [tuː; tə] [treɪd] [ɪn] ['dɪstənt] [relmz] .
I fondly wish to trade in distant realms .
我 深情地 希望 到 贸易 在 遥远 领域 .

我非常渴望能到遥远的国度进行贸易。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [pɑːt] [frɒm; frəm] [ðiː] .
The time has come for me to part from thee .
这 时间 有 来 为了 我 到 部分 从 你 .

我与你分别的时刻到了。

[ðɪs] [mɔːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['saɪtɪd] [hɪə(r)] ,
This morn a little ship was sighted here ,
这 早晨 一个 小的 船 曾是 目击者 这里 ,

今天早上有人在这里发现了一艘小船。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['raɪdɪŋ] ['jɒndə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [siː] .
And she is riding yonder on the sea .
和 她 是 骑术 远处 在 这 海 .

她正乘着马在海上航行。

[ænd; ənd] [eə(r)] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [sɪŋks] [daʊn] [tuː; tə] [rest]
And ere the setting sun sinks down to rest
和 埃雷 这 环境 太阳 水槽 向下 到 休息

夕阳西下，沉入海底。

['ɪntuː] [ðə; ði] ['westən] [weɪvz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɑːk]
Into the western waves the little bark
进入 这 西 波浪 这 小的 吠

小树皮驶入西边的波浪中

[naʊ] ['destɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [pɔːt] ;
Now destined to take me will leave the port ;
现在 注定 到 拿 我 将要 离开 这 港口 ;

现在注定要带我离开港口的船；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['ðeəfɔː(r)] [wʌn] , [bʌt; bət][wʌn] [ʃɔːt] ['aʊə(r)] .
And I have therefore one , but one short hour .
和 我 有 所以 一 , 但 一 短的 小时 .

因此，我只有一小时，但只有短短一小时。

- [tɪz] ['wɪld] [baɪ][hɪm] [ə'bʌv] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [suːn]
' Tis willed by Him above that I should soon
- 的 意志 经过 他 多于 那 我 应该 很快

祂的旨意是让我很快......

[bɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] ,
Bid farewell to the place where I was born ,
出价 告别 到 这 地方 在哪里 我 曾是 出生 ,

向我的出生地告别吧，

[weə(r)] [ɔːl][maɪ] [θɔːts] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['sentəd] [laɪ] , —
Where all my thoughts for ever centred lie , —
在哪里 全部 我的 想法 为了 曾经 居中 说谎 , —

我的所有思绪永远都集中在那里——

[suːn] [pɑːt] [frɒm; frəm][ɔːl] [ðæt] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] [ɪz][dɪə(r)] ,
Soon part from all that to my heart is dear ,
很快 部分 从 全部 那 到 我的 心 是 亲爱的 ,

很快，我将与我心中挚爱的这一切告别。

[bʌt; bət] [suːn] [kʌm] [rɪtʃə] , ['greɪtə(r)][tuː; tə][maɪ] [həʊm] ,
But soon come richer , greater to my home ,
但 很快 来 更富有 , 更大的 到 我的 家 ,

但很快，我的家就会变得更加富裕、更加伟大，

[tuː; tə] [spend] [maɪ] [deɪz] [ɪn][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['hæpinəs] .
To spend my days in joy and happiness .
到 花费 我的 天 在 喜悦 和 幸福 .

我希望每天都生活在快乐和幸福之中。

[dɪə(r)] [waɪf] !
Dear wife !
亲爱的 妻子 !

亲爱的妻子！

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .
allow me therefore to depart .
允许 我 所以 到 离开 .

请允许我离开。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][waɪf] — " [dɪə(r)] ['hʌzbənd] , [sæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
" To which the wife — " Dear husband , sad it is
" 到 哪个 这 妻子 — " 亲爱的 丈夫 , 伤心 它 是

妻子回应道："亲爱的丈夫，这真令人难过......"

[tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [pɑːt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ;
To me to think that thou shouldst part from me ;
到 我 到 思考 那 你 应该 部分 从 我 ;

让我难以接受的是，你竟然要离开我；

[bʌt; bət]['sædə(r)] [stɪl] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [gəʊ]
But sadder still the thought that thou shouldst go
但 更悲伤 仍然 这 想法 那 你 应该 去

但更令人悲伤的是，你终将离去。

[ɒn] ['siːz] [tuː; tə] [rəʊm] [ɪn][lændz] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ,
On seas to roam in lands unknown and strange ,
在 海域 到 漫游 在 土地 未知 和 奇怪的 ,

在茫茫大海中漫游，探索未知而陌生的土地，

[ænd; ənd][kænst][nɒt] [tel] [wen] [tuː; tə] [ðɪs] [spɒt] [rɪ'tɜːn] .
And canst not tell when to this spot return .
和 罐 不是 告诉 什么时候 到 这 点 返回 .

而且无法确定何时会再次回到这个地方。

[ðeə(r)] [ɪz]['aʊə(r)] ['lɔːdli] ['mænʃ(ə)n][hɪə(r)] ; [ðeə(r)][ɪz]
There is our lordly mansion here ; there is
那里 是 我们的 尊贵的 大厦 这里 ; 那里 是

这里是我们尊贵的宅邸；这里有

['aʊə(r)] [welθ] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ðaɪ] ['juːθfl] [waɪf] .
Our wealth , and here I am thy youthful wife .
我们的 财富 , 和 这里 我 是 你的 青春 妻子 .

我们的财富，而我，是你的年轻妻子。

[waɪ] [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rɪsk] [ðaɪ] ['preʃəs] [laɪf]
Why go away and risk thy precious life
为什么 去 离开 和 风险 你的 宝贵的 生活

为什么要离开，冒着生命危险呢?

[waɪl] [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ]['aʊə(r)] [deɪz] [laɪk] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ?
While we enjoy our days like king and queen ?
尽管 我们 享受 我们的 天 喜欢 国王 和 女王 ?

我们岂不是过着国王和王后般的生活?

[waɪ] [liːv] [ˌem 'iː][hɪə(r)][tuː; tə][paɪn] [ə'weɪ] [ɪn] [griːf]
Why leave me here to pine away in grief
为什么 离开 我 这里 到 松树 离开 在 悲伤

为何让我留在这里独自承受悲痛?

[ænd; ənd] ['ləʊnlinəs] ?
And loneliness ?
和 孤独 ?

孤独感呢?

[wɪ'ðaʊt] [maɪ] [lɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
Without my lord it is
没有 我的 主 它 是

没有我的主，它就是

[hɑːf] [deθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][daɪ]
Half death to me , and I would rather die
一半 死亡 到 我 , 和 我 会 相当 死

对我来说，这如同半死，我宁愿死去。

[ðæn; ðən] [siː] [hɪm] [pɑːt] ; [hens] ['bænɪʃ] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [maɪnd]
Than see him part ; hence banish from thy mind
比 看 他 部分 ; 因此 放逐 从 你的 头脑

与其眼睁睁看着他离去，不如将他从你的脑海中彻底抹去。

[ɔːl] [θɔːts] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][ænd; ənd] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
All thoughts of going and stay here with me . "
全部 想法 的 去 和 停留 这里 和 我 . "

所有想留下来陪我的念头都涌上心头。

" [maɪ][waɪf] !
" My wife !
" 我的 妻子 !

“我的妻子！

" [hiː; hi] [sed] , " [waɪ] ['tʃerɪʃ] ['aɪd(ə)l] [fɪəz] ?
" he said , " why cherish idle fears ?
" 他 说 , " 为什么 珍惜 闲置的 恐惧 ?

他说：“为什么要存留无谓的恐惧呢？”

[ðə; ði]['həʊli] ['brɑːmɪn] [huːm] [ðaʊ] [nəʊ] [wel] ,
The holy Brahmin whom thou knowest well ,
这 圣 婆罗门 谁 你 最了解 出色地 ,
你熟知的那位圣婆罗门，

[səʊ] ['diːpli] [vɜːst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['stɑːri] [lɔː(r)] ,
So deeply versed in all the starry lore ,
所以 深 精通 在 全部 这 繁星 知识 ,
对星空传说了如指掌，

[telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['feɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
Tells me that I am fated to return .
讲述 我 那 我 是 命中注定 到 返回 .
它告诉我，我注定要回来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l]['əʊmən] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] ,
It is an evil omen that thou shouldst ,
它 是 一个 邪恶的 预兆 那 你 应该 ,
你这样做是不祥之兆，

[lə'mentɪŋ] , ['hɪndə(r)][ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] [lɑːst]['aʊə(r)]
Lamenting , hinder me at this last hour
哀叹 , 阻碍 我 在 这 最后的 小时
哀叹，在这最后一刻阻碍着我

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə][gəʊ] .
And tell me not to go .
和 告诉 我 不是 到 去 .
告诉我不要走。

[send] [ˌem 'iː] [ə'weɪ]
Send me away
发送 我 离开
把我送走

[wɪð] [ðaɪ] [gʊd] ['wɪʃɪz] , [ai] [wɪl] [suːn] [rɪ'tɜːn] .
With thy good wishes , I will soon return .
和 你的 好的 愿望 , 我 将要 很快 返回 .
带着你的美好祝愿，我很快就会回来。

[baɪ] [hɪm] [ə'bʌv] [ðæt] [ruːlz] [mænz] ['destini] ,
By Him above that rules man's destinies ,
经过 他 多于 那 规则 男人的 命运 ,
以主宰人类命运的上帝之名，

[baɪ]['mʌðə(r)] [ɜːθ] , [baɪ]['jɒndə(r)] ['setɪŋ] [sʌn] ,
By mother earth , by yonder setting sun ,
经过 母亲 地球 , 经过 远处 环境 太阳 ,
以大地母亲的名义，以远方落日的名义，

[ðə; ði] [muːn] [ðæt] [ʃaɪnz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːri] ,
The moon that shines up in the starry heav'ns ,
这 月亮 那 闪耀 向上 在 这 繁星 天堂 ,
那轮高悬于繁星点点的月亮，

[baɪ][ɔːl] [ðæt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz]['seɪkrɪd] [diːmd] ,
By all that to his heart is sacred deemed ,
经过 全部 那 到 他的 心 是 神圣 被认为 ,
在他看来，所有这些东西都是神圣的。

[ænd; ənd]['lɑːstli][baɪ][hɪz; ɪz]['saɪə(r)] [huːz] ['pɪktʃə(r)] [hæŋz]
And lastly by his sire whose picture hangs
和 最后 经过 他的 父系 谁 图片 悬挂
最后，还有他父亲的照片，照片就挂在那里。

[ɒn] [ðə; ði] [wɔ:l] [ðeə(r)] , [ðaɪ] ['hʌzbənd] ['ru:drə] [sweə]
On the wall there , thy husband Rudra swears
在 这 墙 那里 , 你的 丈夫 鲁德拉 发誓

墙上，你的丈夫鲁德拉发誓

[ðæt] ['ɑ:ftə(r)] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nz] [hi:l] [steɪ] [wɪð] [ði:] ,
That after he returns he'll stay with thee ,
那 后 他 返回 地狱 停留 和 你 ,

他回来后会留在你身边。

[ænd; ənd] [ˌnevə'mɔ:(r)] [i:n] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['li:vɪŋ] [ði:] ,
And nevermore e'en think of leaving thee ,
和 永不再 e'en 思考 的 离开 你 ,

我再也不会想离开你了，

[ænd; ənd] [let] [hɪm] ['ðeəfɔ:(r)] [gəʊ] [ɪn] [pi:s] [ɒv; əv] [maɪnd] . "
And let him therefore go in peace of mind . "
和 让 他 所以 去 在 和平 的 头脑 . "

因此，就让他安心离开吧。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [meɪd] ,
" If it is true , " replied the crying maid ,
" 如果 它 是 真的 , " 回复 这 哭泣 女佣 ,

“如果这是真的，”哭泣的女仆回答道，

" [ðæt] ['si:tə] ['fɒləʊd] ['rɑ:mə] [tu:; tə] [ðə; ði] [wʊdz] ,
" That Sita followed Rama to the woods ,
" 那 悉多 随后 罗摩 到 这 树林 ,

“悉多跟随罗摩去了森林，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['ɔ:lsəʊ] [ʃeəd]
And that she of the Pandus also shared
和 那 她 的 这 - 还 共享

而她，潘杜斯人，也分享了这一点。

[wɪð] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [tɔɪlz] — [ɪf] ['evə(r)] ['wʊmənz] [tʃɑ:ms]
With them their toils — if ever woman's charms
和 他们 他们的 辛勤劳作 — 如果 曾经 女性的 魅力

与她们一同承受辛劳——如果女人的魅力真的存在的话

[hæd; həd] ['paʊə(r)] [tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði] [ˌædə'mæntaɪn] [hɑ:t]
Had power to move the adamantine heart
有 力量 到 移动 这 金刚石 心

有能力撼动那颗坚硬的心

[ɒv; əv] [mæn] , [ðen] [let] [ðaɪ] ['reɪti] [gəʊ] [wɪð] [ði:]
Of man , then let thy Rati go with thee
的 男人 , 然后 让 你的 拉蒂 去 和 你

那么，就让你的拉蒂随你而去吧。

[tu:; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] [ði:] [ðaɪ] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] [wəu] [æz; əz] [wel] .
To share with thee thy joys and woes as well .
到 分享 和 你 你的 喜悦 和 烦恼 作为 出色地 .

与你同甘共苦。

[ɪf] [ðaʊ] [ʃʊdst] [gəʊ] [ə'ləʊn] , [rɪ'membə(r)] [ðen] ,
If thou shouldst go alone , remember then ,
如果 你 应该 去 独自的 , 记住 然后 ,

如果你要独自前往，记住：

[dɪə(r)] [lɔ:d] , [ðə; ði] [sɪn] [rests] ['səʊlli] [ɒn] [ðaɪ] [hed]
Dear lord , the sin rests solely on thy head
亲爱的 主 , 这 罪 休息 仅 在 你的 头

亲爱的主啊，罪孽全都归于你。

[ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['meɪdn] [hæz; həz] [biːn] [left] [ə'ləʊn]
That a young maiden has been left alone
那 一个 年轻的 少女 有 到过 左边 独自的

一位年轻的少女被独自留下了。

[tuː; tə] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɒn]
To mourn for ever for her husband on
到 哀悼 为了 曾经 为了 她 丈夫 在

永远哀悼她的丈夫

[ðə; ði] ['siːz] — [ænd; ənd][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][gəʊld][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [neɪm] . "
The seas — and all for gold and for a name . "
这 海域 — 和 全部 为了 金子 和 为了 一个 姓名 . "

大海——一切都是为了黄金和名声。

" [ə; eɪ] [neɪm] [ðaʊ] ['seɪɪst] — ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [wʊd]
" A name thou sayest — never , never would
" 一个 姓名 你 萨耶斯特 — 绝不 , 绝不 会

你说的这个名字——绝不，绝不

[ðaɪ] ['ruːdrə][daɪ] [ʌn'ɑːnərd] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn]
Thy Rudra die unhonoured and unknown
你的 鲁德拉 死 不光彩的 和 未知

你的鲁德拉死得默默无闻，无人知晓。

[ænd; ənd][beə(r)][ðə; ði]['iːv(ə)l] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ]
And bear the evil name and the reproach
和 熊 这 邪恶的 姓名 和 这 责备

并承受恶名和耻辱

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][sʌnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌnz] - [sʌnz] ,
For ever with his sons and his sons ' sons ,
为了 曾经 和 他的 儿子们 和 他的 儿子们 - 儿子们 ,

永远与他的儿子们以及他儿子的子孙们在一起，

[ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [ɪ'lʌstriəs] ['fæməli]
That of his old illustrious family
那 的 他的 老的 杰出 家庭

他那显赫的古老家族

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [fɪəd] [tuː; tə][gəʊ]
He was the only one that feared to go
他 曾是 这 仅有的 一 那 害怕 到 去

他是唯一一个害怕去的人。

[ə'pɒn][ðə; ði] [siː] .
Upon the sea .
之上 这 海 .

在海边。

[ðə; ði][sʌn][ɪz]['gəʊɪŋ] [daʊn] ,
The sun is going down ,
这 太阳 是 去 向下 ,

太阳正在落山，

[ænd; ənd]['kruːəl] ['dɑːknəs] [ɪz] [ɪn'veɪdɪŋ] [fɑːst]
And cruel darkness is invading fast
和 残忍的 黑暗 是 入侵 快速地

残酷的黑暗正在迅速入侵。

[ɒn][juː 'es] ; [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [pɔːt] .
On us ; and soon the ship will leave the port .
在 我们 ; 和 很快 这 船 将要 离开 这 港口 .

轮到我们了；很快这艘船就要离开港口了。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɪə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
Within a year thou shalt see me again .
之内 一个 年 你 应 看 我 再次 .

一年之内你还会再见到我。

[bʌt; bət] [ɪf] - [tɪz] [ruːld] [baɪ] [gɒd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]
But if ' tis ruled by God that I should not
但 如果 - 的 裁决 经过 上帝 那 我 应该 不是

但如果这是上帝的旨意，我就不应该

[rɪ'tɜːn] , [tuː; tə] [wʌn] [θɪŋ] ['lɪs(ə)n] [eə(r)] [ai] [gəʊ] .
Return , to one thing listen ere I go .
返回 , 到 一 事物 听 埃雷 我 去 .

回到正题，听我说完。

[tuː; tə] [suːð] [ðaɪ] ['spɪrɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] [mʌnθs]
To soothe thy spirits in a few short months
到 舒缓 你的 烈酒 在 一个 很少 短的 几个月

短短几个月，就能抚慰你的心灵

[æn; ən] ['ɪnfənt] [wɪl] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðaɪ] [læp] ,
An infant will be lying on thy lap ,
一个 婴儿 将要 是 说谎 在 你的 膝 ,

一个婴儿将躺在你的膝上，

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [let] [hɜː(r); hə(r)]
And if a daughter she should be , let her
和 如果 一个 女儿 她 应该 是 , 让 她

如果她注定要成为女儿，那就让她成为女儿吧。

[biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] [wʌn] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [reɪs] .
Be married to one worthy of our race .
是 已婚 到 一 值得 的 我们的 种族 .

娶一位配得上我们种族的人为妻。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [sʌn] [ɪz] [bɔːn] [tend] [hɪm] [wɪð] [keə(r)] ;
But if a son is born tend him with care ;
但 如果 一个 儿子 是 出生 趋向 他 和 关心 ;

但如果生了儿子，就要精心照料他；

[wen] [hiː; hi] [grəuz] [əʊld] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [hɪm]
When he grows old , let it be said of him
什么时候 他 生长 老的 , 让 它 是 说 的 他

当他年老时，人们会这样评价他。

[ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [hɪz; ɪz] [lɒst] ['fɑː.ðərz] ['wɜːði] [sʌn] .
That he is his lost father's worthy son .
那 他 是 他的 丢失的 父亲的 值得 儿子 .

他是他已故父亲的贤内助。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fjuː] [lɑːst] ['ɔːf(ə)l] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [spəʊk]
" And when the few last awful words were spoke
" 和 什么时候 这 很少 最后的 可怕 字 是 辐

“当最后那几句可怕的话语说出时……”

[ðə; ði] [fraɪt] [waɪf] [ðæt] [stʊd] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ]
The frighted wife that stood supported by
这 害怕 妻子 那 站立 有 经过

受惊的妻子站在一旁，由……支撑着

[hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [æt; ət] [wʌns] [gruː] [peɪl] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] .
Her lord at once grew pale and motionless .
她 主 在 一次 生长 苍白 和 静止不动 .

她的主人顿时脸色苍白，一动不动。

[æz; əz][wʌn] [ðæt] [wɒtʃt] [wɪð] ['æŋkʃəs] [keə(r)][ðə; ði] [grəʊθ]
As one that watched with anxious care the growth
作为 一 那 观看 和 焦虑的 关心 这 生长

作为一个曾焦急地关注着成长的人

[ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['tendrəl] ['sləʊli] ['fɪksɪz][ˌaɪ 'tiː]
Of a young tendril slowly fixes it
的 一个 年轻的 卷须 缓慢地 修复 它

一株幼嫩的卷须慢慢地固定住它

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd][strɒŋgə(r)][prɒp] , [iːn] [səʊ]
Upon a new and stronger prop , e'en so
之上 一个 新的 和 更强 支柱 , e'en 所以

借助一个更新更坚固的支撑，即使如此

[breɪv] ['ruːdrə] ['ekstrikeit] [hɪm'self] [frɒm; frəm]
Brave Rudra extricated himself from
勇敢的 鲁德拉 脱困 他自己 从

勇敢的鲁德拉从……中脱身

[hɜː(r); hə(r)][grɑːsp][ænd; ənd]['dʒentli] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] ;
Her grasp and gently placed her on the couch ;
她 抓牢 和 轻轻地 放置 她 在 这 长椅 ;

她一把抓住她，轻轻地把她放在沙发上；

[ðen] [geɪzd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [wɪð]
Then gazed on her for a few moments with
然后 凝视 在 她 为了 一个 很少 时刻 和

然后凝视了她片刻。

[hɪz; ɪz][hændz][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [θrɒbɪŋ] ['templz] , [kɪst]
His hands upon her throbbing temples , kissed
他的 双手 之上 她 悸动 寺庙 , 亲吻

他双手抚上她悸动的太阳穴，吻了吻

[hɜː(r); hə(r)] [braʊ] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
Her brow , and straightway vanished from the room .
她 眉头 , 和 立刻 消失了 从 这 房间 .

她皱了皱眉，然后径直消失在房间里。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [seɪld]
And now the little ship in which he sailed
和 现在 这 小的 船 在 哪个 他 航行

现在，他乘坐的那艘小船

[seɪf] [bɔː(r)][ðə; ði] [kruː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] - [weɪst] ,
Safe bore the crew along the wat'ry waste ,
安全的 钻孔 这 全体人员 沿着 这 - 浪费 ,

安全地带着船员沿着水荒地前行，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['twenti] [deɪz] - [fɑːst] ['seɪlɪŋ] [ʃiː; ʃi]
And after twenty days ' fast sailing she
和 后 二十 天 - 快速地 帆船 她

经过二十天的快速航行，她

[ɪn'kaʊntəd] [ɒn][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] [stɔːm] , [wɒz; wəz] [rekt] ,
Encountered on the way a storm , was wrecked ,
遭遇 在 这 方式 一个 风暴 , 曾是 损毁 ,

途中遭遇暴风雨，损毁了。

[ænd; ənd][ɔːl] [seɪv] ['ruːdrə] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] .
And all save Rudra perished in the waves .
和 全部 节省 鲁德拉 遇难 在 这 波浪 .

除了鲁德拉之外，所有人都葬身于巨浪之中。

[ðə; ði] ['ʃɪprekt] ['mɜːtʃənt] [lɒst] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ,
The shipwrecked merchant lost all that he had ,
这 遭遇海难 商人 丢失的全部 那 他 有 ，

遭遇海难的商人失去了所有财产。

[ænd; ənd] ['wɔndə] [θruː] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌntri] [wɪð]
And wandered through a distant country with
和 漫步 通过 一个 遥远 国家 和

于是，他们漫游在一个遥远的国度。

[nəʊ] [frendz] , [nəʊ] ['mʌni] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [ɜːn]
No friends , no money but his hands to earn
不 朋友们 ， 不 钱 但 他的 双手 到 赚

没有朋友，没有钱，只能靠双手谋生。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [bred] : [ðə; ði] ['ləʊnli] [juːθ]
For him his daily bread : the lonely youth
为了 他 他的 日常的 面包 ： 这 孤独 青年

对他而言，每日的食粮就是：孤独的青春

[ðʌs] [drægd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [hɪz; ɪz] ['mɪzrəbl] [laɪf]
Thus dragged for years his miserable life
因此 拖拽 为了 年 他的 悲惨的 生活

就这样，他悲惨的生活拖延了多年。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] [seɪv]
With nothing to make it worth living save
和 没有什么 到 制作 它 值得 活的 节省

没有任何东西能让活着值得，

[ðə; ði] [həʊp] , [ðə; ði] ['əʊnli] [həʊp] , [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;
The hope , the only hope , to see his wife ;
这 希望 ， 这 仅有的 希望 ， 到 看 他的 妻子 ；

他唯一的希望，就是见到他的妻子；

[tɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['twenti] [j'iəz] [ə; eɪ] [ʃɪp]
Till at the end of twenty years a ship
直到 在 这 结尾 的 二十 年 一个 船

直到二十年后，一艘船

[wɒz; wəz] ['saɪtɪd] [ðæt] [wɒz; wəz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] - .
Was sighted that was bound for Nundipore .
曾是 目击者 那 曾是 边界 为了 - .

有人看到一辆车开往南迪波尔。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [seɪld] [ænd; ənd] ['seɪfli] ['lændɪd] [ɪn]
In it he sailed and safely landed in
在 它 他 航行 和 安全 登陆 在

他乘船航行，安全登陆。

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pɔːt] .
His native port .
他的 本国的 港口 .

他的家乡港口。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [nuːn] ;
It was the midday noon ;
它 曾是 这 正午 中午 ；

当时是正午时分；

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['selfseɪm] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ðæt]
He saw the selfsame fishing village that
他 锯 这 自身 钓鱼 村庄 那

他看到了那个渔村，

[stʊd] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sændi] [biːtʃ] ,
Stood years ago upon the sandy beach ,
站立 年 前 之上 这 沙 海滩 ,

多年前，我曾站在沙滩上，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [hɑːt] [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə]
And with a joyful heart he hastened to
和 和 一个 快乐 心 他 加快 到

他满怀喜悦地急忙赶往

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪtʃ] [ɔːl] [dɪ'zɜːtɪd] [siːmd] ; [ˌɪn'saɪd]
His house which all deserted seemed ; inside
他的 房子 哪个 全部 荒凉的 似乎 ; 里面

他的房子似乎空无一人；里面

[wɪð] - [steps] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz]
With falt'ring steps he went , and on the walls
和 - 步骤 他 去 , 和 在 这 墙壁

他迈着蹒跚的步伐走着，沿着墙壁

[ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [hɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]
Of the big hall were hanging pictures of
的 这 大的 大厅 是 绞刑 图片 的

大厅里挂着一些画作

[hɪz; ɪz] ['saɪə(r)] , [ɒv; əv] ['krɪʃnə] ['pleɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [fluːt] ,
His sire , of Krishna playing on the flute ,
他的 父系 , 的 克里希那 玩耍 在 这 长笛 ,

他的父亲，克里希纳，正在吹奏笛子，

[ɒv; əv] ['rɑːmə] , ['sivər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɒdz]
Of Rama , Siva , and the other gods
的 罗摩 , 湿婆 , 和 这 其他 神

罗摩、湿婆和其他神祇

[huːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [deɪz] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ə'dɔːrd] ,
Whom in his childhood days his house adored ,
谁 在 他的 童年 天 他的 房子 受人喜爱 ,

他童年时期深受全家人的喜爱，

[ænd; ənd] [siːmd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [bʌt; bət] ['jestədeɪ] ;
And seemed as they were drawn but yesterday ;
和 似乎 作为 他们 是 绘制 但 昨天 ;

仿佛昨天才画完一样；

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)] [əʊld] [fə'mɪliə(r)] [siːnz]
A thousand other old familiar scenes
一个 千 其他 老的 熟悉的 场景

还有上千个其他熟悉的旧场景

[ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
In quick succession passed before his eyes ,
在 快的 演替 通过了 前 他的 眼睛 ,

一幕幕迅速掠过他的眼前，

[ðen] ['kwɪkli] [pɑːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ruːm] , [weə(r)] [ləʊ] !
Then quickly passed into a room , where lo !
然后 迅速地 通过了 进入 一个 房间 , 在哪里 洛 !

然后迅速进入一个房间，瞧！

[ðeə(r)] [slept] [ə; eɪ] [juːθ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz]
There slept a youth and she for whom for years
那里 睡着了 一个 青年 和 她 为了 谁 为了 年

那里睡着一个年轻人，还有一个她，多年来一直爱着他。

[laɪfs] [tɔɪlz] [hiː; hi]['peɪʃ(ə)nt][bɔː(r)] .
Life's toils he patient bore .
生活的 辛勤劳作 他 病人 钻孔 .

他耐心忍受了生活的艰辛。

[æz; əz][wʌn] [bɔːn] [blaɪnd]
As one born blind
作为 一 出生 瞎的

作为一个天生失明的人

[hæd; həd]['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] [saɪt]
Had after years of pray'r the gift of sight
有 后 年 的 祈祷 这 礼物 的 视线

经过多年的祈祷，我终于获得了视力。

[vautʃ'seif] [tuː; tə][hɪm][baɪ][gɒd] , [hɪz; ɪz]['meɪkə(r)] , [tuː; tə]
Vouchsafed to him by God , his Maker , to
担保 到 他 经过 上帝 , 他的 制造商 , 到

蒙上帝，他的造物主，赐予他……

[bɪ'həʊld][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
Behold the beauties of the universe ,
看哪 这 美女 的 这 宇宙 ,

欣赏宇宙之美吧！

[hɪz; ɪz][waɪf] , [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [dɪə(r)][tuː; tə][hɪm] ,
His wife , his children , and those dear to him ,
他的 妻子 , 他的 孩子们 , 和 那些 亲爱的 到 他 ,

他的妻子、他的孩子以及他所爱的人，

[bʌt; bət] ['streɪtˌweɪ] [fiːlz] [ðə; ði] ['preʃəs] [gɪft] [wɪð'drɔːn] ;
But straightway feels the precious gift withdrawn ;
但 立刻 感觉 这 宝贵的 礼物 撤回 ;

但随即感到这份珍贵的礼物被收回了；

[ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['ləʊnli] [bɜːd] [ðæt] [ˌʌnə'weəz]
Or as a lonely bird that unawares
或者 作为 一个 孤独 鸟 那 不知情

或者像一只孤独的鸟，浑然不觉

[hæz; həz] ['wɔndə] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː]
Has wandered far into the deep blue sea
有 漫步 远的 进入 这 深的 蓝色的 海

已游荡到深蓝的大海深处

[faindz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] - [weɪst] [ɔːl] [raʊnd] ,
Finds nothing but a wat'ry waste all round ,
发现 没有什么 但 一个 - 浪费 全部 圆形的 ,

周围除了污水什么也没有。

[ænd; ənd] [nəʊz] [nɒt] [weə(r)][tuː; tə][rest][ɪts] ['wɪərid] [lɪmz] ,
And knows not where to rest its wearied limbs ,
和 知道 不是 在哪里 到 休息 它是 疲惫 四肢 ,

它不知道该把疲惫的四肢放在哪里歇息。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ken] [æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [ʃɪp]
But at a distance kens at last a ship
但 在 一个 距离 肯斯 在 最后的 一个 船

但远处终于看到了一艘船。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wɪð] ['dʌbld] [spiːd] [ˌaɪ 'tiː][flaɪz][ænd; ənd][flaɪz] ,
To which with doubled speed it flies and flies ,
到 哪个 和 双倍 速度 它 苍蝇 和 苍蝇 ,

它以双倍的速度飞向那里，不停地飞翔。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [di'səːnz] [ə; eɪ] ['siːmən] [wɪð] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ]
And there discerns a seaman with his bow
和 那里 辨别 一个 水手 和 他的 弓

那里，一个水手正拿着他的弓箭。

[prɪ'ventɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][mɑːst] —
Preventing it from sitting on the mast —
预防 它 从 坐着 在 这 桅杆 —

防止它搁在桅杆上——

[səʊ]['ruːdrə] [felt] .
So Rudra felt .
所以 鲁德拉 毛毡 .

鲁德拉也这么觉得。

" [ɪz] [ðɪs] [maɪ][waɪf] ?
" Is this my wife ?
" 是 这 我的 妻子 ?

"这是我妻子吗？"

" [hiː; hi] [θɔːt] .
" he thought .
" 他 想法 .

他心想。

" [jes] , [baɪ][ðə; ði] [məʊl] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ;
" Yes , by the mole upon her cheek she is ;
" 是的 , 经过 这 痣 之上 她 脸颊 她 是 ;

"是的，从她脸颊上的痣就能看出来；

[ænd; ənd] ['bjuːti] , [spaɪt] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [stɪl] ['lɪŋɡəz] [ɒn]
And beauty , spite of age , still lingers on
和 美丽 , 尽管如此 的 年龄 , 仍然 徘徊不去 在

即使岁月流逝，美丽依然存在。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [feə(r)] [juːθ] , [ə'træktɪd] [baɪ]
Her face , and this fair youth , attracted by
她 脸 , 和 这 公平的 青年 , 吸引 经过

她的脸庞，以及这位英俊的青年，都被……所吸引

[hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] , [keɪm] [hɪə(r)] .
Her charms , came here .
她 魅力 , 来了 这里 .

她的魅力，来到了这里。

[waɪ] [hæst] [ðaʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [həʊm] ,
Why hast Thou brought me home ,
为什么 哈斯特 你 带来 我 家 ,

你为何带我回家？

[əʊ] [ɡɒd] !
O God !
哦 上帝 !

上帝啊！

[waɪ] [wɒz; wəz][ai][nɒt] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [siː] ?
why was I not drowned in the sea ?
为什么 曾是 我 不是 溺水 在 这 海 ?

为什么我没有溺死在海里？

[waɪ] [dɪd][ai] [liːv] [ðæt] ['dɪstənt] ['kʌntri] [weə(r)]
Why did I leave that distant country where
为什么 做过 我 离开 那 遥远 国家 在哪里

我为何离开那个遥远的国度？

[ðiːz] ['twenti] [j'iəz] [ai] [tɔil] [fɔː(r); fə(r)] [bred] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] ?
These twenty years I toiled for bread and lived ?
这些 二十 年 我 辛勤劳作 为了 面包 和 居住地 ?

这二十年来，我辛勤劳作，只为面包而活？

[ænd; ənd] [waɪ] [wɒz; wəz][ai][nɒt] [speəd] [ðɪs] ['gɑːstli] [saɪt] ?
And why was I not spared this ghastly sight ?
和 为什么 曾是 我 不是 幸存 这 阴森 视线 ?

为什么我没能幸免于难，目睹了这可怕的景象？

[nəʊ] , ['reɪti] !
No , Rati !
不 , 拉蒂 !

不，拉蒂！

['nevə(r)] [wʊd] [ðaɪ] ['hʌzbənd] [beə(r)]
never would thy husband bear
绝不 会 你的 丈夫 熊

你的丈夫绝不会忍受

[tuː; tə] [siː] [ðiː] ['laɪɪŋ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [mæn] .
To see thee lying with another man .
到 看 你 说谎 和 其他 男人 .

看到你和别的男人躺在一起。

[fɜːst] [hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ][bəuθ] , [ðen] [daɪ] [hɪm'self] .
First he will kill you both , then die himself .
第一的 他 将要 杀 你 两个都 , 然后 死 他自己 .

他会先杀了你们两个，然后自己死去。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃiːθ] [ə; eɪ] [bleɪd] [hiː; hi] [druː] ,
" So saying , from a sheath a blade he drew ,
" 所以 说 , 从 一个 鞘 一个 刀刃 他 画 ,

话音未落，他便从鞘中拔出一把刀。

[wen] [ləʊ] !
When lo !
什么时候 洛 !

当洛！

[ðeə(r)] [fel] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɑːm] [liːf]
there fell the piece of a palm leaf
那里 跌倒 这 片 的 一个 棕榈 叶子

一块棕榈叶碎片掉落了下来。

[weər'ɒn] [wɜː(r); wə(r)] [rɪt] — [θɪŋk] [wel] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [duː; də] .
Whereon were writ — think well before you do .
其中 是 写 — 思考 出色地 前 你 做 .

在哪里写——三思而后行。

" [ðɪs] [ɪz] , " [hiː; hi] [sed] , " [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['daɪɪŋ] [gɪft] ;
" This is , " he said , " my father's dying gift ;
" 这 是 , " 他 说 , " 我的 父亲的 垂死 礼物 ;

“这是我父亲的遗赠，”他说；

[baɪ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [hɪə(r)] [ai] [wɪl] [ə'baɪd] ,
By the advice here giv'n I will abide ,
经过 这 建议 这里 给予 我 将要 遵守 ,

我将遵照这里给出的建议。

" [ðen] [wəʊk] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ɪn] [fɜːm] [təʊnz] [ðʌs] [ɑːskt] ,
" Then woke his wife , and in firm tones thus asked ,
" 然后 觉醒 他的 妻子 , 和 在 公司 音调 因此 问 ,

“然后他叫醒了妻子，用坚定的语气问道：”

" [huː] [ɪz] [ðɪs] [juːθ] [ðæt] [hæz; həz] [di'fail] [maɪ] [bed] ?
" Who is this youth that has defiled my bed ?
" WHO 是 这 青年 那 有 被玷污的 我的 床 ?

"这个玷污我床榻的少年是谁？"

[spiːk] [eə(r)] [ai] [straɪk] [juː; jʊ] [bəuθ] .
Speak ere I strike you both .
说话 埃雷 我 罢工 你 两个都 .

说话，否则我就揍你们俩。

" [ðə; ði] [wʌndrɪŋ] [waɪf]
" The wond'ring wife
" 这 好奇 妻子

《好奇的妻子》

[ðə; ði] ['dægə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [sɔː] [ænd; ənd] [kraɪd] —
The dagger and the stranger saw and cried —
这 匕首 和 这 陌生人 锯 和 哭 —

匕首和陌生人看到了，都哭了——

" [kɪl] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət] [speə(r)] [maɪ] ['əʊnli] [sʌn] . "
" Kill me alone , but spare my only son . "
" 杀 我 独自的 , 但 空闲的 我的 仅有的 儿子 . "

"杀了我吧，但请放过我唯一的儿子。"

" [ðaɪ] ['əʊnli] [sʌn] !
" Thy only son !
" 你的 仅有的 儿子 !

"你的独生子！"

" [hiː; hi] [sed] ; " [naʊ] [weɪk] [hɪm] [ʌp] ,
" he said ; " now wake him up ,
" 他 说 ; " 现在 唤醒 他 向上 ,

他说："现在把他叫醒。"

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə'dɔː(r)] ['aʊə(r)] ['meɪkə(r)] [fɜːst] ,
And let us all adore our Maker first ,
和 让 我们 全部 崇拜 我们的 制造商 第一的 ,

让我们首先敬拜我们的造物主，

[huː] [seɪvd] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [maɪ] ['frenzi] , [wɪtʃ] [ɪn] [wʌn]
Who saved us from my frenzy , which in one
WHO 已保存 我们 从 我的 狂热 , 哪个 在 一

是谁把我们从我的疯狂中拯救出来？

[ʃɔːt] ['məʊmənt] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃætəd] [ɔːl] ['aʊə(r)] [blɪs] .
Short moment would have shattered all our bliss .
短的 片刻 会 有 破碎 全部 我们的 极乐 .

短短一瞬间，我们所有的幸福都将被打破。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['hʌntrəs] .
" THE STORY OF THE ROYAL HUNTRESS .
" 这 故事 的 这 皇家 女猎手 .

"皇家女猎手的故事。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lænd] [ɒv; əv] ['plenti] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [welθ] ;
It was a land of plenty and of wealth ;
它 曾是 一个 土地 的 很多 和 的 财富 ;

这是一个物产丰饶、财富充裕的土地；

[ðeə(r)] [gɑːdz] [ɪn'dʌldʒənt] [hænd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [reɪs]
There God's indulgent hand made for a race
那里 神的 放纵的 手 制成 为了 一个 种族

上帝宽容的手为这个种族创造了一个种族

[suː'priːmli; sjuː'priːmli] [blest] [ə; eɪ] ['pærədaɪs] [ɒn] [ɜːθ] .
Supremely blest a paradise on earth .
至高无上 祝福 一个 天堂 在 地球 .
人间天堂，至高无上的恩赐。

[ə; eɪ] [lænd] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] , [truːθ] , [ænd; ənd] ['tʃærəti] ,
A land of virtue , truth , and charity ,
一个 土地 的 美德 , 真相 , 和 慈善机构 ,
一个充满美德、真理和仁爱的国度，

[weə(r)] ['neɪtʃərz] ['tʃɔɪsɪst] ['treʒəz] [mæn] [ɪn'dʒɔɪd]
Where nature's choicest treasures man enjoyed
在哪里 自然的 精选 宝藏 男人 享受
人类曾尽情享受大自然最珍贵的宝藏。

[wɪð] ['lɪt(ə)l] [tɔɪl] , [weə(r)] [juːθ] [rɪ'spektɪd] [eɪdʒ] ,
With little toil , where youth respected age ,
和 小的 辛劳 , 在哪里 青年 受人尊敬 年龄 ,
无需太多劳作，年轻人也尊重长者，

[weə(r)] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [waɪf] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [diːmd] ,
Where each his neighbour's wife his sister deemed ,
在哪里 每个 他的 邻居 妻子 他的 姐姐 被认为 ,
每个人都把自己邻居的妻子视为自己的姐妹，

[weə(r)] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ðə; ði] ['taɪgə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læm]
Where side by side the tiger and the lamb
在哪里 边 经过 边 这 老虎 和 这 羊肉
老虎与羔羊并肩而立

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [dræŋk] , [ænd; ənd] [spɔːt] [ɒft] [ɪn] [mɜːθ] .
The water drank , and sported oft in mirth .
这 水 喝 , 和 运动 经常 在 欢笑 .
水喝了水，常常嬉戏玩耍，开怀大笑。

[ə; eɪ] [lænd] [weə(r)] [iːtʃ] [mæn] [diːmd] [hɪm] ['haɪli] [blest]
A land where each man deemed him highly blest
一个 土地 在哪里 每个 男人 被认为 他 高度 祝福
一个每个人都认为他非常幸运的国度

[wen] [hiː; hi] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] ['mɪzəriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
When he relieved the miseries of the poor ,
什么时候 他 松了口气 这 苦难 的 这 贫穷的 ,
当他减轻穷人的苦难时，

[wen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːf] [ðə; ði] ['wɪərid] ['trævələ(r)] [keɪm]
When to his roof the wearied traveller came
什么时候 到 他的 屋顶 这 疲惫 游客 来了
当疲惫的旅人来到他的屋顶时

[tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] ['prɔfə] ['baʊnti] [wɪð] [gʊd] [tʃɪə(r)] .
To share his proffered bounty with good cheer .
到 分享 他的 提供的 赏金 和 好的 欢呼 .
兴高采烈地与大家分享他所提供的丰厚馈赠。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɑː(r)] - [feɪmd] [lænd] [ɒv; əv] - .
Such was the far - famed land of Panchala .
这样的 曾是 这 远的 - 著名的 土地 的 - .
这就是远近闻名的般遮罗国。

[hɪə(r)] [rein] [ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [wɔːkt] [ɪn] ['vɜːrtʃuːz] [pɑːθ] ,
Here reigned a king who walked in virtue's path ,
这里 统治 一个 国王 WHO 步行 在 美德 小路 ,
这里曾有一位奉行美德的国王，

[huː] [ruːld] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][gɒd] .
Who ruled his country only for his God .
WHO 裁决 他的 国家 仅有的 为了 他的 上帝 .

他统治国家只是为了他的神。

[hɪz; ɪz] ['piːpəlz] [gʊd]
His people's good
他的 人们的 好的

他的人民很好

[hiː; hi] [diːmd] [hɪz; ɪz]['əʊnli][keə(r)] ,
he deemed his only care ,
他 被认为 他的 仅有的 关心 ,

他认为他唯一关心的是，

[ðeə(r)] ['sɒrəʊz] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][dʒɔɪz]
Their sorrows were his sorrows , and their joys
他们的 悲伤 是 他的 悲伤 , 和 他们的 喜悦

他们的悲伤就是他的悲伤，他们的快乐就是他的快乐。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] ; [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ]
He counted as his own ; such was the king
他 计数 作为 他的 自己的 ; 这样的 曾是 这 国王

他视自己人如己；这就是国王。

[huːz] ['deɪli] [preə(r)z] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ɒn] [haɪ]
Whose daily prayers went up to Him on high
谁 日常的 祈祷 去 向上 到 他 在 高的

祂每日的祷告升达至高天。

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] [tuː; tə] [ruːl] [hɪz; ɪz] [men]
For wisdom and for strength to rule his men
为了 智慧 和 为了 力量 到 规则 他的 男人

为了智慧和力量来统治他的人民

[ə'raɪt] , [ænd; ənd] [gɑːd] [ðə; ði][lænd][frɒm; frəm] ['fɒrən] [fəʊz] .
Aright , and guard the land from foreign foes .
好的 , 和 警卫 这 土地 从 外国的 敌人 .

好的，保卫国土，抵御外敌入侵。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɑː(r)] - [feɪmd] [kɪŋ] [ɒv; əv] - .
Such was the far - famed king of Panchala .
这样的 曾是 这 远的 - 著名的 国王 的 - .

这就是远近闻名的般遮罗国王。

[æn; ən]['əʊnli][sʌn] [hiː; hi][hæd; həd] — [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [prɪns] ,
An only son he had — a noble prince ,
一个 仅有的 儿子 他 有 — 一个 高贵 王子 ,

他只有一个儿子——一位高贵的王子，

[ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fəʊz] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mænz] [frend] .
The terror of his foes , the poor man's friend .
这 恐怖 的 他的 敌人 , 这 贫穷的 男人的 朋友 .

令敌人闻风丧胆，穷人的朋友。

[hiː; hi] ['mɑːstəd] [ɔːl][ðə; ði] [ɑːts] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd][wɔː(r)] ,
He mastered all the arts of peace and war ,
他 精通 全部 这 艺术 的 和平 和 战争 ,

他精通和平与战争的一切技艺。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːði] ['fɑː.ðərz] ['wɜːði] [sʌn] .
And was a worthy father's worthy son .
和 曾是 一个 值得 父亲的 值得 儿子 .

他是一位孝顺父亲的儿子。

[wɒt] [gɪfts] [ænd; ənd] ['greɪsɪz] [men] [æz; əz] [bj'uːtɪz] [diːm]
What gifts and graces men as beauties deem
什么 礼物 和 恩典 男人 作为 美女 认为

男人眼中的美人，究竟是怎样的天赋和风度?

[ðiːz] ['neɪtʃə(r)] ['friːli] ['læviʃ] [ɒn] [ðə; ði] [juːθ] ,
These Nature freely lavished on the youth ,
这些 自然 自由 慷慨的 在 这 青年 ,

大自然慷慨地赐予青年人的这些馈赠，

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [lʌvd] [ɪn] ['wʌndə(r)] [tuː; tə] [bɪ'həʊld]
And people loved in wonder to behold
和 人们 喜爱 在 想知道 到 看哪

人们惊叹地喜爱着他们

[ðə; ði] [feɪs] [ðæt] ['kɪnd(ə)ld] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [maɪndz] .
The face that kindled pleasure in their minds .
这 脸 那 点燃 乐趣 在 他们的 思想 .

那张让他们心生愉悦的脸。

[ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɒriə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] ,
The courage of a warrior in the field ,
这 勇气 的 一个 战士 在 这 场地 ,

战场上战士的勇气

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['tendə(r)] ['pɪti] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːk] —
A woman's tender pity to the weak —
一个 女性的 投标 遗憾 到 这 虚弱的 —

女人对弱者的温柔怜悯——

[ɔːl] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['sentəd] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [juːθ] .
All these were centred in the royal youth .
全部 这些 是 居中 在 这 皇家 青年 .

所有这些都与皇室青年有关。

[hɪz; ɪz] ['ærəus] [kɪld] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [biːst] [ðæt] [rɔːt]
His arrows killed full many a beast that wrought
他的 箭头 被杀 满的 许多 一个 兽 那 锻

他的箭射死了许多凶猛的野兽

[dred] ['hævək] [ɒn] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] .
Dread havoc on the cattle of the poor .
恐惧 混乱 在 这 牛 的 这 贫穷的 .

对穷人的牲畜造成可怕的灾难。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['feɪməs] [prɪns] [ɒv; əv] - .
Such was the famous prince of Panchala .
这样的 曾是 这 著名的 王子 的 - .

这就是潘查拉国的著名王子。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [truː] [men] [ænd; ənd] [gʊd] ,
The people , they were all true men and good ,
这 人们 , 他们 是 全部 真的 男人 和 好的 ,

这些人都是真正的男子汉，都是善良的人。

[ðeə(r)] ['ruːlə(r)] [ðeɪ] [ə'dɔːrd] , [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðeə(r)] [gɒd]
Their ruler they adored , for by their God
他们的 统治者 他们 受人喜爱 , 为了 经过 他们的 上帝

他们敬爱他们的统治者，因为他们的上帝

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə] [ruːl] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] .
He was ordained to rule their native land .
他 曾是 受戒 到 规则 他们的 本国的 土地 .

他被任命为他们祖国的统治者。

[ðeɪ] ['friːli] [tuː; tə][ðeə(r)] [kɪŋ] [meɪd] [nəʊn] [ðeə(r)]['wɒnts] ,
They freely to their king made known their wants ,
他们 自由 到 他们的 国王 制成 已知 他们的 想要 ,

他们坦诚地向国王表达了自己的诉求。

[ænd; ənd][hiː; hi][æz; əz] ['friːli] ['sætɪsfaɪd][ðeə(r)] [niːdz] ,
And he as freely satisfied their needs ,
和 他 作为 自由 使满意 他们的 需求 ,

他慷慨地满足了他们的需求，

[ænd; ənd] [iːn] [ðə; ði] ['miːnɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː]
And e'en the meanest of the land deemed it
和 e'en 这 最卑鄙的 的 这 土地 被认为 它

即使是这片土地上最卑微的人也这么认为。

[ðə; ði][b'eɪsəst][ækt][tuː; tə][sɪn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] .
The basest act to sin against his king .
这 最底层 行为 到 罪 反对 他的 国王 .

这是对君王犯下的最卑劣的罪行。

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lænd]
Such were the people of the ancient land
这样的 是 这 人们 的 这 古老的 土地

这就是古代这片土地上的人民。

[ɒv; əv] - , [huː] [stʊd] [wʌn] [deɪ] [wɪð] [tɪəz]
Of Panchala , who stood one day with tears
的 - , WHO 站立 一 天 和 眼泪

潘查拉，有一天，他泪流满面地站在那里

[bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [kɪŋ] [tuː; tə][pɔː(r)][ðeə(r)] ['pleɪntɪv] [teɪlz; 'teɪliːz]
Before their king to pour their plaintive tales
前 他们的 国王 到 倒 他们的 哀怨 故事

在国王面前倾诉他们的悲惨遭遇

[ɒv; əv]['ruːɪn] [rɔːt] [ə'pɒn][ðeə(r)]['kæt(ə)l][baɪ]
Of ruin wrought upon their cattle by
的 废墟 锻 之上 他们的 牛 经过

他们的牲畜遭受了毁灭性的打击

[ðə; ði]['taɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ðæt] [ɔːl] [deɪ]
The tiger of the forest , that all day
这 老虎 的 这 森林 , 那 全部 天

森林之虎，整天

[wɒz; wəz] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [leə(r)] ,
Was safe in his impenetrable lair ,
曾是 安全的 在 他的 坚不可摧 巢穴 ,

他躲在固若金汤的巢穴里很安全。

[bʌt; bət] ['evri] [naɪt] [hɪz; ɪz] ['dredɪd] ['fɪgə(r)] [ʃəʊd]
But every night his dreaded figure showed
但 每一个 夜晚 他的 令人恐惧的 数字 显示

但每晚他那可怕的身影都会出现。

[ænd; ənd] [fiːst] [ɒn][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] [tɔil] [biːsts] .
And feasted on the flesh of toiling beasts .
和 盛宴 在 这 肉 的 辛勤劳作 野兽 .

他们饱食了辛勤劳作的牲畜的血肉。

[ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [ɪə(r)][tuː; tə][ðeə(r)][sæd][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][wəʊ] ,
The king gave ear to their sad tales of woe ,
这 国王 给予 耳朵 到 他们的 伤心 故事 的 悲哀 ,

国王听他们诉说了悲惨的遭遇，

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [kɔːld] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [sʌn] , [ænd; ənd] [sed] —
And straightway called his only son , and said —
和 立刻 称为 他的 仅有的 儿子 , 和 说 —

他立刻叫来他唯一的儿子，说道——

" [dɪə(r)] [sʌn] !
" Dear son !
" 亲爱的 儿子 !

“亲爱的儿子！”

[maɪ] ['piːpəlz] [gʊd] [ai]['væljuː][mɔː(r)]
my people's good I value more
我的 人们的 好的 我 价值 更多的

我更看重我人民的福祉

[ðæn; ðən] [ðaɪn] [əʊn] [laɪf] .
Than thine own life .
比 你的 自己的 生活 .

胜过自己的生命。

[gəʊ] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz]
Go therefore to the woods
去 所以 到 这 树林

所以，你们要到树林里去。

[wɪð] [ɔːl] [ðaɪn] ['ærəus] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['trʌsti] [baʊ; bəʊ] ,
With all thine arrows and thy trusty bow ,
和 全部 你的 箭头 和 你的 可靠 弓 ,

带着你所有的箭和你那可靠的弓，

[ænd; ənd][dræg][ðə; ði] ['dredɪd] ['taɪgə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][den] ,
And drag the dreaded tiger from his den ,
和 拖 这 令人恐惧的 老虎 从 他的 丹 ,

把可怕的老虎从它的巢穴里拖出来，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] [ðeə(r)]['wəʊntɪd] [piːs] [rɪ'stɔː(r)] .
And to their homes their wonted peace restore .
和 到 他们的 房屋 他们的 惯常 和平 恢复 .

他们恢复了家中往日的平静。

[hɪz; ɪz] ['spɒtɪd] [skɪn][ænd; ənd] ['mɜːdərəs] [klɔːz] [mʌst; məst] [suːn]
His spotted skin and murderous claws must soon
他的 斑 皮肤 和 杀人犯 爪子 必须 很快

他那布满斑点的皮肤和锋利的爪子很快就会……

[biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['trəufiz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,
Be added to the trophies of the past ,
是 额外 到 这 奖杯 的 这 过去的 ,

被载入史册，成为历史的荣耀。

[naʊ] ['hæŋɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] ['pæləs] [wɔːlz] .
Now hanging on our ancient palace walls .
现在 绞刑 在 我们的 古老的 宫殿 墙壁 .

现在就悬挂在我们古老的宫殿墙上。

" [ðə; ði] [prɪns] [əu'bei] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] [went] :
" The prince obeyed , and to the forest went :
" 这 王子 服从 , 和 到 这 森林 去 :

王子遵命而行，前往森林。

[θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [hiː; hi] ['wɔndə] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
Three days and nights he wandered in the woods ,
三 天 和 夜晚 他 漫步 在 这 树林 ,

他在树林里徘徊了三天三夜，

[bʌt; bət] [stɪl] [faʊnd] [nɒt] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] .
But still found not the object of his search .
但 仍然 成立 不是 这 目的 的 他的 搜索 .

但他仍然没有找到他要找的东西。

[hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [men] [ænd; ənd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wei] ,
He missed his faithful men and lost his way ,
他 错过 他的 忠实 男人 和 丢失的 他的 方式 ,

他想念他忠诚的部下，迷失了方向。

[tɪl] [wɔːn] [ænd; ənd] ['wɪəri] [ˌʌndə'niːθ] [ə; eɪ] [triː] ,
Till worn and weary underneath a tree ,
直到 磨损 和 厌倦 下 一个 树 ,

直到筋疲力尽地躺在树下，

[huːz] ['ʃeɪdi] [bau] [ɪk'stendɪd] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] ,
Whose shady boughs extended far and wide ,
谁 阴凉 树枝 扩展 远的 和 宽的 ,

它的树荫向四面八方延伸，

[ðə; ði] ['ləʊnli] ['stræglə(r)] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ænd; ənd] [slept] ,
The lonely straggler stretched his limbs and slept ,
这 孤独 掉队者 拉伸 他的 四肢 和 睡着了 ,

孤独的落单者伸了个懒腰，睡着了。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['daɪə(r)] [dɪ'stres] .
And for a time forgot his dire distress .
和 为了 一个 时间 忘了 他的 可怕的 痛苦 .

他一时忘记了自己身处的困境。

[hiː; hi] [wəʊk] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'drest] [hɪm'self] [wɪð] [tɪəz] :
He woke , and thus addressed himself with tears :
他 觉醒 , 和 因此 已解决 他自己 和 眼泪 :

他醒了过来，泪流满面地对自己说：

" [hɪə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [left] [dɪ'zɜːtɪd] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] ,
" Here I am left deserted and alone ,
" 这里 我 是 左边 荒凉的 和 独自的 ,

“我被遗弃在这里，孤身一人。”

[pə'tʃɑːns] [maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)]
Perchance my faithful people at this hour
或许 我的 忠实 人们 在 这 小时

或许此刻我忠实的子民们

[ɑː(r); ə(r)] ['veɪnli] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['hæpləs] [prɪns] ,
Are vainly searching for their hapless prince ,
是 徒劳地 搜索 为了 他们的 不幸的 王子 ,

他们徒劳地寻找着他们不幸的王子，

[waɪl] [ai] [daɪ] [hɪə(r)] [ɒv; əv] ['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [θɜːst] .
While I die here of hunger and of thirst .
尽管 我 死 这里 的 饥饿 和 的 口渴 .

而我，将在此地饿死渴死。

[ænd; ənd] ['glædli] [wʊd] [ai] ['welkəm] [naʊ] [ðə; ði] [bruːt]
And gladly would I welcome now the brute
和 乐意 会 我 欢迎 现在 这 蛮力

而我，现在，将欣然欢迎这头野兽。

[ðæt] [hæz; həz] [ə'træktɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðɪs] [streɪndʒ] [spɒt] ,
That has attracted me to this strange spot ,
那 有 吸引 我 到 这 奇怪的 点 ,

正是这一点吸引我来到这里，来到这个陌生的地方。

[tuː; tə] [plʌndʒ] [hɪz; ɪz] [klɔːz] ['ɪntuː][maɪ]['bɒdi] , [teə(r); tɪə]
To plunge his claws into my body , tear
到 暴跌 他的 爪子 进入 我的 身体 , 撕
他将利爪刺入我的身体，撕裂

[maɪ] [fleʃ] , [ænd; ənd] [breɪk] [maɪ] [bəʊnz] , [ænd; ənd] [fiːst] [ɒn][ˌem 'iː]
My flesh , and break my bones , and feast on me
我的 肉 , 和 休息 我的 骨头 , 和 盛宴 在 我
撕碎我的肉，折断我的骨头，吞噬我。

[baɪ] ['nɔːɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['hɒrɪd] [dʒɔːz] ,
By gnawing them between his horrid jaws ,
经过 啃咬 他们 之间 他的 可怕的 下颚 ,
他用那可怕的下颚啃噬着它们，

[ænd; ənd][səʊ][speə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðɪs] [sləʊ] ['lɪŋgərɪŋ] [deθ] .
And so spare me from this slow lingering death .
和 所以 空闲的 我 从 这 慢的 挥之不去的 死亡 .
所以，请饶恕我，让我免受这缓慢而痛苦的死亡。

" [səʊ] [θɔːt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [juːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sæd] [duːm] ,
" So thought the royal youth of his sad doom ,
" 所以 想法 这 皇家 青年 的 他的 伤心 厄运 ,
“这位英年早逝的王子如此想着他悲惨的命运。”

[wen] [ləʊ] ! [ə; eɪ] ['spɒtləs] ['fɪgə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] ,
When lo ! a spotless figure , with a bow ,
什么时候 洛 ! 一个 一尘不染 数字 , 和 一个 弓 ,
突然！一个身影洁白无瑕，带着弓箭，

[ə; eɪ] [paʊtʃ] [wɪð] ['ærəus] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,
A pouch with arrows dangling on her back ,
一个 小袋 和 箭头 悬挂 在 她 后退 ,
她背上挂着一个装着箭矢的小袋子，

[ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][fɔː(r); fə(r)] ['kʌtɪŋ] [wʊd] ,
A hatchet in her hand for cutting wood ,
一个 斧头 在 她 手 为了 切割 木头 ,
她手里拿着一把用来砍柴的斧子，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ə'pɪəd] .
And with a pitcher on her head , appeared .
和 和 一个 投手 在 她 头 , 出现 .
她头顶着一个水罐出现了。

[hɪə(r)] ['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə]['gæðə(r)] [wʊd] ,
Here every day she came to gather wood ,
这里 每一个 天 她 来了 到 收集 木头 ,
她每天都来这里捡柴，

[ænd; ənd] , [drest] [ɪn] [meɪl] [ə'taɪə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['hevi] [ləʊd]
And , dressed in male attire , her heavy load
和 , 穿着 在 男性 服装 , 她 重的 加载
她身着男装，肩负着沉重的负担。

[tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [taʊn] , [səʊld][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [riːtʃt] ,
Took to the nearest town , sold it , then reached ,
拿 到 这 最近的 镇 , 卖 它 , 然后 达到 ,
把它带到最近的镇上卖掉，然后到达目的地。

[æt; ət] [kləʊz] [ɒv; əv] [deɪ] [tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði] [miːl] ,
At close of day to cook the ev'ning meal ,
在 关闭 的 天 到 厨师 这 晚上 一顿饭 ,
一天结束时，准备晚饭。

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒtɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
Her cottage on the outskirts of the wood ,
她 小屋 在 这 郊区 的 这 木头 ，
她在树林边缘的小屋，

[weə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['saɪə(r)] , [bent] [daʊn] [wɪð] [j'iəz] , [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] ,
Where , with her sire , bent down with years , she lived ,
在哪里 ， 和 她 父系 ， 弯曲 向下 和 年 ， 她 居住地 ，
她和她那因年老而佝偻的父亲一起生活在那里。

[ænd; ənd] [drægd] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] ['mɪzrəbl] [laɪf] .
And dragged her daily miserable life .
和 拖拽 她 日常的 悲惨的 生活 .
她拖累了自己悲惨的日常生活。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [meɪd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə'pɒn] [ðæt] [deɪ] ,
Such was the maid that was upon that day ,
这样的 曾是 这 女佣 那 曾是 之上 那 天 ，
这就是那天在场的女仆。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ]['ɪnstɪŋkt] , [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] [juːθ] ,
As if by instinct , drawn to the fair youth ,
作为 如果 经过 本能 ， 绘制 到 这 公平的 青年 ，
仿佛出于本能，被这位俊美的少年所吸引

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðə; ði] ['hʌntrəs] ['rɑːdə] [hiː; hi] [bɪ'held] .
And such the huntress Radha he beheld .
和 这样的 这 女猎手 拉达 他 观看 .
他看到了这样的女猎手拉达。

[ə; eɪ] [f'eəɹe] ['wʊmən] ['nevə(r)] [briːðd] [ðə; ði][eə(r)] —
A fairer woman never breathed the air —
一个 更公平 女士 绝不 呼吸 这 空气 —
世上再也找不到比她更美的女子了——

[nəʊ] , [nɒt][ɪn][ɔːl][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] - .
No , not in all the land of Panchala .
不 ， 不是 在 全部 这 土地 的 - .
不，在整个般遮罗国都不是。

[ðə; ði][meɪd][ɪn]['pɪti] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [plaɪt] ,
The maid in pity saw his wretched plight ,
这 女佣 在 遗憾 锯 他的 可怜 困境 ，
女仆怜悯地看着他悲惨的处境，

[ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ˌmɪd'deɪ] [miːl] ,
Then from the pitcher took her midday meal ,
然后 从 这 投手 采取 她 正午 一顿饭 ，
然后她从水壶里喝了她的午餐。

[ænd; ənd] [suːn] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɜːst] .
And soon relieved his hunger and his thirst .
和 很快 松了口气 他的 饥饿 和 他的 口渴 .
很快，他的饥饿和口渴就得到了缓解。

[ðə; ði]['greɪtf(ə)l] [prɪns] , [dɪ'laɪtɪd] , [təʊld][hɪz; ɪz] [teɪl] ,
The grateful prince , delighted , told his tale ,
这 感激的 王子 ， 高兴极了 ， 讲述 他的 故事 ，
感激涕零的王子欣喜若狂，讲述了他的故事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [wel] [pliːzd] , [ðʌs] [speɪk] : " [feə(r)] [juːθ] !
And she , well pleased , thus spake : " Fair youth !
和 她 ，出色地 高兴 ， 因此 说 ： " 公平的 青年 ！
她非常高兴，说道：“英俊的年轻人！

[griːv] [nɒt] ,
grieve not ,
悲伤 不是 ,

不要悲伤，

[bɪ'həʊld][ðə; ði] [brʊk] [ðæt] ['jɒndə(r)] [stiːlz] [ə'lɒŋ] ,
Behold the brook that yonder steals along ,
看哪 这 溪 那 远处 偷窃 沿着 ,

看那边那条潺潺流淌的小溪，

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði]['taɪgə(r)] ['kɒmz] [æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] [kwentʃ]
To this the tiger comes at noon to quench
到 这 这 老虎 来 在 中午 到 淬火

老虎会在正午时分前来解渴。

[hɪz; ɪz] [θɜːst] .
His thirst .
他的 口渴 .

他的渴望。

[ðen] , ['seɪfli] [pɜːtʃt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [triː] ,
Then , safely perched upon a tree ,
然后 , 安全 栖息 之上 一个 树 ,

然后，安全地栖息在树上，

[wiː; wi][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [tʃek] [hɪz; ɪz] ['dedli] [kɔːs] ,
We can for ever check his deadly course ,
我们 能 为了 曾经 查看 他的 致命 课程 ,

我们可以永远追踪他那致命的行径，

" [bəuθ] [went] , [ænd; ənd] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['aʊə(r)]
" Both went , and saw at the expected hour
" 两个都 去 , 和 锯 在 这 预期的 小时

两人都去了，并在预期的时间看到了景象。

[ðə; ði] ['mɒnək] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [nɪə(r)][ðə; ði] [brʊk] .
The monarch of the forest near the brook .
这 君主 的 这 森林 靠近 这 溪 .

溪边森林的王者。

[ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] , ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [frɒm; frəm][ðem; ðəm]
In quick succession , lightning - like from them
在 快的 演替 , 闪电 - 喜欢 从 他们

接连不断地，如同闪电般从他们身上射出。

[ðə; ði] ['ærəus] [fluː] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [fel]
The arrows flew , and in a moment fell
这 箭头 飞翔 , 和 在 一个 片刻 跌倒

箭矢飞出，瞬间便落下。

[hɪz; ɪz] ['mæsɪv] ['bɒdi] ['laɪfləs] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
His massive body lifeless on the ground .
他的 大量的 身体 无生命 在 这 地面 .

他庞大的身躯毫无生气地躺在地上。

[ðen] [vau] [ɒft][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]['væliənt] [frend] ,
Then vowing oft to meet his valiant friend ,
然后 发誓 经常 到 见面 他的 英勇 朋友 ,

然后他多次发誓要与他英勇的朋友见面，

[ðə; ði] [prɪns] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['hæpi] [njuːz]
The prince returned , and with the happy news
这 王子 返回 , 和 和 这 快乐的 消息

王子回来了，带来了令人高兴的消息

[ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [blest] [hɪz; ɪz] [sʌn]
Appeared before the king , who blest his son
出现 前 这 国王 ， WHO 祝福 他的 儿子

他觐见了国王，国王祝福了他的儿子。

[ænd; ənd] [sed] : " [maɪ] [sʌn] !
And said : " My son !
和 说 ： " 我的 儿子 ！

他说："我的儿子！

[wel] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] [ðə; ði] [diːd] ;
well hast thou done the deed ;
出色地 哈斯特 你 完毕 这 契据 ；

你做得很好；

[ðaɪ] [laɪf] [ðaʊ] [hæst] [ɪn'deɪndʒəd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [men] ;
Thy life thou hast endangered for my men ;
你的 生活 你 哈斯特 濒危 为了 我的 男人 ；

你为了我的部下而将自己的生命置于危险之中；

[ɑːsk] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðiː] . "
Ask anything and I will give it thee . "
问 任何事物 和 我 将要 给 它 你 . "

你只要开口，我都会给你。

" [ai] [wɒnt] [nɒt] [welθ] [nɔː(r)] ['paʊə(r)] , " [ðə; ði] [prɪns] [rɪ'plaɪd] ,
" I want not wealth nor power , " the prince replied ,
" 我 想 不是 财富 也不 力量 ， " 这 王子 回复 ，

"我既不想要财富，也不想要权力，"王子回答说。

" [bʌt; bət] , ['nəʊb(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ai] [wʌn] [rɪ'kwest] [ai] [meɪk] .
" But , noble father I one request I make .
" 但 ， 高贵 父亲 我 一 要求 我 制作 .

"但是，尊敬的父亲，我有一个请求。"

[ai] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['hʌntrəs] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] ,
I chanced to meet a huntress in the wood ,
我 偶然 到 见面 一个 女猎手 在 这 木头 ，

我在树林里偶然遇到了一位女猎人。

[ænd; ənd] ['rɑːdə] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ; [ʃiː; ʃi] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] .
And Radha is her name ; she saved my life .
和 拉达 是 她 姓名 ； 她 已保存 我的 生活 .

她名叫拉达；她救了我的命。

[ai] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hæd; həd] [daɪd] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [deθ] ,
I but for her had died a lingering death ,
我 但 为了 她 有 死亡 一个 挥之不去的 死亡 ，

若非有她，我早已死于非命。

[hɜː(r); hə(r)] ['vælə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ai] [əd'maɪə(r)] ,
Her valour and her beauty I admire ,
她 勇气 和 她 美丽 我 钦佩 ，

我钦佩她的英勇和美貌。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [grɑːnt] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .
And therefore grant me leave to marry her .
和 所以 授予 我 离开 到 结婚 她 .

因此，请准许我娶她为妻。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [speɪk] [nɒt] , [bʌt; bət] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [geɪv] [kə'mɑːnd]
" The king spake not , but forthwith gave command
" 这 国王 说 不是 ， 但 立即 给予 命令

国王没有说话，而是立即下达了命令。

[tuː; tə] ['bænɪʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] [ðə; ði] ['rekləs] [juːθ] ,
To banish from his home the reckless youth ,
到 放逐 从 他的 家 这 鲁莽 青年 ,

将那个鲁莽的年轻人驱逐出家门，

[huː] [brɔːt] [dɪs'greɪs] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [haʊs] ,
Who brought disgrace upon his royal house ,
WHO 带来 耻辱 之上 他的 皇家 房子 ,

谁给王室带来了耻辱?

[ænd; ənd] [huː] , [hiː; hi] [wɪʃt] , [ʃʊd; ʃəd] [wed] [wʌn] ['wɜːði] [ɒv; əv]
And who , he wished , should wed one worthy of
和 WHO , 他 希望 , 应该 结婚 一 值得 的

他希望，谁能娶到一位配得上……的女子。

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [reɪs] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] - .
The noble race of ancient Panchala .
这 高贵 种族 的 古老的 - .

古代般遮罗王国的贵族民族。

[pɔː(r); pʊə(r)] [juːθ] !
Poor youth !
贫穷的 青年 !

可怜的年轻人!

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊm] ,
he left his country and his home ,
他 左边 他的 国家 和 他的 家 ,

他离开了自己的国家和家乡。

[hiː; hi] [ðæt] [wɒz; wəz] ['dredɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [fəʊz] [wɒz; wəz] [gɒn] .
He that was dreaded by his foes was gone .
他 那 曾是 令人恐惧的 经过 他的 敌人 曾是 已消失 .

那个令敌人闻风丧胆的家伙已经不在了。

[veɪn] [lʌst] [ɒv; əv]['paʊə(r)] [ɪm'peld] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [kɪŋ] ,
Vain lust of power impelled the neighbouring king ,
徒劳 欲望 的 力量 被迫 这 邻接 国王 ,

邻国国王对权力的虚荣欲望驱使着他。

[ðə; ði]['treɪtə(r)] [huː] [juː'zəːp] [hɪz; ɪz] ['sɑːvrənz] [θrəʊn] ,
The traitor who usurped his sovereign's throne ,
这 叛徒 WHO 篡夺 他的 主权者的 王座 ,

篡夺君主王位的叛徒，

[tuː; tə] [mɑːtʃ] [ɒn] - [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz][men] .
To march on Panchala with all his men .
到 行进 在 - 和 全部 他的 男人 .

率领全体部下向般遮罗进军。

[hiː; hi] [went] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['helpləs] [kɪŋ] [prə'kleɪmd] —
He went , and to the helpless king proclaimed —
他 去 , 和 到 这 无助 国王 宣布 —

他去了，向无助的国王宣布——

" [ðaʊ] [nəʊ] [wel] [maɪ] ['ɑːmiz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best]
" Thou knowest well my armies are the best
" 你 最了解 出色地 我的 军队 是 这 最好的

你很清楚我的军队是最强的。

[ɒn] [ɜːθ] , [ænd; ənd] ['fɒli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ðiː]
On earth , and folly it will be in thee
在 地球 , 和 蠢事 它 将要 是 在 你

在世上，那将是你的愚昧。

[tuː; tə][stænd] - [genst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʃed] [ðaɪ] ['piːpəlz] [blʌd] .
To stand ' gainst them and shed thy people's blood .
到 站立 - 对抗 他们 和 棚 你的 人们的 血 .

与他们对抗，流尽你人民的鲜血。

[send] [fɔːθ] [ðaɪ] ['greɪtɪst] ['ɑːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm]
Send forth thy greatest archer , and with him
发送 前进 你的 最 射手 , 和 和 他

派出你最伟大的弓箭手，与他一同出击

[maɪ] ['praʊəs] [ai] [wɪl] [traɪ] : [ðɪs] [wɪl] [dɪ'saɪd]
My prowess I will try : this will decide
我的 能力 我 将要 尝试 : 这 将要 决定

我将竭尽全力：这将决定胜负。

[ɪf] [juː; jʊ][ɔː(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][sɪt][ə'pɒn][ðə; ði] [θrəʊn] ,
If you or I should sit upon the throne ,
如果 你 或者 我 应该 坐 之上 这 王座 ,

如果我们中的任何人坐上了王位，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] - [ɪz] [ðaɪn] [ɔː(r)][maɪn] .
And whether Panchala is thine or mine .
和 无论 - 是 你的 或者 矿 .

而潘查拉究竟是你的还是我的。

" [ðə; ði] [kɪŋ] , [bɪ'wɪldəd] , [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,
" The king , bewildered , knew not what to do ,
" 这 国王 , 困惑 , 知道 不是 什么 到 做 ,

国王惊慌失措，不知所措。

[bʌt; bət] [suːn] [tuː] ['meidnz] , ['strendʒər] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] ,
But soon two maidens , strangers to the land ,
但 很快 二 少女们 , 陌生人 到 这 土地 ,

但不久之后，两位素不相识的少女，

[met] [hɪm] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] [sed] —
Met him , and , of the two , the younger said —
梅特 他 , 和 , 的 这 二 , 这 年轻 说 —

我遇见了他，两人之中，年纪较小的那个说——

" [əʊ] ['raɪtʃəs] [kɪŋ] !
" O righteous king !
" 哦 正义 国王 !

"哦，正义的君王！

[wiː; wi] [left] ['aʊə(r)] ['dɪstənt] [hoʊmz]
we left our distant homes
我们 左边 我们的 遥远 房屋

我们离开了遥远的家

[tuː; tə]['vɪzɪt] [ʃraɪnz] [ænd; ənd] [beɪð] [ɪn]['həʊli] [striːmz] .
To visit shrines and bathe in holy streams .
到 访问 神社 和 洗澡 在 圣 溪流 .

参拜神社，沐浴圣河。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['wɒndərɪŋ] [ɪn] ['meni] [klaim] ,
We have been wandering in many climes ,
我们 有 到过 漫游 在 许多 气候 ,

我们曾游历过许多不同的地方，

[ænd; ənd] [ˌjestə'naɪt] [ðɪs] [pleɪs] [wiː; wi] [riːtʃt] , [ænd; ənd] [hɜːd]
And yesternight this place we reached , and heard
和 昨晚 这 地方 我们 达到 , 和 听到

昨晚我们到达了这个地方，并听到

[jɔː(r); jə(r)] ['lɔɪəl] ['piːp(ə)l] [spiːk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][sæd] [plaɪt] .
Your loyal people speak of your sad plight .
你的 忠诚 人们 说话 的 你的 伤心 困境 .

你忠诚的人民诉说着你悲惨的处境。

[ɪn] ['ɜːli] [juːθ] [ai] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][baʊ; bəʊ] —
In early youth I learned to use the bow —
在 早期的 青年 我 学习 到 使用 这 弓 —

我年少时就学会了使用弓箭——

[ai] [preɪ] [ðiː] , ['ðeəfɔː(r)] , [send] [ˌem 'iː] [fɔːθ] [ə'genst]
I pray thee , therefore , send me forth against
我 祈祷 你 , 所以 , 发送 我 前进 反对

因此，我恳求你派我出去对抗

[ðə; ði] [retʃ] [ðæt] [dɛəz] [tuː; tə] [rest] [ðɪs] [lænd][frɒm; frəm] [ðiː] .
The wretch that dares to wrest this land from thee .
这 可怜虫 那 敢于 到 夺取 这 土地 从 你 .

胆敢从你手中夺走这片土地的恶棍。

" [ænd; ənd][eə(r)][ðə; ði] ['tretʃərəs] [retʃ] [kʊd; kəd] [strɪŋ] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] ,
" And ere the treacherous wretch could string his bow ,
" 和 埃雷 这 奸诈 可怜虫 可以 细绳 他的 弓 ,

“而那奸诈的家伙还没来得及拉开弓弦，

[ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] ['ærəʊ] ['kæriɪŋ] [deθ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
A pointed arrow carrying death with it ,
一个 尖 箭 携带 死亡 和 它 ,

一支携带着死亡的尖箭，

[laɪk] ['laɪtnɪŋ] [fluː] [frɒm; frəm] [fɔːθ] [ðə; ði] ['meɪdnz] [hændz] ,
Like lightning flew from forth the maiden's hands ,
喜欢 闪电 飞翔 从 前进 这 少女的 双手 ,

如同闪电般从少女手中射出，

[pɪəst] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] , [ðæt] [plænz] [dɪ'vaɪzd]
Pierced deep into his head , that plans devised
穿孔 深的 进入 他的 头 , 那 计划 设计

那些计划深深地烙印在他的脑海里，他早已制定好了。

[tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mɑːstə(r)][ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)]
To kill his royal master and once more
到 杀 他的 皇家 掌握 和 一次 更多的

杀死他的君主，并且再次

[θɔːt] [ɪl] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [kɪŋ] .
Thought ill of Panchala and her good king .
想法 患病的 的 - 和 她 好的 国王 .

对般遮罗和她善良的国王心怀恶意。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['laɪfləs] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [fiːld] .
His body lifeless lay upon the field .
他的 身体 无生命 躺 之上 这 场地 .

他冰冷的尸体躺在田野里。

[ðen] [speɪk] [ðə; ði] ['meɪdn] [tuː; tə][ðə; ði]['greɪtf(ə)l] [kɪŋ] : —
Then spake the maiden to the grateful king : —
然后 说 这 少女 到 这 感激的 国王 : —

于是，少女对感激涕零的国王说道：

" [ðaʊ] , ['nəʊb(ə)l]['ruːlə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [lænd] !
" Thou , noble ruler of this ancient land !
" 你 , 高贵 统治者 的 这 古老的 土地 !

“你，这片古老土地的尊贵统治者！

[bɪ'fɔː(r)] [ðaɪ] ['seɪkrɪd] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)]
Before thy sacred presence and before
前 你的 神圣 在场 和 前
在你神圣的面前，在你面前

[ɔːl] [ðiːz] [ə'sembəld] [ɪn] [ðaɪ] ['rɔɪəl] [kɔːt] ,
All these assembled in thy royal court ,
全部 这些 组装 在 你的 皇家 法庭 ，
所有聚集在你王宫中的人，

[ai] [wɪl] [rɪ'viːl] [maɪ] ['stɔːri] , [sæd] [bʌt; bət] [truː] .
I will reveal my story , sad but true .
我 将要 揭示 我的 故事 ， 伤心 但 真的 .
我将讲述我的故事，虽然悲伤但却是事实。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['əʊnli] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [ruːld]
I am the only child of him that ruled
我 是 这 仅有的 孩子 的 他 那 裁决
我是那位统治者的独生子。

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [steɪt] , [huːz] [kɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz]
The neighbouring state , whose kings for centuries
这 邻接 状态 ， 谁 国王 为了 几个世纪
邻国，其国王统治了数个世纪。

[ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] - .
In peace and friendship lived with Panchala .
在 和平 和 友谊 居住地 和 - .
与般遮罗和平友好地生活在一起。

[ə'læs] !
Alas !
唉 ！
唉!

[ðə; ði] ['vɪlən] , [huːm] [maɪ] ['ærəʊ] [geɪv]
the villain , whom my arrow gave
这 恶棍 ， 谁 我的 箭 给予
我的箭射中的恶棍

[tuː; tə] [krəʊz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['igl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] ,
To crows and to the eagles of the air ,
到 乌鸦 和 到 这 老鹰 的 这 空气 ，
致乌鸦和空中的雄鹰，

[juː'zəːp] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [θrəʊn] , [ænd; ənd] [sæd] [tuː; tə] [tel] ,
Usurped my father's throne , and sad to tell ,
篡夺 我的 父亲的 王座 ， 和 伤心 到 告诉 ，
我篡夺了我父亲的王位，很遗憾地告诉大家，

[hiː; hi] ['ɪnstənt] ['ɔːdərs] [geɪv] [tuː; tə] ['mɜːdə(r)] [ˌjuː 'es] .
He instant orders gave to murder us .
他 立即的 订单 给予 到 谋杀 我们 .
他立即下令杀害我们。

[ðə; ði] ['miːniəl, -njəl] [sent] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] ['kruːəl] [diːd]
The menials sent to do the cruel deed
这 仆役 发送 到 做 这 残忍的 契据
被派去执行残忍行径的仆役

[felt] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɔːlən] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ,
Felt pity for the fallen king and me ,
毛毡 遗憾 为了 这 倒下 国王 和 我 ，
我为陨落的国王和我感到惋惜。

[hɪz; ɪz]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [left] [ˌjuː 'es]
His only daughter , in the woods left us
他的 仅有的 女儿 ， 在 这 树林 左边 我们

他唯一的女儿在树林里离开了我们。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] , [rɪ'pɔːtɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn]
And went away , reporting they had done
和 去 离开 ， 报道 他们 有 完毕

然后他们离开了，并报告说他们已经完成了

[ðə; ði] [diːd] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪn] [ðæt] [dɪ'zɜːtɪd] [pleɪs] ,
The deed ; and there , in that deserted place ,
这 契据 ； 和 那里 ， 在 那 荒凉的 地方 ，

那份契约；就在那荒凉的地方，

[ˌʌn'nəʊn] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['retʃɪd] [laɪf][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
Unknown we lived a wretched life for years .
未知 我们 居住地 一个 可怜 生活 为了 年 .

我们默默无闻地过着悲惨的生活多年。

[ænd; ənd][glæd][ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] [deθ] [ɪg'nəʊb(ə)l] , [wɪtʃ]
And glad I am that death ignoble , which
和 高兴的 我 是 那 死亡 卑鄙的 ， 哪个

我很高兴自己是那卑贱的死法，

[ðə; ði] [retʃ] [dɪ'zɜːvd] , [hæz; həz] [naʊ] [bɪ'fɔːlən] [hɪm] .
The wretch deserved , has now befallen him .
这 可怜虫 应得的 ， 有 现在 发生 他 .

他罪有应得，如今终于得到了报应。

[ðɪs] ['pɜːs(ə)n] ['stændɪŋ] [hɪə(r)] — [ai] [naʊ] [rɪ'muːv]
This person standing here — I now remove
这 人 常设 这里 — 我 现在 消除

站在这里的这个人——我现在要把他带走

[ðə; ði] [veɪl] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [məʊl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] ,
The veil , and , by the mole upon his breast ,
这 面纱 ， 和 ， 经过 这 痣 之上 他的 胸部 ，

面纱，以及他胸前的痣，

[bɪ'həʊld][ɪn][hɪm] [ðaɪn] [əʊn] [bɪ'gɒtn] [sʌn] —
Behold in him thine own begotten son —
看哪 在 他 你的 自己的 所生的 儿子 —

看哪，祂是你的独生子——

[wɒz; wəz][baɪ][ðaɪ] ['ɔːdərs] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] .
Was by thy orders banished from the land .
曾是 经过 你的 订单 被放逐 从 这 土地 .

奉你的命令被驱逐出境。

[grɑːnt] [ðæt] [ai] [naʊ] [meɪ] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
Grant that I now may plead for him , because
授予 那 我 现在 可能 恳求 为了 他 ， 因为

请允许我现在为他求情，因为

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [wɜːdz] [kæn; kən]['suːnə(r)] [suːð] [ðə; ði] [hɑːt] .
A woman's words can sooner soothe the heart .
一个 女性的 字 能 很快 舒缓 这 心 .

女人的话语更能抚慰人心。

[ai] [kreɪv] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][tuː; tə]['pɑːd(ə)n][hɪm]
I crave your Majesty to pardon him
我 渴望 你的 威严 到 赦免 他

我恳请陛下赦免他。

[fɔː(r); fə(r)] ['lʌvɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] [bæk] ['ʌntə; 'ʌntu]
For loving me , and take him back unto
为了 爱 我 , 和 拿 他 后退 到

因为他爱我，请带他回去

[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [həʊm]
His father's home
他的 父亲的 家

他父亲的家

; [grɑːnt]['ɔːlsəʊ] , ['greɪʃəs] [kɪŋ] ,
; grant also , gracious king ,
; 授予 还 , 亲切 国王 ,

也请仁慈的君王赐予我们恩典，

[ðæt] [ai] , [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] , [meɪ] [biː; bi] ['wɜːði] [diːmd]
That I , a princess , may be worthy deemed
那 我 , 一个 公主 , 可能 是 值得 被认为

愿我，一位公主，能被尊称为……

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['wedɪd] [tuː; tə] [ðaɪn] ['əʊnli] [sʌn] .
Of being wedded to thine only son .
的 存在 已婚 到 你的 仅有的 儿子 .

嫁给自己的独子。

" ['tʃɑːndrə] .
" CHANDRA .
" 钱德拉 .

“钱德拉。”

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] - , [ə; eɪ] . [diː] . - .
A TALE OF THE FIELD OF TELLIKÓTA , A . D . 1565 .
一个 故事 的 这 场地 的 - , 一个 . D . - .

公元 1565 年特利科塔战场的故事。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [fɔː(r)] [greɪt] [mə'hɒmitən] ['gʌvənmənts] , - - , - - , - ,
At length the four great Mahometan governments , A'dil Sháh , Nízám Sháh , Barid ,
在 长度 这 四 伟大的 穆罕默德 政府 , - - , - - , - ,
[ænd; ənd] - - ,
and Kútb Sháh ,
和 - - ,

最后，四大伊斯兰教政府，阿迪尔沙阿、尼扎姆沙阿、巴里德沙阿和库特布沙阿，

[fɔːmd] [ə; eɪ] [liːg] [ə'genst] - - , [ðen] ['ruːlɪŋ] [æt; ət] - .
formed a league against Rám Rája , then ruling at Bijáyanagar .
形成 一个 联盟 反对 - - , 然后 裁决 在 - .

与拉姆·拉贾组成联盟，然后统治比贾亚讷格尔。

[ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] [tʊk] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] [kɪʃnə] , [nɪə(r)] - , [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nʌmbəz]
A great battle took place on the Kishna , near Tálicót , which , for the numbers
一个 伟大的 战斗 采取 地方 在 这 克里希纳 , 靠近 - , 哪个 , 为了 这 数字
[ɪn'geɪdʒd] ,
engaged ,
已订婚的 ,

在塔利科特附近的基什纳河畔，爆发了一场大战，就参战人数而言，

[ðə; ði] ['fɪəsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪk] ,
the fierceness of the conflict , and the importance of the stake ,
这 凶猛 的 这 冲突 , 和 这 重要性 的 这 赌注 ,

冲突的激烈程度，以及利害关系的重要性，

[rɪ'zembld] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [mə'hɔmitən] [ɪn'vedər] .
resembled those of the early Mahometan invaders .
类似 那些 的 这 早期的 穆罕默德 入侵者 .

与早期穆斯林入侵者相似。

[ðə; ði] ['bɑːbərəs] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [siːmd] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'njuːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
The barbarous spirit of those days seemed also to be renewed in it ;
这 野蛮 精神 的 那些 天 似乎 还 到 是 更新 在 它 ;

那个时代的野蛮精神似乎也在这部作品中得以复兴;

[fɔː(r); fə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhin'duː] , [ðeə(r)][əʊld][ænd; ənd] [breɪv] - , ['biːɪŋ] ['teɪkən] ['prɪz(ə)nə(r)] ,
for , on the defeat of the Hindus , their old and brave rája , being taken prisoner ,
为了 , 在 这 击败 的 这 印度教徒 , 他们的 老的 和 勇敢的 - , 存在 已采取 囚犯 ,

因为，在印度教徒战败后，他们年迈而勇敢的国王被俘虏了，

[wɒz; wəz][pʊt][tuː; tə] [deθ] [ɪn][kəʊld] [blʌd] ,
was put to death in cold blood ,
曾是 放 到 死亡 在 寒冷的 血 ,

被冷血处死，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][kept] [tɪl] ['leɪtli] [æt; ət] - [æz; əz][ə; eɪ] ['trəʊfi] .
and his head was kept till lately at Bijapúr as a trophy .
和 他的 头 曾是 保留 直到 最近 在 - 作为 一个 杯 .

他的头颅直到最近还被保存在比贾普尔作为战利品。

[ðɪs] ['bæt(ə)l] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['mɒnəki] [ɒv; əv] - ,
This battle destroyed the monarchy of Bijáyanagar ,
这 战斗 损毁 这 君主制 的 - ,

这场战役摧毁了比贾亚纳加尔的君主制。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌkɔmpri'hend] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] ['ɪndiə] .
which at that time comprehended almost all the South of India .
哪个 在 那 时间 理解 几乎 全部 这 南 的 印度 .

当时几乎涵盖了整个印度南部。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['teritəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['viktə] ;
But it added little to the territories of the victors ;
但 它 额外 小的 到 这 领土 的 这 胜利者 ;

但这并没有给战胜国增加多少领土;

[ðeə(r)]['mjuːtʃuəl] ['dʒeləsi] [prɪ'ventɪd] [iːtʃ] [frɒm; frəm] [mʌtʃ] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz]['frʌntɪə(r)] ;
their mutual jealousies prevented each from much extending his frontier ;
他们的 相互的 嫉妒 阻止 每个 从 很多 扩展 他的 边境 ;

他们之间的相互嫉妒阻碍了各自扩张疆界;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['peti] ['prɪnsɪz] ,
and the country fell into the hands of petty princes ,
和 这 国家 跌倒 进入 这 双手 的 小气 王子们 ,

国家落入了小王子们的手中。

[ɔː(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'sɜːdʒənt] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['gʌvənmənt] , [sɪns] [səʊ] [wel] [nəʊn] [æz; əz] - [ɔː(r)] .
or of those insurgent officers of the old government , since so well known as zemíndárs or poligars .
或者 的 那些 叛乱分子 警官 的 这 老的 政府 , 自从 所以 出色地 已知 作为 - 或者 波利加尔 .

或者指那些旧政府的叛乱军官，他们被人们熟知为 zemíndárs 或 poligars。

[ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] - [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] ['fɜ:ðə(r)] [i:st] , [ænd; ənd] ['faɪnəli]
The brother of the late rája - removed his residence further east , and finally
这 兄弟 的 这 晚的 - 已移除 他的 住宅 更远 东方 ， 和 最后
['set(ə)ld] [æt; ət] [tʃɑ:ndrɑ:dʒɪri] ,
settled at Chandragiri ,
定居 在 钱德拉吉里 ，

已故拉贾的兄弟将住所迁往更东的地方，最终定居在昌德拉吉里。

[ə'baʊt] ['sev(ə)nti] [maɪlz] [nɔ:θ] - [west] [ɒv; əv] [mə'dræs; mə'drɑ:s] ,
about seventy miles north - west of Madras ,
关于 七十 英里 北 - 西方 的 马德拉斯 ，

位于马德拉斯西北约七十英里处，

[æt; ət] [wɪtʃ] [lɑ:st] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [dɪ'sendənt] [fɜ:st] ['grɑ:ntɪd] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] . —
at which last place his descendant first granted a settlement to the English . —
在 哪个 最后的 地方 他的 后裔 第一的 的确 一个 沉降 到 这 英语 . —
['elfɪnstən] .
Elphinstone .
埃尔芬斯通 .

他的后裔最后一次向英国人授予定居权的地方是哪里？——埃尔芬斯通

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [sæŋk] ['sləʊli] [ɪn] [ðə; ði] [west] ,
The setting sun sank slowly in the west ,
这 环境 太阳 沉没 缓慢地 在 这 西方 ，

夕阳缓缓沉入西方的夜空。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['leɪbərə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['θreʃɪŋ] - [flɔ:(r)]
The village labourer from the threshing - floor
这 村庄 劳动者 从 这 脱粒 - 地面

来自打谷场的村里劳工

[hai] [həʊm] [fʊl] ['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði] ['gæðəd] [kɔ:n] ,
Hied home full laden with the gathered corn ,
希德 家 满的 满载 和 这 聚集 玉米 ，

满载着采摘的玉米赶回家了，

[wen] [su:n] [ðeə(r)] [keɪm] , [æz; əz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [dʒʌst] [fri:d] ,
When soon there came , as from a cage just freed ,
什么时候 很快 那里 来了 ， 作为 从 一个 笼 只是 自由 ，

很快，就出现了，就像刚从笼子里被释放出来一样，

[tu:] ['lʌvli] [dʌvz; dəʊvz] [ɪn'tent] [tu:; tə] [pek] [ðə; ði] [greɪn]
Two lovely doves intent to peck the grain
二 迷人的 鸽子 意图 到 啄 这 粮食

两只可爱的鸽子正准备啄食谷粒。

[ðæt] ['skætəd] [leɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['veɪkənt] [fi:ld] .
That scattered lay upon the vacant field .
那 疏散 躺 之上 这 空缺 场地 .

散落在空地上的那些东西。

[bɪ'twi:n] [ði:z] [bɝdz] , [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] ['kləʊsli] [lɪŋkt] ,
Between these birds , by instinct closely linked ,
之间 这些 鸟类 ， 经过 本能 密切 链接 ，

这些鸟类之间，由于本能而紧密相连，

[ə'tætʃmənt] [fɒnd] [hæd; həd] [grəʊn] .
Attachment fond had grown .
依恋 喜爱 有 生长 .

依恋之情日益增长。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ɪn'diːd] ,
It seemed , indeed ,
它 似乎 , 的确 ,

似乎确实如此。

[ðæt] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [spiːtʃ] [dɪ'naɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n]
That God for speech denied to them had given
那 上帝 为了 演讲 否认 到 他们 有 给定

上帝因他们被剥夺了言语能力而赐予了他们。

[sens] [ɪk'skwɪzɪt] [tuː; tə] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðərz] [weɪz] .
Sense exquisite to know each other's ways .
感觉 精美的 到 知道 每个 其他的 方式 .

彼此了解对方的行事方式，这种感觉非常美妙。

[nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv] ['feɪvəd] [mæn] [ɪn] [truːθ]
Not all the speech of favoured man in truth
不是 全部 这 演讲 的 受青睐 男人 在 真相

并非所有受宠之人的言语都是真理。

[kʊd; kəd] ['miːnɪŋ] [meɪk] [mɔː(r)] [klɪə(r)] [ɔː(r)] ['diːpli] [felt]
Could meaning make more clear or deeply felt
可以 意义 制作 更多的 清除 或者 深 毛毡

含义是否更清晰或更深刻地表达出来

[ðæn; ðən] [wʌn] [sɒft] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['slendə(r)] [freɪm] ,
Than one soft motion of the slender frame ,
比 一 柔软的 运动 的 这 苗条 框架 ,

比纤细身躯的一次轻柔动作，

[wʌn] ['dʒent(ə)l] ['mɜːmə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['taɪni] [θrəʊt] .
One gentle murmur from the tiny throat .
一 温和的 低语 从 这 微小的 喉 .

小喉咙里发出轻轻的低语。

[ðə; ði] [waɪf] [mɔː(r)] [bəʊld] , [jet] ['pɔːzɪŋ] [ɒft] [tuː; tə] [skæn]
The wife more bold , yet pausing oft to scan
这 妻子 更多的 大胆的 , 然而 暂停 经常 到 扫描

妻子更大胆，但常常停下来仔细观察。

[hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] , [əd'ventʃərəs] [streɪd] [wɪð] ['tɪmɪd] [steps] ,
Her lord , adventurous strayed with timid steps ,
她 主 , 冒险的 迷路了 和 胆小 步骤 ,

她的主人，冒险家，却迈着胆怯的步伐四处游荡，

[ʌn'kɒnʃəs] [ɔːl] [ɒv; əv] [ɔːt] [tuː; tə] [mɑː(r)] [ðeə(r)] [dʒɔɪz] .
Unconscious all of aught to mar their joys .
无意识 全部 的 零 到 马尔 他们的 喜悦 .

他们浑然不觉任何事会破坏他们的快乐。

[dʒʌst] [ðen] [wɪð] ['stedi] [pɔɪz] [ɒn] [ˌaʊt'stretʃt] [wɪŋ]
Just then with steady poise on outstretched wing
只是 然后 和 稳定的 沉着 在 伸展 翼

就在这时，它以稳健的姿态伸展双翼。

[ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['fɔːlkən] ['hɒvə, 'hʌ-] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
A hungry falcon hovered over her ,
一个 饥饿的 鹘 悬停 超过 她 ,

一只饥饿的猎鹰在她上方盘旋，

[rɪ'zɒlvd] [wɪð] [wʌn] [fel] [swuːp] [tuː; tə] [siːz] [hɪz; ɪz] [preɪ] ,
Resolved with one fell swoop to seize his prey ,
已解决 和 一 跌倒 俯冲 到 抢占 他的 猎物 ,

他决心一举夺取猎物，

[hɪz; ɪz] ['tælən] ['beri] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] [fleʃ] ,
His talons bury in her tender flesh ,
他的 利爪 埋葬 在 她 投标 肉 ,

他的利爪深深嵌入她娇嫩的肌肤，

[lɪft] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] [sɪ'kwestəd] [spɒt] ,
Lift her away to some sequestered spot ,
举起 她 离开 到 一些 隔离 点 ,

把她带到某个僻静的地方去。

[ðeə(r)] [drɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [ɪn] ['leʒə(r)] [ˌʌndɪ'stɜːbd] ,
There drink her blood in leisure undisturbed ,
那里 喝 她 血 在 闲暇 未受干扰 ,

在那里，他们可以悠闲自在地、不受打扰地饮尽她的鲜血。

[ænd; ənd] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [baʊnz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tɔːn] [fleʃ] [dɪ'vaʊə(r)] .
And break her bones and her torn flesh devour .
和 休息 她 骨头 和 她 撕裂 肉 吞食 .

打断她的骨头，吞噬她撕裂的血肉。

[æt; ət] ['ɜːli] [mɔːn] [ə'pɒn] [ðæt] ['selfseɪm] [deɪ]
At early morn upon that selfsame day
在 早期的 早晨 之上 那 自身 天

就在同一天的清晨

[ə; eɪ] ['hʌntsmən] [英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [fuːd] ,
A huntsman sallied forth in search of food ,
一个 猎人 突袭 前进 在 搜索 的 食物 ,

一名猎人出发寻找食物，

[ænd; ənd] , ['wɒndərɪŋ] ['lʌkləs] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , [æt; ət][lɑːst]
And , wandering luckless all day long , at last
和 , 漫游 倒霉的 全部 天 长的 , 在 最后的

整日游荡，运气不佳，最终

[dɪd] [tʃɑːns] [ə'pɒn] [ðɪs] [bɜːd] .
Did chance upon this bird .
做过 机会 之上 这 鸟 .

偶然间发现了这只鸟。

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ]
Behind a bush
在后面 一个 衬套

灌木丛后面

[hiː; hi] ['kwɪkli] [krept] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [strʌŋ] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] .
He quickly crept , and straightway strung his bow .
他 迅速地 悄悄地爬 , 和 立刻 串 他的 弓 .

他迅速匍匐前进，随即拉开了弓弦。

[ə; eɪ] ['glædsəm] ['vɪʒn] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] —
A gladsome vision suddenly appeared —
一个 高兴 想象 突然 出现 —

一幅令人欣喜的景象突然浮现在眼前——

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðeə(r)] [həʊm]
He saw his wife and children in their home
他 锯 他的 妻子 和 孩子们 在 他们的 家

他在家里看到了他的妻子和孩子们。

[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [dʌvz] [wel] [spaɪst] [ænd; ənd] ['rəʊstɪd] [fleʃ] .
Enjoy the dove's well spiced and roasted flesh .
享受 这 鸽子的 出色地 加香料 和 烤 肉 .

尽情享用香料腌制、烤制入味的鸽肉。

[bʌt; bət][ləʊ] ! [ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['flʌtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz]
But lo ! a gentle flutter of the leaves
但 洛 ! 一个 温和的 扑 的 这 树叶

瞧！树叶轻轻摇曳。

[baɪ] ['iːgənəs] [ʌn'kɒnʃəs] [kɔːzd] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
By eagerness unconscious caused , to her
经过 渴望 无意识 导致 , 到 她

由于无意识的渴望，她

[rɪ'viːld] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['dedli] [eɪm] .
Revealed the huntsman take his deadly aim .
揭晓 这 猎人 拿 他的 致命 目的 .

猎人露出了致命的瞄准镜。

[wɪð] [hed] [ˌʌp'lɪftɪd] [ænd; ənd] [wɪð] [wɪŋz] [ˌaʊt'stretʃt]
With head uplifted and with wings outstretched
和 头 提升 和 和 翅膀 伸展

昂首挺胸，双翼展开

[ʃiː; ʃi] [flaɪt] ['esei, e'sei] , [bʌt; bət] [sɔː] [ðə; ði]['fɔːlkən][nɪə(r)] .
She flight essayed , but saw the falcon near .
她 航班 尝试 , 但 锯 这 鹘 靠近 .

她试图飞走，但看到猎鹰就在附近。

[ðʌs] [skeəd] [ænd; ənd]['terə(r)] - [strʌk] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [rɪ'zaɪnd]
Thus scared and terror - struck she lay resigned
因此 害怕的 和 恐怖 - 击 她 躺 辞职

她惊恐万分，悲痛欲绝，只能无奈地躺着。

[tuː; tə] [fɔːl] [baɪ] ['dedli] ['ærəʊ] [pɪəst] , [ænd; ənd] [gɪv]
To fall by deadly arrow pierced , and give
到 落下 经过 致命 箭 穿孔 , 和 给

被致命的箭矢刺穿而倒下，并给予

[hɜː(r); hə(r)] ['laɪfləs] [fɔːm] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [bɜːd] .
Her lifeless form to feed the hungry bird .
她 无生命 形式 到 喂养 这 饥饿的 鸟 .

她毫无生气的身躯成了饥饿鸟儿的食物。

[ðə; ði] [kiːn] - [aɪd] ['hʌntsmən] [sɔː] [ðæt] ['lɪftɪd] [hed]
The keen - eyed huntsman saw that lifted head
这 敏锐的 - 眼睛 猎人 锯 那 抬起 头

眼尖的猎人看到了那颗抬起的头。

[ænd; ənd]['əʊpən] [wɪŋz] [ment] [flaɪt] [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'skeɪp] .
And open wings meant flight and sure escape .
和 打开 翅膀 意思是 航班 和 当然 逃脱 .

张开双翼就意味着飞翔和逃脱。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] ['kwɪkli] [eɪmd] [hɪz; ɪz] ['ærəʊ] [haɪ] ,
He therefore quickly aimed his arrow high ,
他 所以 迅速地 旨在 他的 箭 高的 ,

于是他迅速将箭射向高处。

[wɪtʃ] ['flaɪɪŋ] [pɪəst] [ðə; ði]['fɔːlkən] [n'iəɹɪŋ] [daʊn] .
Which flying pierced the falcon nearing down .
哪个 飞行 穿孔 这 鹘 临近 向下 .

哪只飞翔的鸟刺穿了正在接近的猎鹰。

[ðæt] ['selfseɪm] ['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['ærəʊ] [fluː] ,
That selfsame moment when the arrow flew ,
那 自身 片刻 什么时候 这 箭 飞翔 ,

就在箭射出的那一刻，

[wen] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['sentəd] [ɒn] [ðə; ði] [bɜːd] ,
When all his thoughts were centred on the bird ,
什么时候 全部 他的 想法 是 居中 在 这 鸟 ，

当他所有的思绪都集中在那只鸟身上时，

[ðə; ði] ['hʌntsmən] [prest] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [sneɪk]
The huntsman pressed his foot upon a snake
这 猎人 按下 他的 脚 之上 一个 蛇

猎人一脚踩在一条蛇身上

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] [leɪ] [kɔɪld] .
That in the bush lay coiled .
那 在 这 衬套 躺 卷曲 .

那条蛇盘踞在灌木丛中。

['raɪðɪŋ] [wɪð] [peɪn] ,
Writhing with pain ,
扭动 和 疼痛 ，

痛苦地扭动着身体，

[ðə; ði] [sneɪk] [pɔː] ['dedli] ['pɔɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [ɪts] [fæŋz] .
The snake poured deadly poison from its fangs .
这 蛇 倾倒 致命 毒 从 它是 獠牙 .

蛇从毒牙中喷出致命的毒液。

[ðə; ði] ['hʌntsmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːlkən] [bəuθ] [fel] [ded]
The huntsman and the falcon both fell dead
这 猎人 和 这 鹘 两个都 跌倒 死的

猎人和猎鹰都倒下了

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['helpləs] [dʌv] ; [ænd; ənd] [fəʊz] [ðæt] [keɪm]
Before the helpless dove ; and foes that came
前 这 无助 鸽子 ； 和 敌人 那 来了

在无助的鸽子面前；以及那些来犯的敌人面前

[tuː; tə] [wɜːk] [hɜː(r); hə(r)] [wəʊ] [hæd; həd] [wɜːkt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wəʊ] .
To work her woe had worked each other woe .
到 工作 她 悲哀 有 工作 每个 其他 悲哀 .

她的痛苦也给彼此带来了痛苦。

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [peə(r)] [tə'geðə(r)] [fluː] [ə'weɪ] ,
The loving pair together flew away ,
这 爱 一对 一起 飞翔 离开 ，

这对恩爱的恋人一起飞走了。

[ðeə(r)] [laɪf] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['friːdəm] [tuː; tə] [rɪ'njuː] .
Their life of joy and freedom to renew .
他们的 生活 的 喜悦 和 自由 到 更新 .

他们拥有充满喜悦和自由的生活，可以不断更新自我。

[ləʊ] [sʌtʃ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [tuː] ['hjuːmən] [laɪvz; lɪvz] !
Lo such the story of two human lives !
洛 这样的 这 故事 的 二 人类 生活 ！

这就是两个人的人生故事！

[tuː; tə] [ðem; ðəm] , [æz; əz] ['hæpənz] [ɒft] , [ə'bʌndənt] [ʃeə(r)]
To them , as happens oft , abundant share
到 他们 ， 作为 发生 经常 ， 丰富 分享

对他们来说，正如常有的情况一样，丰厚的份额

[ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['tʃɔɪsɪst] [gɪfts] [brɔːt] ['meni] [il] .
Of Nature's choicest gifts brought many ills .
的 自然的 精选 礼物 带来 许多 疾病 .

大自然最美好的馈赠也带来了许多灾祸。

[bʌt; bət]['nəʊb(ə)l][laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [mɔː(r)]['nəʊb(ə)l] [meɪd] ,
But noble lives are thus more noble made ,
但 高贵 生活 是 因此 更多的 高贵 制成 ，

但正因如此，高尚的人生才更加高尚。

[æz; əz] ['ʃaɪnɪŋ] [gəʊld][ɒft] - ['hiːtɪd] [ʃaɪnz] [ðə; ði][mɔː(r)] .
As shining gold oft - heated shines the more .
作为 灼灼 金子 经常 - 加热 闪耀 这 更多的 .

就像闪闪发光的黄金，加热后越发闪亮。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lænd][ɒv; əv] - [[ˌtuː'tuː]]
Over the ancient land of Vijiapore [2]
超过 这 古老的 土地 的 - [2]

在古老的维吉亚波尔[2]土地上

[ðeə(r)] [rein] [ə; eɪ] [kɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [ænd; ənd]['vælə(r)] [nəʊn] .
There reigned a king for truth and valour known .
那里 统治 一个 国王 为了 真相 和 勇气 已知 .

曾有一位以真理和勇气著称的国王统治着世界。

[ðə; ði] ['lʌvli] ['tʃɑːndrə] [[θriː]] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['əʊnli][tʃaɪld] ,
The lovely Chandra [3] was his only child ,
这 迷人的 钱德拉 [3] 曾是 他的 仅有的 孩子 ，

美丽的钱德拉[3]是他的独生女，

[huː] [laɪk][ðə; ði] [muːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]
Who like the moon among the stars of heaven
WHO 喜欢 这 月亮 之中 这 明星 的 天堂

谁像天上的星星中的月亮一样?

[ʃɒn] [f'eəɹəst] - [mɒŋ] [ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .
Shone fairest ' mong the daughters of the land .
肖恩 最公平 - 蒙 这 女儿们 的 这 土地 .

在全国的姑娘中，她是最美丽的。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['fɒndli] [həʊpt] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] [wʊd] [wed]
The father fondly hoped his child would wed
这 父亲 深情地 希望 他的 孩子 会 结婚

父亲满怀希望地盼望着自己的孩子能结婚。

[ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [prɪns] , [ðə; ði] ['maɪti] ['ruːlə(r)][ɒv; əv]
A neighbouring prince , the mighty ruler of
一个 邻接 王子 ， 这 强大的 统治者 的

邻国的一位王子，强大的统治者

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kɪŋdəm] [rɪtʃə] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] ;
An ancient kingdom richer than his own ;
一个 古老的 王国 更富有 比 他的 自己的；

一个比他自己的王国更富有的古老王国；

[ðə; ði]['mʌðə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['wɜːði] [spaʊs]
The mother she would be the worthy spouse
这 母亲 她 会 是 这 值得 配偶

她会是一位称职的母亲

[ɒv; əv][hɪm] [huː] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['əʊnli][sʌn]
Of him who was her brother's only son
的 他 WHO 曾是 她 兄弟 仅有的 儿子

他是她哥哥唯一的儿子

[ænd; ənd] ['trʌstɪd] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] - .
And trusted minister of Vijiapore .
和 可信 部长 的 - .

以及维吉亚波尔值得信赖的部长。

[bʌt; bət][wʌn][ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ə; eɪ] ['kɔːtiə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,
But one there was , a courtier of the land ,
但 一 那里 曾是 ， 一个 朝臣 的 这 土地 ，

但那里确实有一位，是当地的一位朝臣。

[ə; eɪ] [juːθ] , [jet] [fʊl] [ɒv; əv] ['kaʊnsl] [waɪz][ænd; ənd] [truː] ,
A youth , yet full of counsel wise and true ,
一个 青年 ， 然而 满的 的 法律顾问 明智的 和 真的 ，

一位年轻却充满智慧和真诚建议的人，

[ænd; ənd]['evə(r)] ['redi] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] [wɪl] .
And ever ready to obey his master's will .
和 曾经 准备好 到 服从 他的 硕士学位 将要 .

他时刻准备服从主人的意志。

[ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fəʊz] , [ə; eɪ]['hʌntə(r)][bəʊld] ,
The terror of his foes , a hunter bold ,
这 恐怖 的 他的 敌人 ， 一个 猎人 大胆的 ，

令敌人闻风丧胆，是一位勇敢的猎人。

[hiː; hi][rəʊd][ðə; ði] [fliːt] [hɔːs] [wɪð] [iːz] [ænd; ənd] [greɪs] ,
He rode the fleetest horse with ease and grace ,
他 骑 这 最快 马 和 舒适 和 优雅 ，

他轻松优雅地骑着最快的马，

[ðə; ði]['waɪldɪst] ['elɪfənt] [hɪz; ɪz] [mait] [kʊd; kəd] [teɪm] ,
The wildest elephant his might could tame ,
这 最狂野的 大象 他的 可能 可以 驯服 ，

他竭尽全力所能驯服的最桀骜不驯的大象，

[ænd; ənd] [hɔːnd] [bʊlz] [njuː] [wel] [hɪz; ɪz] ['stedi] [grɪp] .
And horned bulls knew well his steady grip .
和 有角的 公牛 知道 出色地 他的 稳定的 紧握 .

而那些长角的公牛也深知他那稳健的掌控力。

[hɪm] ['tʃɑːndrə] [wɪʃt] [tuː; tə] [wed] , [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [brest]
Him Chandra wished to wed , and in her breast
他 钱德拉 希望 到 结婚 ， 和 在 她 胸部

钱德拉希望嫁给他，而她胸中也怀着这样的愿望

[wɪð] ['saɪlənt] [həʊp] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [kept] [wɔːm] .
With silent hope her love for him kept warm .
和 沉默的 希望 她 爱 为了 他 保留 温暖的 .

她心中怀着无声的希望，对他的爱始终温暖着。

[ðə; ði] [j'iəz] [sped] [ɒn] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['fɒndli] [dremt]
The years sped on , the father fondly dreamt
这 年 加速 在 ， 这 父亲 深情地 梦见

岁月飞逝，父亲沉浸在美好的梦乡中。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [tuː] [praʊd] [relmz] ,
She soon would be the queen of two proud realms ,
她 很快 会 是 这 女王 的 二 自豪的 领域 ，

她很快将成为两个骄傲王国的女王。

[ðə; ði]['mʌðə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)] [lɔːd] [wʊd] [biː; bi]
The mother that her future lord would be
这 母亲 那 她 未来 主 会 是

她未来的主人将是她的母亲。

[bəuθ] [kɪŋ] [ænd; ənd]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [steɪt] .
Both king and minister of state .
两个都 国王 和 部长 的 状态 .

既是国王又是国务大臣。

['miːnwaɪl]
Meanwhile
同时

同时

[feə(r)] ['tʃɑːndrə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['nəʊb(ə)l] -
Fair Chandra and her noble Timmaraj
公平的 钱德拉 和 她 高贵 -

美丽的钱德拉和她高贵的提玛拉杰

[lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌv] .
Longed for the consummation of their love .
渴望 为了 这 圆房 的 他们的 爱 .

渴望他们的爱情能够圆满。

[ə; eɪ]['flaʊə(r)][ðeə(r)][ɪz] , [ðə; ði][f'eəɹəst]['flaʊə(r)][ɪn][ɪnd] ,
A flower there is , the fairest flower in Ind ,
一个 花 那里 是 , 这 最公平 花 在 印度 ,

那里有一朵花，是印度最美丽的花。

[ə; eɪ]['flaʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ]['poʊəts][ɒv; əv][ɔːl] [taɪm] ,
A flower beloved by poets of all time ,
一个 花 心爱 经过 诗人 的 全部 时间 ,

历代诗人钟爱的花朵

[huːz] [bj'uːtɪz] ['lʌvəz] ['evə(r)] [lʌv] [tuː; tə] [tel] ,
Whose beauties lovers ever love to tell ,
谁 美女 恋人 曾经 爱 到 告诉 ,

谁的美貌是爱慕者们总是津津乐道的话题，

[ænd; ənd]['laɪkən][ɒft][tuː; tə] ['wʊmənz] ['θaʊz(ə)nd] [tʃɑːms] .
And liken oft to woman's thousand charms .
和 像 经常 到 女性的 千 魅力 .

常被比作女人的千般魅力。

[ðɪs] ['flaʊə(r)] , [ðə; ði] ['steɪtli] ['ləʊtəs][ɒv; əv]['aʊə(r)][ɪnd] ,
This flower , the stately lotus of our Ind ,
这 花 , 这 庄严 莲花 的 我们的 印度 ,

这朵花，我们印度的庄严莲花，

[ɪts][pet(ə)lz][kləuziz][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [æt; ət] [iːv] ,
Its petals closes to the moon at eve ,
它是 花瓣 关闭 到 这 月亮 在 前夕 ,

它的花瓣在黄昏时分向月亮闭合。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [bj'uːtɪz] [haɪdz] [θruː] ['saɪlənt] [naɪt] ,
And all its beauties hides through silent night ,
和 全部 它是 美女 隐藏 通过 沉默的 夜晚 ,

它的所有美丽都隐藏在寂静的夜里。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn]
But with the rising of the morning sun
但 和 这 上升 的 这 早晨 太阳

但随着晨曦升起

['əupənz][ænd; ənd] [swelz] , [ɪts] ['bjuːti] [fʊl] [dɪ'spleɪz] ,
Opens and swells , its beauty full displays ,
打开 和 涌浪 , 它是 美丽 满的 显示器 ,

展开并膨胀，展现出它的美丽，

[ænd; ənd] ['swiːtɪst] ['freɪgrəns] [briːð] [wen] ['fɪrsɪst] [biːt]
And sweetest fragrance breathes when fiercest beat
和 最甜美的 香味 呼吸 什么时候 最凶猛 打

当最猛烈的节拍响起，最甜美的芬芳便会散发出来

[ðə; ði] [reɪz] .
The **rays** **.**
这 射线 .

光线。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

印度的故事及其他诗歌(Tales of Ind, and Other Poems)

第3/5页

[iːn] [səʊ][feə(r)] ['tʃɑːndrə] , [ðəʊ] [ɒft][təʊld]
E'en so fair Chandra , though oft told
e'en 所以 公平的 钱德拉 , 尽管 经常 讲述
即使是如此美丽的钱德拉，尽管经常被告知

[ʃiː; ʃi] ['wʊmənhʊd] [hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ə'teɪnd] ,
She womanhood had long ago attained ,
她 女性 有 长的 前 已达到 ,
她早已成年，

[ænd; ənd] [suːn] [mʌst; məst] [wed] [wʌn] ['wɜːði] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [reɪs] ,
And soon must wed one worthy of her race ,
和 很快 必须 结婚 一 值得 的 她 种族 ,
她不久后必须嫁给一个配得上她族群的男子。

[nɔːt] [hiːd] [wen] [ɔːl'tɜːnət] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [vjuː]
Nought heeded when alternate to her view
零 听从了 什么时候 备用 到 她 看法
当她提出另一种观点时，一切都被忽视了。

[wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ðə; ði] ['praʊəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [kɪŋ] ,
Were brought the prowess of the neighbouring king ,
是 带来 这 能力 的 这 邻接 国王 ,
邻国国王的英勇事迹被带来了，

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paɪlət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] .
The wisdom of the pilot of the state .
这 智慧 的 这 飞行员 的 这 状态 .
国家领航者的智慧。

[tuː; tə] [wiːn] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [frɒm; frəm] ['nəʊb(ə)l] - ,
To wean her love from noble Timmaraj ,
到 断奶 她 爱 从 高贵 - ,
为了让她摆脱对高贵的蒂玛拉杰的爱，

[hiː; hi] [fɔːθ] [wɒz; wəz] [sent] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [fəʊz] ,
He forth was sent against his country's foes ,
他 前进 曾是 发送 反对 他的 该国的 敌人 ,
他被派去对抗祖国的敌人，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [bænd] [tuː; tə] [fɔːl] , [ænd; ənd] [nɛə] [rɪ'tɜːn] .
With his small band to fall , and ne'er return .
和 他的 小的 乐队 到 落下 , 和 从未 返回 .
他率领的小队全军覆没，永不复返。

[bʌt; bət] [ɒft] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sent] , [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [hiː; hi]
But oft as he was sent , as often he
但 经常 作为 他 曾是 发送 , 作为 经常 他
但他被派去的次数越多，他被派去的次数就越多。

[rɪ'tɜːnd] [vɪk'tɔːriəs] [wɪð] [freʃ] ['lɔːɹəlz] [geɪnd] .
Returned victorious with fresh laurels gained .
返回 胜利者 和 新鲜的 月桂树 获得 .
凯旋而归，赢得了新的荣誉。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɑːrdz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn]
And when the bards before the king and queen
和 什么时候 这 吟游诗人 前 这 国王 和 女王

当吟游诗人在国王和王后面前表演时

[ri'sait] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pæləs] [hɔːl]
Recited in the ancient palace hall
背诵 在 这 古老的 宫殿 大厅

在古老的宫殿大厅里吟诵

[ðə; ði] ['bæt(ə)lz] ['breɪvli] [wʌn] , [ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv]
The battles bravely won , the glories of
这 战斗 勇敢地 韩元 , 这 荣耀 的

英勇赢得的战役，辉煌的

[ðə; ði] [wɔː(r)] , [feə(r)] ['tʃɑːndrəz] [feɪs] [wɪð] [dʒɔɪ] , [iːn] [laɪk]
The war , fair Chandra's face with joy , e'en like
这 战争 , 公平的 钱德拉的 脸 和 喜悦 , e'en 喜欢

战争，美丽的钱德拉脸上洋溢着喜悦，甚至像

[ðə; ði] ['ləʊtəs] , [biːmd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [baɪ] ['mædʒɪk] [tʃɑːmd] ,
The lotus , beamed , and as by magic charmed ,
这 莲花 , 光束 , 和 作为 经过 魔法 迷住了 ,

莲花散发着光芒，仿佛被施了魔法一般，

[dis'kləuz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [bj'uːtɪz] ['sentəd] [ðeə(r)] .
Disclosed a thousand beauties centred there .
披露 一个 千 美女 居中 那里 .

那里聚集了上千位美女。

[ðəʊ] ['saɪlənt] [ʃiː; ʃi] , [hɜː(r); hə(r)] [lʊks] [tuː; tə] [ɔːl] [meɪd] [nəʊn]
Though silent she , her looks to all made known
尽管 沉默的 她 , 她 看起来 到 全部 制成 已知

她虽然沉默不语，但她的眼神却已昭然若揭。

[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] - , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [breɪv]
Her love for Timmaraj , the author brave
她 爱 为了 - , 这 作者 勇敢的

她对勇敢的作家蒂玛拉杰的爱

[ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [gʊd] .
Of all his country's good .
的 全部 他的 该国的 好的 .

他国家的一切美好事物。

[jet] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [kept]
Yet still she kept
然而 仍然 她 保留

但她仍然保留着

[ə; eɪ] [siːl] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] , [ʌn'tɪl] [baɪ] [tʃɑːns]
A seal upon her lips , until by chance
一个 海豹 之上 她 嘴唇 , 直到 经过 机会

她唇上的封印，直到偶然间……

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːd] [wɪtʃ] [siːld] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] .
An incident occurred which sealed her fate .
一个 事件 发生 哪个 密封 她 命运 .

一场意外事件彻底改变了她的命运。

[æz; əz] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] [nɪə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ]
As on the sand near by the water's edge
作为 在 这 沙 靠近 经过 这 水的 边缘

就像在水边附近的沙滩上一样

[wʌn] ['θɔːtləs] [stændz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [wɪð] ['iːgə(r)] [aɪz]
One thoughtless stands to watch with eager eyes
一 轻率 站立 到 手表 和 渴望的 眼睛

一个不经思考的人站在那里，用渴望的眼神观看。

[ðə; ði] [sɜːf] [ðæt] [biːts] [kən'tɪnjuəs] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
The surf that beats continuous on the shore ,
这 冲浪 那 节拍 连续的 在 这 支撑 ,

海浪不停地拍打着海岸，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [wen] [liːst] [ɪk'spektɪd] [fləʊz]
And suddenly when least expected flows
和 突然 什么时候 至少 预期的 流量

突然间，在最意想不到的时候，流量

[ə; eɪ] [weɪv] [ðæt] ['riːtʃɪz] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [rest] ,
A wave that reaches far beyond the rest ,
一个 海浪 那 到达 远的 超过 这 休息 ,

一股远远超越其他浪潮的巨浪，

[səʊ] [stʊd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɒv; əv] -
So stood the king and queen of Vijiapore
所以 站立 这 国王 和 女王 的 -

维吉亚波尔的国王和王后就这样站在那里。

[ɪn] ['peərənts] - [pleɪs] , ['temptɪŋ] [ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] [feə(r)]
In parents ' place , tempting their daughter fair
在 父母 - 地方 , 诱人的 他们的 女儿 公平的

父母本能地诱惑他们的女儿。

[tuː; tə] ['mæri] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [nɒt] , [kʊd; kəd] [nɒt] [lʌv] ,
To marry whom she loved not , could not love ,
到 结婚 谁 她 喜爱 不是 , 可以 不是 爱 ,

嫁给一个她不爱、也无法爱的人。

[wen] ['tʃɑːndrə] ['sʌd(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [dɪ'kleəd] .
When Chandra suddenly her mind declared .
什么时候 钱德拉 突然 她 头脑 声明 .

这时，钱德拉突然意识到……

[daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [veɪl]
Down through the stillness of a narrow vale
向下 通过 这 寂静 的 一个 狭窄的 谷

沿着静谧的狭窄山谷向下走

[ðə; ði] ['lʌvli] ['pæmpə] [fləʊz] , [huːz] [kɔːs] [ɪz] [ʃeɪpt]
The lovely Pampa flows , whose course is shaped
这 迷人的 潘帕斯 流量 , 谁 课程 是 形状

美丽的潘帕斯草原蜿蜒流淌，其河道呈弧形。

[baɪ] [hɪlz] [ðæt] [lɪft] [ðeə(r)] ['sʌmit] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] .
By hills that lift their summits to the sky .
经过 丘陵 那 举起 他们的 峰会 到 这 天空 .

山峦耸立，峰顶直插云霄。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [laɪf]
On either side , her course is like the life
在 任何一个 边 , 她 课程 是 喜欢 这 生活

她的人生轨迹，无论走向何方，都如同人生一般。

[ɪn'kɒnstənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] ,
Inconstant of the daughters of this land ,
不稳定 的 这 女儿们 的 这 土地 ,

这片土地上的女儿们，她们反复无常。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv][əʊld][ɪn] ['kɑːslz] [set]
Who lived in times of old in castles set
WHO 居住地 在 时代 的 老的 在 城堡 放

古时居住在城堡里的人们

[ə'mɪdst] [rɪtʃ] [grəʊvz] [ænd; ənd] [kuːl] , [pə'luːsɪd] [striːmz] ,
Amidst rich groves and cool , pellucid streams ,
在......之中 富有的 小树林 和 凉爽的 , 透明 溪流 ,

在茂密的树林和清澈凉爽的溪流之间，

[ænd; ənd] ['wʊdləndz] [brɔːd] [ænd; ənd][feə(r)][tuː; tə] [rəʊm] [æt; ət] [wɪl] ;
And woodlands broad and fair to roam at will ;
和 林地 广阔 和 公平的 到 漫游 在 将要 ;

还有广阔美丽的林地，可以随意漫步；

[bʌt; bət] [ðiːz] [baɪ] [məʊts] [ænd; ənd] ['bætlmənts] [ɪn'kləʊzd]
But these by moats and battlements enclosed
但 这些 经过 护城河 和 城垛 内

但这些都被护城河和城垛包围着

[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ɪm'pjʊə(r)]
Were made impassable that the eyes impure
是 制成 不可逾越 那 这 眼睛 不纯

使之无法通行，以至于眼睛变得污秽不堪

[ɒv; əv][mæn] [mait] [nɒt] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['bjuːti] [geɪz] ,
Of man might not upon their beauty gaze ,
的 男人 可能 不是 之上 他们的 美丽 目光 ,

男人或许不会沉醉于他们的美貌之中，

[ænd; ənd][səʊ] [dɪ'faɪl] [ðeə(r)]['vɜːdʒɪn]['pjʊərəti] .
And so defile their virgin purity .
和 所以 亵渎 他们的 处女 纯度 .

于是玷污了她们的贞洁。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [hɪə(r)] [dɪ'laɪtɪd] ['wʊmənz] [aɪz]
For all that here delighted woman's eyes
为了 全部 那 这里 高兴极了 女性的 眼睛

这一切都令女人的眼睛感到愉悦

[wɒz; wəz] ['friːli] ['læviʃ] [baɪ][ðeə(r)] ['rɔɪəl] [saɪərz] ;
Was freely lavished by their royal sires ;
曾是 自由 慷慨的 经过 他们的 皇家 种公牛 ;

曾被他们的皇室先祖慷慨赐予；

[ænd; ənd] ['kaʊntləs] [gɑːdz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ɔːl] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ,
And countless guards to watch all day were there ,
和 无数 守卫 到 手表 全部 天 是 那里 ,

而且还有无数的守卫整天在那里监视着。

[ænd; ənd] ['meidnz] ['nʌmbələs] [tuː; tə] [spɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm]
And maidens numberless to sport with them
和 少女们 无数 到 运动 和 他们

还有无数少女与他们嬉戏玩耍

[ænd; ənd] [waɪl] [ə'weɪ] [ðeə(r)] ['tiːdiəs] ['aʊəz] [ɒv; əv][laɪf]
And while away their tedious hours of life
和 尽管 离开 他们的 乏味 小时 的 生活

他们就这样消磨了漫长而乏味的时光。

[wɪð] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [juːθ] , [huː] , ['bəʊldə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,
With tales of youth , who , bolder than the rest ,
和 故事 的 青年 , WHO , 更大胆 比 这 休息 ,

讲述的是一群比其他人更勇敢的年轻人的故事，

[lept] ['əʊvə(r)] [məʊts] [ænd; ənd] [skeɪld] [stiːp] ['bætlmənts]
Leapt over moats and scaled steep battlements
跳跃 超过 护城河 和 缩放 陡 城垛
跃过护城河，攀上陡峭的城垛

[tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv] [ðəʊz] [mɔː(r)] [dɪə(r)] [ðæn; ðən] [laɪf] ,
To have a glimpse of those more dear than life ,
到 有 一个 一瞥 的 那些 更多的 亲爱的 比 生活 ，
得以一睹那些比生命更珍贵的人的风采，

[bʌt; bət] [huː] , [ə'læs] ! [wɜː(r); wə(r)] [duːmd] [tuː; tə] ['endləs] [wəʊ] ,
But who , alas ! were doomed to endless woe ,
但 WHO ， 唉 ！ 是 注定失败 到 无尽的 悲哀 ，
但唉！他们注定要承受无尽的苦难。

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [paɪn] [ə'weɪ] [ɪn] ['dʌndʒ(ə)nz] [dɑːk]
And sent to pine away in dungeons dark
和 发送 到 松树 离开 在 地下城 黑暗的
然后被送往黑暗的地牢里，终日郁郁而终。

[fɔː(r); fə(r)] ['teɪntɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [fiːt] [fə'bɪd(ə)n] [ɡraʊnd] .
For tainting with their feet forbidden ground .
为了 污染 和 他们的 脚 禁止 地面 .
因为他们用脚玷污了禁地。

[bʌt; bət] [suːn] [ðeə(r)] [laɪf] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] — [ðə; ði] ['rɔɪəl] [braɪd] ,
But soon their life was changed — the royal bride ,
但 很快 他们的 生活 曾是 已更改 — 这 皇家 新娘 ，
但很快他们的生活就发生了改变——皇室新娘，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['hæpi] ['braɪdl] ['aʊə(r)] [bɪ'ɡæn] ,
Before the happy bridal hour began ,
前 这 快乐的 新娘 小时 开始 ，
在幸福的婚礼仪式开始之前，

[wɒz; wəz] [fɜːst] [baɪ] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪndrəd] ['friːli] [siːn] ,
Was first by all her kindred freely seen ,
曾是 第一的 经过 全部 她 亲属 自由 已见 ，
首先，她的所有亲属都看到了她。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [hɔːl]
And straightway taken to the palace hall
和 立刻 已采取 到 这 宫殿 大厅
然后直接被带到宫殿大厅。

[tuː; tə] [tʃuːz] [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['fjuːtʃə(r)] [lɔːd]
To choose and then make known her future lord
到 选择 和 然后 制作 已知 她 未来 主
先选定未来的主人，然后让他/她公开自己的身份。

[frɒm; frəm] ['æŋkʃəs] ['sjuːtə] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ˌðens'fɔːθ] [spend]
From anxious suitors there , and thenceforth spend
从 焦虑的 求婚者 那里 ， 和 此后 花费
从那里焦急的求婚者，从此以后花费

[wɪð] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] . [[fɔːr]]
With him her days of freedom and of joy . [4]
和 他 她 天 的 自由 和 的 喜悦 . [4]
与他一起，她度过了自由快乐的日子。[4]

[iːn] [səʊ] , [nʌn] [deəd] , [səʊ] ['fɪəf(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [ɡɔːdʒ] ,
E'en so , none dared , so fearful is the gorge ,
e'en 所以 ，没有任何 敢于 ， 所以 可怕 是 这 峡谷 ，
即便如此，也无人敢去，因为峡谷实在太可怕了。

[tuː; tə] [geɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['rɪvərz] ['lʌvlinəs] ,
To gaze upon the river's loveliness ,
到 目光 之上 这 河流的 可爱 ,
欣赏河流的美丽，

[ɪk'sept] [ðəʊz] ['inmeits] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [keɪvz] ,
Except those inmates of the mountain caves ,
除了 那些 囚犯 的 这 山 洞穴 ,
除了那些居住在山洞里的居民之外，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['nuːntaɪd] ['aʊə(r)] , [tuː; tə] [kwentʃ] [ðeə(r)] [θɜːst] ,
That in the noontide hour , to quench their thirst ,
那 在 这 正午 小时 , 到 淬火 他们的 口渴 ,
在正午时分，为了解渴，

[klaɪm] [daʊn] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntsmənz] [baʊ; bəʊ] ,
Climb down , regardless of the huntsman's bow ,
爬 向下 , 不管 的 这 猎人的 弓 ,
不管猎人的弓箭在哪，都要爬下去。

[ɔː(r)] [seɪv] [ðə; ði] ['vʌltʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] , [ðəʊz] [bɝdz]
Or save the vultures of the air , those birds
或者 节省 这 秃鹫 的 这 空气 , 那些 鸟类
或者拯救空中的秃鹫，那些鸟儿

[wɪtʃ] , ['sɔːrɪŋ] [ɒn][mə'dʒestɪk] [wɪŋz] [ə'lɒft] ,
Which , soaring on majestic wings aloft ,
哪个 , 翱翔 在 雄伟 翅膀 高空 ,
它，乘着雄伟的翅膀翱翔于高空，

[ə'laɪt] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [drɔːn] , [ə'pɒn]
Alight , as if by instinct drawn , upon
点燃 , 作为 如果 经过 本能 绘制 , 之上
仿佛出于本能，降落在

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃeɪdi] ['mɑːdʒɪnz] , [ðeə(r)][tuː; tə] [fiːst] [ə'pɒn]
Her shady margins , there to feast upon
她 阴凉 边距 , 那里 到 盛宴 之上
她阴凉的边缘，在那里尽情享用

[ðə; ði] ['kɑːkəs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [biːst] [ðæt] [daɪd][ɒv; əv][eɪdʒ] .
The carcass of some beast that died of age .
这 尸体 的 一些 兽 那 死亡 的 年龄 .
某种年老死去的野兽的尸体。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] ['væli] ['waidən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fləʊz]
But soon the valley widens , and she flows
但 很快 这 谷 加宽 , 和 她 流量
但很快山谷变宽，她便流了下来。

[æt; ət] [wɪl] , [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːtəz] ['spɑːk(ə)l][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
At will , her waters sparkle in the sun ,
在 将要 , 她 水 火花 在 这 太阳 ,
她的水面可以随意在阳光下闪闪发光，

[ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['mɑːdʒɪnz][fɔː(r); fə(r)][grɪm] [hɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [siːn]
And on her margins for grim hills are seen
和 在 她 边距 为了 严峻 丘陵 是 已见
在她家的边缘，可以看到荒凉的山丘。

[griːn] ['fiːldz] , [diːp] ['ʃeɪdi] [grəʊvz] , [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [hoʊmz] .
Green fields , deep shady groves , and peaceful homes .
绿色的 字段 , 深的 阴凉 小树林 , 和 和平 房屋 .
绿油油的田野，绿树成荫的树林，宁静祥和的家园。

- [tɪz] [hɪə(r)] [ðəʊz] ['maʊntənz] , [ðæt] [kept] ['zeləs] [gɑːd]
' Tis here those mountains , that kept zealous guard
- 的 这里 那些 山脉 , 那 保留 热心 警卫
正是这些群山，曾忠诚地守护着这里。

['or] ['pæmpə] , [feɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [vjuː] , [æz; əz] [ɪf]
O'er Pampa , fade away from view , as if
超过 潘帕斯 , 褪色 离开 从 看法 , 作为 如果
在潘帕斯草原上，渐渐消失在视线中，仿佛

[tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)] [pɑːst] [ˌʌn'kaɪndlɪnɛs] ,
To make amends for past unkindliness ,
到 制作 修改 为了 过去的 冷漠 ,
为了弥补过去的冷漠无情，

[səʊ] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ʃuːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪn]
So leaving her to shoot into the plain
所以 离开 她 到 射击 进入 这 清楚的
于是，她独自一人向平原开枪。

[ænd; ənd] ['wɔːtərɪŋ] - [ænd; ənd] ['kaʊntləs] [lændz] :
And watering Vijiapore and countless lands :
和 浇水 - 和 无数 土地 :
并为维吉亚波尔和无数土地提供灌溉：

- [twɒz] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stʊd] [ɒv; əv] - ,
' Twas here the village stood of Chengalpore ,
- 那是 这里 这 村庄 站立 的 - ,
"这里曾是金格尔布尔村的所在地。"

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['meni] ['nəʊb(ə)l] [diːdz] [ɒv; əv] [mæn]
The scene of many noble deeds of man
这 场景 的 许多 高贵 契约 的 男人
这里曾是人类许多高尚事迹的发生地。

[ænd; ənd] ['wʊmənz] [haɪ] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] .
And woman's high devotion to her lord .
和 女性的 高的 虔诚 到 她 主 .
以及女性对丈夫的高度忠诚。

- [twɒz] [hɪə(r)] [wʌn] ['kraʊdɪd] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] - [laɪf]
' Twas here one crowded hour of Timma's life
- 那是 这里 一 挤 小时 的 - 生活
那是蒂玛生命中一个拥挤而短暂的小时。

[wɒz; wəz] [wɜːθ] [hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [bɹ'aɪtəst] ['æn(ə)lz] , [rɪtʃ]
Was worth his country's brightest annals , rich
曾是 值得 他的 该国的 最亮的 志 , 富有的
值得载入他国家最辉煌的史册，富足。

[ɪn] [spɔɪlz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ænd; ənd] [diːdz] [ɒv; əv] ['væliənt] [men] .
In spoils of war and deeds of valiant men .
在 战利品 的 战争 和 契约 的 英勇 男人 .
在战争的战利品和英勇战士的功绩中。

[ɪn] [ðæt] [wʌn] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [laɪf]
In that one hour of all his glorious life
在 那 一 小时 的 全部 他的 辉煌 生活
在他辉煌一生中的那短短一小时里

[hiː; hi] [wʌn] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [braɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm]
He won a kingdom and a bride , for whom
他 韩元 一个 王国 和 一个 新娘 , 为了 谁
他为谁赢得了王国和新娘？

[hiː; hi] [left] [ðæt] ['kɪŋdəm] ['nevə(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ;
He left that kingdom never to return ;
他 左边 那 王国 绝不 到 返回 ;

他离开了那个王国，再也没有回去过；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðæt] ['glɔːriəs] ['aʊə(r)] .
And this the story of that glorious hour .
和 这 这 故事 的 那 辉煌 小时 .

这就是那辉煌时刻的故事。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə] - [wɒz; wəz] [brɔːt] :
One day the news to Vijiapore was brought :
一 天 这 消息 到 - 曾是 带来 :

有一天，维吉亚波尔收到了这样的消息：

[ðə; ði] ['elɪfənt] [huːz] [rɪtʃ] [kə'pærɪsnd] [bæk]
The elephant whose rich caparisoned back
这 大象 谁 富有的 华丽的 后退

那头背披着华丽服饰的大象

[ðə; ði] [kɪŋ] , [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkts] , [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)]
The king , to please his subjects , once a year
这 国王 , 到 请 他的 主题 , 一次 一个 年

国王为了取悦臣民，每年一次

[rəʊd] [ɒn] , [hɪz; ɪz] ['kiːpə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪt]
Rode on , his keeper in a sudden fit
罗德 在 , 他的 守门员 在 一个 突然 合身

他继续前行，他的看守突然发作了

[ɒv; əv] ['frenzi] [kɪld] , [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ['hævək] [rɔːt]
Of frenzy killed , and dreadful havoc wrought
的 狂热 被杀 , 和 可怕 混乱 锻

疯狂夺去了生命，造成了可怕的破坏

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [stiːd] [ɪn] - ;
Amongst the royal steeds in Chengalpore ;
在 这 皇家 马匹 在 - ;

在金奈附近的金格尔布尔皇家马匹之中；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['mændeɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [fɔːθ]
And now the mandate from the king went forth
和 现在 这 授权 从 这 国王 去 前进

于是，国王的旨意传达出去了。

[ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [sleɪ] [hɪz; ɪz] [biːst] ,
That Timmaraj should slay his fav'rite beast ,
那 - 应该 杀戮 他的 最爱 兽 ,

蒂玛拉杰应该杀死他最喜欢的野兽，

[fɔː(r); fə(r)] [iːn] [ðə; ði] ['staʊtɪst] ['wɒriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd]
For e'en the stoutest warrior of the land
为了 e'en 这 最粗壮的 战士 的 这 土地

即使是这片土地上最强壮的战士。

[deəd] [nɒt] [ə'prəʊtʃ] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['frenzid] [muːd] .
Dared not approach him in his frenzied mood .
敢于 不是 方法 他 在 他的 丧心病狂 情绪 .

他情绪激动，我不敢靠近他。

[ðen] - [twɒz] [ðæt] ['tʃɑːndrə] ['sʌd(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd]
Then ' twas that Chandra suddenly her mind
然后 - 那是 那 钱德拉 突然 她 头脑

就在那时，钱德拉突然想到了这一点。

[dɪ'kleəd] [ænd; ənd]['bəʊldli] [speɪk] [ɪn] [wɜːdz] [laɪk] [ðiːz] :
Declared and boldly spake in words like these :
声明 和 大胆地 说 在 字 喜欢 这些 :

用这样大胆的言辞宣称:

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [miːt] , [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst]
" It is not meet , dear father , that thou shouldst
" 它 是 不是 见面 , 亲爱的 父亲 , 那 你 应该

“亲爱的父亲，你这样做是不合适的……”

[səʊ] ['laɪtli] [juːz]['aʊə(r)]['əʊnli] ['wɔːriərz] [laɪf] ,
So lightly use our only warrior's life ,
所以 轻轻 使用 我们的 仅有的 战士们 生活 ,

所以请轻拿轻放我们唯一的战士生命。

[huː] [wʌn] [səʊ] ['meni] ['bæt(ə)lz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kɪŋ]
Who won so many battles for his king
WHO 韩元 所以 许多 战斗 为了 他的 国王

他为国王赢得了那么多战役

[ænd; ənd] ['ædɪd] [nɔːt] [bʌt; bət]['glɔːri][ænd; ənd] [rɪ'naʊn]
And added nought but glory and renown
和 额外 零 但 荣耀 和 名声

除了荣耀和名望之外，没有增添任何其他东西。

['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ænd; ənd][bɪd][hɪm] [ðʌs] [flɪŋ]
Unto his country , and bid him thus fling
到 他的 国家 , 和 出价 他 因此 一扔

投降他的祖国，并命令他如此投降

[hɪz; ɪz][laɪf] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [biːst] [ɪn'seɪn] .
His life away before a beast insane .
他的 生活 离开 前 一个 兽 疯狂的 .

他的生命在疯狂的野兽面前消逝。

[ðaʊ] [nəʊ] [wel] [ðaɪ] [fəʊz][ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][bent]
Thou knowest well thy foes are ever bent
你 最了解 出色地 你的 敌人 是 曾经 弯曲

你深知你的敌人总是心怀不轨

[ɒn] ['restɪŋ] [frɒm; frəm] [ðaɪn] [hændz] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [kraʊn] ,
On wresting from thine hands this ancient crown ,
在 摔跤 从 你的 双手 这 古老的 王冠 ,

从你手中夺走这古老的王冠，

[ænd; ənd][hiː; hi][ə'ləʊn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['ɒf(ə)n][kɜːrbz]
And he alone it is that often curbs
和 他 独自的 它 是 那 经常 路缘

而他往往是唯一一个限制因素的人。

[ðeə(r)][praɪd] .
Their pride .
他们的 自豪 .

他们的骄傲。

[jes] , - [ʃæl; ʃəl] [sleɪ] [ðə; ði] [biːst] ,
Yes , Timmaraj shall slay the beast ,
是的 , - 将 杀戮 这 兽 ,

是的，蒂玛拉杰必将斩杀这头野兽。

[bʌt; bət][grɑːnt][maɪ] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [ˌem 'iː] ,
But grant my pray'r that he shall marry me ,
但 授予 我的 祈祷 那 他 将 结婚 我 ,

但请允许我祈求他娶我为妻，

[fɔː(r); fə(r)]['ɒf(ə)n][hæst] [ðaʊ] [sed] [ðæt] ['wʊmənhʊd]
For often hast thou said that womanhood
为了 经常 哈斯特 你 说 那 女性

你曾多次说过，女性

[ai] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ə'teɪnd] , [ænd; ənd] [suːn] [ʃʊd; ʃəd] [wed]
I long ago attained , and soon should wed
我 长的 前 已达到 , 和 很快 应该 结婚

我很久以前就达到了目标，不久就要结婚了。

[wʌn] , ['ðeəfɔː(r)] , ['wɜːði] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] [haʊs] ,
One , therefore , worthy of our ancient house ,
一 , 所以 , 值得 的 我们的 古老的 房子 ,

因此，唯有一件才配得上我们这座古老的宅邸。

[ænd; ənd]['glædli] [wɪl] [ai] [wed] [ðæt] ['wɒriə(r)] [bəʊld] ,
And gladly will I wed that warrior bold ,
和 乐意 将要 我 结婚 那 战士 大胆的 ,

我乐意嫁给那位勇敢的战士。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] , [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [sʌn] [hæz; həz] [set] ,
That shall , before to - morrow's sun has set ,
那 将 , 前 到 - 明天 太阳 有 放 ,

那件事，将在明日太阳落山之前，

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['pɔːt(ə)lz][ɒv; əv] [ðaɪ] ['pæləs] [hɪə(r)]
Unto the portals of thy palace here
到 这 门户 的 你的 宫殿 这里

来到你宫殿的大门前

[brɪŋ] [ded] [ðə; ði] [biːst] , [ðæt] [naʊ] [æt; ət] -
Bring dead the beast , that now at Chengalpore
带来 死的 这 兽 , 那 现在 在 -

把那头野兽带回来，它现在在金格尔布尔。

[ɪz] ['wɜːkɪŋ] ['hævək][ɒn] [ðaɪ] ['nəʊb(ə)l] [stiːd] .
Is working havoc on thy noble steeds .
是 在职的 混乱 在 你的 高贵 马匹 .

它正在摧残你高贵的骏马。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [kən'sent] ['glædli] [geɪv] ,
" The king to this his consent gladly gave ,
" 这 国王 到 这 他的 同意 乐意 给予 ,

国王欣然同意了。

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] - [baɪ][ðə; ði]['æŋgri] [biːst]
Assured that Timma by the angry beast
保证 那 - 经过 这 生气的 兽

蒂玛被愤怒的野兽所震慑

[wʊd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd]['nevə(r)] [wʊd] [rɪ'tɜːn] ;
Would be destroyed and never would return ;
会 是 损毁 和 绝不 会 返回 ;

将被摧毁，永不复返；

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['sekənd] ['mændeɪt] [wɒz; wəz] [prə'kleɪmd]
And so the second mandate was proclaimed
和 所以 这 第二 授权 曾是 宣布

于是，第二项授权被宣布。

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] ['tʃɑːndrəz] ['ʌðə(r)] ['sjuːtə] [tuː] ,
And sent to Chandra's other suitors too ,
和 发送 到 钱德拉的 其他 求婚者 也 ,

而且也送给了钱德拉的其他求婚者。

[ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][wɪn][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]
That he shall win the daughter of the king
那 他 将 赢 这 女儿 的 这 国王

他将赢得国王的女儿。

[huː] [slei] [ðə; ði] [biːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɔːroʊz] [kləʊz] .
Who slays the beast before the morrow's close .
WHO 杀戮 这 兽 前 这 明天 关闭 .

谁能在明日结束前杀死这头野兽?

[ðə; ði] ['mɒrəʊ] [keɪm] , [ænd; ənd] , [eə(r)][ðə; ði]['wɒriə(r)] [juːθ]
The morrow came , and , ere the warrior youth
这 明天 来了 , 和 , 埃雷 这 战士 青年

黎明到来，在战士青年们到来之前

[lept] [ɒn][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] [stiːd] , [æt; ət] ['ɜːli] [mɔːn] ,
Leapt on his faithful steed , at early morn ,
跳跃 在 他的 忠实 骏马 , 在 早期的 早晨 ,

清晨，他跃上他忠实的骏马，

[ə; eɪ] ['meɪdn] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [geɪt] [ænd; ənd] [sed] ,
A maiden stood before his gate and said ,
一个 少女 站立 前 他的 门 和 说 ,

一位少女站在他的门前说：

" [breɪv] [juːθ] !
" Brave youth !
" 勇敢的 青年 !

勇敢的青年！

[ðaɪ] ['tʃɑːndrə] [sent] [ˌem 'iː][hɪə(r)][tuː; tə] [seɪ]
thy Chandra sent me here to say
你的 钱德拉 发送 我 这里 到 说

你的月亮神派我来这里说

[ðaʊ] [ʃʊdst] [nɒt][fɪə(r)][tuː; tə]['bəʊldli] [feɪs] [ðə; ði] [biːst] ;
Thou shouldst not fear to boldly face the beast ;
你 应该 不是 害怕 到 大胆地 脸 这 兽 ;

你不要害怕，要勇敢地面对野兽；

[ʃʊdst] [ðaʊ] [kʌm] ['vɪktə(r)] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪn]
Shouldst thou come victor back , she will be thine
应该 你 来 胜利者 后退 , 她 将要 是 你的

如果你凯旋而归，她将属于你。

[ænd; ənd] [ðaɪn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] [deθ] .
And thine for ever even after death .
和 你的 为了 曾经 甚至 后 死亡 .

即使死后，它也永远属于你。

[bʌt; bət] [ʃʊdst] [ðaʊ] [fliː] [frɒm; frəm][hɪm][tuː; tə] [seɪv] [ðaɪ] [laɪf] ,
But shouldst thou flee from him to save thy life ,
但 应该 你 逃跑 从 他 到 节省 你的 生活 ,

但如果你为了保全性命而逃离他，

[θɪŋk] [ðen] [ðaʊ] [ɑːt] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ,
Think then thou art unworthy of her love ,
思考 然后 你 艺术 不配 的 她 爱 ,

那么，你便认为自己不配得到她的爱吧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [iːn] [siː] [ðaɪ] ['kaʊəd] [feɪs] ;
And she shall not e'en see thy coward face ;
和 她 将 不是 e'en 看 你的 懦夫 脸 ;

她甚至不会看到你那懦弱的脸；

[bʌt; bət] , [ɪf] [pə'tʃɑːns] [ðaʊ] [fɔːl] [baɪ][ðə; ði] [biːst] ,
But , if perchance thou fallest by the beast ,
但 ，如果 或许 你 最坏的 经过 这 兽 ，
但是，万一你不幸被野兽绊倒，

[ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðaɪn] [əʊn] [hænd]
Vouchsafe to her through me with thine own hand
vouchsafe 到 她 通过 我 和 你的 自己的 手
请你亲手通过我向她担保。

[wʌn] ['dʒævlɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪt] [wɪtʃ] [naʊ] [ðaʊ] [hæst] ,
One javelin of the eight which now thou hast ,
一 标枪 的 这 八 哪个 现在 你 哈斯特 ，
你现在拥有的八支标枪中，有一支是......

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [ˌaʊt'lɪv] [hɜː(r); hə(r)] - ,
For she will not outlive her Timmaraj ,
为了 她 将要 不是 活得更久 她 - ，
因为她不会比她的蒂玛拉吉活得更久，

[bʌt; bət] ['streɪtˌweɪ] [beə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [ænd; ənd] [plʌndʒ] [ðə; ði] [dɑːt]
But straightway bare her breast and plunge the dart
但 立刻 裸 她 胸部 和 暴跌 这 镖
但她随即袒露胸膛，刺出飞镖

[ænd; ənd] ['laɪfləs] [fɔːl] [ə; eɪ] [kɔːps] .
And lifeless fall a corpse .
和 无生命 落下 一个 尸体 .
一具尸体无力地倒下。

" [ðə; ði] [juːθ] [rɪ'plaɪd] ,
" The youth replied ,
" 这 青年 回复 ，
年轻人回答说：

" [ai] ['glædli] [send] [ðɪs] ['dʒævlɪn] , [bʌt; bət] [tel] [hɜː(r); hə(r)]
" I gladly send this javelin , but tell her
" 我 乐意 发送 这 标枪 ， 但 告诉 她
"我很乐意送这支标枪，但请告诉她

[ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [niːd] [ɪts] [juːz] , [fɔː(r); fə(r)] -
She shall not need its use , for Timmaraj
她 将 不是 需要 它是 使用 ， 为了 -
她将不需要使用它，因为蒂玛拉杰

[wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kʌm] [vɪk'tɔːriəs] [wɪð] [ðə; ði] [biːst] .
Will surely come victorious with the beast .
将要 一定 来 胜利者 和 这 兽 .
必将战胜这头野兽。

" [wɪð] ['dʒævlɪn] ['sev(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ]
" With javelins seven then he sallied forth
" 和 标枪 七 然后 他 突袭 前进
他带着七支标枪，向战场发起冲锋。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [stiːd] [tuː; tə] [wɪn] [hɪz; ɪz] [braɪd] [ɔː(r)] [daɪ] .
Upon his steed to win his bride or die .
之上 他的 骏马 到 赢 他的 新娘 或者 死 .
他骑上战马，要么赢得新娘，要么战死。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz] [spred] [ðæt] -
Meanwhile the news was spread that Timmaraj
同时 这 消息 曾是 传播 那 -
与此同时，蒂玛拉杰的消息传开了。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] - , [huː] [ðiːz] ['meni] [j'iəz]
And that young min'ster , who these many years
和 那 年轻的 - , WHO 这些 许多 年
还有那位年轻的牧师，这些年来

[wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['tʃɑːndrəz] [hænd] ,
Was seeking through her mother Chandra's hand ,
曾是 寻求 通过 她 母亲 钱德拉的 手 ，
她透过母亲钱德拉的手寻求帮助，

[ænd; ənd] ['bʊkə] , ['ruːlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [steɪt] ,
And Bukka , ruler of the neighbouring state ,
和 布卡 ， 统治者 的 这 邻接 状态 ，
还有邻国的统治者布卡，

[huːm] [ʃiː; ʃi] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ['fɒndli] [wɪʃt] [ʃʊd; ʃəd] [wed] ,
Whom she her father fondly wished should wed ,
谁 她 她 父亲 深情地 希望 应该 结婚 ，
她父亲一直希望她能嫁给谁，

[hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ðeə(r)] [stiːd] [tuː; tə] - ;
Had started on their steeds to Chengalpore ;
有 开始 在 他们的 马匹 到 - ；
他们骑马前往金奈附近的钦格尔布尔；

[iːtʃ] [vau] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [dræg] [ðə; ði] [biːst]
Each vowed to be the first to drag the beast
每个 发誓 到 是 这 第一的 到 拖 这 兽
每个人都发誓要第一个把这头野兽拖走。

['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [maɪlz] ,
Unto the royal city for six miles ,
到 这 皇家 城市 为了 六 英里 ，
往王城方向走六英里，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [sleɪ] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pæləs] [geɪt] .
And there slay him before the palace gate .
和 那里 杀戮 他 前 这 宫殿 门 .
在宫门前杀了他。

[ðə; ði] ['sɪti] [pɔː] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [ðə; ði] [saɪt] [tuː; tə] [siː] ,
The city poured her sons the sight to see ,
这 城市 倾倒 她 儿子们 这 视线 到 看 ，
这座城市让她的儿子们看到了这番景象，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['æn(ə)lz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌntriz] [pɑːst]
For in the annals of their country's past
为了 在 这 志 的 他们的 该国的 过去的
因为在他们国家的历史长河中

[nɒt] [iːn] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [peɪdʒ] [kən'teɪnd] [wʌn] [diːd]
Not e'en the brightest page contained one deed
不是 e'en 这 最亮的 页 包含 一 契据
即使是最光鲜亮丽的一页，也未曾记载过任何事迹。

[ðæt] [kʊd; kəd] [ðɪs] ['glɔːriəs] [fiːt] [ɒv; əv] [mæn] [sə'pɑːs] ;
That could this glorious feat of man surpass ;
那 可以 这 辉煌 特技 的 男人 超过 ；
人类的这项伟大壮举还能超越什么呢?

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['piːpəlz] , [ænd; ənd]
And Timma was the people's fav'rite , and
和 - 曾是 这 人们的 最爱 ， 和
蒂玛是大家最喜欢的，而且

[ðeɪ] ['dɪəli] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [sleɪ] [ðə; ði] [biːst] ,
They dearly wished that he should slay the beast ,
他们 亲爱的 希望 那 他 应该 杀戮 这 兽 ,
他们衷心希望他能杀死那头野兽。

[wɪn] ['tʃɑːndrə] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)] [kɪŋ] .
Win Chandra , and become their future king .
赢 钱德拉 , 和 变得 他们的 未来 国王 .
赢得钱德拉，成为他们未来的国王。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [mæd] [biːst] ['ʌn'nəːvd]
But soon the thought of that mad beast unnerved
但 很快 这 想法 的 那 疯狂的 兽 不安
但很快，想到那头疯狂的野兽就感到不安。

[bəuθ] ['bʊkə] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
Both Bukka and the minister of the state .
两个都 布卡 和 这 部长 的 这 状态 .
布卡和国务部长。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['bʊkə] [ðʌs] [tuː; tə] [hɪm'self] [sed] :
The royal Bukka thus to himself said :
这 皇家 布卡 因此 到 他自己 说 :
国王布卡自言自语道:

" [ə; eɪ] [rɪtʃə] ['kɪŋdəm] [ðæn; ðən] [ðɪs] -
" A richer kingdom than this Vijiapore
" 一个 更富有 王国 比 这 -
比维吉亚波尔更富有的王国

[ai] [əʊn] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [naʊ] ['mædli] [steɪk]
I own , and why should I now madly stake
我 自己的 , 和 为什么 应该 我 现在 疯狂地 赌注
我持有，为什么现在要疯狂地进行质押?

[maɪ][laɪf][ɪn] [ðɪs] [hɑːd] [fiːt] ; - [tɪz] ['iːzɪə] [fɑː(r)]
My life in this hard feat ; ' tis easier far
我的 生活 在 这 难的 特技 ; - 的 更轻松 远的
我的生命在这项艰巨的任务中；远比这容易得多。

[tuː; tə][geɪn] [ðɪs] ['tʃɑːndrə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑː.ðərz] [θrəʊn] .
To gain this Chandra and her father's throne .
到 获得 这 钱德拉 和 她 父亲的 王座 .
为了夺取钱德拉和她父亲的王位。

[ai] [wɪl] [sɪt]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst] [bʊʃ] ,
I will sit hidden in the thickest bush ,
我 将要 坐 隐 在 这 最厚 衬套 ,
我将躲在最茂密的灌木丛中,

[nɪə(r)]['jɒndə(r)] [striːm] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [rʌnz] —
Near yonder stream , by which the pathway runs —
靠近 远处 溪流 , 经过 哪个 这 路径 跑步 —
在小路沿线的那条小溪附近——

[fɔː(r); fə(r)] - [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][pɑːs] [ðæt] [wei] —
For Timmaraj is sure to pass that way —
为了 - 是 当然 到 经过 那 方式 —
蒂玛拉杰肯定会走这条路——

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['ærəʊ] [ai] [wɪl] [end][hɪz; ɪz][laɪf] .
And with this arrow I will end his life .
和 和 这 箭 我 将要 结尾 他的 生活 .
我将用这支箭结束他的生命。

[ˌðeər'ɑːftə(r)] ['tʃɑːndrəz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɪl] [feɪd]
Thereafter Chandra's love for him will fade
此后 钱德拉的 爱 为了 他 将要 褪色

此后，旃陀罗对他的爱将逐渐消逝。

[ænd; ənd] [daɪ] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðeə(r)] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)]
And die , and who is there to marry her
和 死 ， 和 WHO 是 那里 到 结婚 她

她死了，谁来娶她呢?

[bʌt; bət] [ai] ?
But I ?
但 我 ?

但我呢?

" [səʊ] [θɔːt] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] [juːθ] , [tuː; tə] [huːm]
" So thought this foolish youth , to whom
" 所以 想法 这 愚蠢 青年 ， 到 谁

“这个愚蠢的年轻人就是这样想的，他

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪn'kɒnstənt] [æz; əz]
A woman's love was as inconstant as
一个 女性的 爱 曾是 作为 不稳定 作为

女人的爱情就像……一样善变。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [biːst] ,
His own resolve to fight a savage beast ,
他的 自己的 解决 到 斗争 一个 野蛮的 兽 ，

他决心与这头凶猛的野兽搏斗。

[ænd; ənd] [sæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [bʊʃ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz] [preɪ] .
And sat within a bush to watch his prey .
和 卫星 之内 一个 衬套 到 手表 他的 猎物 .

他躲在灌木丛中，观察猎物。

[hiː; hi] [tuː] , [ðə; ði] ['paɪlət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] , [diːmd] [ˌaɪ 'tiː]
He too , the pilot of the state , deemed it
他 也 ， 这 飞行员 的 这 状态 ， 被认为 它

他，作为国家的领航者，也这么认为。

[ə; eɪ] [mæd] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] - [fiːt] ,
A mad resolve to try the dang'rous feat ,
一个 疯狂的 解决 到 尝试 这 - 特技 ，

疯狂地决定尝试这项危险的壮举，

[ænd; ənd] ['saɪlənt] [sæt] [ˌʌn'nəʊtɪst] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn]
And silent sat unnoticed and unknown
和 沉默的 卫星 未被察觉 和 未知

静静地坐着，无人注意，无人知晓。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] [pɑːθ] ,
Upon the other side of that same path ,
之上 这 其他 边 的 那 相同的 小路 ，

在那条路的另一边，

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['siːkrət] [bʊʃ] [baɪ] [ðæt] [seɪm] [striːm] .
Within a secret bush by that same stream .
之内 一个 秘密 衬套 经过 那 相同的 溪流 .

就在那条小溪边的一丛隐蔽的灌木丛里。

[ðə; ði] [wʌn] [njuː] [nɒt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [kən'siːld]
The one knew not the other was concealed
这 一 知道 不是 这 其他 曾是 暗

两人都不知道对方藏在暗处。

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [bləʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['selfseɪm] [preɪ]
The fatal blow upon the selfsame prey
这 致命的 吹 之上 这 自身 猎物

对同一猎物给予致命一击

[tuː; tə] [diːl] , [bʌt; bət]
To deal , but
到 交易 , 但

要处理，但是

['fɪələs] - [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs]
fearless Timma on his horse
无畏 - 在 他的 马

无畏的蒂玛骑着他的马

[ɛpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [biːst] , [wɪtʃ] ['mædli] [rʌʃt] [ɒn][ðem; ðəm] ,
Approached the beast , which madly rushed on them ,
接近 这 兽 , 哪个 疯狂地 匆忙 在 他们 ,

他们靠近那头野兽，野兽却疯狂地向他们扑来。

[tuː; tə] [fɔːs] [bəuθ] [hɔːs] [ænd; ənd]['raɪdə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]
To force both horse and rider to the ground
到 力量 两个都 马 和 骑士 到 这 地面

迫使马和骑手都倒在地上

[wɪð] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ][leg] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][teə(r); tɪə][ðem; ðəm][bəuθ] .
With his huge leg , and then to tear them both .
和 他的 巨大的 腿 , 和 然后 到 撕 他们 两个都 .

他用他那条粗壮的腿，把他们两个都撕碎了。

[ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] [flit] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['elɪfənt] ,
The horse was fleeter than the elephant ,
这 马 曾是 弗利特 比 这 大象 ,

马比大象跑得快。

[wɪtʃ] [ðʌs] [ðə; ði] [tʃeɪs] [geɪv] [ʌp] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [juːθ]
Which thus the chase gave up , but still the youth
哪个 因此 这 追赶 给予 向上 , 但 仍然 这 青年

于是追逐就此结束，但年轻人依然在场。

[ˌʌn'dɔːntɪd] [nɪə] [ðə; ði] [biːst] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ,
Undaunted neared the beast a second time ,
无所畏惧 接近 这 兽 一个 第二 时间 ,

他毫不气馁，第二次靠近了那头野兽。

[ænd; ənd] [hɜːl] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] [ə; eɪ] - , [wɪtʃ]
And hurled with all his might a jav'lin , which
和 投掷 和 全部 他的 可能 一个 - , 哪个

他用尽全力投掷了一支标枪，

[pɪəst] [diːp] [ðə; ði]['temp(ə)l] .
Pierced deep the temple .
穿孔 深的 这 寺庙 .

刺穿了太阳穴。

[ðʌs] [ɪn'reɪdʒd] , [ðə; ði] [biːst]
Thus enraged , the beast
因此 愤怒 , 这 兽

于是，这头野兽勃然大怒。

[bɪ'gæn][ðə; ði] [tʃeɪs] [ə'gen] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [stiːd]
Began the chase again , but still the steed
开始 这 追赶 再次 , 但 仍然 这 骏马

追逐再次开始，但那匹马依然紧追不舍。

[wɒz; wəz] [flit] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['wɪərid] ['elɪfənt] ,
Was fleeter than the wearied elephant ,
曾是 弗利特 比 这 疲惫 大象 ,
比疲惫的大象还要敏捷，

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [hiː; hi] [stɒpt] , [bʌt; bət] - [həːl]
And once again he stopped , but Timma hurled
和 一次 再次 他 停止 , 但 - 投掷
他又一次停了下来，但蒂玛却呕吐了。

[ə; eɪ] ['sekənd] , [wɪtʃ] [went] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːst] ,
A second , which went deeper than the first ,
一个 第二 , 哪个 去 更深 比 这 第一的 ,
第二条线索比第一条更深入，

[ænd; ənd] [raʊzd] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] — [ænd; ənd] [ˌnevə'mɔː(r)]
And roused him all the more — and nevermore
和 唤醒 他 全部 这 更多的 — 和 永不再
这更加激起了他的斗志——而且再也没有

[hiː; hi] [stɒpt] , [bʌt; bət] [tə'wɔːdz] - [ðə; ði] [tʃeɪs]
He stopped , but towards Vijiapore the chase
他 停止 , 但 向 - 这 追赶
他停了下来，但追逐却朝着维吉亚波尔方向进行。

[kən'tɪnjuːd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [djuː] [sək'seʃ(ə)n] [fluː]
Continued ; for in due succession flew
持续 ; 为了 在 到期的 演替 飞翔
继续；因为随后便接连飞翔

[sɪks] - , ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] , [wɪð] ['dedli] [eɪm] .
Six jav'lins , lightning - like , with deadly aim .
六 - , 闪电 - 喜欢 , 和 致命 目的 .
六支标枪，如闪电般射出，精准无比。

[ðʌs] , [baɪ] [ðə; ði] ['æŋgri] [biːst] [pə'sjuːd] , [hiː; hi] [nɪə]
Thus , by the angry beast pursued , he neared
因此 , 经过 这 生气的 兽 追击 , 他 接近
于是，他被那头愤怒的野兽追赶着，渐渐靠近了。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [striːm] [ðæt] [mʌst; məst] [pə'fɔːs]
At last the little stream that must perforce
在 最后的 这 小的 溪流 那 必须 强制
最后，那条小溪不得不

[biː; bi] [krɒst] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti] [geɪt] .
Be crossed to reach the royal city gate .
是 交叉 到 抵达 这 皇家 城市 门 .
穿过这里即可到达皇家城门。

[ðen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [paʊtʃ] [ðæt] ['dæŋgld] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
Then from the pouch that dangled on his back ,
然后 从 这 小袋 那 悬挂着 在 他的 后退 ,
然后，从他背上垂着的袋子里，

[hɪz; ɪz] ['əʊnli] - , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʌtməʊst] [mait] ,
His only jav'lin , with his utmost might ,
他的 仅有的 - , 和 他的 极致 可能 ,
他用尽全力，掷出了他唯一的一支标枪。

[dɪs'tʃɑːdʒd] , [ðæt] [səʊ] [ɪn'reɪdʒd] [ðə; ði] ['mædən] [biːst] ,
Discharged , that so enraged the maddened beast ,
出院 , 那 所以 愤怒 这 疯狂的 兽 ,
释放，这激怒了那头疯狂的野兽，

[wɪð] ['fjʊəri] ['rʌʃɪŋ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['raɪðɪŋ] [trʌŋk]
With fury rushing , that his writhing trunk
和 愤怒 匆忙 , 那 他的 扭动 树干
怒火涌上心头，他扭动着躯干。

[hæd; həd] [ɔːl] [bʌt; bət] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['raɪdə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɔːs]
Had all but touched the rider and his horse
有 全部 但 感动 这 骑士 和 他的 马
几乎碰到了骑手和他的马

[ɪn] [wʌn] [ɪm'breɪs] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðem; ðəm] [bəuθ] ; [bʌt; bət] [suːn]
In one embrace to crush them both ; but soon
在 一 拥抱 到 压碎 他们 两个都 ; 但 很快
一举将他们二人碾碎；但很快

[ðə; ði] [kiːn] - [aɪd] [juːθ] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [sɔː] , [ænd; ənd] [spɜːd]
The keen - eyed youth the danger saw , and spurred
这 敏锐的 - 眼睛 青年 这 危险 锯 , 和 受到刺激
眼光敏锐的年轻人察觉到了危险，并立即行动起来。

[hɪz; ɪz] [hɔːs] , [wɪtʃ] ['baʊndɪd] ['or] [ðə; ði] [striːm] , [wen] [ləʊ] !
His horse , which bounded o'er the stream , when lo !
他的 马 , 哪个 有界 超过 这 溪流 , 什么时候 洛 !
他的马跃过小溪，突然！

[tuː] ['ærəus] [krɒst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ˌʌndə'niːθ] .
Two arrows crossed each other underneath .
二 箭头 交叉 每个 其他 下 .
两支箭在下方交叉。

[wʌn] [pɪəst] [ðə; ði] - [ded] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pɪəst]
One pierced the min'ster dead ; the other pierced
一 穿孔 这 - 死的 ; 这 其他 穿孔
一人刺死了牧师；另一人刺穿了

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['bʊkə] , [huː] [ʌn'kɒnʃəs] [fel] .
The royal Bukka , who unconscious fell .
这 皇家 布卡 , WHO 无意识 跌倒 .
昏迷不醒的布卡王室成员倒下了。

[wʌn] ['məʊmənt] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] [geɪt]
One moment more , and at the palace gate
一 片刻 更多的 , 和 在 这 宫殿 门
再过片刻，就到了宫门口。

[ðə; ði] ['wɪərid] ['raɪdə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fəʊmɪŋ] [stiːd]
The wearied rider on his foaming steed
这 疲惫 骑士 在 他的 起泡 骏马
疲惫的骑手骑着他那匹口吐白沫的骏马

[stʊd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['wɒriə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spɔɪlz] ,
Stood , like a warrior coming with his spoils ,
站立 , 喜欢 一个 战士 未来 和 他的 战利品 ,
他站着，像一个带着战利品凯旋的战士，

[ðə; ði] [biːst] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [wɪtʃ] , [wɔːn] [aʊt] , [fel] [ded] .
The beast beside him , which , worn out , fell dead .
这 兽 旁 他 , 哪个 , 磨损 出去 , 跌倒 死的 .
他身旁的那头野兽，筋疲力尽，倒地而亡。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [tɔːl] [ænd; ənd] ['mæsɪv] [geɪt] [ɒv; əv] [sʌm; səm]
And as the tall and massive gate of some
和 作为 这 高的 和 大量的 门 的 一些
以及某些地方高大而巨大的大门

[əʊld] [fɔːt] [wɪð] [spaɪks] [diːp] ['drɪvn] [tuː; tə] [wɪð'stænd]
Old fort with spikes deep driven to withstand
老的 堡 和 尖峰 深的 驱动 到 经受

古老的堡垒，上面深深钉着尖刺，以抵御外敌。

[ðə; ði] [fəʊ] , [huː] ['bætəd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'ses(ə)nt] , [fɔːls] ,
The foe , who battered it incessant , falls ,
这 敌人 ， WHO 伤痕累累 它 不停歇 ， 瀑布 ，

敌人猛烈攻击它，最终倒下了。

[ænd; ənd] , ['paʊələs] [tuː; tə] [stænd] [ðə; ði] [ʃɒk] , [æt; ət] [lɑːst]
And , powerless to stand the shock , at last
和 ， 无力 到 站立 这 震惊 ， 在 最后的

最终，他无力承受这突如其来的冲击。

[fɔːls] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,
Falls with a crash that far and wide was heard ,
瀑布 和 一个 碰撞 那 远的 和 宽的 曾是 听到 ，

坠落时发出的巨响，远近都能听到。

[səʊ] [fel] [ðə; ði] [biːst] , [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [kɔːps] [ɔːl] [tɔːn]
So fell the beast , his massive corpse all torn
所以 跌倒 这 兽 ， 他的 大量的 尸体 全部 撕裂

于是，那头巨兽倒下了，它庞大的尸体被撕成了碎片。

[ænd; ənd] ['mæŋgld] , [ænd; ənd] [wɪð] - ['plɑːntɪd] [diːp] ,
And mangled , and with jav'lins planted deep ,
和 残缺不全 ， 和 和 - 已种植 深的 ，

而且残破不堪，标枪深深地插在身上，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [fel] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] [θrəʊt] [went] [fɔːθ]
And when he fell from his huge throat went forth
和 什么时候 他 跌倒 从 他的 巨大的 喉 去 前进

当他从他巨大的喉咙里掉出来时，他便走了出来。

[ə; eɪ] [weɪl] , [hɪz; ɪz] [lɑːst] , [laɪk] ['rɔːrɪŋ] ['θʌndə(r)] , [ðæt]
A wail , his last , like roaring thunder , that
一个 哀号 ， 他的 最后的 ， 喜欢 咆哮 雷 ， 那

他最后的哀嚎，如同雷鸣般震耳欲聋。

[ri'zaund, -'saund] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] - .
Resounded through the hills of Vijiapore .
回荡着 通过 这 丘陵 的 - .

声音响彻维吉亚波尔的群山。

[ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [breɪv] - [sæt]
Another moment and brave Timma sat
其他 片刻 和 勇敢的 - 卫星

又过了一会儿，勇敢的蒂玛坐了下来。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['braɪdl] [siːt] , [ðə; ði] [veɪl] [wɒz; wəz] [drɔːn] ,
Upon the bridal seat , the veil was drawn ,
之上 这 新娘 座位 ， 这 面纱 曾是 绘制 ，

在新娘的座位上，面纱被拉开了。

[ænd; ənd] , [θruː] [ðə; ði] [veɪl] , [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [nɒt] [wɒz; wəz] [taɪd]
And , through the veil , the sacred knot was tied
和 ， 通过 这 面纱 ， 这 神圣 结 曾是 系

透过面纱，神圣的结被系上了。

[raʊnd] ['tʃɑːndrəz] [nek] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['meri] [ðeə(r)] .
Round Chandra's neck , and all was merry there .
圆形的 钱德拉的 脖子 ， 和 全部 曾是 欢乐 那里 .

围绕着钱德拉的脖子，那里一片欢乐祥和。

[ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [wen] — [ə'læs] !
And still another moment when — alas !
和 仍然 其他 片刻 什么时候 — 唉 !

还有另一个时刻——唉！

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [streɪndʒ] ['fɪk(ə)lnəs] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [laɪf]
For that strange fickleness of human life
为了 那 奇怪的 反复无常 的 人类 生活

人类生活那奇特的反复无常

[huːz] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] [gɹ'iːfs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['fɒləʊ] [laɪk]
Whose joys and griefs each other follow like
谁 喜悦 和 悲伤 每个 其他 跟随 喜欢

他们的喜怒哀乐彼此相随，就像

[ðə; ði] [spəʊks] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [fɑːst] - ['gəʊɪŋ] [wiːl] — [ðeə(r)] [keɪm]
The spokes of some fast - going wheel — there came
这 发言人 的 一些 快速地 - 去 车轮 — 那里 来了

某个高速行驶的车轮的辐条——出现了

[ðə; ði] ['wuːndɪd] ['bʊkə] [wɪð] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [weɪl]
The wounded Bukka with a violent wail
这 受伤 布卡 和 一个 暴力 哀号

受伤的布卡发出凄厉的哀嚎

[ðæt] - [hæd; həd] [ðə; ði] [kɪŋz] [əd'vaɪzə(r)] [sleɪn] ,
That Timma had the king's adviser slain ,
那 - 有 这 国王的 顾问 被杀 ,

蒂玛下令杀害了国王的顾问。

[huːz] ['bɒdi] [leɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] ,
Whose body lay upon the riverside ,
谁 身体 躺 之上 这 河边 ,

尸体躺在河边，

[ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['kæriən] [bɜːdz] [ɒv; əv] [preɪ] ,
Exposed to all the carrion birds of prey ,
裸露 到 全部 这 腐肉 鸟类 的 猎物 ,

暴露在各种食腐猛禽的威胁之下，

[ænd; ənd] [hɪm] [tuː] ['wuːndɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ærəʊ] [pɪəst]
And him too wounded , but the arrow pierced
和 他 也 受伤 , 但 这 箭 穿孔

他也受了伤，但箭穿透了他

[nɒt] [diːp] , [bʌt; bət] [leɪd] [hɪm] ['sensləs] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] ;
Not deep , but laid him senseless for awhile ;
不是 深的 , 但 铺设 他 无意义的 为了 一会儿 ;

虽然不深，但让他昏迷了一会儿；

[bʌt; bət] [suːn] , [wɪð] ['kɒnʃəsnəs] [rɪ'stɔːd] , [hɪz; ɪz] [wuːnd]
But soon , with consciousness restored , his wound
但 很快 , 和 意识 恢复 , 他的 伤口

但很快，随着意识的恢复，他的伤口

[hiː; hi] [wɒʃt] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] ['heɪs(ə)nd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [stiːd] ,
He washed , and straightway hastened on his steed ,
他 洗过 , 和 立刻 加快 在 他的 骏马 ,

他洗漱完毕，立刻骑上马，疾驰而去。

[ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] , [sæd] [bʌt; bət] [truː] ,
In time to tell the story , sad but true ,
在 时间 到 告诉 这 故事 , 伤心 但 真的 ,

总有一天我会把这个故事讲出来，虽然令人难过，但却是事实。

[ænd; ənd] [stɒp] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] ['kaʊəd] [wɪð]
And stop the marriage of that coward with
和 停止 这 婚姻 的 那 懦夫 和

阻止那个懦夫的婚事

[ðə; ði] ['feəɹəst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] .
The fairest and the noblest of the land .
这 最公平 和 这 最高贵 的 这 土地 .

全国最美丽、最高贵的女子。

[æz; əz] [wen] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [triː] , [huːz] [bau] [wɪð] [fruːts]
As when upon a tree , whose boughs with fruits
作为 什么时候 之上 一个 树 , 谁 树枝 和 水果

就像在一棵树上，枝头挂满了果实。

[ɑː(r); ə(r)] ['leɪdn] , [bɝdz] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [sɪt] ,
Are laden , birds innumerable sit ,
是 满载 , 鸟类 无数 坐 ,

鸟儿满载而归，栖息其上，数不胜数。

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['meri] [ðeə(r)] ,
Them to enjoy and to be merry there ,
他们 到 享受 和 到 是 欢乐 那里 ,

让他们在那里尽情享受快乐时光。

[ðə; ði] ['kruːəl] [hænd] [ɒv; əv] [mæn] [tuː; tə] [mɑː(r)] [ðeə(r)] [dʒɔɪz]
The cruel hand of man to mar their joys
这 残忍的 手 的 男人 到 马尔 他们的 喜悦

人类的残酷之手，破坏了他们的快乐

[hɜːl] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [stəʊn] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [eə(r)]
Hurls suddenly a stone , and all the air
投掷 突然 一个 石头 , 和 全部 这 空气

突然掷出一块石头，所有的空气

[ə'raʊnd] [ɪz] [θɪk] [wɪð] ['dʒɑːrɪŋ] [saʊndz] [ɒv; əv] [bɝdz]
Around is thick with jarring sounds of birds
大约 是 厚的 和 刺耳的 声音 的 鸟类

周围充斥着刺耳的鸟鸣声。

[ðæt] [ɪn] [kən'fjuːʒn] [flai] — [səʊ] [fel] [ðə; ði] [wɜːdz]
That in confusion fly — so fell the words
那 在 困惑 飞 — 所以 跌倒 这 字

那混乱的飞翔——就这样落下了。

[ɒv; əv] ['bʊkə] [ɒn] [ðæt] [siːn] , [weə(r)] [ɔːl] [wɒz; wəz] [dʒɔɪ] ,
Of Bukka on that scene , where all was joy ,
的 布卡 在 那 场景 , 在哪里 全部 曾是 喜悦 ,

布卡在那充满欢乐的场景中，

[weə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] ['biːhaɪv] , [swɔːm] [ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ] [kraʊd] ,
Where , like a beehive , swarmed the surging crowd ,
在哪里 , 喜欢 一个 蜂窝 , 蜂拥而至 这 滔滔 人群 ,

那里，如同蜂巢一般，熙熙攘攘的人群涌动着。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌprɪn'ses] [dɪə(r)] ;
To see the marriage of their princess dear ;
到 看 这 婚姻 的 他们的 公主 亲爱的 ;

去见证他们心爱公主的婚礼；

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ɪn] [kən'fjuːʒn] [waɪld] [ðeɪ] [ræn]
And straightway in confusion wild they ran
和 立刻 在 困惑 荒野 他们 跑

于是，他们立刻慌乱地狂奔起来。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] , [bʌt; bət] [ɪn] ['veəriəs] [weɪz] .
Without a purpose , but in various ways .
没有 一个 目的 , 但 在 各种各样的 方式 .
没有特定目的，但却以各种方式。

['ʌntə; 'ʌntu] [ðeə(r)] [hoʊmz] [sʌm; səm] [ræn] [ðə; ði] [njuːz] - ,
Unto their homes some ran the news t'acquaint ,
到 他们的 房屋 一些 跑 这 消息 - ,
有些人把消息带回了家，

[sʌm; səm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['bʊkə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
Some to the wounded Bukka and his horse ,
一些 到 这 受伤 布卡 和 他的 马 ,
一些人救助了受伤的布卡和他的马，

[bʌt; bət] ['meni] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [tuː; tə] [faɪnd]
But many to the riverside to find
但 许多 到 这 河边 到 寻找
但许多人到河边寻找

[ðeə(r)] - ['laɪɪŋ] [ded] [baɪ] ['ærəʊ] [pɪəst] .
Their min'ster lying dead by arrow pierced .
他们的 - 说谎 死的 经过 箭 穿孔 .
他们的牧师被箭射中身亡。

[ðə; ði] ['sɒrəʊ] - ['strɪkən] [kɪŋ] [speɪk] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
The sorrow - stricken king spake not a word ,
这 悲哀 - 受打击的 国王 说 不是 一个 单词 ,
悲痛欲绝的国王一言不发。

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪfləs] ['fɪgə(r)] [stʊd] [ə'waɪl] .
But like a lifeless figure stood awhile .
但 喜欢 一个 无生命 数字 站立 一会儿 .
但他却像一具毫无生气的躯体一样站了一会儿。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪt] [ɒv; əv] ['frenzi] [ˌəʊvə'tʊk]
A sudden fit of frenzy overtook
一个 突然 合身 的 狂热 超越
一阵突如其来的狂怒袭来

[ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] [lɑːst] , [ænd; ənd] - ['ɔːf(ə)l] [duːm]
The king at last , and Timma's awful doom
这 国王 在 最后的 , 和 - 可怕 厄运
国王终于驾崩，蒂玛的悲惨命运也随之而来。

[hiː; hi] ['θʌndə] [fɔːθ] [ɪn] ['æksents; æk'sents] [strɒŋ] [laɪk] [ðiːz] :
He thundered forth in accents strong like these :
他 雷鸣 前进 在 口音 强的 喜欢 这些 :
他用如下强烈的口音雷鸣般地说道：

" [biː; bi] [ðɪs] [maɪ] [dɪ'kriː] , [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [nəʊn] [tuː; tə] [ɔːl] ,
" Be this my decree , forthwith known to all ,
" 是 这 我的 法令 , 立即 已知 到 全部 ,
“兹将此旨意颁布，立即传遍天下：”

[ðæt] - [ˌhens'fɔːθ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm]
That Timma henceforth shall be banished from
那 - 今后 将 是 被放逐 从
从此以后，蒂玛将被驱逐出境

[maɪ] [lænd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dɪs'ɒnə(r)] [brɔːt] [ɒn] [ˌem 'iː] .
My land for this dishonour brought on me .
我的 土地 为了 这 羞辱 带来 在 我 .
我的土地因我所遭受的耻辱而归。

[hiː; hi] [peɪvd] [hɪz; ɪz] [wei] [baɪ]['mɜːdə(r)][tuː; tə][maɪ] [θrəʊn] ,
He paved his way by murder to my throne ,
他 铺砌路面 他的 方式 经过 谋杀 到 我的 王座 ,

他靠谋杀铺就了通往我王位的道路，

[ænd; ənd] ['sʌlid] [ðə; ði][feə(r)] [neɪm] [ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)] [haʊs] .
And sullied the fair name of my dear house .
和 污秽 这 公平的 姓名 的 我的 亲爱的 房子 .

玷污了我亲爱的家族的美名。

" [wen] [ðiːz] [fjuː] ['ɔːf(ə)l] [wɜːdz] [ðə; ði] ['mɒnək] [spəʊk] ,
" When these few awful words the monarch spoke ,
" 什么时候 这些 很少 可怕 字 这 君主 辐 ,

“当君主说出这几句可怕的话时，

[tɪəz] ['trikl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] - [frɒm; frəm]
Tears trickled down his eyes , and Timma from
眼泪 涓涓细流 向下 他的 眼睛 , 和 - 从

泪水顺着他的眼眶滑落，蒂玛

[ðə; ði]['braɪdl] [siːt] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [duːm] , - [sted] [ɒv; əv]
The bridal seat received his doom , ' stead of
这 新娘 座位 已收到 他的 厄运 , - 坚定 的

新娘的宝座承受了他的厄运，而不是

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][braɪd] .
A blessing from the father of his bride .
一个 祝福 从 这 父亲 的 他的 新娘 .

来自新娘父亲的祝福。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [tʌtʃ] , [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [θruː] [ðə; ði] [veɪl] ,
A gentle touch , a whisper through the veil ,
一个 温和的 触碰 , 一个 耳语 通过 这 面纱 ,

轻柔的触碰，透过面纱的低语，

[ðen] - [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['dʒʌdʒmənt] [baʊd] ,
Then Timma to the royal judgment bowed ,
然后 - 到 这 皇家 判断 鞠躬 ,

然后蒂玛向国王的判决鞠躬致敬。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [muːvd] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðəʊz] [siːnz] [ɒv; əv][dʒɔɪ]
And slowly moved from out those scenes of joy
和 缓慢地 已搬 从 出去 那些 场景 的 喜悦

然后慢慢地，我从那些欢乐的场景中抽身而出。

[ænd; ənd] ['merimənt] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæləs] [geɪt] ,
And merriment , and reached the palace gate ,
和 欢乐 , 和 达到 这 宫殿 门 ,

欢声笑语中，他们到达了宫门。

[weə(r)] [stʊd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [baɪ] [ðæt] [ded] ['elɪfənt] ;
Where stood his horse by that dead elephant ;
在哪里 站立 他的 马 经过 那 死的 大象 ;

他的马就停在那头死象旁边；

[ænd; ənd] [suːn] [ɪn] [ðæt] [kən'fjuːʒn] [ðæt] [prɪ'veɪld]
And soon in that confusion that prevailed
和 很快 在 那 困惑 那 最终获胜

很快，在那片混乱之中……

[wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] ['sləʊli] [muːv] [ə; eɪ]['fɪgə(r)] [veɪld] ,
Was seen to slowly move a figure veiled ,
曾是 已见 到 缓慢地 移动 一个 数字 含蓄 ,

有人看到一个蒙着面纱的人影缓缓移动，

- [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] - [swʌŋ]
T'approach the gate , and forthwith Timma swung
- 这 门 , 和 立即 - 摇摆

我走到大门前，蒂玛立刻转身离开。

[ðæt] ['fɪɡə(r)][ɒn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
That figure on the saddle of his horse ,
那 数字 在 这 鞍 的 他的 马 ,

他马鞍上的那个人影，

[ðen] [hɪm'self] [lept] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [streɪt] [frɒm; frəm] [vjuː] .
Then himself leapt and vanished straight from view .
然后 他自己 跳跃 和 消失了 直的 从 看法 .

然后他纵身一跃，瞬间消失在人们的视线中。

[ðə; ði]['æŋɡri] ['mɒnək] [sɔː] [ðeə(r)]['sʌd(ə)n] [flaɪt] ,
The angry monarch saw their sudden flight ,
这 生气的 君主 锯 他们的 突然 航班 ,

愤怒的君主看到了他们突然逃走的情景。

[ænd; ənd][æz; əz][sʌm; səm] ['laɪən] , [wen] [sɔː(r)] [vekst] ,
And as some agèd lion , when sore vexed ,
和 作为 一些 老年 狮子 , 什么时候 疮 烦恼 ,

就像一头年迈的狮子，当它极度恼怒时，

[laɪk] ['θʌndə(r)] ['rɔːrɪŋ] , ['mʌstə] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ]
Like thunder roaring , musters all his strength
喜欢 雷 咆哮 , 集合 全部 他的 力量

如同雷霆咆哮，他聚集起所有的力量

[ænd; ənd][stændz][dɪ'faɪənt][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][fəʊ] , [səʊ] [stʊd]
And stands defiant to face the foe , so stood
和 站立 桀骜不驯 到 脸 这 敌人 , 所以 站立

它昂首挺胸，无畏地面对敌人，就这样站着

[ðə; ði] ['wɒriə(r)] , [huːz] [əʊld] [streŋθ] [rɪ'tɜːnd] ,
The agèd warrior , whose old strength returned ,
这 老年 战士 , 谁 老的 力量 返回 ,

那位年迈的战士，昔日的力气又回来了，

[hɪz; ɪz] [brest] [ɪk'spændɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɒdi] [reɪzd]
His breast expanded , and his body raised
他的 胸部 扩展 , 和 他的 身体 提高

他的胸膛隆起，身体抬起。

[ɪ'rekt] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [ʃʊk] [ɒf] .
Erect , and for the time his age shook off .
直立 , 和 为了 这 时间 他的 年龄 摇晃 离开 .

挺直了腰杆，一时之间，他的年龄似乎消失了。

[ðen] [speɪk] [hiː; hi] [fɔːθ] [ɪn]['æŋɡri] [təʊnz] [laɪk] [ðiːz] :
Then spake he forth in angry tones like these :
然后 说 他 前进 在 生气的 音调 喜欢 这些 :

然后他用愤怒的语气说道：

" [maɪ]['əʊnli][tʃaɪld][ɪz] [ɡɒn] , [ænd; ənd][hiː; hi][ðæt] [brɪŋz]
" My only child is gone , and he that brings
" 我的 仅有的 孩子 是 已消失 , 和 他 那 带来

我的独子去世了，而那个带来

[maɪ] ['dɔːtə(r)] [bæk] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [haɪɪst] [miːd] —
My daughter back shall have my highest meed —
我的 女儿 后退 将 有 我的 最高 需求 —

我的女儿回来后，我将给予她最高的期望——

[neɪ] , ['iːv(ə)n][hɑːf][maɪ] ['kɪŋdəm] [ai] [wɪl] [gɪv] .
Nay , even half my kingdom I will give .
不 , 甚至 一半 我的 王国 我 将要 给 .

不，我甚至愿意捐出我一半的王国。

" [nʌn] [deəd] [seɪv] ['bʊkə] [tuː; tə] ['eseɪ] [ðə; ði] [fiːt] ,
" None dared save Bukka to essay the feat ,
" 没有任何 敢于 节省 布卡 到 散文 这 特技 ,

除了布卡之外，没有人敢尝试这项壮举。

[huː] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [spræŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [suːn]
Who forthwith sprang upon his horse , and soon
WHO 立即 弹簧 之上 他的 马 , 和 很快

他立刻跃上马背，很快

- [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [peə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] - [hɔːs] ,
O'ertook the running pair , for Timma's horse ,
- 这 跑步 一对 , 为了 - 马 ,

奥特尔特为蒂玛的马跑了两匹马，

[ðəʊ] [diːmd] [ðə; ði] [fliːt] [ɪn][ðə; ði][lænd] , [naʊ] [felt]
Though deemed the fleetest in the land , now felt
尽管 被认为 这 最快 在 这 土地 , 现在 毛毡

虽然被认为是全国最快的，但现在却感觉

[hɪz; ɪz]['dʌb(ə)l] [weɪt] , [hɪz; ɪz]['wəʊntɪd] [spiːd] [dɪ'kriːst] .
His double weight , his wonted speed decreased .
他的 双倍的 重量 , 他的 惯常 速度 减少 .

他的体重增加了一倍，速度却不如从前了。

[ðen] - [sed] , " ['aʊə(r)][fəʊ][ɪz] [n'iəɹɪŋ] [fɑːst] ,
Then Timma said , " Our foe is nearing fast ,
然后 - 说 , " 我们的 敌人 是 临近 快速地 ,

蒂玛接着说：“我们的敌人正在快速逼近，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ɑːmd] , [waɪl] ['wepənz] [ai][hæv; həv] [nʌn] .
And he is armed , while weapons I have none .
和 他 是 武装 , 尽管 武器 我 有 没有任何 .

他有武器，而我没有武器。

[ɪn]['braɪdl] [dres] [ai] ['kænɒt] [feɪs] [ðə; ði][fəʊ] ,
In bridal dress I cannot face the foe ,
在 新娘 裙子 我 不能 脸 这 敌人 ,

身着婚纱，我无法面对敌人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ʃʊə(r)] [kɪl] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk]
And he will sure kill me and take you back
和 他 将要 当然 杀 我 和 拿 你 后退

他一定会杀了我，然后把你带走。

['ʌntə; 'ʌntu][jɔː(r); jə(r)]['æŋgri]['saɪə(r)] .
Unto your angry sire .
到 你的 生气的 父系 .

致你愤怒的父亲。

[ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ][gɜːl]
Thou art a girl
你 艺术 一个 女孩

你是个女孩

[bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːʃ(ə)l] ['kʃɑːtrijə] [reɪs] , [ænd; ənd] [hens]
Born of the martial Kshatriya race , and hence
出生 的 这 武术 刹帝利 种族 , 和 因此

生于尚武的刹帝利种姓，因此

[ðaʊ] [naʊ] [wel] [tuː; tə] [raɪd] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [hɔːs] ;
Thou knowest well to ride the wildest horse ;
你 最了解 出色地 到 骑 这 最狂野的 马 ;

你深谙驾驭最桀骜不驯的骏马之道；

[səʊ] [let] [ˌem 'iː] [naʊ] [dɪs'maʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] - . "
So let me now dismount for thee t'escape . "
所以 让 我 现在 下马 为了 你 - . "

所以，现在让我下马，让你逃走吧。

" ' - [tɪz] ['betə(r)] [fɑː(r)] [ai] [daɪ] [wɪð] [ðiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" ' Tis better far I die with thee , " she said ,
" - 的 更好的 远的 我 死 和 你 , " 她 说 ,

“我宁愿和你一起死得远一些，”她说。

" [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['dʒævlɪn] [ðaʊ] [dɪdst] [gɪv]
" But I have here the javelin thou didst give
" 但 我 有 这里 这 标枪 你 迪斯特 给

但我这里有你送我的那支标枪。

[bɪ'fɔː(r)] [ðaʊ] - [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['elɪfənt] ,
Before thou went'st to kill the elephant ,
前 你 - 到 杀 这 大象 ,

在你去猎杀大象之前，

[ðə; ði] [eɪtθ] [ænd; ənd] [lɑːst] , [kən'siːld] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [veɪl] .
The eighth and last , concealed within my veil .
这 第八 和 最后的 , 暗 之内 我的 面纱 .

第八个，也是最后一个，隐藏在我的面纱之下。

[teɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [stɒp] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [fəʊ] , — [bʌt; bət]
Take this and stop the coming foe , — but
拿 这 和 停止 这 未来 敌人 , — 但

拿着这个，阻止即将到来的敌人，——但是

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[kɪl] [nɒt] [ðə; ði] [retʃ] [huː] [deəd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] ,
Kill not the wretch who dared to follow us ,
杀 不是 这 可怜虫 WHO 敢于 到 跟随 我们 ,

不要杀害那个胆敢跟随我们的恶人。

[ænd; ənd] ['sʌli] [ðɪs] ['aʊə(r)] ['hæpi] ['braɪdl] ['aʊə(r)]
And sully this our happy bridal hour
和 玷污 这 我们的 快乐的 新娘 小时

而这，却玷污了我们幸福的婚礼时光。

[baɪ] ['mɜːdə(r)] ; ['əʊnli] [steɪ] , [əʊ] , [steɪ] [ðə; ði] [tʃeɪs] !
By murder ; only stay , oh , stay the chase !
经过 谋杀 ; 仅有的 停留 , 哦 , 停留 这 追赶 !

以谋杀；只管留下，哦，留下来追捕！

" [səʊ] [sed] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] - , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɜːl]
" So said , she gave the jav'lin , which he hurled
" 所以 说 , 她 给予 这 - , 哪个 他 投掷

“说完，她递上标枪，他投掷了出去。”

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['tʃeɪsɪŋ] ['tʃɑːrdʒərz] [brest] [wɪð] [ɔːl]
Upon the chasing charger's breast with all
之上 这 追逐 充电器 胸部 和 全部

用尽全力，扑向追逐的战马的胸膛

[hɪz; ɪz] [mait] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] ['raɪdə(r)] [fel] ;
His might , and straightway horse and rider fell ;
他的 可能 , 和 立刻 马 和 骑士 跌倒 ;

他的威力大减，马和骑手立刻倒下了；

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðəʊz] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['helpləs] [dʌvz; dəʊvz] ,
And , like those innocent and helpless doves ,
和 , 喜欢 那些 清白的 和 无助 鸽子 ,

就像那些无辜无助的鸽子一样，

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [peə(r)] [tə'geðə(r)] [fled] [ə'weɪ] ,
The loving pair together fled away ,
这 爱 一对 一起 逃亡 离开 ,

这对恋人私奔了。

[ðeə(r)] [laɪf] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['friːdəm] [tuː; tə] [rɪ'njuː] .
Their life of joy and freedom to renew .
他们的 生活 的 喜悦 和 自由 到 更新 .

他们拥有充满喜悦和自由的生活，可以不断更新自我。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æŋgəd] [kɪŋ]
Before the fury of an angered king
前 这 愤怒 的 一个 愤怒 国王

在一位愤怒的国王面前

[fɔː(r); fə(r)] [fʊl] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ðeɪ] [ræn] , [ænd; ənd] [faʊnd]
For full three days and nights they ran , and found
为了 满的 三 天 和 夜晚 他们 跑 , 和 成立

他们跑了整整三天三夜，终于找到了

[æt; ət] [lɑːst] [ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] ['hæpi] ['ʃeltə(r)] [ɪn]
At last a safe and happy shelter in
在 最后的 一个 安全的 和 快乐的 庇护所 在

终于找到了一个安全快乐的避难所

[ə; eɪ] ['ʃɛpərdz] [kɒt] , [ænd; ənd]
A shepherd's cot , and
一个 牧羊人的 婴儿床 , 和

牧羊人的小屋，以及

[ɪn] [ðəʊz] ['trʌbləs] [taɪmz]
in those troublous times
在 那些 麻烦的 时代

在那些动荡的时期

- [twɒz] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [breɪv] [tuː; tə] ['kɪŋdəmz] [faʊnd] ,
' Twas easier for the brave to kingdoms found ,
- 那是 更轻松 为了 这 勇敢的 到 王国 成立 ,

对于勇敢者来说，找到王国要容易得多。

[rɪə(r)] ['pæləs] , [ænd; ənd] ['ruːlə(r)z] [strɒŋ] [bɪ'kʌm] ,
Rear palaces , and rulers strong become ,
后部 宫殿 , 和 统治者 强的 变得 ,

后宫，以及统治者变得强大，

[ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɔil] ['peznts] , [frɒm; frəm] [səʊn] ['fiːldz] ,
Than for the toiling peasants , from sown fields ,
比 为了 这 辛勤劳作 农民 , 从 播种 字段 ,

而不是那些辛勤劳作的农民，从他们播种的田地里……

[tuː; tə] [riːp] [ðeə(r)] [krɒps] [ænd; ənd] ['seɪfli] [beə(r)] [ðem; ðəm] [həʊm] .
To reap their crops and safely bear them home .
到 收割 他们的 农作物 和 安全 熊 他们 家 .

收割庄稼并安全地运回家。

[breɪv] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] - [mʌŋst] [njuː] [men] ;
Brave Timma was a stranger ' mongst new men ;
勇敢的 - 曾是 一个 陌生人 - 其中 新的 男人 ;

勇敢的蒂玛在新人中是个陌生人;

[ðə; ði] ['meni] [t'aɪgəz][baɪ][hɪz; ɪz] ['ærəus] [kɪld]
The many tigers by his arrows killed
这 许多 老虎 经过 他的 箭头 被杀

他用箭射死了许多老虎

[ænd; ənd] ['neɪbərɪŋ] [klænz][ænd; ənd] ['lɔːləs] ['rɔbəz] [kept]
And neighboring clans and lawless robbers kept
和 邻接 氏族 和 无法无天 强盗 保留

邻近的部落和无法无天的强盗也……

[ɪn] [tʃek] [geɪv] [ðem; ðəm][ʃʊə(r)][həʊps][ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] [piːs]
In check gave them sure hopes of future peace
在 查看 给予 他们 当然 希望 的 未来 和平

这场战役给了他们对未来和平的确切希望。

[ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm]
And future joy , and straightway they made him
和 未来 喜悦 , 和 立刻 他们 制成 他

以及未来的喜悦,他们立刻就造了他。

[ðeə(r)] [kɪŋ] [tuː; tə] [gɑːd] [ðeə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðeə(r)] [hoʊmz] ,
Their king to guard their women and their homes ,
他们的 国王 到 警卫 他们的 女性 和 他们的 房屋 ,

他们的国王会保护他们的妇女和家园。

[waɪl] [ðeɪ] [ðeə(r)][ˌævəu'keiʃən][ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl]
While they their avocations of the soil
尽管 他们 他们的 业余爱好 的 这 土壤

当他们从事与土壤相关的职业时

[ɪn] [piːs] [pə'sjuːd] , [ænd; ənd] [suːn] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ə; eɪ] [fɔːt] ;
In peace pursued , and soon was raised a fort ;
在 和平 追击 , 和 很快 曾是 提高 一个 堡 ;

在和平时期,他们继续前进,很快便修建了一座堡垒;

[ə; eɪ] ['steɪtli] ['pæləs] [tuː] [wɒz; wəz][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [wɪ'ðɪn]
A stately palace too was reared within
一个 庄严 宫殿 也 曾是 饲养 之内

一座宏伟的宫殿也拔地而起。

[baɪ] ['wɪlɪŋ] [hændz] , [ænd; ənd] [seɪf] [frɒm; frəm] - [fəʊz] ,
By willing hands , and safe from dang'rous foes ,
经过 愿意的 双手 , 和 安全的 从 - 敌人 ,

在自愿者的手中,并且远离危险的敌人,

[ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][dɪə(r)] ['neɪtɪv] [veɪl]
And far away from their dear native vale
和 远的 离开 从 他们的 亲爱的 本国的 谷

远离他们挚爱的故乡山谷

[ɒv; əv] - [ðeɪ] [spent] [ðeə(r)] ['piːsf(ə)l] [deɪz]
Of Vijiapore they spent their peaceful days
的 - 他们 花费 他们的 和平 天

他们在维吉亚波尔度过了平静的日子

[ɪn][dʒɔɪ] , [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔːl][ðeə(r)] ['lɔɪəl] [men] .
In joy , beloved by all their loyal men .
在 喜悦 , 心爱 经过 全部 他们的 忠诚 男人 .

欣喜若狂,深受所有忠诚部下的爱戴。

[bʌt; bət] - [tɪz][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] ['ɒf(ə)n][təʊld][ɪn][ɪnd] ,
But ' tis a saying often told in Ind ,
但 - 的 一个 说 经常 讲述 在 印度 ,

但这是印度经常流传的一句谚语。

[hiː; hi] [hæθ] [ə; eɪ][fəʊ] [huː] [hæθ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [waɪf] .
He hath a foe who hath a lovely wife .
他 有 一个 敌人 WHO 有 一个 迷人的 妻子 .

他有个敌人，而这个敌人有个漂亮的妻子。

[hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['lʌvlinəs] [ɪz] ['riːz(ə)n] [diːmd]
Her very loveliness is reason deemed
她 非常 可爱 是 原因 被认为

她的美貌本身就是一种美德。

[tuː; tə] [heɪt] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] , [neɪ] , ['mɜːdə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [hens]
To hate her lord , nay , murder him , and hence
到 恨 她 主 , 不 , 谋杀 他 , 和 因此

恨她的主人，不，要杀了他，因此

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [fəʊ] [ʌn'kɒnʃəs] [ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] .
Her husband's foe unconscious she becomes .
她 丈夫的 敌人 无意识 她 变成 .

她丈夫的仇敌昏迷不醒。

[fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːndrəz] ['bjuːti] [ɔːl] [ðiːz] ['iːvəlz] [rɔːt]
For Chandra's beauty all these evils wrought
为了 钱德拉的 美丽 全部 这些 罪恶 锻

为了钱德拉的美貌，发生了这一切罪恶。

[ə'pɒn][ðə; ði] [juːθ] , [huː] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [fɔːt]
Upon the youth , who for his country fought
之上 这 青年 , WHO 为了 他的 国家 战斗

向那位为国而战的青年致敬

[səʊ] ['meni] ['bæt(ə)lz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒzləm] [kept]
So many battles , and the Moslem kept
所以 许多 战斗 , 和 这 穆斯林 保留

如此多的战役，穆斯林一直坚持着

[ɪn] ['kɒnstənt] [dred] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['vɜːrtʃuːz] [seɪk] ,
In constant dread , and for his virtue's sake ,
在 持续的 恐惧 , 和 为了 他的 美德 清酒 ,

他时刻心怀恐惧，也为了他的美德，

[ðəʊ] [məʊst] [bɪ'lʌvɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ,
Though most beloved in his native land ,
尽管 最多 心爱 在 他的 本国的 土地 ,

虽然在他祖国最受爱戴，

[ænd; ənd] ['dredɪd] [məʊst][fɔː(r); fə(r)]['vælə(r)][baɪ][hɪz; ɪz][fəʊz] ,
And dreaded most for valour by his foes ,
和 令人恐惧的 最多 为了 勇气 经过 他的 敌人 ,

他的敌人最畏惧他的是他的英勇。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] [lænd] .
He lived a stranger in a foreign land .
他 居住地 一个 陌生人 在 一个 外国的 土地 .

他像个陌生人一样生活在异国他乡。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [ðæt] ['meɪdn] , - [twɒz] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] [tuː; tə] [ʃeə(r)]
She , too , that maiden , ' twas her fate to share
她 , 也 , 那 少女 , - 那是 她 命运 到 分享

她，那个少女，也同样注定要承受这一切。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['trʌb(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [reə(r)] .
Her husband's troubles for her beauty rare .
她 丈夫的 麻烦 为了 她 美丽 稀有的 .
她丈夫为她的美貌而烦恼的情况实属罕见。

[stɪl] - [twɒz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɛvən] [ðeə(r)] [njuː] [həʊm] [weə(r)]
Still ' twas a little heav'n their new home where
仍然 - 那是 一个 小的 天堂 他们的 新的 家 在哪里
不过，他们的新家仍然像个小天堂。

[ðə; ði] ['hælsiən] [deɪz] [ɒv; əv]['mjuːtʃuəl] [lʌv] [wɜː(r); wə(r)] [spent] .
The halcyon days of mutual love were spent .
这 宁静 天 的 相互的 爱 是 花费 .
曾经甜蜜的相爱时光已经过去。

- [tɪz] [swiːt] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [s'wiːtər] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] ;
' Tis sweet to love and sweeter to be loved ;
- 的 甜的 到 爱 和 更甜 到 是 喜爱 ;
爱人是甜蜜的，被人爱更甜蜜；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn][ðeə(r)] [njuː] [həʊm] [ðeə(r)][laɪf][ɒv; əv][dʒɔɪ]
And thus in their new home their life of joy
和 因此 在 他们的 新的 家 他们的 生活 的 喜悦
于是，他们在新的家中开始了幸福的生活。

[ðeɪ] [spent] [ɪn] - ['sɒlətjuːd] ;
They spent in undisturbèd solitude ;
他们 花费 在 - 孤独 ;
他们度过了不受打扰的独处时光；

[bʌt; bət] [ɑː] ! [ðɪs] ['iːv(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi] .
But ah ! this even was not long to be .
但 啊 ! 这 甚至 曾是 不是 长的 到 是 .
但是啊！这一切并没有持续太久。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðeə(r)] [njuː] [kɪŋ] ,
One day the news was brought to their new king ,
一 天 这 消息 曾是 带来 到 他们的 新的 国王 ,
有一天，这个消息传到了他们的新国王那里。

[baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [truːp] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] - ['strɪkən] [men] ,
By a small troop of sorrow - stricken men ,
经过 一个 小的 部队 的 悲哀 - 受打击的 男人 ,
由一小队悲痛欲绝的男子组成

[ðæt] [ɛvɹi] [naɪt] [ə; eɪ]['taɪgə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][den]
That ev'ry night a tiger from his den
那 每一个 夜晚 一个 老虎 从 他的 丹
每天晚上，一只老虎都会从它的巢穴里出来。

[keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] ['hævək] [rɔːt] [ə'mʌŋst]
Came down and fearful havoc wrought amongst
来 向下 和 可怕 混乱 锻 在
降临之后，可怕的浩劫在……之间肆虐。

[ðeə(r)] [tɔil] ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪtiəs] [teɪlz; 'teɪliːz]
Their toiling cattle , and the piteous tales
他们的 辛勤劳作 牛 , 和 这 可怜的 故事
他们辛勤劳作的牛群，以及那些悲惨的故事

[ɒv; əv] ['dredf(ə)l] [wəʊ] [ðeɪ] [pɔː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɪə(r)]
Of dreadful woe they poured into his ear
的 可怕 悲哀 他们 倾倒 进入 他的 耳朵
他们向他倾诉了可怕的悲痛

[muːvd] - [hɑːt] , [huː] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] [baʊ; bəʊ]
Moved Timma's heart , who took his trusty bow
已搬 - 心 , WHO 采取 他的 可靠 弓

感动了蒂玛，他收下了自己心爱的弓

[ænd; ənd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][bænd]
And forthwith started with a faithful band
和 立即 开始 和 一个 忠实 乐队

于是，一支忠实的乐队随即成立。

[tuː; tə][dræg][ðə; ði]['taɪgə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['maʊntən] [keɪv]
To drag the tiger from his mountain cave
到 拖 这 老虎 从 他的 山 洞穴

将老虎从山洞里拖出来

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][stɒp][hɪz; ɪz][mæd][kə'rɪə(r)] .
And then for ever stop his mad career .
和 然后 为了 曾经 停止 他的 疯狂的 职业 .

然后，他疯狂的职业生涯就此终结。

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [hiː; hi] ['wɔndə] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
For days and nights he wandered in the woods ,
为了 天 和 夜晚 他 漫步 在 这 树林 ,

他日夜在树林里徘徊，

[bʌt; bət][sæd][tuː; tə] [tel] [faʊnd] [nɒt][ðə; ði] ['dredɪd] [biːst] .
But sad to tell found not the dreaded beast .
但 伤心 到 告诉 成立 不是 这 令人恐惧的 兽 .

但遗憾的是，我们并没有找到那只可怕的野兽。

[stɪl] , ['nʌθɪŋ] [dɔːnt] , [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [sɜːtʃ] ,
Still , nothing daunted , continued the search ,
仍然 , 没有什么 畏惧 , 持续 这 搜索 ,

尽管如此，他们并未气馁，继续搜寻。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] [men] [hiː; hi] [mɪst] ,
Until at last his faithful men he missed ,
直到 在 最后的 他的 忠实 男人 他 错过 ,

直到最后，他才想念起他忠诚的部下。

[ænd; ənd] ['wɔndə] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði][waɪldz] [ˌʌn'nəʊn] ,
And wandered far into the wilds unknown ,
和 漫步 远的 进入 这 荒野 未知 ,

于是，他漫无目的地游荡到遥远的荒野深处。

[wen] [ləʊ] !
When lo !
什么时候 洛 !

当洛！

[ðə; ði] ['vɪlən] ['bʊkə] , [huː] , [ə'pɒn]
the villain Bukka , who , upon
这 恶棍 布卡 , WHO , 之上

反派布卡，他，

[ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːli] - ['faʊndɪd] [steɪt] ,
The outskirts of the newly - founded state ,
这 郊区 的 这 新 - 创立 状态 ,

这个新成立国家的郊区，

[wɒz; wəz] ['hɒvərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['fɔːlkən] ['or] [hɪz; ɪz] [preɪ] ,
Was hovering like a falcon o'er his prey ,
曾是 悬停 喜欢 一个 鹘 超过 他的 猎物 ,

它像猎鹰一样盘旋在猎物上方，

[paʊnst] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ləʊnli] [juːθ]
Pounced suddenly upon the lonely youth
猛扑 突然 之上 这 孤独 青年

突然扑向孤独的年轻人

[ænd; ənd] ['seɪfli] ['kærid] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'bəʊd] ;
And safely carried him to his abode ;
和 安全 携带 他 到 他的 住所 ;

并安全地将他送回了住处;

[ðen] ['taɪdɪŋz] [sent] [tuː; tə] ['tʃɑːndrə] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] :
Then tidings sent to Chandra in these words :
然后 消息 发送 到 钱德拉 在 这些 字 :

然后，消息以如下方式传达给了钱德拉:

" [dɪə(r)] [meɪd] !
" Dear maid !
" 亲爱的 女佣 !

"亲爱的女仆!

[ðaɪ] - [ɪz] [ə; eɪ] ['helpləs] [sleɪv] ,
thy Timma is a helpless slave ,
你的 - 是 一个 无助 奴隶 ,

你的蒂玛是个无助的奴隶，

[ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] ['sʌpliənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪ'fɔː(r)]
A humble suppliant for his life before
一个 谦逊的 请求者 为了 他的 生活 前

他生前曾谦卑地祈求生命。

[ðə; ði] ['væliənt] ['bʊkə] ; [let] [ðaɪ] [praɪd] [naʊ] [siːs] .
The valiant Bukka ; let thy pride now cease .
这 英勇 布卡 ; 让 你的 自豪 现在 停止 .

英勇的布卡，你的骄傲就此止息吧。

[ðə; ði] - [wɪtʃ] [ðaʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sleɪ] ,
The jav'lin which thou sentest me to slay ,
这 - 哪个 你 测试 我 到 杀戮 ,

你派我去斩杀的那支标枪，

[wɪtʃ] [kɪld] [maɪ] ['nəʊb(ə)l] [stiːd] [ɪn'sted] , [ə'weɪts]
Which killed my noble steed instead , awaits
哪个 被杀 我的 高贵 骏马 反而 , 等待

然而，杀死我高贵坐骑的却是......

[tuː; tə] [pɪəs] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [end] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
To pierce his head and forthwith end his life .
到 刺穿 他的 头 和 立即 结尾 他的 生活 .

刺穿他的头颅，立即结束他的生命。

[bʌt; bət] ['hɑːkən] [eə(r)] [ai] [straɪk] [hɪm] [ded] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ,
But hearken ere I strike him dead therewith ,
但 倾听 埃雷 我 罢工 他 死的 由此 ,

但在我以此方式将他击毙之前，请听我说。

[ðaɪ] ['mætʃləs] ['bjuːti] , ['vælə(r)] , ['vɜːtʃuː] — [ðiːz]
Thy matchless beauty , valour , virtue — these
你的 无比 美丽 , 勇气 , 美德 — 这些

你无与伦比的美貌、勇气和美德——这些

[ɑː(r); ə(r)] [fɪt] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn] ['rɔɪəl] [kɔːts] [laɪk] [maɪn] ,
Are fit to shine in royal courts like mine ,
是 合身 到 闪耀 在 皇家 法院 喜欢 矿 ,

他们有资格在像我这样的皇家宫廷中大放异彩。

[ˌeɪ diː ˈdiː] [ˈsplendə(r)] [tuː; tə][maɪ] [ˈhaʊshəʊld] , [weə(r)] [ɪnˈstɔːld]
Add splendour to my household , where installed
添加 辉煌 到 我的 家庭 ， 在哪里 已安装
为我的家增添光彩，安装位置已确定。

[æz; əz] [kwiːn] [ðə; ði] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv][maɪ][lænd] [wɪl] [peɪ]
As queen the daughters of my land will pay
作为 女王 这 女儿们 的 我的 土地 将要 支付
作为女王，我国的女儿们将付出代价

[ˈhɒmɪdʒ] [tuː; tə] [ðiː] — [dɪˈskɑːd] [hɪm] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd]
Homage to thee — discard him , therefore , and
尊敬 到 你 — 丢弃 他 ， 所以 ， 和
向你致敬——因此，抛弃他吧，

[lʌv] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð][set] [hɪm] [friː] .
Love me , and I will forthwith set him free .
爱 我 ， 和 我 将要 立即 放 他 自由的 .
爱我，我立刻放他走。

" [ðə; ði][ˈæŋgri] [ˈmeɪdn] [meɪd] [rɪˈplaɪ] , " [vaɪl] [retʃ] !
" The angry maiden made reply , " Vile wretch !
" 这 生气的 少女 制成 回复 ， " 卑鄙的 可怜虫 ！
愤怒的少女回答道：“卑鄙的恶棍！”

[kɜːst; ˈkɜːsɪd][biː; bi] [ðaɪ] [hed] [tuː; tə][həʊld] [ðɪs] [ˈiːv(ə)l] [θɔːt] .
Cursed be thy head to hold this evil thought .
被诅咒的 是 你的 头 到 抓住 这 邪恶的 想法 .
诅咒你的头颅，竟怀有如此邪恶的念头。

[ɪf] [ɪn][maɪ] [ˈprez(ə)ns] [ðɪs] [rɪˈkwest] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ,
If in my presence this request were made ,
如果 在 我的 在场 这 要求 是 制成 ，
如果有人当着我的面提出这个要求，

[ʃʊə(r)][ai][tuː; tə][ˈfrægmənts] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsplintə] [ˌaɪ ˈtiː]
Sure I to fragments would have splintered it
当然 我 到 片段 会 有 破碎的 它
当然，我会把它撕成碎片。

[wɪð] [maɪ] [əʊn] [ˈwepən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [θrəʊn]
With my own weapon , and the pieces thrown
和 我的 自己的 武器 ， 和 这 件 抛掷
用我自己的武器，以及投掷出去的碎片

[tuː; tə] [ˈkæriən] [bɝdz][tuː; tə] [fiːst] [əˈpɒn] [wɪˈðɔːl] .
To carrion birds to feast upon withal .
到 腐肉 鸟类 到 盛宴 之上 此外 .
供食腐鸟类享用。

[tel] [hɪm] - [tɪz]][ˈbetə(r)][fɑː(r)][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][laɪk]
Tell him ' tis better far he should be like
告诉 他 - 的 更好的 远的 他 应该 是 喜欢
告诉他，这样更好，他应该这样。

[ə; eɪ][kɜː(r)][taɪd][æt; ət][maɪ] [geɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɜːvənts] , [æz; əz]
A cur tied at my gate , for servants , as
一个 库尔 系 在 我的 门 ， 为了 仆人 ， 作为
一只狗拴在我家门口，供仆人使用。

[ðeɪ] [pɑːs] , [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈmɔːs(ə)l][frɒm; frəm]
They pass , to throw a little morsel from
他们 经过 ， 到 扔 一个 小的 小块 从
他们路过，抛下一小块食物。

[ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fiːst] ; [ai][fɪə(r)][hɪm] [nɒt] ,
The remnants of our feast ; I fear him not ,
这 残余物 的 我们的 盛宴 ; 我 害怕 他 不是 ,

我们宴席的残余；我不怕他，

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [lɔːd] [hiː; hi] [kɪlz] , [ʃʊə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt]
And if my lord he kills , sure I am not
和 如果 我的 主 他 杀戮 , 当然 我 是 不是

如果我的主子杀了人，我当然不会。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [ɪf] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][ai][doʊnt] [liːp] [ə'pɒn]
His wife , if forthwith I don't leap upon
他的 妻子 , 如果 立即 我 不 飞跃 之上

如果我不立刻扑向他的妻子

[ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['æʃɪz] [biː; bi] [rɪ'djuːst] .
The flames and then to ashes be reduced .
这 火焰 和 然后 到 灰烬 是 减少 .

火焰最终化为灰烬。

[bɪ'gɒn] ! - [twɜː(r)]['betə(r)][fɑː(r)][maɪ] ['hʌzbənd] [daɪz]
Begone ! ' twere better far my husband dies
走开 ! - 是 更好的 远的 我的 丈夫 死亡

走开！我丈夫死了还好

[ðæn; ðən][biː; bi][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['grɒvlɪŋ] [retʃ] .
Than be the prisoner of a grovelling wretch .
比 是 这 囚犯 的 一个 卑躬屈膝 可怜虫 .

宁愿做一个卑躬屈膝的恶棍的囚徒。

" ['bʊkə] , [huːz] ['aɪə(r)][wɒz; wəz] [raʊzd] , [sent] [wɜːd] [æt; ət][lɑːst] —
" Bukka , whose ire was roused , sent word at last —
" 布卡 , 谁 愤怒 曾是 唤醒 , 发送 单词 在 最后的 —

布卡怒火中烧，终于派人送来了消息——

" [bɪ'weə(r)] , [juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] [meɪd] !
" Beware , you foolish maid !
" 提防 , 你 愚蠢 女佣 !

“你这愚蠢的丫头，当心！”

[pɔː(r); pʊə(r)] - [laɪf]
poor Timma's life
贫穷的 - 生活

可怜的蒂玛的生活

[ɪn'deɪndʒə(r)][nɒt][baɪ] [ðɪs] [rɪ'fjuːz(ə)l] [stɜːn] ,
Endanger not by this refusal stern ,
危害 不是 经过 这 拒绝 船尾 ,

不要因这种严厉的拒绝而危及他人，

[nɔː(r)] ['laɪtli] [triːt] [maɪ] ['praʊəs] , [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː]
Nor lightly treat my prowess , for to me
也不 轻轻 对待 我的 能力 , 为了 到 我

切莫轻视我的实力，因为对我而言

- [tɪz] ['iːzɪə] [fɑː(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][laɪf]
' Tis easier far to take away his life
- 的 更轻松 远的 到 拿 离开 他的 生活

夺走他的生命要容易得多

[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɔːdli] ['mɒnək] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz]
Than for the lordly monarch of the woods
比 为了 这 尊贵的 君主 的 这 树林

比森林之王更甚

[tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]['pjuːni] , ['wiːkli] [læm] ; [ænd; ənd] [nɔːt]
To kill the puny , weakly lamb ; and nought
到 杀 这 弱小 , 弱 羊肉 ; 和 零

杀死那弱小无力的羔羊；以及虚无

[prɒmpts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪt] [ðʌs] [fɑː(r)] , [bʌt; bət] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)]
Prompts me to wait thus far , but pity for
提示 我 到 等待 因此 远的 , 但 遗憾 为了

促使我等待至今，但可惜的是

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] ['neɪbə(r)] - [kɪŋ] ,
The daughter of a friend and neighbour - king ,
这 女儿 的 一个 朋友 和 邻居 - 国王 ,

一位朋友兼邻国国王的女儿，

[els] - ['bɒdi] [wʊd] [hæv; həv] [lɒŋ] [eə(r)] [ðɪs]
Else Timma's body would have long ere this
别的 - 身体 会 有 长的 埃雷 这

否则蒂玛的尸体早就没了。

[biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['igl] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .
Been given to the eagles of the air .
到过 给定 到 这 老鹰 的 这 空气 .

已赠予空中雄鹰。

[səʊ]['lɪs(ə)n] [naʊ] , [wʌns][mɔː(r)] , [eə(r)][ai] [kɪl] [hɪm] ,
So listen now , once more , ere I kill him ,
所以 听 现在 , 一次 更多的 , 埃雷 我 杀 他 ,

所以，在我杀了他之前，再听一遍。

[ænd; ənd] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] [ðaʊ] [kɛrst] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] ,
And , if at all thou carest for his life ,
和 , 如果 在 全部 你 卡斯特 为了 他的 生活 ,

而且，如果你真的在乎他的性命，

[let] [ˌem 'iː][bʌt; bət] [siː] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðaɪ] [feɪs] ,
Let me but see the beauty of thy face ,
让 我 但 看 这 美丽 的 你的 脸 ,

让我一睹你容颜的美丽，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt]['əʊnli] [geɪz] [ə'pɒn]
And for one moment only gaze upon
和 为了 一 片刻 仅有的 目光 之上

仅此一刻，凝视

[ɪts] ['lʌvlinəs] — [ðen] - [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] ,
Its loveliness — then Timma shall be free ,
它是 可爱 — 然后 - 将 是 自由的 ,

它的美好——然后蒂玛就能获得自由了，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [pɑːs] [ɪn] ['kwaɪətnəs] [tuː; tə][maɪ] [həʊm] —
And I will pass in quietness to my home —
和 我 将要 经过 在 寂静 到 我的 家 —

我将平静地回到家中——

[neɪ] , [ˌhens'fɔːθ] [ai] [wɪl] [nɒt] [mə'lest] [juː; jʊ][bəuθ] .
Nay , henceforth I will not molest you both .
不 , 今后 我 将要 不是 骚扰 你 两个都 .

不，从今以后我不会再骚扰你们俩了。

[ʃʊdst] [ðaʊ] [ðɪs] [lɑːst] [rɪ'kwest] [rɪ'fjuːz] , [ai][sweə(r)] ,
Shouldst thou this last request refuse , I swear ,
应该 你 这 最后的 要求 拒绝 , 我 发誓 ,

如果你拒绝这最后一个请求，我发誓，

[baɪ][ɔːl] [aɪ]['seɪkrɪd][həʊld] , [ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt]
By all I sacred hold , the moment that
经过 全部 我 神圣 抓住 , 这 片刻 那
我以我所有神圣的信念，认定那一刻

[rɪ'fjuːz(ə)l] ['kɒmz] , [ðə; ði] - [frɒm; frəm][maɪ][hænd]
Refusal comes , the jav'lin from my hand
拒绝 来 , 这 - 从 我的 手
拒绝来了，标枪从我手中飞出

[wɪl] [flai][æt; ət] - [ænd; ənd] [wɪl] [straɪk] [hɪm] [ded] .
Will fly at Timma and will strike him dead .
将要 飞 在 - 和 将要 罢工 他 死的 .
会飞向蒂玛，把他击毙。

" ['miːntaɪm] [breɪv] ['tʃɑːndrə] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hɔːl]
" Meantime brave Chandra in the audience hall
" 与此同时 勇敢的 钱德拉 在 这 观众 大厅
与此同时，勇敢的钱德拉在观众席上。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pæləs] , - [mɪdst] [hɜː(r); hə(r)]['feɪθf(ə)l] [men] ,
Of her own palace , ' midst her faithful men ,
的 她 自己的 宫殿 , - 中间 她 忠实 男人 ,
在她自己的宫殿里，在她忠诚的部下之中，

[rɪ'siːvd] [ðə; ði] [njuːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn]['æŋgri] [təʊnz]
Received the news , and then in angry tones
已收到 这 消息 , 和 然后 在 生气的 音调
收到消息后，我语气愤怒。

[ʃiː; ʃi] [spɔːn] [ðə; ði][waɪld] [rɪ'kwest] , [wen] [ðeə(r)] [ə'pɪəd]
She spurned the wild request , when there appeared
她 被拒绝 这 荒野 要求 , 什么时候 那里 出现
她拒绝了这荒唐的要求，这时他出现了。

[hɜː(r); hə(r)] [priːst] , [huː] ['kaʊnsl] [geɪv] [ɪn] [wɜːdz] [laɪk] [ðiːz] :
Her priest , who counsel gave in words like these :
她 牧师 , WHO 法律顾问 给予 在 字 喜欢 这些 :
她的牧师曾这样劝导她：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [miːt] , [əʊ] ['rɔɪəl] ['leɪdi] , [ðæt]
" It is not meet , O royal lady , that
" 它 是 不是 见面 , 哦 皇家 女士 , 那
“陛下，这样做是不合适的。”

[ðaʊ] [ʃʊdst] [ðɪs] ['ætɪtjuːd] [dɪ'faɪənt] [ə'sjuːm] ,
Thou shouldst this attitude defiant assume ,
你 应该 这 态度 桀骜不驯 认为 ,
你应该采取这种挑衅的态度，

[wen] ['bʊkə] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [meɪ] [bɪ'riːv]
When Bukka in a moment may bereave
什么时候 布卡 在 一个 片刻 可能 丧亲
布卡可能在某个时刻失去亲人

[ˌjuː 'es][ɔːl][ɒv; əv]['aʊə(r)][dɪə(r)] , ['nəʊb(ə)l] - ,
Us all of our dear , noble Timmaraj ,
我们 全部 的 我们的 亲爱的 , 高贵 - ,
我们所有亲爱的、高贵的蒂玛拉吉，

[ænd; ənd] [draɪv] [ðiː] , [tuː] , [tuː; tə] [flɪŋ] [ðaɪ] [laɪf] [ə'weɪ] ;
And drive thee , too , to fling thy life away ;
和 驾驶 你 , 也 , 到 一扔 你的 生活 离开 ;
也驱使你，让你白白浪费生命；

[ænd; ənd] , [ɪf] - [tɪz] [rɪt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [səʊ][daɪ] [wɪð] [hɪm] ,
And , if ' tis writ thou shouldst so die with him ,
和 , 如果 - 的 写 你 应该 所以 死 和 他 ,

如果命运注定你与他一同死去，

['aʊə(r)][sæd] [in'triti] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [tɪəz] [wɪl] [nɔːt]
Our sad entreaties and our tears will nought
我们的 伤心 恳求 和 我们的 眼泪 将要 零

我们悲伤的恳求和眼泪都无济于事。

[ə'veɪl] , [nɔː(r)]['ɔːltə(r)] [lɔːz] [ðʌs] [ˌpriːɔː'deɪnd] .
Avail , nor alter laws thus preordained .
可用 , 也不 改变 法律 因此 预定的 .

既不适用，也不可更改已预定的法则。

[bʌt; bət]['hæpli] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪt] ['ʌðəwaɪz] ,
But haply , if it is writ otherwise ,
但 或许 , 如果 它 是 写 否则 ,

但或许，如果另有其他表述的话，

[waɪ] [breɪk] [ðə; ði][lɪŋk] [ðæt] [baɪndz][juː; jʊ][bəʊθ][fɔː(r); fə(r)][laɪf] ?
Why break the link that binds you both for life ?
为什么 休息 这 关联 那 结合 你 两个都 为了 生活 ?

为什么要斩断将你们二人终生联系在一起的纽带?

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [tʃɑːns] [ðə; ði][lɪŋk] [ðæt] [baɪndz] [menz] [hɑːts] ,
Call it not chance the link that binds men's hearts ,
称呼 它 不是 机会 这 关联 那 结合 男士 心 ,

不要把维系男人心灵的纽带称为偶然。

[bʌt; bət] ['hɛvənz] ['seɪkrɪd][gɪft][tuː; tə] ['swiːtn] [laɪf] .
But Heaven's sacred gift to sweeten life .
但 天 神圣 礼物 到 甜味 生活 .

但这是上天赐予的神圣礼物，让生活更加美好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][hænd][dɪ'vaɪn] [ðæt] [gaɪdz] [mænz] [laɪf]
It is the hand divine that guides man's life
它 是 这 手 神圣的 那 指南 男人的 生活

是神圣之手指引着人类的人生。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'sepʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end] ;
From the inception to the very end ;
从 这 盗梦空间 到 这 非常 结尾 ;

从开始到结束;

[neɪ] [mɔː(r)] , [siːz] ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] [ðæt] [laɪfs] [end] ,
Nay more , sees even after that life's end ,
不 更多的 , 看到 甚至 后 那 生活的 结尾 ,

不，不仅如此，甚至在生命终结之后，还能看到……

[ɪts] [əʊn] [ə'pɔɪntɪd] ['destəni] [ɪz] [riːtʃt] ,
Its own appointed destiny is reached ,
它是自己的 任命 命运 是 达到 ,

它已抵达其既定的命运终点，

[tuː; tə] [teɪk] [freʃ] [ʃeɪp] , [ɪts] [kɔːs] [tuː; tə] [rʌn] [ə'njuː] ,
To take fresh shape , its course to run anew ,
到 拿 新鲜的 形状 , 它是 课程 到 跑步 重新 ,

以全新的面貌，重新踏上征程，

[ænd; ənd] [riːp] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [səʊn] [bɪ'fɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [teɪk]
And reap what it had sown before , for take
和 收割 什么 它 有 播种 前 , 为了 拿

并自食其果，因为要

[ðə; ði] [triː] , [ɪts] [fruːt] [bʌt; bət] [fɔːls] [tuː; tə] [riːtʃ] [ɪts] [beɪs] .
The tree , its fruit but falls to reach its base .
这 树 , 它是 水果 但 瀑布 到 抵达 它是 根据 .

树上的果实掉落到树根处。

[ðə; ði] [kɑːf] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['iːzəli] [dʌθ] [faɪnd]
The calf his mother easily doth find
这 小牛 他的 母亲 容易地 确实 寻找

小牛很容易就能找到它的母亲。

[ə'mɪdst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kaʊz] , [tuː; tə] [sʌk] [ðə; ði] [mɪlk] ;
Amidst a thousand cows , to suck the milk ;
在……之中 一个 千 牛 , 到 吸 这 牛奶 ;

在上千头母牛中，吮吸牛奶；

[ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊə(r)] [diːdz] [dʌθ] ['laɪkwaɪz] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] ,
And all our deeds doth likewise follow us ,
和 全部 我们的 契约 确实 同样地 跟随 我们 ,

我们的一切行为也同样伴随着我们。

[iːn] ['ɑːftə(r)] [deθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['aʊə(r)] [əʊn] ,
E'en after death , and they are not our own ,
e'en 后 死亡 , 和 他们 是 不是 我们的 自己的 ,

即使死后，它们也不是我们自己的。

[bʌt; bət] - [lɔːz] , [ðæt] [mʌst; məst] [pə'fɔːs]
But preordainèd laws , that must perforce
但 - 法律 , 那 必须 强制

但预先设定的法律，必然如此。

[biː; bi] ['enɪˌwaɪz] [fʊl'fɪld] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'ləʊn]
Be anywise fulfilled , and He alone
是 总之 已完成 , 和 他 独自的

无论如何，唯有祂才能满足你的愿望。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [siːz] [ðeə(r)] [strɪkt] [fʊl'fɪlmənt] [hɪə(r)] .
It is that sees their strict fulfilment here .
它 是 那 看到 他们的 严格的 履行 这里 .

正是在这里，它们得到了严格的体现。

[fɔː(r); fə(r)] [ɑː] !
For ah !
为了 啊 !

啊！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] ['meɪdn] [ænd; ənd]
why should the noblest maiden and
为什么 应该 这 最高贵 少女 和

为什么最高贵的少女和

[ðə; ði] [f'eəɹəst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [ɪn] [ðə; ði] [lænd]
The fairest and the wisest in the land
这 最公平 和 这 最明智的 在 这 土地

全国最公正、最睿智的人

[biː; bi] ['meɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['miːnɪst] [retʃ] [θruː] [laɪf] ?
Be mated to the meanest wretch through life ?
是 已交配 到 这 最卑鄙的 可怜虫 通过 生活 ?

愿意和人生中最卑鄙无耻的人结为伴侣吗?

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [diːmd] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] —
All that is deemed the highest in the world —
全部 那 是 被认为 这 最高 在 这 世界 —

所有被认为是世界上最高的东西——

['bjuːti] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] , ['vælə(r)] , ['vɜːtʃuː] , [welθ] —
Beauty and honour , valour , virtue , wealth —
美丽 和 荣誉 , 勇气 , 美德 , 财富 —

美貌与荣誉、勇气、美德、财富——

[ɔːl] [ðiːz] [ə'veɪləθ] [nɒt] , [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ɪz] [blæŋk] ;
All these availeth not , her mind is blank ;
全部 这些 可用 不是 , 她 头脑 是 空白的 ;

这一切都无济于事，她脑子里一片空白；

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [nəʊz] [nɒt] [huːm] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [wed] ;
She herself knows not whom to love and wed ;
她 她自己 知道 不是 谁 到 爱 和 结婚 ;

她自己也不知道该爱谁、嫁给谁；

[nɒt] [iːn] [dɪə(r)] ['frendʃɪp] ['kɪnd(ə)lz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [brest]
Not e'en dear friendship kindles in her breast
不是 e'en 亲爱的 友谊 Kindle 在 她 胸部

甚至连深厚的友谊也未能在她胸中燃起

[ðə; ði] [læmp] [ɒv; əv] [lʌv] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli]
The lamp of love , but suddenly
这 灯 的 爱 , 但 突然

爱的灯，却突然

[ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['streɪndʒərz] [glɑːns] , [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [lʊk]
A passing stranger's glance , a simple look
一个 通过 陌生人的 瞥一眼 , 一个 简单的 看

陌生人匆匆一瞥，一个简单的眼神

[ɪn'stɪŋktɪv] [plɑːnts] [ðæt] [lʌv] , [wɪtʃ] [sləʊ] [teɪks] [ʃeɪp] ,
Instinctive plants that love , which slow takes shape ,
本能 植物 那 爱 , 哪个 慢的 需要 形状 ,

那些本能地爱着、慢慢成形的植物，

[dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kaʊntə(r)] ['fɔːsɪz] , [tɪl]
Despite a thousand counter forces , till
尽管 一个 千 柜台 力量 , 直到

尽管有千百种反抗力量，直到

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

印度的故事及其他诗歌(Tales of Ind, and Other Poems)

第4/5页

[æt; ət]	[lɑːst]	[ðə; ði]	['faɪn(ə)l]	[end]	[ɪz]	[riːtʃt]	:	[ə; eɪ]	[lʊk]
At	**last**	**the**	**final**	**end**	**is**	**reached**	**:**	**a**	**look**
在	最后的	这	最终的	结尾	是	达到	:	一个	看

最终，一切都结束了：一瞥

[ɪz]	[ðʌs]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[baɪnd]	[tuː]	[hɑːts]	[fɔː(r); fə(r)]	[laɪf]	,
Is	**thus**	**enough**	**to**	**bind**	**two**	**hearts**	**for**	**life**	**,**
是	因此	足够的	到	绑定	二	心	为了	生活	，

这样就足以让两颗心终生相连了吗?

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ɪz]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[truː]	[fʊl'fɪlmənt]	[ɒv; əv]
And	**this**	**is**	**but**	**the**	**true**	**fulfilment**	**of**
和	这	是	但	这	真的	履行	的

而这不过是真正的实现而已。

[ə; eɪ]	-	[lɔː]	[ðæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[laɪf]
A	**preordainèd**	**law**	**that**	**in**	**the**	**life**
一个	-	法律	那	在	这	生活

一条预先注定的法则，在生活中

[bɪ'fɔː(r)]	[hæd; həd]	[ɔːl]	[bʌt; bət]	[riːtʃt]	[pə'fekʃ(ə)n]	[fʊl]	,
Before	**had**	**all**	**but**	**reached**	**perfection**	**full**	**,**
前	有	全部	但	达到	完美	满的	，

之前几乎已经完美无缺了，

[ɔː(r)]	[ðeə(r)]	[ə'pɔɪntɪd]	[ʃeɪp]	[hæd; həd]	[ɔːl]	[bʌt; bət]	-	,
Or	**their**	**appointed**	**shape**	**had**	**all**	**but**	**tak'n**	**,**
或者	他们的	任命	形状	有	全部	但	-	，

或者说，他们预定的形状几乎已经完全占据了，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[njuː]	[laɪf]	['iːzəli]	[ə'tein]
And	**in**	**the**	**new**	**life**	**easily**	**attains**
和	在	这	新的	生活	容易地	达到

在新生活中，很容易获得

[ðə; ði]	[end]	:	[sʌtʃ]	,	[ðen]	,	[ðə; ði]	[truːθ]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[sʌtʃ]	[θɪŋz]	.
The	**end**	**:**	**such**	**,**	**then**	**,**	**the**	**truth**	**of**	**all**	**such**	**things**	**.**
这	结尾	:	这样的	，	然后	，	这	真相	的	全部	这样的	事物	.

结局：这就是所有此类事情的真相。

[kɔːl]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[wɪl]	,	['sɪmp(ə)l]	['tendənsi]
Call	**it**	**what**	**you**	**will**	**,**	**simple**	**tendency**
称呼	它	什么	你	将要	，	简单的	趋势

随你怎么称呼它，这是一种简单的倾向。

[ɪn'herɪtɪd]	,	[ðə; ði]	[liːst]	[saɪn]	[gɪvz]	[ˌaɪ 'tiː]	[laɪf]	,
Inherited	**,**	**the**	**least**	**sign**	**gives**	**it**	**life**	**,**
遗传	，	这	至少	符号	给予	它	生活	，

继承而来，哪怕是最微小的迹象也能赋予它生命。

[wɪtʃ]	[bʌt; bət]	[liːdz]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ɪts]	[ə'pɔɪntɪd]	[end]	,
Which	**but**	**leads**	**it**	**to**	**its**	**appointed**	**end**	**,**
哪个	但	线索	它	到	它是	任命	结尾	，

但这最终只会将它引向既定的结局。

[laɪk] ['paʊdə(r)] [huːz] [kəm'bʌstəblnəs] [sliːp] ,
Like powder whose combustibleness sleeps ,
喜欢 粉末 谁 可燃性 睡觉 ，
就像火药的易燃性处于休眠状态一样，

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [spɑːk] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] [rauz] [ˌaɪ 'tiː] .
The sudden spark to action rouses it .
这 突然 火花 到 行动 唤醒 它 .
突如其来的行动火花激发了它。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [əʊ] ['tʃɑːndrə] , [ðaʊ] [dɪdst] [ʃeə(r)]
And thus it was , O Chandra , thou didst share
和 因此 它 曾是 ， 哦 钱德拉 ， 你 迪斯特 分享
事情就是这样，哦，月神，你也参与其中了。

[ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['kɔːrtiərz] [lɒt] , [ænd; ənd] [dɪdst] [rɪ'fjuːz]
A humble courtier's lot , and didst refuse
一个 谦逊的 廷臣的 很多 ， 和 迪斯特 拒绝
卑微的朝臣的命运，他拒绝了

[ðə; ði]['premiə(r)]['noʊbəlz][hænd] , [ɔː(r)]['betə(r)] [stɪl]
The premier noble's hand , or better still
这 总理 贵族的 手 ， 或者 更好的 仍然
最高贵族的亲笔签名，或者更好的是

[ðə; ði] ['kwiːnʃɪp] [ɒv; əv] [tuː] ['maɪti] [steɪts] , [ænd; ənd] [ðʌs]
The queenship of two mighty states , and thus
这 女王身份 的 二 强大的 各州 ， 和 因此
两个强大国家的女王之位，因此

[ðə; ði] ['meni] ['kaʊntə(r)] ['fɔːsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [set]
The many counter forces that were set
这 许多 柜台 力量 那 是 放
众多反制力量已经形成

[æt; ət] [wɜːk] [bʌt; bət] ['streŋθ(ə)nd] [ðaɪ] [truː] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
At work but strengthened thy true love for him .
在 工作 但 加强 你的 真的 爱 为了 他 .
工作中却更加坚定了你对他的真爱。

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪn'deɪndʒə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌzbəndz] [laɪf] ?
And why endanger such a husband's life ?
和 为什么 危害 这样的 一个 丈夫的 生活 ？
为什么要让这样一位丈夫的生命处于危险之中?

[wʌn] ['wedɪd] [səʊ][tuː; tə] [ðiː] , [ænd; ənd][nɒt][baɪ] [tʃɑːns] ,
One wedded so to thee , and not by chance ,
一 已婚 所以 到 你 ， 和 不是 经过 机会 ，
有人与你结为夫妻，并非偶然。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] - [lɔː] [ɒv; əv][gɒd] ;
But by the preordainèd law of God ;
但 经过 这 - 法律 的 上帝 ；
但这是上帝预定的律法；

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [ðaʊ] [l'aɪvst]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [lɔːd] .
For know thou livest only for thy lord .
为了 知道 你 活的 仅有的 为了 你的 主 .
你要知道，你活着只为你的主人。

[ðaɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [ðaɪ] [lɔːd] , [ænd; ənd] , [ɪf] [pə'tʃɑːns]
Thy husband is thy lord , and , if perchance
你的 丈夫 是 你的 主 ， 和 ， 如果 或许
你的丈夫是你的主人，而且，如果……

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ðaʊ] [ʃʊdst] [biː; bi] - [kwiːn] ,
It is his will thou shouldst be Bukka's queen ,
它 是 他的 将要 你 应该 是 - 女王 ,

他的意愿是让你成为布卡的王后。

[ðaʊ] [ʃʊdst] , [səʊ] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
Thou shouldst , so knowing it , obey his will ,
你 应该 , 所以 会心 它 , 服从 他的 将要 ,

既然知道这一点，你就应当遵从他的旨意。

[els] , [ʃʊə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [diːmd] [nɔː(r)] [pjʊə(r)] [nɔː(r)] [tʃeɪst] ,
Else , sure thou shalt be deemed nor pure nor chaste ,
别的 , 当然 你 应 是 被认为 也不 纯的 也不 贞洁 ,

否则，你必将被认为既不纯洁也不贞洁。

[bʌt; bət] ['kaʊntɪd] [wɜːs] [ðæn; ðən] [iːn] [ə; eɪ] ['feɪθləs] [waɪf] ;
But counted worse than e'en a faithless wife ;
但 计数 更糟 比 e'en 一个 不忠 妻子 ;

但比不忠的妻子还要糟糕；

- [tɪz] [nɒt] [ɪn] [mæn] [tuː; tə] ['ɔːltə(r)] ['rɪt(ə)n] [lɔːz] ;
' Tis not in man to alter written laws ;
- 的 不是 在 男人 到 改变 书面 法律 ;

人无权更改成文的法律；

- [tɪz] [hɑːd] , [neɪ] ['juːsləs] [tuː] [tuː; tə] [faɪt] - [genst] [feɪt] ,
' Tis hard , nay useless too to fight ' gainst fate ,
- 的 难的 , 不 无用 也 到 斗争 - 对抗 命运 ,

与命运抗争是困难的，而且也是徒劳的。

[ænd; ənd] [ɪf] - [tɪz] [rɪt] [ðæt] ['bʊkə] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [siː]
And if ' tis writ that Bukka should now see
和 如果 - 的 写 那 布卡 应该 现在 看

如果预言布卡现在应该看到

[ðaɪ] ['mætʃləs] [feɪs] , [ðaʊ] [kænst] [nɒt] ['ɔːltə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
Thy matchless face , thou canst not alter it ,
你的 无比 脸 , 你 罐 不是 改变 它 ,

你那无与伦比的容颜，你无法改变。

[ænd; ənd] [feɪts] [sɪ'verɪtiz] [gʊd] [diːdz] [ə'ləʊn]
And fate's severities good deeds alone
和 命运的 严重程度 好的 契约 独自的

命运的严厉只针对善行。

[kæn; kən] ['sɒfn] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['həʊli] ['raɪtɪŋz] [seɪ]
Can soften , and our holy writings say
能 软化 , 和 我们的 圣 著作 说

可以软化，我们的圣经也这么说。

- [tɪz] [sɪn] [tuː; tə] [let] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [bɪ'həʊld]
' Tis sin to let another man behold
- 的 罪 到 让 其他 男人 看哪

让另一个男人观看是罪过。

[ðaɪ] [feɪs] , [əd'maɪə(r)] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ðæt] [ɪn'tʃɑːnt] ,
Thy face , admire the beauties that enchant ,
你的 脸 , 钦佩 这 美女 那 令人着迷 ,

欣赏你的容颜，那令人陶醉的美丽，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [bɪ'kʌm] [ðen] [ɪm'pjʊə(r)] ; [bʌt; bət] [ðəʊz]
And thou becomest then impure ; but those
和 你 成为 然后 不纯 ; 但 那些

那时你就变得不洁了；但那些

[seɪm] ['həʊli] [bʊks] [seɪ] , - [tɪz][nəʊ][sɪn][tuː; tə] [siː]
Same holy books say , ' tis no sin to see
相同的 圣 图书 说 , - 的 不 罪 到 看

同样的圣书也说，观看并非罪过。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truː] [ri'æləti] .
The shadow for the true reality .
这 阴影 为了 这 真的 现实 .

真实世界的阴影。

[naʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , [let][ə; eɪ]['sɪlkən][veɪl][biː; bi] [drɔːn] ,
Now , therefore , let a silken veil be drawn ,
现在 , 所以 , 让 一个 丝 面纱 是 绘制 ,

因此，现在就拉上一层丝绸面纱吧。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv][ɔɪl][biː; bi] [pleɪst] ,
And underneath a bowl of oil be placed ,
和 下 一个 碗 的 油 是 放置 ,

下面放一碗油，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðaɪ] [feɪs] [ˌðeər'ɪn]
And the reflection of thy face therein
和 这 反射 的 你的 脸 其中

以及你面容的倒影

[let] ['bʊkə] [siː] [ænd; ənd] - [biː; bi] [seɪvd] .
Let Bukka see and Timmaraj be saved .
让 布卡 看 和 - 是 已保存 .

让布卡看到，蒂玛拉杰就得救了。

" [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [kwiːn] [kən'sent] [ʌn'wɪlɪŋ] [geɪv] ,
" To this the queen consent unwilling gave ,
" 到 这 这 女王 同意 不情愿 给予 ,

女王勉强同意了此事。

[ænd; ənd] ['bʊkə] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ['glædli] [keɪm] ,
And Bukka to the palace gladly came ,
和 布卡 到 这 宫殿 乐意 来了 ,

于是布卡欣然来到宫殿。

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['friːdəm] [gɪv] [tuː; tə] - ,
Resolved to freedom give to Timmaraj ,
已解决 到 自由 给 到 - ,

决心给予蒂玛拉杰自由，

[ɪf] ['tʃɑːndrə] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk]['ʌðə(r)] ['meidnz] [feə(r)] ,
If Chandra were like other maidens fair ,
如果 钱德拉 是 喜欢 其他 少女们 公平的 ,

如果钱德拉像其他美丽的少女一样，

[bʌt; bət][ʃʊə(r)] [pə'zes] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃɒn] [ə'mʌŋ]
But sure possess her , if she shone among
但 当然 具有 她 , 如果 她 闪耀 之中

但你一定要拥有她，如果她在人群中闪耀的话。

[ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [sə'pɑːsɪŋ] [feə(r)] ,
The daughters of the earth surpassing fair ,
这 女儿们 的 这 地球 超越 公平的 ,

世间女子，美艳绝伦，

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði] [muːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv] ['hɛvən] .
And like the moon among the stars of heav'n .
和 喜欢 这 月亮 之中 这 明星 的 天堂 .

就像天上的月亮一样。

[ðə; ði] [veɪl] [wɒz; wəz] [drɔːn] , [ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv] [ɔɪl] [wɒz; wəz] [pleɪst] ,
The veil was drawn , the bowl of oil was placed ,
这 面纱 曾是 绘制 , 这 碗 的 油 曾是 放置 ,
帷幔被拉开，盛油的碗被摆放好，

[ænd; ənd] [ləʊ] ! [wɒz; wəz] [siːn] [ˌðeər'ɪn] [ə; eɪ] [feɪs] , [huːz] [laɪk]
And lo ! was seen therein a face , whose like
和 洛 ! 曾是 已见 其中 一个 脸 , 谁 喜欢
瞧！那里出现了一张脸，其模样

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['bʊkə] [nɛə] [hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔː(r)]
The royal Bukka ne'er had seen before
这 皇家 布卡 从未 有 已见 前
这位皇家布卡从未见过

[ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] ; [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ,
In all his life ; like lightning it appeared ,
在 全部 他的 生活 ; 喜欢 闪电 它 出现 ,
在他的一生中，它如同闪电般出现。

\- [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd]
Bright'ning the surface for an instant , and
\- 这 表面 为了 一个 立即的 , 和
瞬间提亮表面，

[laɪk] ['laɪtnɪŋ] ['vænɪʃd] , ['plɑːntɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest]
Like lightning vanished , planting in his breast
喜欢 闪电 消失了 , 种植 在 他的 胸部
如同闪电般消失，扎入他的胸膛

[ɪm'pæʃ(ə)nd] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːndrə] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʌv]
Impassioned love for Chandra , and a love
热情洋溢 爱 为了 钱德拉 , 和 一个 爱
对钱德拉的炽热之爱，以及一种爱

[tuː] ['diːpli] ['ruːtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ruːtɪd] [aʊt] .
Too deeply rooted to be rooted out .
也 深 根 到 是 根 出去 .
根深蒂固，无法根除。

[ðen] ['tʃɑːndrə] [θruː] [ðə; ði] [skriːn] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [sed] :
Then Chandra through the screen impatient said :
然后 钱德拉 通过 这 屏幕 不耐烦 说 :
然后，钱德拉透过屏幕不耐烦地说：

" [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [diːd] [ɪz] [dʌn] , [dɪ'leɪ] [nəʊ] [mɔː(r)]
" Now that this deed is done , delay no more
" 现在 那 这 契据 是 完毕 , 延迟 不 更多的
“既然此事已成定局，就不要再耽搁了。”

[maɪ] [lɒŋ] [lɒst] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
My long lost husband to restore to me .
我的 长的 丢失的 丈夫 到 恢复 到 我 .
让我找回失散多年的丈夫。

" [ænd; ənd] ['bʊkə] [meɪd] [rɪ'plaɪ] — " [əʊ] ['meɪdn] [feə(r)] ,
" And Bukka made reply — " O maiden fair ,
" 和 布卡 制成 回复 — " 哦 少女 公平的 ,
布卡回答说：“哦，美丽的少女，

[əʊ] ['tʃɑːndrə] !
O Chandra !
哦 钱德拉 !
哦，钱德拉！

[ai][ˌeɪ 'em] ['smɪtn] [baɪ][ðaɪ] [tʃɑːms] ,
I am smitten by thy charms ,
我 是 迷恋 经过 你的 魅力 ,

我被你的魅力深深吸引。

[ðaɪ] ['wʌndrəs] [feɪs] [ɪz]['evə(r)][ɪn][maɪ][maɪnd] ,
Thy wondrous face is ever in my mind ,
你的 奇妙的 脸 是 曾经 在 我的 头脑 ,

你那奇妙的容颜常驻我心，

[ænd; ənd] [nɔːt] [kæn; kən] [naʊ] [ɪn'djuːs][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)]
And nought can now induce me to restore
和 零 能 现在 诱导 我 到 恢复

现在没有任何事能促使我恢复

[ðaɪ] - [tuː; tə] [ðiː] , [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɒn]
Thy Timmaraj to thee , to gaze upon
你的 - 到 你 , 到 目光 之上

你的 Timmaraj 给你，凝视着

[ðaɪ] ['wʌndrəs] ['bjuːti] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [ðəʊz] [tʃɑːms] .
Thy wondrous beauty and enjoy those charms .
你的 奇妙的 美丽 和 享受 那些 魅力 .

欣赏你那令人惊叹的美丽，尽情享受你的魅力吧。

[maɪ] ['kɪŋdəm] [brɔːd] [ɪz][æt; ət][ðaɪ] [fiːt] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
My kingdom broad is at thy feet , and there
我的 王国 广阔 是 在 你的 脚 , 和 那里

我的王国广阔无垠，就在你的脚下，就在那里。

[enθ'rəʊnd] [æz; əz] [kwiːn] [maɪ] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd][maɪ][ɔːl]
Enthroned as queen my riches and my all
登基 作为 女王 我的 财富 和 我的 全部

我加冕为女王，我的财富和我的一切

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][ðaɪ] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hɪə(r)] , —
Shall be at thy command , and therefore hear , —
将 是 在 你的 命令 , 和 所以 听到 , —

必听从你的命令，因此，请听从——

[ɪf] , [baɪ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [iːv] , [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [riːtʃ]
If , by to - morrow eve , thou dost not reach
如果 , 经过 到 - 明天 前夕 , 你 朋友 不是 抵达

如果到明天晚上你还没有到达

[maɪ] [tent] [pɪtʃt] ['jɒndə(r)] , - [ʃæl; ʃəl][daɪ] ,
My tent pitched yonder , Timmaraj shall die ,
我的 帐篷 投球 远处 , - 将 死 ,

我的帐篷搭在远处，蒂玛拉杰必死无疑。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['paɪə(r)] , [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] ['fɒləʊ] [hɪm] ,
And to the pyre , if thou dost follow him ,
和 到 这 火葬堆 , 如果 你 朋友 跟随 他 ,

如果你跟随他走向火葬场，

[ʃʊə(r)][ai] [wɪl] [maɪ'self][daɪ] [wɪð] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðʌs]
Sure I will myself die with thee , and thus
当然 我 将要 我 死 和 你 , 和 因此

我定会与你同死，就这样。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [sɪn] [wɪl] [rest] [ə'pɒn] [ðaɪ] [hed] .
A double sin will rest upon thy head .
一个 双倍的 罪 将要 休息 之上 你的 头 .

你将背负双重罪孽。

" [æz; əz][ðə; ði][fɒnd] ['mʌðə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['əʊnli][tʃaɪld] ,
" As the fond mother of an only child ,
" 作为 这 喜爱 母亲 的 一个 仅有的 孩子 ,

作为一位独生子的慈母，

[wen] [sɪk] , [klɪŋz] ['kləʊsli] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [deɪz]
When sick , clings closely to it , and for days
什么时候 生病的 , 黏附 密切 到 它 , 和 为了 天

生病时，会紧紧抱着它，持续数日。

[ænd; ənd] [naɪts] [ɪn'ses(ə)nt] ['wɒtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [keə(r)] ,
And nights incessant watches it with care ,
和 夜晚 不停歇 手表 它 和 关心 ,

夜夜不息，它静静地守护着它。

[wen] [hiː; hi] , [wel] [vɜːst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [lɔː(r)] ,
When he , well versed in all the healing lore ,
什么时候 他 , 出色地 精通 在 全部 这 康复 知识 ,

当他精通所有疗愈知识时，

[gɪvz] [bʌt; bət][tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] [həʊps] [ɒv; əv][kjʊə(r)] [kəm'pliːt] ,
Gives but to please her hopes of cure complete ,
给予 但 到 请 她 希望 的 治愈 完全的 ,

只为博得她彻底康复的希望，

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] - ['mælədi]
But suddenly the dang'rous malady
但 突然 这 - 弊病

但突然间，这种危险的疾病

[njuː] [ʃeɪp] [ə'sjuːmz] , [ðə; ði] ['sɪmptəmz] ['sɪəriəs] [grəʊ] ,
New shape assumes , the symptoms serious grow ,
新的 形状 假设 , 这 症状 严肃的 生长 ,

新形态出现，症状日益严重，

[ðə; ði] ['hiːlə(r)] [hɪm'self] [breɪks] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [njuːz]
The healer himself breaks at last the news
这 治疗师 他自己 休息 在 最后的 这 消息

最终，治疗师本人宣布了这一消息。

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['mʌðə(r)] , [huː] [stændz] [mjuːt] ,
Unto the anxious mother , who stands mute ,
到 这 焦虑的 母亲 , WHO 站立 沉默的 ,

面对那位焦急无声的母亲，

[ænd; ənd] [nəʊz] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ɪn][blæŋk][dɪ'speə(r)] —
And knows not what to do in blank despair —
和 知道 不是 什么 到 做 在 空白的 绝望 —

在茫然绝望中不知所措——

[səʊ] [felt] [ðə; ði] ['hæpləs] ['tʃɑːndrə] [wen] [ðiːz] [wɜːdz]
So felt the hapless Chandra when these words
所以 毛毡 这 不幸的 钱德拉 什么时候 这些 字

听到这些话，不幸的钱德拉心中也涌起一股莫名的感受。

[ðə; ði] - ['bʊkə] [speɪk] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [siːn] .
The treach'rous Bukka spake and left the scene .
这 - 布卡 说 和 左边 这 场景 .

奸诈的布卡说完话就离开了。

[naʊ] - [twɒz] [hɜː(r); hə(r)] ['həʊli] ['brɑːmɪn] [priːst] [ə'pɪəd] ,
Now ' twas her holy Brahmin priest appeared ,
现在 - 那是 她 圣 婆罗门 牧师 出现 ,

这时，她的圣婆罗门祭司出现了。

[ænd; ənd] ['kaʊnsl] [geɪv] [ə'gen] [ɪn] [wɜːdz] [laɪk] [ðiːz] :
And counsel gave again in words like these :
和 法律顾问 给予 再次 在 字 喜欢 这些 :

顾问再次以如下措辞提出建议:

" [griːv] [nɒt] , [bʌt; bət] [wel] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] ['bʊkə] [bɪldz]
" Grieve not , but well rejoice that Bukka builds
" 哀悼 不是 , 但 出色地 魔 那 布卡 建造

不要悲伤，而应该为布卡建造的东西而感到高兴。

[hɪz; ɪz] ['fjuːtʃə(r)] [həʊp] [ɒn] [beɪs] [dɪs'ɒnɪsti] .
His future hope on base dishonesty .
他的 未来 希望 在 根据 不诚实 .

他未来的希望寄托在不诚实的行为上。

[hɪz; ɪz] [fɔːl] [ɪz] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] - [seɪf] [rɪ'tɜːn]
His fall is near , and Timma's safe return
他的 落下 是 靠近 , 和 - 安全的 返回

他的垮台在即，蒂玛也将平安归来。

[ˌhens'fɔːθ] [ɪz] [ʃʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ðæt] [həʊps] [tuː; tə] [wɪn]
Henceforth is sure , for he that hopes to win
今后 是 当然 , 为了 他 那 希望 到 赢

从此以后，可以肯定的是，凡希望获胜的人，都将获胜。

[baɪ] - [ænd; ənd] [dɪ'siːt] , [feɪlz] ['sɔːli] [ɪn]
By treach'ry and deceit , fails sorely in
经过 - 和 欺骗 , 失败 非常 在

因背信弃义和欺骗，在……方面彻底失败

[ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [fɪə(r)] [hɪm] [nɒt] ;
This world of God , and therefore fear him not ;
这 世界 的 上帝 , 和 所以 害怕 他 不是 ;

这是上帝的世界，因此不必惧怕他;

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [fəʊ] - [ðaʊ] [ʃʊdst] [fɪə(r)] .
It is the foe magnan'mous thou shouldst fear .
它 是 这 敌人 - 你 应该 害怕 .

你应该惧怕的是那位宽宏大量的敌人。

['aʊə(r)] ['həʊli] ['eɪnʃənt] ['raɪtɪŋz] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
Our holy ancient writings say it is
我们的 圣 古老的 著作 说 它 是

我们的神圣古代经典说:

[nəʊ] [sɪn] [dɪ'siːt] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [baɪ] [dɪ'siːt] ;
No sin deceit to conquer by deceit ;
不 罪 欺骗 到 征服 经过 欺骗 ;

以欺骗征服，绝非罪恶;

[ænd; ənd] [hens] [feɪl] [nɒt] [tuː; tə] [send] [ɪ'miːdiət] [wɜːd]
And hence fail not to send immediate word
和 因此 失败 不是 到 发送 即时 单词

因此未能立即发出消息

[ðæt] ['bʊkə] [ʃʊd; ʃəd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [iːv] [ɪk'spekt]
That Bukka should to - morrow eve expect
那 布卡 应该 到 - 明天 前夕 预计

布卡明天晚上应该会期待

[ðiː] [æz; əz] [bi'fit] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ræŋk] ,
Thee as befits a woman of thy rank ,
汝 作为 适合 一个 女士 的 你的 秩 ,

以你这样的身份,

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['meidnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] .
And with a hundred maidens in his tent .
和 和 一个 百 少女们 在 他的 帐篷 .

他的帐篷里还有一百个少女。

[teɪk] ['twenti] ['litəz] , [ænd; ənd] [let] [wʌn] [ə'pɪə(r)]
Take twenty litters , and let one appear
拿 二十 幼崽 , 和 让 一 出现

取二十窝幼崽，放出一窝出来。

[mɔ:(r)] ['gɔ:dʒəs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] , [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] [tu:; tə] [sɪt] ,
More gorgeous than the rest , for thee to sit ,
更多的 华丽的 比 这 休息 , 为了 你 到 坐 ,

比其他所有椅子都更华丽，供你坐下。

[teɪk] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['feɪθf(ə)l] [men] ,
Take but a hundred of thy faithful men ,
拿 但 一个 百 的 你的 忠实 男人 ,

只带走你一百名忠诚的部下，

[ɔ:l] [ɑ:md] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [dɪə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] .
All armed to fight for their dear king and queen .
全部 武装 到 斗争 为了 他们的 亲爱的 国王 和 女王 .

全员武装，誓死捍卫他们敬爱的国王和王后。

[ðaʊ] [ɑ:t] [ə; eɪ] ['kʃɑ:trijə] [gɜ:l] , [ðaʊ] [nəʊ] [wel]
Thou art a kshatriya girl , thou knowest well
你 艺术 一个 刹帝利 女孩 , 你 最了解 出色地

你身为刹帝利女子，你心知肚明。

[tu:; tə] [faɪt] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [teɪk] [ðaɪ] [baʊ; bəʊ]
To fight , and therefore take thy fav'rite bow
到 斗争 , 和 所以 拿 你的 最爱 弓

为了战斗，所以拿起你最喜欢的弓

[ænd; ənd] ['ærəus] [ænd; ənd] [kən'si:l] [ðaɪ] ['pɜ:s(ə)n] [wɪð]
And arrows and conceal thy person with
和 箭头 和 隐藏 你的 人 和

用箭矢遮蔽你的身形

[ə; eɪ] ['meɪdnz] [veɪl] , [ɑ:md] ['fʊli] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑ:t] ,
A maiden's veil , armed fully as thou art ,
一个 少女的 面纱 , 武装 完全 作为 你 艺术 ,

少女的面纱，如同你全副武装一般，

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [let] [ðaɪ] [men] [bi:; bi] ['kʌvəd] [tu:] ,
And likewise let thy men be covered too ,
和 同样地 让 你的 男人 是 涵盖 也 ,

同样，也要让你的士兵们得到遮蔽。

[tu:; tə] [lʊk] [laɪk] [ðaɪn] [əʊn] [meɪdz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [let]
To look like thine own maids of honour , let
到 看 喜欢 你的 自己的 女佣 的 荣誉 , 让

为了看起来像你自己的伴娘，请

[i:tʃ] ['lɪtə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [mæn] [ˌɪn'saɪd] , [bi:; bi] [bɔ:n]
Each litter , with a man inside , be borne
每个 垃圾 , 和 一个 男人 里面 , 是 出生

每副担架，里面都坐着一个人，都要抬着走。

[baɪ] [fɔ:(r)] , [gəʊ] [fɔ:θ] [ɪ'kwɪpt] ['laɪkwaɪz] , [sə'praɪz]
By four , go forth equipped likewise , surprise
经过 四 , 去 前进 配备 同样地 , 惊喜

四人出发，装备齐全，出其不意。

[ðə; ði][fəʊ] , [brɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [ɔː(r)][ə'pɒn]

The foe , bring him a prisoner , or upon

这 敌人 , 带来 他 一个 囚犯 , 或者 之上

敌人，给他带个俘虏，或者……

[ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][daɪ][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [deθ] .

The field of battle die a noble death .

这 场地 的 战斗 死 一个 高贵 死亡 .

战场上，他们死得其所。

[ænd; ənd] [deθ] [niːd] [hæv; həv][nəʊ] ['hɔrə] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ,

And death need have no horrors unto thee ,

和 死亡 需要 有 不 恐怖 到 你 ,

死亡对你而言并无恐怖，

[bʌt; bət]['ʌntə; 'ʌntu] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz] [braɪt] ,

But unto those to whom this world is bright ,

但 到 那些 到 谁 这 世界 是 明亮的 ,

但对于那些沐浴在世界光明之中的人来说，

[ɪts] ['prɒspekts] ['həʊpf(ə)l][ænd; ənd][ɪts] ['pleʒəz] [kiːn] ,

Its prospects hopeful and its pleasures keen ,

它是 前景 充满希望 和 它是 快乐 敏锐的 ,

前景光明，乐趣无穷。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['helθi] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [dεθs] [pæŋ]

And to the healthy and the young death's pangs

和 到 这 健康 和 这 年轻的 死亡人数 疼痛

而对于健康年轻的人来说，死亡的痛苦

[ɑː(r); ə(r)][məʊst][sɪ'vɪə(r)] [wen] [laɪf][ɪz] [plʌkt] , [ænd; ənd][frɒm; frəm]

Are most severe when life is plucked , and from

是 最多 严重 什么时候 生活 是 拨弦 , 和 从

当生命被剥夺时，痛苦最为剧烈。

[sɪə] [eɪdʒ] , [wen] [ɔːl][ɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][end] ,

Sere age , when all is ready for the end ,

塞雷 年龄 , 什么时候 全部 是 准备好 为了 这 结尾 ,

衰老之时，当一切都准备就绪，只待终结之时，

[laɪf] [ʌnpə'siːvd] [gəʊz][æz; əz][frɒm; frəm][wʌn] [ðæt] [sliːp] .

Life unperceived goes as from one that sleeps .

生活 未被察觉的 去 作为 从 一 那 睡觉 .

生命在不知不觉中流逝，如同沉睡之人。

[ðə; ði][dʒ'ɛntləst] [wɪnd] [brɪŋz] [daʊn] [ðə; ði] ['sɛrɪst] [liːf] .

The gentlest wind brings down the serest leaf .

这 最温柔的 风 带来 向下 这 塞雷斯特 叶子 .

最轻柔的风也能吹落最枯萎的叶子。

[tuː; tə]['sevə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['peərənt] [stem] [baɪ] [fɔːs]

To sever from the parent stem by force

到 断绝 从 这 父母 干 经过 力量

用力将植株从母株上切断

[ðə; ði] [fɹ'ɛʃəst] [mʌst; məst][biː; bi] [plʌkt] , [ænd; ənd][səʊ] [wɪð] [mæn] .

The freshest must be plucked , and so with man .

这 最新鲜的 必须 是 拨弦 , 和 所以 和 男人 .

必须采摘最新鲜的，人亦如此。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌst] , [wen] [sɔː(r)]

And by the righteous and the just , when sore

和 经过 这 正义 和 这 只是 , 什么时候 疮

而义人和公正的人，在痛苦的时候

[ə'prest] [wɪð] [griːf] , [dɪə(r)] [deθ] [ɪz] ['welkəm] [məʊst] .
Oppressed with grief , dear death is welcomed most .
受压迫者 和 悲伤 , 亲爱的 死亡 是 欢迎 最多 .

悲痛欲绝之人，最渴望的便是死亡。

[wen] [ðə; ði] [ɪ'rʌpʃənz] [ɒn][ðə; ði][skɪn][peɪn][məʊst] ,
When the eruptions on the skin pain most ,
什么时候 这 喷发 在 这 皮肤 疼痛 最多 ,

当皮肤上的皮疹疼痛最剧烈时，

[baɪ] ['kʌtɪŋ] [ðem; ðəm] [rɪ'liːf] [æt; ət][wʌns][ɪz] [sɔːt] ;
By cutting them relief at once is sought ;
经过 切割 他们 宽慰 在 一次 是 寻求 ;

切断它们可以立即缓解疼痛；

[iːn]
E'en
e'en

伊恩

[səʊ] , [ɪf] ['nəʊb(ə)l] - [ɪz] [kɪld] ,
so , if noble Timmaraj is killed ,
所以 , 如果 高贵 - 是 被杀 ,

所以，如果高贵的蒂玛拉杰被杀，

[kɔːt] ['ɪnstənt] [deθ] , [ðaɪ] ['dægə(r)] [hɜːl] , [ænd; ənd][beə(r)]
Court instant death , thy dagger hurl , and bare
法庭 立即的 死亡 , 你的 匕首 投 , 和 裸

法庭判处即刻死刑，投掷你的匕首，赤身裸体

[ðaɪ] [brest] [ænd; ənd] ['laɪfləs] [baɪ] [ðaɪ] ['hʌzbənd] [fɔːl] ,
Thy breast and lifeless by thy husband fall ,
你的 胸部 和 无生命 经过 你的 丈夫 落下 ,

你的胸膛和生命都因你丈夫的离去而破碎，

[laɪk] [ðæt] [seɪm] [bɜːd] [ðæt] , [fʊl] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊt] ,
Like that same bird that , full up to the throat ,
喜欢 那 相同的 鸟 那 , 满的 向上 到 这 喉 ,

就像那只鸟，喉咙都饱饱的，

['swɔləuz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['peb(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][sænd] ,
Swallows the little pebbles of the sand ,
燕子 这 小的 鹅卵石 的 这 沙 ,

它吞食了沙子里的小石子，

[ænd; ənd] , ['sɔːrɪŋ] [haɪ] [ə'lɒft][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] ,
And , soaring high aloft upon her wings ,
和 , 翱翔 高的 高空 之上 她 翅膀 ,

她乘着翅膀高高翱翔，

['sʌd(ə)nli] [kləuziz][ðem; ðəm][ænd; ənd][drɒps] [daʊn] [ded]
Suddenly closes them and drops down dead
突然 关闭 他们 和 滴 向下 死的

突然闭上眼睛，倒地身亡

[nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ded] ['lʌvə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] [bə:sts] .
Near her dead lover , where the body bursts .
靠近 她 死的 情人 , 在哪里 这 身体 爆发 .

在她死去的爱人附近，尸体爆裂的地方。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] [hɑːd] , [rʌn] [wɪð] [ðaɪ] [laɪf]
But this , if you find hard , run with thy life
但 这 , 如果 你 寻找 难的 , 跑步 和 你的 生活

但如果你觉得这很难，那就赶紧逃命吧

[tuː; tə] [ðɪs] ['aʊə(r)] [seɪf] [ə'bəʊd] , [weə(r)] ['wɪlɪŋli]
To this our safe abode , where willingly
到 这 我们的 安全的 住所 ， 在哪里 心甘情愿

这是我们安全的家园，在那里，我们心甘情愿

[ðə; ði] - ['paɪə(r)][wiː; wi] , [wɪð] ['aʊə(r)][hændz] , [wɪl] [reɪz]
The fun'ral pyre we , with our hands , will raise
这 - 火葬堆 我们 ， 和 我们的 双手 ， 将要 增加

我们将亲手竖起葬礼柴堆

[ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ði] [fleɪmz] [ðaɪ] ['bɒdi] [tuː; tə] [kən'sjuːm] .
And feed the flames thy body to consume .
和 喂养 这 火焰 你的 身体 到 消耗 .

让火焰吞噬你的身体。

[hens] [suːn] [dɪ'pɑːt] [ænd; ənd] ['krɪʃnə] [wɪl] [help] [ðiː] .
Hence soon depart and Krishna will help thee .
因此 很快 离开 和 克里希那 将要 帮助 你 .

所以你尽快启程吧，克里希纳会帮助你的。

" [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [keɪm] , [ænd; ənd] ['tʃɑːndrə] [英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ]
" The morrow came , and Chandra sallied forth
" 这 明天 来了 ， 和 钱德拉 突袭 前进

第二天早晨，旃陀罗出征了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][daɪ'rɛktɪd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['brɑːmɪn] [seɪdʒ] ,
And , as directed by her Brahmin sage ,
和 ， 作为 指导 经过 她 婆罗门 圣人 ，

并且，按照她婆罗门圣人的指示，

[went] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] - [men] ,
Went with a hundred of her armèd men ,
去 和 一个 百 的 她 - 男人 ，

她带着一百名武装士兵去了，

[ɔːl] [veɪld] , [sə'praɪzd] [ðə; ði][fəʊ] , [huː] , [flʌʃt] [wɪð] [həʊp] ,
All veiled , surprised the foe , who , flushed with hope ,
全部 含蓄 ， 惊讶 这 敌人 ， WHO ， 酡 和 希望 ，

所有人都蒙着面纱，出乎敌人的意料，敌人满怀希望，

[ʌn'gɑːdɪd] ['weɪtɪd] [bʌt; bət][tuː; tə] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] :
Unguarded waited but to welcome her :
无人看守 等待 但 到 欢迎 她 :

毫无防备的人等待着迎接她：

[ðen] ['seɪfli] ['reskjuːd][hɜː(r); hə(r)] [lɒst] - ;
Then safely rescued her lost Timmaraj ;
然后 安全 获救 她 丢失的 - ;

然后安全地救出了她走失的蒂玛拉吉；

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] - [rʌŋ] [frɒm; frəm] - [hændz] ,
The fatal jav'lin wrung from Bukka's hands ,
这 致命的 - 拧干 从 - 双手 ，

那支致命的标枪从布卡手中脱落了。

[ænd; ənd][hɪm'self] [tuː] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [brɔːt] [ɪn] [tʃeɪnz] .
And himself too a prisoner brought in chains .
和 他自己 也 一个 囚犯 带来 在 链条 .

他自己也是个囚犯，被戴着镣铐押送而来。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['speɪʃəs] ['pæləs] [hɔːl] , [ə'mɪdst]
Then in the spacious palace hall , amidst
然后 在 这 宽敞 宫殿 大厅 ， 在......之中

然后，在宽敞的宫殿大厅里，在......

[hɜː(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] [men] , [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [kwiːn] [sæt] [veɪld]
Her faithful men , the noble queen sat veiled
她 忠实 男人 , 这 高贵 女王 卫星 含蓄
她忠诚的部下，高贵的女王端坐着，面纱遮面。

[wɪð] - , [lɒŋ] ['æbsənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
With Timmaraj , long absent from the throne ,
和 - , 长的 缺席的 从 这 王座 ,
蒂玛拉杰长期不在王位上，

[ænd; ənd] [speɪk] [tuː; tə] ['bʊkə] , ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt]
And spake to Bukka , standing in the front
和 说 到 布卡 , 常设 在 这 正面
然后对站在前面的布卡说了话。

[wɪð] ['fəʊldɪd] [hændz] , [ɪn] ['æŋgri] [wɜːdz] [laɪk] [ðiːz] :
With folded hands , in angry words like these :
和 折叠 双手 , 在 生气的 字 喜欢 这些 :
他双手抱胸，愤怒地说道：

" [baɪ] - [θraɪs] [ðaʊ] [tuː; tə] [wɪn] , [ænd; ənd] [θraɪs]
" By treach'ry thrice thou triedst to win , and thrice
" 经过 - 三次 你 尝试过 到 赢 , 和 三次
你三次试图用诡计取胜，三次……

[hæst] [feɪld] , [ænd; ənd] , [wen] [maɪ] ['nəʊb(ə)l] -
Hast failed , and , when my noble Timmaraj
哈斯特 失败的 , 和 , 什么时候 我的 高贵 -
失败了，而且，当我的尊贵的蒂玛拉杰

[went] ['sɪŋgli] [fɔːθ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mædən] [biːst] ,
Went singly forth to bring the maddened beast ,
去 单独 前进 到 带来 这 疯狂的 兽 ,
他独自一人前去，去捉拿那头疯狂的野兽。

[kən'siːld] [ðaʊ] [dɪdst] [eɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [feɪld] .
Concealed thou didst aim at his life and failed .
暗 你 迪斯特 目的 在 他的 生活 和 失败的 .
你暗中谋害他，却失败了。

[ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [gɒd] [hæd; həd] ['ʌðəwaɪz] [dɪ'kriːd] .
The hand of God had otherwise decreed .
这 手 的 上帝 有 否则 颁布 .
上帝另有安排。

[ænd; ənd] [wen] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['braɪdl] [siːt] [wiː; wi] [sæt] ,
And when upon the bridal seat we sat ,
和 什么时候 之上 这 新娘 座位 我们 卫星 ,
当我们坐在新娘的宝座上时，

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['meri] [ɪn] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [həʊm] ,
And all were merry in my father's home ,
和 全部 是 欢乐 在 我的 父亲的 家 ,
我父亲家里所有人都很开心。

[ðaʊ] ['kæmɪst] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɔːri] , [fɔːls] [ænd; ənd] [beɪs] ,
Thou camest with a story , false and base ,
你 卡梅斯特 和 一个 故事 , 错误的 和 根据 ,
你带来了一个虚假而卑劣的故事，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [fliː] , [ænd; ənd] [naʊ]
And for our lives we had to flee , and now
和 为了 我们的 生活 我们 有 到 逃跑 , 和 现在
为了保命，我们不得不逃亡，现在

[ɑː(r); ə(r)] ['strendʒər] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ə'pɒn] [ðaɪ] [stiːd]
Are strangers here , and when upon thy steed
是 陌生人 这里 , 和 什么时候 之上 你的 骏马

这里都是陌生人，当你骑上你的骏马时

[ˌʌn'dʒʌstli] [ðaʊ] - [ˌjuː 'es] [bəuθ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
Unjustly thou pursuedst us both , it was
不公正的 你 - 我们 两个都 , 它 曾是

你不公正地追捕我们俩，那是

[maɪ] [hænd] [ðæt] [steɪd] [maɪ] ['hʌzbənd] ['kɪlɪŋ] [ðiː] ,
My hand that stayed my husband killing thee ,
我的 手 那 入住 我的 丈夫 杀 你 ,

我的手阻止了我的丈夫杀死你，

[els] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðə; ði] [wərmz] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ðiː] ;
Else long ago the worms had eaten thee ;
别的 长的 前 这 蠕虫 有 吃 你 ;

否则，你早就被虫子吃掉了；

[ðaɪ] [bəʊnz] [ðə; ði] ['dʒæklz; 'dʒækɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd] - ;
Thy bones the jackals of the earth had tak'n ;
你的 骨头 这 豺狼 的 这 地球 有 - ;

你的骸骨已被地上的豺狼吞噬；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [left] [ɒv; əv] [ðiː] [bʌt; bət] [ðaɪn] [əʊn] [sɪnz] .
And nothing left of thee but thine own sins .
和 没有什么 左边 的 你 但 你的 自己的 罪孽 .

而你身上剩下的只有你自己的罪孽。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðaɪ] ['tʃɑːdʒə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [ðæt] [peɪd]
It was thy charger innocent that paid
它 曾是 你的 充电器 清白的 那 有薪酬的

是你的充电器无辜地付出了代价

[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['penəlti] [ɪn'sted] .
For them the penalty instead .
为了 他们 这 惩罚 反而 .

对他们来说，惩罚却变成了处罚。

[wʌns] [mɔː(r)]
Once more
一次 更多的

再次

[juː; jʊ] [keɪm] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['lɔːləs] [θiːf] [kən'siːld] ,
You came , and , like a lawless thief concealed ,
你 来了 , 和 , 喜欢 一个 无法无天 贼 暗 ,

你来了，就像一个藏匿的无法无天的窃贼，

['kærid] [maɪ] [lɔːd] , [wen] ['helpləs] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] ,
Carried my lord , when helpless and alone ,
携带 我的 主 , 什么时候 无助 和 独自的 ,

当我的主孤苦伶仃、无助时，我背着他。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] [vaɪl] [prə'poʊzlz] [meɪd] ,
And for his freedom vile proposals made ,
和 为了 他的 自由 卑鄙的 提案 制成 ,

为了换取他的自由，有人提出了卑鄙的提议。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['meni] [deɪz] [ðiːz] ['trʌb(ə)lz] [rɔːt]
And for so many days these troubles wrought
和 为了 所以 许多 天 这些 麻烦 锻

这些麻烦持续了许多天

[ɒn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðiːz] [maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['lɒɪəl] [men] .
On me and these my faithful loyal men .
在 我 和 这些 我的 忠实 忠诚 男人 .

我和我这些忠诚的部下。

[nəʊ] [wel] , - [tɪz] ['vɜːtʃuː] [ðæt] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [wɪn] ,
Know well , ' tis virtue that is sure to win ,
知道 出色地 , - 的 美德 那 是 当然 到 赢 ,

要明白，唯有美德才能最终胜利。

[ænd; ənd] [truːθ] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [wɪl] [prɪ'veɪl] [æt; ət] [lɑːst] .
And truth and justice will prevail at last .
和 真相 和 正义 将要 占上风 在 最后的 .

真理和正义终将战胜邪恶。

[ðɪs] ['veri] - [wɪl] [pʊt] [ðaɪn] [aɪz] [aʊt] ;
This very jav'lin will put thine eyes out ;
这 非常 - 将要 放 你的 眼睛 出去 ;

这支标枪会戳瞎你的眼睛；

[bʌt; bət] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['prez(ə)nt] [steɪt] [prɒmpts] [ˌem 'iː]
But pity for thy present state prompts me
但 遗憾 为了 你的 展示 状态 提示 我

但对你目前处境的怜悯促使我

[tuː; tə] [let] [ðiː] [naʊ] [ə'ləʊn] — [gəʊ] ['seɪfli] [həʊm] ,
To let thee now alone — go safely home ,
到 让 你 现在 独自的 — 去 安全 家 ,

现在让你一个人待着吧——安全回家。

[ænd; ənd] [ˌhens'fɔːθ] ['nevə(r)] ['iːv(ə)n] [sɪn] [ɪn] [θɔːt] .
And henceforth never even sin in thought .
和 今后 绝不 甚至 罪 在 想法 .

从此以后，连思想上的罪恶都不要再犯。

" [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [huː] , [baɪ] ['pɪti] [friːd] ,
" And like a criminal who , by pity freed ,
" 和 喜欢 一个 刑事 WHO , 经过 遗憾 自由 ,

“就像一个因怜悯而被释放的罪犯，

[æt; ət] [wʌns] [gəʊz] [fɔːθ] [wɜːs] [sɪnz] [tuː; tə] ['pɜːpətreɪt] ,
At once goes forth worse sins to perpetrate ,
在 一次 去 前进 更糟 罪孽 到 犯 ,

于是，更严重的罪行接踵而至。

[səʊ] ['bʊkə] , [vau] ['vendʒəns] , [left] [ðə; ði] [hɔːl] ,
So Bukka , vowing vengeance , left the hall ,
所以 布卡 , 发誓 复仇 , 左边 这 大厅 ,

于是，布卡发誓要报仇，离开了大厅。

[ænd; ənd] [ˌhens'fɔːθ] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] [ɔːl'tɜːnət] [pleɪd]
And henceforth love and hate alternate played
和 今后 爱 和 恨 备用 玩

从此，爱与恨交替上演。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [brest] — [heɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [greɪv] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,
In his dark breast — hate for this grave insult ,
在 他的 黑暗的 胸部 — 恨 为了 这 严重 侮辱 ,

在他漆黑的胸膛里——是对这莫大的侮辱的憎恨，

[ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['ɒfəd] , [ænd; ənd] [lʌv] [tuː] ,
And by a woman offered , and love too ,
和 经过 一个 女士 提供 , 和 爱 也 ,

一位女性献出了爱，

[ə; eɪ] ['bestiəl] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wʌndrəs] [tʃɑːms] ;

A bestial passion for her wondrous charms ;

一个 兽性 热情 为了 她 奇妙的 魅力 ;

对她迷人魅力的野兽般的迷恋；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['selfseɪm] ['məʊmənt] ['veəriəs] [plænz]

And from that selfsame moment various plans

和 从 那 自身 片刻 各种各样的 计划

从那一刻起，各种计划也随之而来。

[hɪz; ɪz] [hed] [dɪ'vaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [tuː; tə]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd]

His head devised her pride to humble and

他的 头 设计 她 自豪 到 谦逊的 和

他的头脑设计让她的骄傲变得谦卑，

[hɜː(r); hə(r)]['pjʊərəti][tuː; tə] ['sʌli] , [wen] [ə'læs] !

Her purity to sully , when alas !

她 纯度 到 玷污 , 什么时候 唉 !

她的纯洁竟被玷污了，唉！

[ðə; ði] ['mɒzləmz] - [griːd] [ɒv; əv]['paʊə(r)] [geɪv] [hɪm][ʃʊə(r)] [həʊps]

The Moslems ' greed of power gave him sure hopes

这 穆斯林 - 贪婪 的 力量 给予 他 当然 希望

穆斯林对权力的贪婪给了他确凿的希望。

[æt; ət][lɑːst][hɜː(r); hə(r)] - ['ruːɪn][tuː; tə] [kəm'pliːt] .

At last her Timma's ruin to complete .

在 最后的 她 - 废墟 到 完全的 .

蒂玛的毁灭终于完成了。

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] -

Unto the agèd king of Vijiapore

到 这 老年 国王 的 -

致维吉亚波尔年迈的国王

[hɪz; ɪz]['əʊnli] ['wɔːriərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['əʊnli] [tʃaɪldz]

His only warrior's and his only child's

他的 仅有的 战士们 和 他的 仅有的 孩子的

他唯一的战士，也是他唯一的孩子

[ɪ'skeɪp] [brɔːt] ['meni] [tɔɪlz] [ænd; ənd] ['endləs] [wəʊ] .

Escape brought many toils and endless woe .

逃脱 带来 许多 辛勤劳作 和 无尽的 悲哀 .

逃亡带来了许多苦难和无尽的痛苦。

[ðæt] ['bʊkə] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːdʒəd] [teɪl] , [keɪm] [ɒn]

That Bukka , with a perjured tale , came on

那 布卡 , 和 一个 伪证 故事 , 来了 在

那个叫布卡的人，编造了一个谎言，然后出现了。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə][ɔːl] ,

The day of marriage was made known to all ,

这 天 的 婚姻 曾是 制成 已知 到 全部 ,

结婚日期已告知所有人。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] [həʊm] .

Soon after they had left their native home .

很快 后 他们 有 左边 他们的 本国的 家 .

他们离开家乡后不久。

[ðə; ði] ['mɒnək] [njuː] [nɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ,

The agèd monarch knew not where they lived ,

这 老年 君主 知道 不是 在哪里 他们 居住地 ,

年迈的君主不知道他们住在哪里。

[bʌt; bət] [sent] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənts] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd]
But sent his faithful servants far and wide
但 发送 他的 忠实 仆人 远的 和 宽的

但他派遣他忠实的仆人远赴各地。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [həʊm] ; [ðə; ði] ['kruːəl] ['mɒzləmz] , [tuː] ,
To bring them home ; the cruel Moslems , too ,
到 带来 他们 家 ； 这 残忍的 穆斯林 ， 也 ，

为了把他们带回家；还有那些残暴的穆斯林，

[ə'weə(r)] [ðæt] - ['æbsəns] ['wiːkənd] [hɪm] ,
Aware that Timma's absence weakened him ,
意识到的 那 - 缺席 减弱 他 ，

他意识到蒂玛的缺席削弱了他的力量，

[kəm'baɪnd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'pɒn]
Combined a sudden rush to make upon
合并 一个 突然 匆忙 到 制作 之上

突然间，一阵急促的冲刺接踵而至。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti] , [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['ruːlə(r)] , [ænd; ənd]
The royal city , kill her ruler , and
这 皇家 城市 ， 杀 她 统治者 ， 和

王城，杀死她的统治者，

[dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [vɑːst] [də(ʊ)'meɪns] .
Divide the spoils and take his vast domains .
划分 这 战利品 和 拿 他的 广阔的 域名 .

瓜分战利品，夺取他广袤的领土。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['waɪli] ['bʊkə] [wɪð] [ðəʊz] [fəʊz]
And now the wily Bukka with those foes
和 现在 这 狡猾的 布卡 和 那些 敌人

现在，狡猾的布卡和那些敌人在一起了。

[ɒv; əv] ['fɒrən] [feɪθ] [kən'spaɪə(r)] ; [wɒt] [ðəʊ] [hiː; hi] [fɔːt]
Of foreign faith conspired ; what though he fought
的 外国的 信仰 密谋 ； 什么 尽管 他 战斗

异族信仰者阴谋诡计；即便他奋力抵抗

[æz; əz] ['juːʒʊəl] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] [ɒv; əv] - ,
As usual in the ranks of Vijiapore ,
作为 通常 在 这 排名 的 - ，

与维吉亚波尔的惯例一样，

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['bænə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [kɪŋ] !
Under the banner of her Hindu king !
在下面 这 横幅 的 她 印度教徒 国王 ！

在她印度教国王的旗帜下！

[tuː; tə] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [ɒv; əv]
To them he would run in the thickest of
到 他们 他 会 跑步 在 这 最厚 的

他会冲进最密集的……

[ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [tɜːn] [ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,
The fight and sudden turn the tide of war ,
这 斗争 和 突然 转动 这 潮 的 战争 ，

战斗和战争局势的突然逆转，

[ænd; ənd] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɔŋkə] [spɔɪlz] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃeə(r)] ,
And , from the conquered spoils , for his own share ,
和 ， 从 这 征服 战利品 ， 为了 他的 自己的 分享 ，

而他自己，则从战利品中分得了一份。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] ['naɪðə(r)][lændz][nɔː(r)] ['rɪtʃɪz] , [bʌt; bət]

He wanted neither lands nor riches , but

他 通缉 两者都不 土地 也不 财富 ， 但

他既不想要土地，也不想要财富，但是

[di'mɑːnd, -'mænd] ['tʃɑːndrə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [ə'laɪv] .

Demanded Chandra and her lord alive .

要求 钱德拉 和 她 主 活 .

要求活捉旃陀罗和她的主人。

[ænd; ənd] [njuːz] [ɒv; əv] ['ɪnstənt] [wɔː(r)][hæd; həd] ['trævld] [fɑː(r)]

And news of instant war had travelled far

和 消息 的 立即的 战争 有 旅行 远的

战争爆发的消息早已传遍四方。

[ænd; ənd] [waɪd] , [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃiːftənz] [pɔː]

And wide , the princes and the chieftains poured

和 宽的 ， 这 王子们 和 这 酋长们 倾倒

王子和酋长们蜂拥而至。

[ðeə(r)] ['lɔɪəl] ['fɔːsɪz] , ['redi] [tuː; tə] [ə'vendʒ]

Their loyal forces , ready to avenge

他们的 忠诚 力量 ， 准备好 到 报仇

他们忠诚的军队，准备复仇

[ðeə(r)] ['mɒzləm] [fəʊz] , [huː] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [kɔːz] , [ðʌs] [deəd]

Their Moslem foes , who , for no cause , thus dared

他们的 穆斯林 敌人 ， WHO ， 为了 不 原因 ， 因此 敢于

他们的穆斯林敌人，无缘无故地竟敢如此……

[ðeə(r)] ['sɪti] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] .

Their city to invade so suddenly .

他们的 城市 到 入侵 所以 突然 .

他们的城市遭到如此突然的入侵。

[ænd; ənd] - ['heɪs(ə)nd] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] [æt; ət][lɑːst] ,

And Timma hastened with his wife at last ,

和 - 加快 和 他的 妻子 在 最后的 ，

蒂玛终于和妻子一起加快了脚步。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [wɪð] [dʒɔɪ] [rɪ'siːvd] [baɪ][ɔːl] , [huː] [lɒst]

And was with joy received by all , who lost

和 曾是 和 喜悦 已收到 经过 全部 ， WHO 丢失的

所有失去亲人的人都欣然接受了他。

[ɔːl] [həʊps] [ɒv; əv]['evə(r)] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][ə'laɪv] .

All hopes of ever seeing them alive .

全部 希望 的 曾经 看到 他们 活 .

再也看不到他们活着的希望了。

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [hɔːl]

And soon a council in the royal hall

和 很快 一个 理事会 在 这 皇家 大厅

不久，皇家大厅将召开会议。

[wɒz; wəz][held] , [tuː; tə] [neɪm] [ə; eɪ]['liːdə(r)][ænd; ənd] [dɪ'saɪd]

Was held , to name a leader and decide

曾是 握住 ， 到 姓名 一个 领导者 和 决定

会议旨在选出领导人并做出决定

[haʊ] [best][tuː; tə] [straɪk] [æt; ət][wʌns]['ti 'eɪtʃ] - [əd'vɑːnsɪŋ] [fəʊz] .

How best to strike at once th ' advancing foes .

如何 最好的 到 罢工 在 一次 th - 前进 敌人 .

如何才能最有效地立即打击来犯之敌。

['meni] [felt] [praʊd] [baɪ] - [tuː; tə][biː; bi][led]
Many felt proud by Timma to be led
许多 毛毡 自豪的 经过 - 到 是 引领

许多人都为蒂玛的领导感到自豪。

[tuː; tə] ['vɪktəri] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɔː(r)] ['glɔːriəs] [deθ] ,
To victory in the field or glorious death ,
到 胜利 在 这 场地 或者 辉煌 死亡 ，

要么在战场上取得胜利，要么光荣战死。

[ænd; ənd] ['meni] [tuː] [ɪn] [ðæt] [ə'sembli] [sed]
And many too in that assembly said
和 许多 也 在 那 集会 说

大会上许多人也这样说道。

[ðæt] ['bʊkə] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [dʒɔɪn] [ðeə(r)] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [ræŋks] ,
That Bukka should not join their Hindu ranks ,
那 布卡 应该 不是 加入 他们的 印度教徒 排名 ，

布卡不应该加入他们的印度教队伍。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wʊd] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] , [dʒɔɪn]
For he would , in the midst of battle , join
为了 他 会 ， 在 这 中间 的 战斗 ， 加入

因为他会在战斗中加入。

[ðə; ði] ['mɒzləm] [ræŋks] [ænd; ənd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [brɪŋ] [dɪ'fiːt]
The Moslem ranks and surely bring defeat
这 穆斯林 排名 和 一定 带来 击败

穆斯林的队伍必将带来失败

[ænd; ənd] ['ruːɪn] [tuː] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [kɪŋ] ,
And ruin too upon their agèd king ,
和 废墟 也 之上 他们的 老年 国王 ，

而他们的老国王也遭遇了毁灭。

[ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] - [ɒv; əv] - ,
The noble Ramaraj of Vijiapore ,
这 高贵 - 的 - ，

维吉亚普尔的尊贵拉玛拉杰

[ænd; ənd] [kɔːz] [ðeə(r)] ['eɪnʃənt] ['kɪŋdəmz] [ˌəʊvə'θrəʊ] .
And cause their ancient kingdom's overthrow .
和 原因 他们的 古老的 王国的 推翻 .

并导致他们古老的王国覆灭。

[bʌt; bət] [sed] [wʌn] ['kaʊntɪd] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪzdəm] [ðeə(r)] :
But said one counted high for wisdom there :
但 说 一 计数 高的 为了 智慧 那里 :

但据说，那里的人们普遍认为他很有智慧：

" [duː; də] [gʊd] , [ænd; ənd] [səʊ] [tʃaɪd] [hɪm] [ðæt] ['iːv(ə)l] [dʌz] ,
" Do good , and so chide him that evil does ,
" 做 好的 ， 和 所以 喝叱 他 那 邪恶的 做 ，

“行善，并责备行恶的人。”

[ɪz][ðə; ði] [ɒft] - [kwəʊtid] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [truː]
Is the oft - quoted saying of our true
是 这 经常 - 引 说 的 我们的 真的

我们常引用的那句名言是否真正体现了我们的真理

[ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [feɪθ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɔː(r)]
And ancient faith , and this is but the war
和 古老的 信仰 ， 和 这 是 但 这 战争

还有古老的信仰，而这不过是一场战争

[fɔː(r); fə(r)]	['mɑːstəri]	-	[twiːn]	['dɪfrənt]	[kriːdz]	[ænd; ənd]	[feiθ]	,
For	**mastery**	**'**	**tween**	**different**	**creeds**	**and**	**faiths**	**,**
为了	精通	-	青少年	不同的	信条	和	信仰	,

为了精通不同信条和信仰之间的平衡，

[ænd; ənd]	[hens]	[let]	['bʊkə]	[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð]	[kʌm]	[tuː; tə]	[faɪt]
And	**hence**	**let**	**Bukka**	**forthwith**	**come**	**to**	**fight**
和	因此	让	布卡	立即	来	到	斗争

因此，让布卡立刻前来作战。

[ə'genst]	[ðə; ði]	['kɒmən]	[fəʊz]	,	[huː]	[ðʌs]	[kəm'baɪnd]
Against	**the**	**common**	**foes**	**,**	**who**	**thus**	**combined**
反对	这	常见的	敌人	,	WHO	因此	合并

对抗共同的敌人，他们因此联合起来

[tuː; tə]	[mɑː(r)]	['aʊə(r)]	['eɪnʃənt]	[feɪθ]	[ænd; ənd]	[tʃeɪndʒ]	['aʊə(r)]	[laɪvz; lɪvz]	,
To	**mar**	**our**	**ancient**	**faith**	**and**	**change**	**our**	**lives**	**,**
到	马尔	我们的	古老的	信仰	和	改变	我们的	生活	,

玷污我们古老的信仰，改变我们的生活，

[ænd; ənd]	[let]	['aʊə(r)]	-	[hɪm'self]	[gəʊ]	[fɔːθ]
And	**let**	**our**	**Ramaraj**	**himself**	**go**	**forth**
和	让	我们的	-	他自己	去	前进

愿我们的罗摩罗阇本人启程。

[ænd; ənd]	[liːd]	,	[ænd; ənd]	[ˌevə'lɑːstɪŋ]	['glɔːri]	[wɪn]	,
And	**lead**	**,**	**and**	**everlasting**	**glory**	**win**	**,**
和	带领	,	和	永恒	荣耀	赢	,

并引领，赢得永恒的荣耀，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[dɪ'fens]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[əʊld]	['hɪnduː; ˌhɪn'duː]	[feɪθ]	,
And	**in**	**defence**	**of**	**our**	**old**	**Hindu**	**faith**	**,**
和	在	防御	的	我们的	老的	印度教徒	信仰	,

为了捍卫我们古老的印度教信仰，

[ɔː(r)]	,	[ɪf]	[hiː; hi]	[fɔːls]	,	[let]	[hɪm]	[tuː; tə]	['swɑːrgə]	[gəʊ]
Or	**,**	**if**	**he**	**falls**	**,**	**let**	**him**	**to**	**Swarga**	**go**
或者	,	如果	他	瀑布	,	让	他	到	天堂	去

或者，如果他坠落，就让他升入天堂吧。

[tuː; tə]	[dʒɔɪn]	['ti 'eɪtʃ]	-	[ɪ'mɔːrtlz]	[ðeə(r)]	;	[ænd; ənd]	[wʌn]	[wɜːd]	[mɔː(r)]
To	**join**	**th**	**'**	**immortals**	**there**	**;**	**and**	**one**	**word**	**more**
到	加入	th	-	不朽者	那里	;	和	一	单词	更多的

去那里与不朽者相聚；还有一句话。

[tuː; tə]	[ðiː]	,	[əʊ]	-	,	—	['beri]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[pɑːst]	,
To	**thee**	**,**	**O**	**Timma**	**,**	**—**	**bury**	**all**	**the**	**past**	**,**
到	你	,	哦	-	,	—	埋葬	全部	这	过去的	,

蒂玛啊，请将过去的一切埋葬于你。

[ænd; ənd]	['bʊkə]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[sɪnz]	[fə'gɪv]	,	[ænd; ənd]	[bəʊθ]
And	**Bukka**	**for**	**his**	**sins**	**forgive**	**,**	**and**	**both**
和	布卡	为了	他的	罪孽	原谅	,	和	两个都

布卡原谅了他的罪过，两人

[gəʊ]	[hænd]	[ɪn]	[hænd]	[tuː; tə]	[faɪt]	[ðə; ði]	['mɒzləm]	[fəʊz]	.
Go	**hand**	**in**	**hand**	**to**	**fight**	**the**	**Moslem**	**foes**	**.**
去	手	在	手	到	斗争	这	穆斯林	敌人	.

携手对抗穆斯林敌人。

[tuː; tə]	['pɑːd(ə)n]	[ɪz]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[feɪθ]	.
To	**pardon**	**is**	**the**	**spirit**	**of**	**our**	**faith**	**.**
到	赦免	是	这	精神	的	我们的	信仰	.

宽恕是我们信仰的精神。

" [tuː; tə] [ðɪs] [kən'sent] [wɒz; wəz] ['glædli] [baɪ] [ɔːl] ,
" To this consent was gladly giv'n by all ,
" 到 这 同意 曾是 乐意 给予 经过 全部 ,

所有人都欣然同意了这一提议。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'pɪʃəs] [deɪ] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [mɑːtʃ]
And the propitious day and hour to march
和 这 吉祥 天 和 小时 到 行进

以及行军的吉日良辰。

[wɒz; wəz] [suːn] [nemd] [baɪ] [ðə; ði] ['həʊli] ['brɑːmɪn] [priːst] ,
Was soon named by the holy Brahmin priest ,
曾是 很快 命名 经过 这 圣 婆罗门 牧师 ,

不久后，被神圣的婆罗门祭司命名。

[səʊ] ['diːpli] [vɜːst] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['stɑːri] [lɔː(r)] .
So deeply versed in all the starry lore .
所以 深 精通 在 全部 这 繁星 知识 .

对星空传说了如指掌。

[breɪv] - [sɔːt] [hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [waɪf] [eə(r)] [hiː; hi]
Brave Timma sought his anxious wife ere he
勇敢的 - 寻求 他的 焦虑的 妻子 埃雷 他

勇敢的蒂玛在她焦急万分之前找到了他焦急的妻子

[went] [fɔːθ] [tuː; tə] [faɪt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
Went forth to fight , and thus took leave of her .
去 前进 到 斗争 , 和 因此 采取 离开 的 她 .

他上前参战，就这样告别了她。

" [dɪə(r)] [waɪf] !
" Dear wife !
" 亲爱的 妻子 !

“亲爱的妻子！

[ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ɪz] [nemd] [æt; ət] [lɑːst] .
the day to march is named at last .
这 天 到 行进 是 命名 在 最后的 .

游行日期终于确定了。

[jɔː(r); jə(r)] ['saɪə(r)] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [dɪə(r)] ['mɒnək] [liːdz]
Your agèd sire and our dear monarch leads
你的 老年 父系 和 我们的 亲爱的 君主 线索

您年迈的父亲和我们敬爱的君主引领着我们。

[ðə; ði] [wɔː(r)] , [ænd; ənd] ['bʊkə] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [truː] ,
The war , and Bukka , as a Hindu true ,
这 战争 , 和 布卡 , 作为 一个 印度教徒 真的 ,

战争，以及布卡，作为一个真正的印度教徒，

[dʒɔɪnz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɒzləm] [hɔːd] ,
Joins us to fight against the Moslem horde ,
加入 我们 到 斗争 反对 这 穆斯林 部落 ,

加入我们，共同对抗穆斯林大军！

[ænd; ənd] ['dʌbli] [glæd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wɔː(r)] ,
And doubly glad I am that in this war ,
和 双倍 高兴的 我 是 那 在 这 战争 ,

我格外庆幸的是，在这场战争中，

[wɪð] ['bʊkə] ['vaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
With Bukka vying in the field with me ,
和 布卡 竞争 在 这 场地 和 我 ,

布卡和我同场竞技，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɪŋ] ,
And in the very presence of our king ,
和 在 这 非常 在场 的 我们的 国王 ,

就在我们国王的面前，

[huː] [wel] [rɪ'wɔːdz] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] ,
Who well rewards the val'rous and the brave ,
WHO 出色地 奖励 这 - 和 这 勇敢的 ,

谁会善待英勇无畏的人？

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ai] [wɪl] [ðeə(r)] [ə'teɪn]
The place of honour I will there attain
这 地方 的 荣誉 我 将要 那里 达到

我将在那里获得荣耀的地位

[fɔː(r); fə(r)] ['kʌrɪdʒ] [truː] , [ænd; ənd] [pruːv] [wʌns][mɔː(r)][bɪ'fɔː(r)]
For courage true , and prove once more before
为了 勇气 真的 , 和 证明 一次 更多的 前

为了真正的勇气，并再次证明这一点

[ðə; ði] [wɜːld] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wɜːði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv]
The world I am a worthy husband of
这 世界 我 是 一个 值得 丈夫 的

我配得上这个世界的丈夫

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][waɪf] ; [səʊ][let][ˌem 'iː] [naʊ] [dɪ'pɑːt] .
A noble wife ; so let me now depart .
一个 高贵 妻子 ; 所以 让 我 现在 离开 .

一位高贵的妻子；那么，请允许我告辞了。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [rɪ'plaɪ] — " [sʌm; səm]['iːv(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [fɔː'bəud]
" She made reply — " Some evil it forebodes
" 她 制成 回复 — " 一些 邪恶的 它 预兆

她回答说：“这预示着某种不祥之兆。”

[ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [biː; bi]['mædli][təʊld]
That Bukkaraj should thus be madly told
那 - 应该 因此 是 疯狂地 讲述

因此，应该疯狂地告诉布卡拉吉

[tuː; tə][dʒɔɪn]['aʊə(r)][ræŋks] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [truːθ] [ænd; ənd] [gɒd]
To join our ranks , for what is truth and God
到 加入 我们的 排名 , 为了 什么 是 真相 和 上帝

加入我们的行列，为了真理和上帝

[tuː; tə][wʌn][səʊ] [stiːpt] [ɪn][sɪn] ?
To one so steeped in sin ?
到 一 所以 浸泡 在 罪 ?

对一个如此沉溺于罪恶的人来说？

[ænd; ənd][sæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
And sad it is
和 伤心 它 是

真是令人悲哀。

[maɪ] ['fɑːðə(r)][gəʊz] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [faɪt] .
My agèd father goes with him to fight .
我的 老年 父亲 去 和 他 到 斗争 .

我年迈的父亲陪他一起去打仗。

[trʌst] [nɒt][ɪn][hɪm][ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] ['stedi] [aɪ]
Trust not in him and keep a steady eye
相信 不是 在 他 和 保持 一个 稳定的 眼睛

不要信赖他，要时刻保持警惕

[ɒn] [hɪm] , [iːn] [ɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [ɒv; əv]
On him , e'en if within the thickest of
在 他 ， e'en 如果 之内 这 最厚 的

即使在最浓密的……中，对他来说也是如此

[ðə; ði] [faɪt] [ðaʊ] [ɑːt] , [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['məʊmənt] [hiː; hi]
The fight thou art , for any moment he
这 斗争 你 艺术 ， 为了 任何 片刻 他

你正在战斗，因为任何时刻他

[meɪ] [tɜːn] [ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ; [faɪt] [tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] ,
May turn the tide of war ; fight till the last ,
可能 转动 这 潮 的 战争 ； 斗争 直到 这 最后的 ，

或许能扭转战局；战斗到最后一刻。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [bæk] [vɪk'tɔːriəs] [frɒm; frəm]
And , if thou comest back victorious from
和 ，如果 你 彗星 后退 胜利者 从

而且，如果你凯旋而归

[ðə; ði] [fiːld] , [aɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] ['welkəm] [ðiː] ,
The field , I'll be the first to welcome thee ,
这 场地 ，患病的 是 这 第一的 到 欢迎 你 ，

田野啊，我将第一个欢迎你，

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðaʊ] [fɔːl] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] ,
But , if thou fallest fighting in the field ,
但 ，如果 你 最坏的 斗争 在 这 场地 ，

但是，如果你在战场上阵亡，

[ɔː(r)] [ɪf] , [pə'hæps] , [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnsiz] ['ʌðəwaɪz] ,
Or if , perhaps , it chances otherwise ,
或者 如果 ， 也许 ， 它 机会 否则 ，

或者，如果，或许，情况并非如此。

[ðaʊ] [ɑːt] [left] ['helpləs] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] , [hɪə(r)] [ɪz]
Thou art left helpless and alone , here is
你 艺术 左边 无助 和 独自的 ， 这里 是

你孤身一人，孤立无援，这里是

['aʊə(r)] ['evə(r)] ['redi] - [tuː; tə] [kɪl] [ðiː] .
Our ever ready jav'lin to kill thee .
我们的 曾经 准备好 - 到 杀 你 。

我们随时准备用标枪杀死你。

[ðaɪ] ['bɒdi] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['nəʊbli] [bɔːn]
Thy body forthwith shall be nobly borne
你的 身体 立即 将 是 高贵地 出生

你的遗体将立即被高贵地安葬。

['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['paɪə(r)] [baɪ] [ðaɪn] [əʊn] ['feɪθf(ə)l] [men] ,
Unto the pyre by thine own faithful men ,
到 这 火葬堆 经过 你的 自己的 忠实 男人 ，

由你忠诚的部下送上火葬堆，

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] ['glædli] [liːp] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fleɪmz] .
And I will gladly leap upon the flames .
和 我 将要 乐意 飞跃 之上 这 火焰 。

我甘愿纵身跃入火焰之中。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] ['kʌmɛst] ['raʊtɪd] [ænd; ənd] [ə'laɪv] ,
But if thou comest routed and alive ,
但 如果 你 彗星 路由 和 活 ，

但如果你战败而归，却依然活着，

[ðen] ['tʃɑːndrə] [ˌnevə'mɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðaɪ] [feɪs] .
Then Chandra nevermore shall see thy face .
然后 钱德拉 永不再 将 看 你的 脸 .

那时，旃陀罗将永远无法再见到你的容颜。

" [æt; ət] ['ɜːli] [mɔːn] , [ə'pɒn] ['ti 'eɪtʃ] - [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] ,
" At early morn , upon th ' appointed day ,
" 在 早期的 早晨 , 之上 th - 任命 天 ,

“在约定的日子清晨，

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənts] ['sʌmənd] , [ænd; ənd]
The king his faithful servants summoned , and
这 国王 他的 忠实 仆人 被召唤 , 和

国王召集了他忠实的仆人，

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] ['brʌðə(r)] [nemd]
Before them all his only brother named
前 他们 全部 他的 仅有的 兄弟 命名

在他们所有人面前，他唯一的兄弟名叫

[tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [kən'faid] [ɔːl]
To rule the kingdom and confided all
到 规则 这 王国 和 坦白 全部

统治王国并信任所有人

[hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkts] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [keə(r)] ; [ðen] , [æt; ət] [ðə; ði] [hed]
His subjects to his care ; then , at the head
他的 主题 到 他的 关心 ; 然后 , 在 这 头

他将臣民托付于他；然后，在首领

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪv] [truːps] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ['mɑːtʃt] ,
Of his brave troops , out of the city marched ,
的 他的 勇敢的 军队 , 出去 的 这 城市 行军 ,

他麾下英勇的士兵，从城里列队而出。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɑːrdz] [ri'kaunt] [ɪn]
Amidst the royal bards recounting in
在……之中 这 皇家 吟游诗人 重新计算 在

在皇家吟游诗人讲述故事的时候

[swiːt] [təʊnz] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəmz] [pɑːst] ,
Sweet tones the glories of his kingdom's past ,
甜的 音调 这 荣耀 的 他的 王国的 过去的 ,

甜美的音调，歌颂着他王国昔日的辉煌。

[hɪz; ɪz] ['həʊli] [priːsts] [ɪn'vəʊkɪŋ] ['krɪʃnəz] [help]
His holy priests invoking Krishna's help
他的 圣 神父 调用 克里希那的 帮助

他的圣洁祭司们祈求克里希纳的帮助

[ænd; ənd] ['tʃɑːntɪŋ] ['seɪkrɪd] [hɪmz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst]
And chanting sacred hymns , and in the midst
和 吟唱 神圣 赞美诗 , 和 在 这 中间

他们吟唱着神圣的赞美诗，在……之中

[ɒv; əv] ['meidnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] - [reɪs] ,
Of maidens of the martial Kshatrya race ,
的 少女们 的 这 武术 - 种族 ,

尚武的刹帝利族少女们，

[prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] ['sɪti] ['geɪts] ,
Proceeding to the very city gates ,
进行中 到 这 非常 城市 大门 ,

径直走向城门，

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['fɑːðəz] , ['brʌðəz] , [ænd; ənd]
And singing to their fathers , brothers , and
和 歌唱 到 他们的 父亲们 , 兄弟 , 和

他们歌颂他们的父亲、兄弟和

[ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [ɪn] [ʃrɪl] [nəʊts] [hɜːd] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] ,
Their husbands in shrill notes heard far and wide ,
他们的 丈夫们 在 尖锐 笔记 听到 远的 和 宽的 ,

她们的丈夫发出尖锐的叫喊声，远近皆知。

[ðæt] - ['geɪts] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] ['redi] [tuː; tə]
That Swarga's gates are ever ready to
那 - 大门 是 曾经 准备好 到

天界的大门永远敞开着

[rɪ'siːv] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] ['breɪvli] [fɔːl] ,
Receive the faithful if they bravely fall ,
收到 这 忠实 如果 他们 勇敢地 落下 ,

即使忠诚者英勇倒下，也要接纳他们。

[ðə; ði] [fleɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [praʊd] [waɪvz] ,
The flames are ready to take their proud wives ,
这 火焰 是 准备好 到 拿 他们的 自豪的 妻子们 ,

火焰已准备好带走它们骄傲的妻子们。

[bʌt; bət] ['bɜːnɪŋ] [hel] [geɪps] [waɪd] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)]
But burning hell gapes wide for to devour
但 燃烧 地狱 张开 宽的 为了 到 吞食

但燃烧的地狱张开大口，等待吞噬。

[ðə; ði] ['kauəd] [ðæt] [rʌn] ['raʊtɪd] [ænd; ənd][ə'laɪv] ;
The cowards that run routed and alive ;
这 懦夫 那 跑步 路由 和 活 ;

那些溃败逃窜却还活着的懦夫；

[ðeə(r)] ['meidnz] - [swiːt] [ɪm'breɪs] [ə'weɪts] [ðem; ðəm] [nɒt] .
Their maidens ' sweet embrace awaits them not .
他们的 少女们 - 甜的 拥抱 等待 他们 不是 .

他们得不到少女们的甜蜜拥抱。

[æt; ət][lɑːst] , [ə'pɒn][ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] - ,
At last , upon the plains of Tálicót ,
在 最后的 , 之上 这 平原 的 - ,

最后，在塔利科特平原上，

[ðə; ði] ['ɑːmiz] [met] , [fɪəs] [reɪdʒd][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd]
The armies met , fierce raged the battle , and
这 军队 遇见 , 凶猛的 愤怒 这 战斗 , 和

两军交战，战斗异常激烈，

[əʊld] - [fɔːt] ['nəʊbli][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ;
Old Ramaraj fought nobly in the field ;
老的 - 战斗 高贵地 在 这 场地 ;

老拉玛拉杰在战场上英勇作战；

[ænd; ənd] - [tuː] [rɔːt] ['dredf(ə)l] ['hævək][ɒn]
And Timma too wrought dreadful havoc on
和 - 也 锻 可怕 混乱 在

蒂玛也给……带来了可怕的破坏

[ðə; ði] ['mɒzləmz] [ænd; ənd][ðeə(r)][ræŋks] [ɒft] ['ʃætəd] , [bʌt; bət]
The Moslems and their ranks oft shattered , but
这 穆斯林 和 他们的 排名 经常 破碎 , 但

穆斯林及其队伍屡遭击溃，但

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðə; ði] ['evə(r)] - ['bʊkə] [paʊnst]
the ever treach'rous Bukka pounced
这 曾经 - 布卡 猛扑

狡猾的布卡猛扑过来

['sʌd(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ræŋks] ; [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [sleɪn] ;
Sudden on his own ranks ; the king was slain ;
突然 在 他的 自己的 排名 ; 这 国王 曾是 被杀 ;

国王突然遭到自己军队的袭击，被杀。

[hɪz; ɪz] ['ɡɑːstli] [hed] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [pəʊl] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] ,
His ghastly head upon a pole was shown ,
他的 阴森 头 之上 一个 极 曾是 所示 ,

他那颗可怕的头颅被插在杆子上展示出来，

[ænd; ənd] ['helpləs] [ænd; ənd] [fə'lɔːn] [ðə; ði] [,hin'duː] [stʊd] ;
And helpless and forlorn the Hindus stood ;
和 无助 和 绝望 这 印度教徒 站立 ;

印度教徒们孤零零地站在那里，无助而凄凉；

[bʌt; bət] , [eə(r)] [pə'fɪdiəs] ['bʊkə] [kʊd; kəd] [rʌn] [wɪð]
But , ere perfidious Bukka could run with
但 , 埃雷 背信弃义 布卡 可以 跑步 和

但是，在奸诈的布卡能够逃跑之前

[ðə; ði] ['mɒzləm] [fəʊz] , [tuː; tə] ['kæptʃə(r)] [hɪm] [ə'laɪv] ,
The Moslem foes , to capture him alive ,
这 穆斯林 敌人 , 到 捕获 他 活 ,

穆斯林敌人，为了活捉他，

[ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['səʊldʒə(r)] - [kɔːld] , [ɡeɪv] [hɪm]
A faithful soldier Timma called , gave him
一个 忠实 士兵 - 称为 , 给予 他

忠诚的士兵蒂玛打电话给他，给了他

[hɪz; ɪz] ['tʃɑːndrəz] - , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stedi] [ɡrɪp]
His Chandra's jav'lin , in his steady grip
他的 钱德拉的 - , 在 他的 稳定的 紧握

他稳稳地握着钱德拉的标枪。

[tuː; tə] [həʊld] , [ðen] ['bəʊldli] [ræn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [θruː]
To hold , then boldly ran his body through
到 抓住 , 然后 大胆地 跑 他的 身体 通过

他紧紧抓住，然后大胆地冲了过去。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [fel] ['laɪfləs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
And instantly fell lifeless to the ground .
和 即刻 跌倒 无生命 到 这 地面 .

随即倒地，没了气息。

[ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [fjuː] [ðə; ði] ['bɒdi] [bɔː(r)] , [ænd; ənd] [leɪd]
A faithful few the body bore , and laid
一个 忠实 很少 这 身体 钻孔 , 和 铺设

少数忠心耿耿的人抬着尸体，安葬于此。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)nd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪdəʊd] [meɪd]
Before the orphaned and the widowed maid
前 这 孤儿 和 这 寡 女佣

在孤儿和寡妇女仆面前

[ðeə(r)] ['preʃəs] [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['paɪə(r)] [wɒz; wəz] [reɪzd] .
Their precious charge , and soon the pyre was raised .
他们的 宝贵的 收费 , 和 很快 这 火葬堆 曾是 提高 .

他们珍贵的火葬场，很快，火葬堆就竖起来了。

[ðen] , [nɪə(r)] [ðə; ði] [fleɪmz] [ðæt] ['braitən] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [feɪs] ,
Then , near the flames that brightened her bright face ,
然后 , 靠近 这 火焰 那 明亮 她 明亮的 脸 ,

然后，在照亮她明亮脸庞的火焰附近，

[hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] ['ʃedɪŋ] [tɪəz] ,
Her uncle and her people shedding tears ,
她 叔叔 和 她 人们 脱落 眼泪 ,

她的叔叔和族人们都流下了眼泪。

[hɜː(r); hə(r)] ['nəʊb(ə)l] ['hʌzbənd] ['laɪɪŋ] [kəʊld] [ænd; ənd] [stɪl] ,
Her noble husband lying cold and still ,
她 高贵 丈夫 说谎 寒冷的 和 仍然 ,

她高贵的丈夫冰冷地躺在那里，一动不动。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['kruːəl] [deθ]
The story of her father's cruel death
这 故事 的 她 父亲的 残忍的 死亡

她父亲惨死的故事

[stɪl] ['rɪŋɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌfeə'wel] .
Still ringing in her ears , she took farewell .
仍然 铃声 在 她 耳朵 , 她 采取 告别 .

耳边还回荡着铃声，她依依不舍地告别了。

" [dɪə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [maɪ] ['feɪθf(ə)l] [men] ! [griːv] [nɒt] :
" Dear uncle and my faithful men ! grieve not :
" 亲爱的 叔叔 和 我的 忠实 男人 ! 悲伤 不是 :

“亲爱的叔叔和我忠实的弟兄们！不要悲伤：

[ai] [siː] [ə; eɪ] [klaʊd] , [naʊ] ['luːmɪŋ] ['jɒndə(r)] [ðeə(r)] ,
I see a cloud , now looming yonder there ,
我 看 一个 云 , 现在 迫在眉睫 远处 那里 ,

我看到远处有一团云，正在逐渐逼近。

[nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [mæn] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl]
No bigger than the hand of man , that shall
不 大 比 这 手 的 男人 , 那 将

那东西不会比人的手大，它将

[ɪk'spænd] [ænd; ənd] [reɪn] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [pɜːdʒ] [ɔːl]
Expand and rain and water to purge all
扩张 和 雨 和 水 到 清除 全部

扩张、降雨和水，以净化一切

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['ti 'eɪtʃ] - ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] [ʃed] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
The land of th ' innocent blood shed on it ,
这 土地 的 th - 清白的 血 棚 在 它 ,

这是一片洒满无辜者鲜血的土地，

[fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] ['ɪndiəz] [kʌp] [ɒv; əv] [wəʊ] [ɪz] [fʊl] ,
For mother India's cup of woe is full ,
为了 母亲 印度的 杯子 的 悲哀 是 满的 ,

印度母亲的苦难已满溢，

[ænd; ənd] [bʌt; bət] [θriː] ['dekeɪdz] [mɔː(r)] , — [ðeə(r)] [wɪl] [kʌm] [frɒm; frəm]
And but three decades more , — there will come from
和 但 三 几十年 更多的 , — 那里 将要 来 从

但再过三十年，——将会来自

[ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] [endz] [ɒv; əv] [ðɪs] [vɑːst] [gləʊb] [ɒv; əv]['aʊəz] , —
The far - off ends of this vast globe of ours , —
这 远的 - 离开 结束 的 这 广阔的 地球 的 我们的 , —
我们这颗广袤星球的遥远尽头，——

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪlənd]['plɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] [siː] , —
A little island planted in the sea , —
一个 小的 岛 已种植 在 这 海 , —
海中一座小岛，——

[ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [reɪs] [tuː; tə] [treɪd] ,
A handful of a noble race to trade ,
一个 少数 的 一个 高贵 种族 到 贸易 ,
少数贵族种族成员进行交易，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][frɒm; frəm] [ðiː] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][plɒt][ɒv; əv][lænd] ,
And shall from thee ask for a plot of land ,
和 将 从 你 问 为了 一个 阴谋 的 土地 ,
并向你求一块地，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['prɒspə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['vælə(r)][ænd; ənd]
And they shall prosper for their valour and
和 他们 将 繁荣 为了 他们的 勇气 和
他们必因他们的英勇而兴盛，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪg'zɔːltɪd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['raɪtʃəsnəs] .
Shall be exalted for their righteousness .
将 是 崇高 为了 他们的 义 .
他们必因他们的义行而被高举。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'frend] [ðə; ði] ['helpləs] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
They shall befriend the helpless and the poor ,
他们 将 交朋友 这 无助 和 这 贫穷的 ,
他们将与无助者和穷人交朋友，

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði] [striːmz] [ðæt] [siːk] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [brɔːd] ,
And like the streams that seek the ocean broad ,
和 喜欢 这 溪流 那 寻找 这 海洋 广阔 ,
就像奔向广阔海洋的溪流一样，

[ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ðæt] [rʌn][tuː; tə][ðeə(r)] ['mʌðəz] [wɪŋz] ,
The chickens that run to their mothers wings ,
这 鸡 那 跑步 到 他们的 母亲们 翅膀 ,
小鸡们奔向母亲的翅膀，

[ðə; ði] ['meidnz] ['helpləs] [ænd; ənd] [fə'lɔːn] , [ðæt] [kɔːt]
The maidens helpless and forlorn , that court
这 少女们 无助 和 绝望 , 那 法庭
那些无助而孤苦伶仃的少女们，在宫廷里

[ðə; ði] ['sʌkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] ,
The succour of the chivalrous and the brave ,
这 救助 的 这 骑士精神 和 这 勇敢的 ,
对英勇骑士的援助

[ðə; ði] ['ɔːrfənz] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ðə; ði] ['baʊnti] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
The orphans poor , the bounty of the kind ,
这 孤儿 贫穷的 , 这 赏金 的 这 种类 ,
孤儿们很穷，好心人的慷慨解囊，

[ɔːl] [men] [ɒv; əv] [ɪnd] , [ɔːl]['reɪsɪz][ænd; ənd][ɔːl] [kriːdz]
All men of Ind , all races and all creeds
全部 男人 的 印度 , 全部 种族 和 全部 信条
所有印度人，所有种族和所有信仰

[ʃæl; ʃəl]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['bænə(r)]	[flɒk]	,	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	[piːs]
Shall	**to**	**their**	**banner**	**flock**	**,**	**to**	**live**	**in**	**peace**
将	到	他们的	横幅	群	,	到	居住	在	和平

愿他们的旗帜下，和平地生活。

[ænd; ənd]	['æməti]	;	[ðə; ði]	['taɪgə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[læm]
And	**amity**	**;**	**the**	**tiger**	**and**	**the**	**lamb**
和	和睦	;	这	老虎	和	这	羊肉

还有友谊；老虎和羔羊

[ðeə(r)]	[θɜːst]	[ʃæl; ʃəl]	[kwentʃ]	[bəuθ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['selfseɪm]	[brʊk]	.
Their	**thirst**	**shall**	**quench**	**both**	**from**	**the**	**selfsame**	**brook**	**.**
他们的	口渴	将	淬火	两个都	从	这	自身	溪	.

他们的干渴将在同一条溪流中得到解脱。

[ðə; ði]	['dʒaɪənt]	[bruːt]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['wiːkli]	[seɪdʒ]
The	**giant**	**brute**	**before**	**the**	**weakly**	**sage**
这	巨大的	蛮力	前	这	弱	圣人

体弱多病的智者面前站着一个庞然大物

[ʃæl; ʃəl]	[baʊ; bəʊ]	,	[ænd; ənd]	[men]	[ʃæl; ʃəl]	[fɪə(r)]	[tuː; tə]	['iːv(ə)n]	[geɪz]
Shall	**bow**	**,**	**and**	**men**	**shall**	**fear**	**to**	**even**	**gaze**
将	弓	,	和	男人	将	害怕	到	甚至	目光

必将俯首，世人甚至不敢直视。

[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['meidnz]	[ðæt]	[gəʊ]	[fɔːθ]	[ə'ləʊn]	,
Upon	**the**	**maidens**	**that**	**go**	**forth**	**alone**	**,**
之上	这	少女们	那	去	前进	独自的	,

对于那些独自外出的少女，

[ɐd'ɔːnd]	[wɪð]	[nɔːt]	[bʌt; bət]	['tʃæstəti]	,	[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]
Adorned	**with**	**naught**	**but**	**chastity**	**,**	**and**	**from**
装饰	和	零	但	贞洁	,	和	从

身上只饰以贞洁，并且来自

[ɔːl]	[lændz]	[ðə; ði]	['waɪzɪst]	[ʃæl; ʃəl]	[rɪ'vɪə(r)]	['aʊə(r)]	[feɪθ]	.
All	**lands**	**the**	**wisest**	**shall**	**revere**	**our**	**faith**	**.**
全部	土地	这	最明智的	将	尊敬	我们的	信仰	.

所有最睿智的国度都将敬畏我们的信仰。

[hiː; hi]	[ðæt]	[dɪ'zaɪr]	['aʊə(r)]	[hoʊmz]	[tuː; tə]	['plʌndə(r)]	[ænd; ənd]
He	**that**	**desires**	**our**	**homes**	**to**	**plunder**	**and**
他	那	欲望	我们的	房屋	到	掠夺	和

他渴望掠夺我们的家园，

['sʌli]	[ðə; ði]	['ɒnə(r)]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['wɪmɪn]	,	[hɪm]
Sully	**the**	**honour**	**of**	**our**	**women**	**,**	**him**
玷污	这	荣誉	的	我们的	女性	,	他

萨利玷污了我们妇女的荣誉，他

['pʌnɪʃmənt]	['terəb(ə)l]	[ʃæl; ʃəl]	[ʃʊə(r)]	[ə'weɪt]	.
Punishment	**terrible**	**shall**	**sure**	**await**	**.**
惩罚	糟糕的	将	当然	等待	.

可怕的惩罚必将降临。

[θriː]	['hʌndrəd]	[j'iəz]	[mɔː(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[plɒt]
Three	**hundred**	**years**	**more**	**and**	**the**	**little**	**plot**
三	百	年	更多的	和	这	小的	阴谋

再过三百年，小故事

[ɒv; əv]	[lænd]	[ðaʊ]	[geɪv]	[ʃæl; ʃəl]	[grəʊ]	[ænd; ənd]	[ɪk'spænd]
Of	**land**	**thou**	**gavest**	**shall**	**grow**	**and**	**expand**
的	土地	你	给予	将	生长	和	扩张

你赐予的土地必将生长扩张。

['ɪntuː][æn; ən]['empaɪə(r)][hjuːdʒ] , [ˌʌn'rɪtn] [jet]
Into an empire huge , unwritten yet
进入 一个 帝国 巨大的 , 不成文 然而

进入一个庞大的帝国，一个尚未书写的帝国

[ɒn] - [peɪdʒ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [sə'pɑːs] [ðə; ði] [driːmz]
On hist'ry's page , and shall surpass the dreams
在 - 页 , 和 将 超过 这 梦境

在历史的篇章中，并将超越梦想。

[ɒv; əv] ['wɒrɪəz] [bəʊld][ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv][əʊld] , [ænd; ənd] [laɪk]
Of warriors bold in times of old , and like
的 战士 大胆的 在 时代 的 老的 , 和 喜欢

古代那些英勇的战士，以及像他们一样的人。

[ðə; ði] [k'riːpəz] [ðæt] , [ɪn'twaɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [əʊk] ,
The creepers that , entwined around the oak ,
这 爬行者 那 , 交织 大约 这 橡木 ,

缠绕在橡树周围的藤蔓，

[lʌg'ʒʊəriənt] [grəʊ] , [seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði][stɔːrmz] [ðæt] [bləʊ] ,
Luxuriant grow , safe from the storms that blow ,
茂盛的 生长 , 安全的 从 这 暴风雨 那 吹 ,

茂盛生长，免受风暴侵袭，

[ænd; ənd] [gɪv] [fɔːθ] [tuː; tə] ['bjuːtɪfaɪ] [ðə; ði] [siːn] ,
And flow'rs give forth to beautify the scene ,
和 花朵 给 前进 到 美化 这 场景 ,

鲜花盛开，装点着景色。

[hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [ʃæl; ʃəl] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [piːs] [ɪn'dʒɔɪ] ,
Her sons shall everlasting peace enjoy ,
她 儿子们 将 永恒 和平 享受 ,

她的儿子们将享有永恒的和平，

[ænd; ənd] ['blesɪŋz] , [ˌhɪðə'tuː] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][mæn] —
And blessings , hitherto unknown to man —
和 祝福 , 迄今为止 未知 到 男人 —

以及人类此前未知的福祉——

[ðə; ði]['grændɪst] [siːn] [fɔː(r); fə(r)][gɒd][tuː; tə]['evə(r)][kɑːst]
The grandest scene for God to ever cast
这 最宏伟 场景 为了 上帝 到 曾经 投掷

这是上帝所描绘的最宏伟的景象。

[hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [aɪz] [ə'pɒn] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld]
His loving eyes upon , and for the world
他的 爱 眼睛 之上 , 和 为了 这 世界

他充满爱意的目光注视着这个世界。

[ɒv; əv][mæn][tuː; tə]['wʌndə(r)][æt; ət] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
Of man to wonder at , and there shall be
的 男人 到 想知道 在 , 和 那里 将 是

人类令人惊叹，而且必将如此。

[wʌn] [sweɪ] , [ðə; ði] [sweɪ] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd][ɒv; əv] [truːθ] ;
One sway , the sway of reason and of truth ;
一 摇摆 , 这 摇摆 的 原因 和 的 真相 ;

一种力量，即理性和真理的力量；

[wʌn] [kriːd] , [ðə; ði] [kriːd] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [lʌv] ;
One creed , the creed of righteousness and love ;
一 信条 , 这 信条 的 义 和 爱 ;

一个信条，即正义与爱的信条；

[ænd; ənd] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ɒn] [ɜːθ] ;
And mercy for all living things on earth ;
和 怜悯 为了 全部 活的 事物 在 地球 ;

对地球上所有生灵都怀有怜悯之心;

[wʌn] ['brʌðəhʊd] , [ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv] [mæn] ;
One brotherhood , the brotherhood of man ;
一 兄弟情 , 这 兄弟情 的 男人 ;

人类同胞，同为兄弟;

[wʌn] ['fɑːðəhʊd] , [ðə; ði] ['fɑːðəhʊd] [ɒv; əv] [gɒd] .
One fatherhood , the fatherhood of God .
一 父亲 , 这 父亲 的 上帝 .

唯一的父爱，即上帝的父爱。

[bʌt; bət] [hɑːk] !
But hark !
但 听着 !

但是，听!

[ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] ['jɒndə(r)] [rʌnz]
there comes a shout , and yonder runs
那里 来 一个 喊 , 和 远处 跑步

一声喊叫传来，然后那边跑了过来

[ig'zʌlt] ['bʊkə] [tuː; tə] [siːz] [ˌem 'iː] [ə'laɪv] .
Exulting Bukka to seize me alive .
欣喜若狂 布卡 到 抢占 我 活 .

布卡欣喜若狂，要把我活捉。

[bʌt; bət] [ðiːz] [kaɪnd] [fleɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] .
But these kind flames are ready to save me .
但 这些 种类 火焰 是 准备好 到 节省 我 .

但这些温暖的火焰随时准备拯救我。

[rʌn] , ['ʌŋk(ə)l] , [rʌn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [fɑː(r)] - [ɒf] [lændz]
Run , uncle , run at once to far - off lands
跑步 , 叔叔 , 跑步 在 一次 到 远的 - 离开 土地

叔叔，快跑，快跑到遥远的国度去。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ðaɪ] [sweɪ] [ɪn] [sefə] [klaim] .
And continue thy sway in safer climes .
和 继续 你的 摇摆 在 更安全 气候 .

继续在更安全的地方施展你的影响力吧。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [lept] [ɒn] [ðə; ði] - ['paɪə(r)] ,
" So saying , she leapt on the fun'ral pyre ,
" 所以 说 , 她 跳跃 在 这 - 火葬堆 ,

说完，她便跳上了火葬柴堆。

[ænd; ənd] ['spiːdəli] [tuː; tə] ['æʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sjuːmd]
And speedily to ashes were consumed
和 迅速地 到 灰烬 是 消耗

很快便化为灰烬

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [waɪf] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] [lɔːd] .
The faithful wife and her departed lord .
这 忠实 妻子 和 她 已离开 主 .

忠贞的妻子和她离世的丈夫。

[ðə; ði] ['mɒnək] , [huː] [ðʌs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɒzləm] [ræn] ,
The monarch , who thus from the Moslem ran ,
这 君主 , WHO 因此 从 这 穆斯林 跑 ,

这位君主就这样逃离了穆斯林的统治。

[ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] ['meɪdn] , [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]]
In honour of this noble maiden , reared
在 荣誉 的 这 高贵 少女 , 饲养

为了纪念这位高贵的少女，她被抚养长大

[ə; eɪ] ['prɪnsli] [taʊn] , [[faɪv]] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði]['sæksn] [keɪm] ,
A princely town , [5] and here the Saxon came ,
一个 王子 镇 , [5] 和 这里 这 撒克逊 来了 ,

这是一个王子的城镇[5]，撒克逊人就来到这里，

[ænd; ənd]['mʌðə(r)]['ɪndiə][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][blest] .
And mother India was for ever blest .
和 母亲 印度 曾是 为了 曾经 祝福 .

印度母亲从此永远蒙受祝福。

['fʊtnoʊt] : [[ˌtuː'tuː]]
FOOTNOTES : [2]
脚注 : [2]

脚注：[2]

- [ɪz][hɪə(r)] [kɔːld] - . [[θriː]]
Vijianagar is here called Vijiapore . [3]
- 是 这里 称为 - . [3]

Vijianagar 在这里被称为 Vijiapore。[3]

['lɪtərəli] , [ðə; ði] [muːn] . [[fɔːr]]
Literally , the moon . [4]
字面上地 , 这 月亮 . [4]

字面上，就是月亮。[4]

[ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n][hɪə(r)][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [swaɪɑːmvɑːrə] ([self] - [tʃɔɪs]) ,
The allusion here is to the ancient custom of Swayamvara (self - choice) ,
这 典故 这里 是 到 这 古老的 风俗 的 择婿大典 (自己 - 选择) ,

这里指的是古代的择婿仪式（Swayamvara）。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]
which is the election of a husband by a princess or a daughter of a
哪个 是 这 选举 的 一个 丈夫 经过 一个 公主 或者 一个 女儿 的 一个
['kʃɑːtrijə] [æt; ət][ə; eɪ]['pʌblɪk] [ə'sembli] [ɒv; əv] ['sjuːtə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] . [[faɪv]]
kshatriya at a public assembly of suitors for the purpose . [5]
刹帝利 在 一个 民众 集会 的 求婚者 为了 这 目的 . [5]

这是指公主或刹帝利的女儿在公开的求婚者集会上选举丈夫的仪式。[5]

[tʃɑːndrɑːdʒɪri] .
Chandragiri .
钱德拉吉里 .

昌德拉吉里。

[ðə; ði] - ['lʌləbaɪ] .
THE KORATHY'S LULLABY .
这 - 催眠曲 .

科拉西的摇篮曲。

[ðə; ði] - [ɪz][ðə; ði] [tə'tuːə] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] , [huː] ['ɒfəz] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪsɪz]
The Korathy is the tattooer of the Indian village , who offers her services
这 - 是 这 纹身师 的 这 印度 村庄 , WHO 优惠 她 服务
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [fiː] .
for a small fee .
为了 一个 小的 费用 .

科拉西是印度村庄里的纹身师，她以低廉的价格提供纹身服务。

['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['fiːmeɪl] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [tæ'tuːd] .
Hindu females are very fond of having their bodies tattooed .
印度教徒 女性 是 非常 喜爱 的 拥有 他们的 身体 纹身 .

印度教女性非常喜欢在身上纹身。

[ðə; ði] - [fɜːst] [meɪks] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪɡə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['skɔːpiən] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['sɜːpənt]
The Korathy first makes a sketch of the figure of a scorpion or a serpent
这 - 第一的 制作 一个 草图 的 这 数字 的 一个 蝎 或者 一个 蛇
[ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tə'tuːɪŋ] ,
on the part of the body offered to her for tattooing ,
在 这 部分 的 这 身体 提供 到 她 为了 纹身 ,

科拉西首先会在顾客献上纹身的身体部位画出蝎子或蛇的图案。

[ðen] [teɪks] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ʃɑːp] ['niːd(ə)lz] , [dɪps] [ðem; ðəm] [ɪn] [sʌm; səm] ['lɪkwɪd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
then takes a number of sharp needles , dips them in some liquid preparation
然后 需要 一个 数字 的 锋利的 针 , 蘸酱 他们 在 一些 液体 准备
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['redi] ,
which she has ready ,
哪个 她 有 准备好 ,

然后她取了一些尖针，将它们浸入事先准备好的某种液体制剂中。

[ænd; ənd] [prik] [ðə; ði] [fleʃ] [məʊst] ['mɜːsɪləsli] .
and pricks the flesh most mercilessly .
和 刺痛 这 肉 最多 无情地 .

并毫不留情地刺痛肉体。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [həʊl] [ə'pɪəz] [ɡriːn] .
In a few days the whole appears green .
在 一个 很少 天 这 所有的 出现 绿色的 .

几天后，整片区域都变成了绿色。

[ðɪs] [ɪz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌhin'duː] .
This is considered a mark of beauty among the Hindus .
这 是 经过考虑的 一个 标记 的 美丽 之中 这 印度教徒 .

在印度教徒看来，这是美的标志。

[waɪl] [ðə; ði] [tə'tuːɪŋ] [teɪks] [pleɪs] [ðə; ði] - [sɪŋz] [ə; eɪ] [kruːd] [sɒŋ] ,
While the tattooing takes place the Korathy sings a crude song ,
尽管 这 纹身 需要 地方 这 - 唱歌 一个 原油 歌曲 ,

在纹身过程中，科拉西唱了一首粗俗的歌。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ˌʌndə'ɡəu] [ðə; ði] ['prəʊses] [fə'ɡet] [ðə; ði] [peɪn] .
so as to make the person undergoing the process forget the pain .
所以 作为 到 制作 这 人 正在经历 这 过程 忘记 这 疼痛 .

以便让接受治疗的人忘记痛苦。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ə; eɪ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒŋ] [wɪtʃ] [ai]
The following is as nearly as possible a translation of the song which I
这 下列的 是 作为 几乎 作为 可能的 一个 翻译 的 这 歌曲 哪个 我
[maɪ'self] [hɜːd] : —
myself heard : —
我 听到 : —

以下是我根据自己听到的歌词尽可能准确地翻译的歌词：——

[steɪ] , ['dɑːlɪŋ] , [steɪ] — - [tɪz] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,
Stay , darling , stay — ' tis only for an hour ,
停留 , 亲爱的 , 停留 — - 的 仅有的 为了 一个 小时 ,

亲爱的，留下来，留下来——就一个小时而已。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['feəɹəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feə(r)] .
And you will be the fairest of the fair .
和 你 将要 是 这 最公平 的 这 公平的 .

你将成为选美皇后中最美丽的。

[jɔː(r); jə(r)]['ləʊtəs] [aɪz] [kæn; kən] [suːð] [ðə; ði]['sævɪdʒ] [biːst] ,

Your lotus eyes can soothe the savage beast ,

你的 莲花 眼睛 能 舒缓 这 野蛮的 兽 ,

你那双莲花般的眼睛可以安抚野兽。

[jɔː(r); jə(r)][lɪps][ɑː(r); ə(r)][laɪk][ðə; ði] ['njuːli] ['blɒsəmd] [rəʊz] ,

Your lips are like the newly blossomed rose ,

你的 嘴唇 是 喜欢 这 新 盛开 玫瑰 ,

你的嘴唇就像刚刚盛开的玫瑰，

[jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] — [ðeɪ] [ʃaɪn] [laɪk] [pɜːlz] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ]

Your teeth — they shine like pearls ; but what are they

你的 牙齿 — 他们 闪耀 喜欢 珍珠 ; 但 什么 是 他们

你的牙齿——它们像珍珠一样闪亮；但它们究竟是什么呢？

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['hændiwɜːk] ?

Before the beauties of my handiwork ?

前 这 美女 的 我的 手工制品 ?

在我亲手制作的精美作品之前？

[steɪ] , ['dɑːlɪŋ] , [steɪ] — - [tɪz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ,

Stay , darling , stay — ' tis only for an hour ,

停留 , 亲爱的 , 停留 — - 的 仅有的 为了 一个 小时 ,

亲爱的，留下来，留下来——就一个小时而已。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][f'eəɹəst][ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] .

And you will be the fairest of the fair .

和 你 将要 是 这 最公平 的 这 公平的 .

你将成为选美皇后中最美丽的。

[aɪv] [left] [maɪ] [həʊm] , [ænd; ənd] [ɔːl] [deɪ] [hɑːd] [ai] [tɔɪl]

I've left my home , and all day hard I toil

我已经 左边 我的 家 , 和 全部 天 难的 我 辛劳

我已离开家乡，终日辛勤劳作。

[səʊ][tuː; tə] [ə'dɔːn] [ðə; ði] ['meidnz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd]

So to adorn the maidens of the land

所以 到 装饰 这 少女们 的 这 土地

所以，为了装扮这片土地上的少女们。

[ðæt] ['ɜːrɪŋ] ['hʌzbəndz] [meɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

That erring husbands may return to them ;

那 犯错 丈夫们 可能 返回 到 他们 ;

让犯错的丈夫可以回到她们身边；

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['hændiwɜːk] .

Such are the beauties of my handiwork .

这样的 是 这 美女 的 我的 手工制品 .

这就是我手艺的魅力所在。

[steɪ] , ['dɑːlɪŋ] , [steɪ] — - [tɪz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ,

Stay , darling , stay — ' tis only for an hour ,

停留 , 亲爱的 , 停留 — - 的 仅有的 为了 一个 小时 ,

亲爱的，留下来，留下来——就一个小时而已。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][f'eəɹəst][ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] ;

And you will be the fairest of the fair ;

和 你 将要 是 这 最公平 的 这 公平的 ;

你将成为最美丽的姑娘；

[ɪn] [deɪz] [ɒv; əv][əʊld][feə(r)] ['siːtə] [leɪd][hɜː(r); hə(r)] [hed]

In days of old fair Seeta laid her head

在 天 的 老的 公平的 西塔 铺设 她 头

在古老的日子里，美丽的西塔将头枕在了地上

[ə'pɒn] [ðə; ði][læp][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [klæn] ,
Upon the lap of one of our own clan ,
之上 这 膝 的 一 的 我们的 自己的 氏族 ,
躺在我们族人之一的膝上，

[wen] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [ʃiː; ʃi] ['wɔndə] [ɪn][ðə; ði][waɪldz] ,
When with her lord she wandered in the wilds ,
什么时候 和 她 主 她 漫步 在 这 荒野 ,
当她与她的主人在荒野中游荡时，

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði]['emərəld] [ʃɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtiəs] [ɑːmz] .
And like the emerald shone her beauteous arms .
和 喜欢 这 翠 闪耀 她 美丽的 武器 .
她美丽的双臂如同翡翠般闪耀。

[steɪ] , ['dɑːlɪŋ] , [steɪ] — - [tɪz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ,
Stay , darling , stay — ' tis only for an hour ,
停留 , 亲爱的 , 停留 — - 的 仅有的 为了 一个 小时 ,
亲爱的，留下来，留下来——就一个小时而已。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][f'eəɹəst][ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] .
And you will be the fairest of the fair .
和 你 将要 是 这 最公平 的 这 公平的 .
你将成为选美皇后中最美丽的。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði][waɪldz] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
And often in the wilds , so it is said ,
和 经常 在 这 荒野 , 所以 它 是 说 ,
据说，这种情况经常发生在荒野地区。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] - [went] [ɪn] [kwest]
She also of the Pandus went in quest
她 还 的 这 - 去 在 寻求
她也来自潘杜斯，并踏上了征程。

[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [faʊnd] [nɒt]['iːv(ə)n][wʌn] ,
Of one of us , but found not even one ,
的 一 的 我们 , 但 成立 不是 甚至 一 ,
我们之中有人，却连一个也没找到。

[ænd; ənd] [saɪd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [laɪk][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [blest] .
And sighed she was not like her sisters blest .
和 叹了口气 她 曾是 不是 喜欢 她 姐妹 祝福 .
她叹了口气，觉得自己不像她的姐妹们那样幸福。

[steɪ] , ['dɑːlɪŋ] , [steɪ] — - [tɪz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ,
Stay , darling , stay — ' tis only for an hour ,
停留 , 亲爱的 , 停留 — - 的 仅有的 为了 一个 小时 ,
亲爱的，留下来，留下来——就一个小时而已。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][f'eəɹəst][ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] .
And you will be the fairest of the fair .
和 你 将要 是 这 最公平 的 这 公平的 .
你将成为选美皇后中最美丽的。

[maɪ] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] ; [rɪ'dʒɔɪs] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]
My work is done ; rejoice , for you will be
我的 工作 是 完毕 ; 麾 , 为了 你 将要 是
我的使命已完成；欢欣吧，因为你们将……

[ðə; ði][f'eəɹəst][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəz] [ɪn][ðə; ði][lænd] .
The fairest of your sisters in the land .
这 最公平 的 你的 姐妹 在 这 土地 .
你是全国最美丽的姐妹。

[rɪ'dʒɔɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][juː; jʊ]
Rejoice for evermore , among them you
庵 为了 越来越 , 之中 他们 你

你们要永远欢欣，因为你们与他们同在。

[wɪl] [ʃaɪn] [æz; əz] [dʌθ] [ðə; ði] [muːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːz] .
Will shine as doth the moon among the stars .
将要 闪耀 作为 确实 这 月亮 之中 这 明星 .

它将像月亮在群星中一样闪耀。

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [ɪnd] ,
TALES OF IND ,
故事 的 IND ,

印度的故事

[baɪ][tiː] . [ˌrɑːmə'krɪʃnə] , [biː] . [ə; eɪ] .
BY T . RAMAKRISHNA , B . A .
经过 T . 罗摩克里希那 , B . 一个 .

作者：T. RAMAKRISHNA，文学学士

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ][ðə; ði] [ɒn] . [ðə; ði] [rev] . ['dʌbljuː] . ['mɪlə(r)] , [em] . [ə; eɪ] . , ['el'el] . [diː] .
With an Introduction by the Hon . the Rev . W . MILLER , M . A . , LL . D .
和 一个 介绍 经过 这 尊敬的 . 这 牧师 . W . 磨坊主 , M . 一个 . , 二 . D .
, [siː] . [ai] . [iː] . ,
, C . I . E . ,
, C . 我 . E . ,

由尊敬的 W. MILLER 牧师（文学硕士、法学博士、注册工业工程师）作序。

[ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] , [baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [lɔːd] ['tenɪsən] , ['pəʊɪt] ['lɒriət] .
and dedicated , by permission , to the late Lord Tennyson , Poet Laureate .
和 投入的 , 经过 允许 , 到 这 晚的 主 丁尼生 , 诗人 桂冠 .

经许可，谨以此书献给已故桂冠诗人丁尼生勋爵。

[ə'pɪnjənz] .
OPINIONS .
意见 .

观点。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] . — [lɔːd] ['tenɪsən] .
They are interesting and remarkable . — Lord Tennyson .
他们 是 有趣的 和 卓越 . — 主 丁尼生 .

它们既有趣又非凡。——丁尼生勋爵

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [saʊθ] ['ɪndiə][hæz; həz]
It is a great pleasure to me to find that a native of South India has
它 是 一个 伟大的 乐趣 到 我 到 寻找 那 一个 本国的 的 南 印度 有
[səʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] . — [ðə; ði] [raɪt] [ɒn] .
so distinguished himself . — The Right Hon .
所以 杰出的 他自己 . — 这 正确的 尊敬的 .

令我非常高兴的是，一位南印度人取得了如此卓越的成就。——尊敬的阁下

[sɜː(r)][em] . [iː] . [grɑːnt] [dʌf] , [dʒiː] . [siː] . [es] . [ai] .
Sir M . E . Grant Duff , G . C . S . I .
先生 M . E . 授予 达夫 , G . C . S . 我 .

格兰特·达夫爵士，GCSI

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['ɒf(ə)n] [ðæt] ['neɪtɪvz] [sək'siːd] [səʊ] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ]
It is not often that natives succeed so well as you have done in English
它 是 不是 经常 那 本地人 成功 所以 出色地 作为 你 有 完毕 在 英语
[ˌvɜːsɪfɪ'keɪʃn] . — [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . - ['vɑːrmə] ,
versification . — H . H . Kérala Varma ,
韵律 . — H . H . - 瓦尔玛 ,

母语人士能在英语诗歌创作方面取得像您这样卓越的成就，实属罕见。——HH Kérala Varma

[siː] . [es] . [ai] .
C . S . I .
C . S . 我 .

犯罪现场调查

- [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [rɪ'maɪndz][ˌjuː 'es][ɒv; əv] ['ɔːbən] ,
Krishnapore irresistibly reminds us of Auburn ,
- 无法抗拒地 提醒 我们 的 奥本 ,

克里希纳普尔总能让人不由自主地想起奥本，

[ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] ['siːtə] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv]
the fortunes of Seeta are in many respects not unlike those of
这 财富 的 西塔 是 在 许多 尊重 不是 与此不同 那些 的
[ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] ,
Evangeline ,
伊万杰琳 ,

西塔的命运在很多方面与伊万杰琳的命运颇为相似。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔɪnd] [ɪn][ðə; ði][mɪnt][ɒv; əv]
and some forms of expression seem to be coined in the mint of
和 一些 表格 的 表达 似乎 到 是 创造 在 这 薄荷 的
['tenɪsən] . . . .
Tennyson . . . .
丁尼生 . . . .

有些表达方式似乎是丁尼生一手炮制出来的……

[ðiːz] [teɪlz; 'teɪliːz] [pə'zes] [pɪ'kjuːliə(r)] ['ɪntrəst] [æz; əz] [fɜːst] - [fruːts] [ɪn][pəʊ'etɪk]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv]
These tales possess peculiar interest as first - fruits in poetic literature of
这些 故事 具有 奇特 兴趣 作为 第一的 - 水果 在 诗意的 文学 的
[ðæt] [əˌmælgə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['iːstən] [ænd; ənd] ['westən] [θɔːt] [ðæt] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn][bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es]
that amalgamation of Eastern and Western thought that is going on before us
那 合并 的 东 和 西 想法 那 是 去 在 前 我们
[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
at the present day in this country .
在 这 展示 天 在 这 国家 .

这些故事具有特殊的趣味性，它们是当今我国东西方思想融合的诗歌文学的初次成果。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]['ɪndiə] , [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv] ['ɪndiən] ['siːnəri] ,
They are tales of India , descriptive of Indian scenery ,
他们 是 故事 的 印度 , 描述性的 的 印度 风景 ,

这些故事讲述的是印度，描绘的是印度的风景。

[ænd; ənd] [mɑːkt] [baɪ] ['meni] [treɪts] [bəʊθ][ɒv; əv] ['kʌstəm] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
and marked by many traits both of custom and of feeling that are
和 标记 经过 许多 特征 两个都 的 风俗 和 的 感觉 那 是
[ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv]['ɪndiə] . . . .
characteristic of India . . . .
特征 的 印度 . . . .

并具有许多印度特有的习俗和情感特征……

[ðiːz] [teɪlz; 'teɪliːz] — [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['wʊmənz] ['kɒnstənsi] [ænd; ənd] ['wʊmənz] ['herəʊɪzəm] —
These tales — tales of woman's constancy and woman's heroism —
这些 故事 — 故事 的 女性的 恒常 和 女性的 英雄主义 —
[ɑː(r); ə(r)] ['pliːzɪŋ] [ɪn] [ðəm'selvz] ;
are pleasing in themselves ;
是 令人愉悦 在 他们自己 ;

这些故事——关于女性的忠贞和女性的英勇事迹的故事——本身就令人愉悦；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] [ɪz] ['sɪmp(ə)l] , [ɪ'mædʒɪnətɪv] , [ænd; ənd]
and the language in which they are told is simple , imaginative , and
和 这 语言 在 哪个 他们 是 讲述 是 简单的 ， 富有想象力的 ， 和
[mɑːkt] [baɪ] [ə; eɪ] [wel] - [sə'steɪnd] ['melədi] .
marked by a well - sustained melody .
标记 经过 一个 出色地 - 持续 旋律 .

故事的语言简洁、富有想象力，并带有优美的旋律。

[ðə; ði] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɑː(r); ə(r)] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [lɔːd] ['tenɪsən] [baɪ] " [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] ['ɑːd(ə)nt]
The tales are dedicated to Lord Tennyson by " His Lordship's ardent
这 故事 是 投入的 到 主 丁尼生 经过 " 他的 领主的 热心
[əd'maɪərə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [iːst] " ;
admirer in the Far East " ;
仰慕者 在 这 远的 东方 " ;

这些故事由“远东一位热心仰慕丁尼生勋爵的人”献给勋爵；

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ðeɪ] [muːv] [ɪn] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌteni'səuniən] ['ɪdɪl] . —
and certainly they move in the atmosphere of the Tennysonian idyll . —
和 当然 他们 移动 在 这 气氛 的 这 丁尼生式 牧歌 . —
[mə'dræs; mə'drɑːs] ['krɪstʃən] ['kɒlɪdʒ] [ˌmægə'ziːn] .
Madras Christian College Magazine .
马德拉斯 基督教 大学 杂志 .

它们的确充满了丁尼生式田园诗般的氛围。——《马德拉斯基督教学院杂志》

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌvɜːsɪfɪ'keɪʃn] [ɪz] ['veri] ['pliːzɪŋ] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [best] ,
Much of the versification is very pleasing , and where it is best ,
很多 的 这 韵律 是 非常 令人愉悦 ， 和 在哪里 它 是 最好的 ，

大部分诗歌的韵律都非常优美，尤其是在最精彩的部分，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['tenɪsən] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
it has a decided ring of Tennyson in it . . . .
它 有 一个 决定 戒指 的 丁尼生 在 它 . . . .

它明显带有丁尼生的风格……

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [pə'zesɪz] [truː] [pəʊ'etɪkəl] ['dʒiːniəs] . — [kæl'kʌtə] ['steɪtsmən] [ænd; ənd] [frend] [ɒv; əv]
The author possesses true poetical genius . — Calcutta Statesman and Friend of
这 作者 拥有 真的 诗意的 天才 . — 加尔各答 政治家 和 朋友 的
['ɪndiə] .
India .
印度 .

作者拥有真正的诗歌天赋。——《加尔各答政治家报》和《印度之友》

['siːtə] [ænd; ənd] ['rɑːmə] : — [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] ['prɪti] , [ðəʊ] ['sɪmp(ə)l] .
SEETA AND RAMA : — The story is pretty , though simple .
西塔 和 拉玛 : — 这 故事 是 漂亮的 ， 尽管 简单的 .

悉多和罗摩：——故事虽然简单，但却很美好。

[ɪn] [pɑːts] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [huː] [ɪz] [ə'nɒnɪməs] , [dɪ'spleɪz] [ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]
In parts , moreover , the author , who is anonymous , displays the true spirit of
在 部分 ， 而且 ， 这 作者 ， WHO 是 匿名的 ， 显示器 这 真的 精神 的
['pəʊətri] ,
poetry ,
诗 ，

此外，在某些部分，这位匿名作者展现了诗歌的真正精神。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ([ɔː(r)] [ʃiː; ʃi]) [wɪl] [duː; də] [wel] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] . . . .
which he (or she) will do well to cultivate . . . .
哪个 他 (或者 她) 将要 做 出色地 到 培育 . . . .

他（或她）最好培养这种能力……

[ðə; ði] [t'rɪbju:ts] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['herəʊɪzəm] , ['pjʊərəti] ,
The tributes of respect for the heroism , purity ,
这 致敬 的 尊重 为了 这 英雄主义 , 纯度 ,

对英雄主义、纯洁无瑕的敬意致敬

[ænd; ənd] ['kɒnstənsi] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn]['mɪstə(r)] . - ['poʊəmz]
and constancy of women which are found in Mr . Ramakrishna's poems
和 恒常 的 女性 哪个 是 成立 在 先生 . - 诗歌

[ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mɑ:hɑ:bɝɑ:tə] ,
are in accordance with the teaching of the Mahabarata ,
是 在 根据 和 这 教学 的 这 摩诃婆罗多 ,

罗摩克里希那先生诗歌中体现的女性的忠贞与《摩诃婆罗多》的教义相符。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔ:riəts] [vɜ:s] .
as well as the spirit of the Laureate's verse .
作为 出色地 作为 这 精神 的 这 桂冠得主 诗 .

以及桂冠诗人的诗歌精神。

['ædɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ['veri] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:k] ,
Added to this very engaging feature of his work ,
额外 到 这 非常 引人入胜 特征 的 他的 工作 ,

除了他作品中这一引人入胜的特点之外，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæt] [ɪz] ['veri] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [hu:m]
there is a power of description that is very remarkable in a man to whom
那里 是 一个 力量 的 描述 那 是 非常 卓越 在 一个 男人 到 谁

['ɪŋglɪʃ] [ɪz][nɒt][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [tʌŋ] .
English is not his mother tongue .
英语 是 不是 他的 母亲 舌头 .

对于一个英语并非母语的人来说，他的描述能力非常出色。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , " ['si:tə] [ænd; ənd]['rɑ:mə] " [kə'mensɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [vɪn'jet] : — .
For example , " Seeta and Rama " commences with the following vignette : — .
为了 例子 , " 西塔 和 罗摩 " 开始 和 这 下列的 小插曲 : — .

. . " [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][ɪn] ['eksələnt] [teɪst] .
. . " All this is in excellent taste .
. . " 全部 这 是 在 出色的 品尝 .

例如，《悉多与罗摩》以如下小故事开头：——“这一切都很有品味。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [di,lini'eiʃən] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] .
And the same may be said of his delineations of character .
和 这 相同的 可能 是 说 的 他的 界定 的 特点 .

同样的情况也适用于他对人物的刻画。

[hi:; hi][ɪz]['nevə(r)] ['wɪərisəm] [ɔ:(r)] [traɪt] ,
He is never wearisome or trite ,
他 是 绝不 令人厌倦的 或者 老套 ,

他从不让人感到厌倦或老套，

[ænd; ənd] . . . [hiː; hi] [sək'siːdz] [ɪn] [ɪn'lɪstɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['riːdə(r)]
and . . . he succeeds in enlisting the interest and sympathy of his reader
和 . . . 他 成功 在 入伍 这 兴趣 和 同情 的 他的 读者
[ænd; ənd][ɪn] ['pruːvɪŋ] [ðæt] — [æz; əz]['mɪsɪz] . [grɑːnt] [dʌf] ['leɪtli] [sed] — [ðeə(r)][ɪz] - [æn; ən] [ɪn'defɪnət]
and in proving that — as Mrs . Grant Duff lately said — there is ' an indefinite
和 在 证明 那 — 作为 太太 . 授予 达夫 最近 说 — 那里 是 - 一个 不定
[ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [tʃɑːm] [ɪn] ['evrideɪ] [laɪf] - [ɪn] ['sʌðən] ['ɪndiə] . " —
amount of beauty and charm in everyday life ' in Southern India . " —
数量 的 美丽 和 魅力 在 每天 生活 - 在 南方 印度 . " —
[mə'dræs; mə'drɑːs]
Madras
马德拉斯

而且……他成功地引起了读者的兴趣和同情，并证明了——正如格兰特·达夫夫人最近所说——南印度的日常生活中"蕴藏着无穷的美丽和魅力"。——马德拉斯

[meɪl] .
Mail .
邮件 .

邮件。

['siːtə] [ænd; ənd]['rɑːmə] : — [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] , [ðəʊ] ['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l]['stɔːri] ,
SEETA AND RAMA : — A very pretty and pathetic , though simple little story ,
西塔 和 拉玛 : — 一个 非常 漂亮的 和 可怜的 , 尽管 简单的 小的 故事 ,

悉多和罗摩：——一个非常优美又令人心碎，虽然情节简单的小故事。

[təʊld][ɪn][ðə; ði] [truː] [pəʊ'etɪk][veɪn] , [ænd; ənd] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] [diːp] ['melənkəli] ['ɪntrəst] . . . .
told in the true poetic vein , and possesses a deep melancholy interest . . . .
讲述 在 这 真的 诗意的 静脉 , 和 拥有 一个 深的 忧郁 兴趣 . . . .

故事叙述充满诗意，并蕴含着深深的忧郁情调……

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['sɪmp(ə)l][teɪlz; 'teɪliːz] , [təʊld][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːs] ,
They are simple tales , told in English verse ,
他们 是 简单的 故事 , 讲述 在 英语 诗 ,

这些故事很简单，是用英文诗歌形式讲述的。

[wɪtʃ] [ɪz] [k'æɹɪktəɹˌaɪzd] [baɪ][ə; eɪ]['pjʊərəti][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['nəʊtwɜːði]
which is characterised by a purity and a simplicity that are very noteworthy
哪个 是 具有特征 经过 一个 纯度 和 一个 简单 那 是 非常 值得注意
[ɪn][æn; ən]['ɪndiən]['raɪtə(r)] ,
in an Indian writer ,
在 一个 印度 作家 ,

其作品的纯粹和简洁在印度作家中非常值得称道。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃəʊ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [ɪ'speʃəli]
and which show considerable acquaintance of the English language , especially
和 哪个 展示 大量 熟人 的 这 英语 语言 , 尤其
[ɒv; əv] ['tɛnəsənz] ['raɪtɪŋz] .
of Tennyson's writings .
的 丁尼生的 著作 .

这表明他们对英语语言，特别是丁尼生的作品，有相当的了解。

[ɪn'diːd] , [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][ɪz] [truː] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['pəʊɪm] ,
Indeed , of them all is true what was said of the first poem ,
的确 , 的 他们 全部 是 真的 什么 曾是 说 的 这 第一的 诗 ,

事实上，对于所有这些诗歌，之前对第一首诗的评价都是正确的。

[nɒt]['əʊnli] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['kɒlɪdʒ] [ˌmægə'ziːn] ,
not only according to the Christian College Magazine ,
不是 仅有的 根据 到 这 基督教 大学 杂志 ,

不仅《基督教大学杂志》报道如此，

[ðæt] [sʌm; səm] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [siːmd] [kɔɪnd] [ɪn][ðə; ði][mɪnt][ɒv; əv] ['tenɪsən] , [bʌt; bət] ,
that some forms of expression seemed coined in the mint of Tennyson , but ,
那 一些 表格 的 表达 似乎 创造 在 这 薄荷 的 丁尼生 ， 但 ，

有些表达方式似乎是丁尼生笔下诞生的，但是，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtsmən] [ænd; ənd] [frend] [ɒv; əv]['ɪndiə] ,
according to the Statesman and Friend of India ,
根据 到 这 政治家 和 朋友 的 印度 ，

据《政治家与印度之友》报道，

[ðæt] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌvɜːsɪfɪ'keɪʃn] [ɪz] [best] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['tenɪsən] . —
that where the versification is best it has a ring of Tennyson . —
那 在哪里 这 韵律 是 最好的 它 有 一个 戒指 的 丁尼生 . —
[mə'dræs; mə'drɑːs] [taɪmz] .
Madras Times .
马德拉斯 《时代周刊》 .

诗句优美之处颇具丁尼生风格。——《马德拉斯时报》

[ðə; ði] [staɪl] [ɪz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ,
The style is simple and natural ,
这 风格 是 简单的 和 自然的 ，

风格简洁自然。

[ænd; ənd][rɪ'maɪndz][ˌjuː 'es][mɔː(r)]['ɒf(ə)n][ɒv; əv] ['tɛnəsənz] " [ɪ'dɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] " [ðæn; ðən]['eni]
and reminds us more often of Tennyson's " Idylls of the King " than any
和 提醒 我们 更多的 经常 的 丁尼生的 " 田园诗 的 这 国王 " 比 任何
['ʌðə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊɪm] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ˌrekə'lekt] [naʊ] . . . .
other English poem that we can recollect now . . . .
其他 英语 诗 那 我们 能 追忆 现在 . . . .

它让我们想起丁尼生的《国王牧歌》，而不是我们现在能回忆起的任何其他英国诗歌……

[θruː'aʊt] , [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][məʊst] ['faɪnli] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [raɪm] ,
Throughout , the book is most finely written in rhyme ,
自始至终 ， 这 书 是 最多 精细地 书面 在 韵 ，

整本书通篇都以优美的韵文写成。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

印度的故事及其他诗歌(Tales of Ind, and Other Poems)

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] ['mɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːdʒ] [ɒv; əv] ['tenɪsən] ,
and the learned author has minted at the forge of Tennyson ,
和 这 学习 作者 有 铸币 在 这 锻造 的 丁尼生 ,

而这位博学的作者在丁尼生的锻造炉中铸造了......

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][məʊst] ['djuːtɪfəli] ['dedɪkeɪtɪd] , [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] ['ɒlɪvə] ['gəʊldsmɪθ]
to whom the book is most dutifully dedicated , the sentiments of Oliver Goldsmith
到 谁 这 书 是 最多 尽职尽责地 投入的 , 这 情感 的 奥利弗 金匠

, ['pɑːrnəl] , [ænd; ənd]['baɪrən] . — ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] .
, Parnell , and Byron . — Hindu .
, 帕内尔 , 和 拜伦 . — 印度教徒 .

本书谨以此书献给奥利弗·戈德史密斯、帕内尔和拜伦，表达他们的敬意。——印度教徒报

[wiː; wi][mʌst; məst] [kən'grætʃəleɪt] ['mɪstə(r)] . [ˌrɑːmə'krɪʃnə] [ɒn][ðə; ði] [sək'ses] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'tendɪd]
We must congratulate Mr . Ramakrishna on the success which has attended
我们 必须 祝贺 先生 . 罗摩克里希那 在 这 成功 哪个 有 参加

[hɪz; ɪz] , [nəʊ] [daʊt] , ['pliːzɪŋ] ['leɪbə(r)] .
his , no doubt , pleasing labours .
他的 , 不 怀疑 , 令人愉悦 劳动 .

我们必须祝贺拉马克里希纳先生取得了成功，毫无疑问，他的辛勤工作令人欣慰。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][fɜːst]['hɪnduː; ˌhɪn'duː]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] ,
He is the first Hindu graduate , so far as we know ,
他 是 这 第一的 印度教徒 毕业 , 所以 远的 作为 我们 知道 ,

据我们所知，他是第一位印度教大学毕业生。

[huː] [hæz; həz] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['pʌblɪk][æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt] , [ænd; ənd] [wel] [dʌz] [hiː; hi] [dɪ'zɜːv]
who has come before the public as a poet , and well does he deserve
WHO 有 来 前 这 民众 作为 一个 诗人 , 和 出色地 做 他 应得

['evri] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] . — [mə'dræs; mə'drɑːs] ['stændəd] .
every encouragement . — Madras Standard .
每一个 鼓励 . — 马德拉斯 标准 .

他以诗人的身份出现在公众面前，他完全值得获得鼓励。——《马德拉斯标准报》

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['pəʊɪm][ɪz][æn; ən][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['fɪnɪʃt] , [hɑː'məʊniəs] , [wel] - ['rɪt(ə)n] ['stɔːri]
This little poem is an exquisitely finished , harmonious , well - written story
这 小的 诗 是 一个 精美绝伦 完成的 , 和谐 , 出色地 - 书面 故事

[ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['lʌvəz] . . . .
of a pair of Hindu lovers . . . .
的 一个 一对 的 印度教徒 恋人 . . . .

这首小诗文笔优美，结构精巧，讲述了一对印度教恋人的动人故事......

['mɪstə(r)] . [ˌrɑːmə'krɪʃnə] [ɪz] [ɪk'striːmli] [fə'lɪsɪtəs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,
Mr . Ramakrishna is extremely felicitous in the choice of his words ,
先生 . 罗摩克里希那 是 极其 幸福的 在 这 选择 的 他的 字 ,

拉马克里希纳先生用词极其精妙。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd]['vɪvɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nærətɪv]
and his descriptions are so picturesque and vivid , and his narrative
和 他的 描述 是 所以 如画 和 生动 , 和 他的 叙述

[səʊ] ['stɜːrɪŋ] ,
so stirring ,
所以 搅拌 ,

他的描写生动形象，他的叙述引人入胜。

[ðæt] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [spel] - [baʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [greɪt] [skɪl] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] . .
that the reader feels as if spell - bound by the author's great skill and power . .
那 这 读者 感觉 作为 如果 拼写 - 边界 经过 这 作者的 伟大的 技能 和 力量 . .

. .
: :
. .

读者会感到自己仿佛被作者高超的技巧和强大的写作能力所深深吸引……

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [rəʊt] [ðiːz] ['poʊəmz] [ɪz]
There can be no manner of doubt that the hand that wrote these poems is
那里 能 是 不 方式 的 怀疑 那 这 手 那 写道 这些 诗歌 是
[bəuθ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['skɪlfl] ,
both strong and skilful ,
两个都 强的 和 熟练 ,

毫无疑问，这些诗歌的作者笔力强劲，技艺精湛。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [daɪ'rɛktɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [truː] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['pəʊəzi; 'pəʊəsi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːdə(r)] . —
and was directed by a true spirit of poesy of a high order . —
和 曾是 指导 经过 一个 真的 精神 的 诗 的 一个 高的 命令 . —
['piːpəlz] [frend] .
People's Friend .
人们的 朋友 .

并由一位真正具有高尚诗意的精神指导。——《人民之友》

['tenɪsən] [kəˌmemə'reɪʃn] ['miːtɪŋ] . — [æt; ət] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [held] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪstʃən]
TENNYSON COMMEMORATION MEETING . — At the meeting held in the Christian
丁尼生 纪念 会议 . — 在 这 会议 握住 在 这 基督教
['kɒlɪdʒ] ,
College ,
大学 ,

丁尼生纪念会——在基督教学院举行的会议上，

['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlə(r)] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [tiː] .
Dr . Miller proposed that the chair should be taken by Mr . T .
博士 . 磨坊主 建议的 那 这 椅子 应该 是 已采取 经过 先生 . T .
[ˌrɑːmə'krɪʃnə] ['pɪlaɪ] ,
Ramakrishna Pillai ,
罗摩克里希那 皮莱 ,

米勒博士提议由T·拉马克里希纳·皮莱先生担任主席一职。

[æn; ən] [əʊld] ['stjuːd(ə)nt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] , [huː] , [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ridər] [nəʊ] ,
an old student of the College , who , as many of our readers know ,
一个 老的 学生 的 这 大学 , WHO , 作为 许多 的 我们的 读者 知道 ,

一位学院的老学生，正如我们许多读者所知，

[hæz; həz] [hɪm'self] [wʌn] [nəʊ] [smɔːl] [sək'ses] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['pəʊətri] . — ['krɪstʃən] ['kɒlɪdʒ]
has himself won no small success in the field of poetry . — Christian College
有 他自己 韩元 不 小的 成功 在 这 场地 的 诗 . — 基督教 大学
[ˌmægə'ziːn] .
Magazine .
杂志 .

他在诗歌领域取得了相当大的成就。——基督教学院杂志

['mɪstə(r)] . [tiː] . [ˌrɑːmə'krɪʃnə] ['pɪlaɪ] [ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ɪn] [mə'dræs; mə'drɑːs] ,
Mr . T . Ramakrishna Pillai is probably the only one in Madras ,
先生 . T . 罗摩克里希那 皮莱 是 大概 这 仅有的 一 在 马德拉斯 ,

T·拉马克里希纳·皮莱先生可能是马德拉斯唯一一位这样的人。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['əʊnli] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['ɪndiə] [ɪn] [mə'dræs; mə'drɑːs] ,
and certainly the only native of India in Madras ,
和 当然 这 仅有的 本国的 的 印度 在 马德拉斯 ,

而且他无疑是马德拉斯唯一的印度本地人。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] ['kɒntækt] [wɪð] [lɔːd] ['tenɪsən] . — [spiːtʃ]
who had come into any kind of personal contact with Lord Tennyson . — Speech
WHO 有 来 进入 任何 种类 的 个人的 接触 和 主 丁尼生 . — 演讲
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒn] .
of the Hon .
的 这 尊敬的 .

曾与丁尼生勋爵有过任何私人接触的人。——尊敬的议员的演讲

[ðə; ði] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['tenɪsən] [kəˌmemə'reɪʃn] ['miːtɪŋ] .
the Rev . Dr . Miller at the Tennyson Commemoration Meeting .
这 牧师 . 博士 . 磨坊主 在 这 丁尼生 纪念 会议 .

米勒牧师博士在丁尼生纪念会议上的讲话。

[laɪf] [ɪn] [æn; ən] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] .
LIFE IN AN INDIAN VILLAGE .
生活 在 一个 印度 村庄 .

印度乡村生活。

[baɪ] [tiː] . [ˌrɑːmə'krɪʃnə] , [biː] . [ə; eɪ] .
BY T . RAMAKRISHNA , B . A .
经过 T . 罗摩克里希那 , B . 一个 .

作者：T. RAMAKRISHNA，文学学士

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] [ðə; ði] [raɪt] [ɒn] . [sɜː(r)] [em] . [iː] . [grɑːnt] [dʌf] , [dʒiː] . [siː] . [es] . [ai] .
With an Introduction by the Right Hon . Sir M . E . GRANT DUFF , G . C . S . I .
和 一个 介绍 经过 这 正确的 尊敬的 . 先生 M . E . 授予 达夫 , G . C . S . 我 .

由尊敬的格兰特·达夫爵士（GCSI）作序。

(['lʌndən] : [tiː] . ['fɪʃə(r)] [ʌn'wɪn] , - .)
(London : T . Fisher Unwin , 1891 .)
(伦敦 : T . 费舍尔 安温 , - .)

（伦敦：T. Fisher Unwin出版社，1891年。）

[ə'pɪnjənz] .
OPINIONS .
意见 .

观点。

[ðə; ði] [ˌɒksɪ'dentl] [led] [baɪ] [mə'kɔːli] [hæd; həd] [tuː] [kəm'pliːt] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd]
The Occidentals led by Macaulay had too complete a victory for the good
这 西方 引领 经过 麦考利 有 也 完全的 一个 胜利 为了 这 好的
[ɒv; əv] ['ɪndiə] .
of India .
的 印度 .

麦考利领导的西方军队也必须取得胜利，以造福印度。

[mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [sed] [ænd; ənd] [dɪd] [wɒz; wəz] [waɪz] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['sɪstəm] [hæz; həz] [feɪld] [ɪn] ['meni]
Much that they said and did was wise , but their system has failed in many
很多 那 他们 说 和 做过 曾是 明智的 , 但 他们的 系统 有 失败的 在 许多
[weɪz] ,
ways ,
方式 ,

他们所说所做的很多事情都是明智的，但他们的制度在很多方面都失败了。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , ['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [briːd] [ʌp] [men] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst]
and was , indeed , never intended to breed up men interested in the past
和 曾是 , 的确 , 绝不 故意的 到 品种 向上 男人 感兴趣的 在 这 过去的
[ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [lænd] .
of their own land .
的 他们的 自己的 土地 .

事实上，它原本就不是为了培养对本国历史感兴趣的人而设立的。

['nɪəli] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['lɜːnɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['lɜːnɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv]
Nearly all that has been learned about it has been learned by the labour of
几乎 全部 那 有 到过 学习 关于 它 有 到过 学习 经过 这 劳动 的
[ˌjʊərə'piːənz] ,
Europeans ,
欧洲人 ，

几乎所有关于它的知识都是欧洲人通过辛勤劳动获得的。

[ænd; ənd] [jet] ['neɪtɪvz] [treɪnd] [tuː; tə] [ˌjʊərə'piːən] ['meθədz] [ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃ] [hæv; həv] [fə'sɪlətiz] [ɒv; əv]
and yet natives trained to European methods of research have facilities of
和 然而 本地人 受过训练 到 欧洲的 方法 的 研究 有 设施 的
[kaɪndz] [fɔː(r); fə(r)] [pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ] [rɪ'sɜːtʃ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] . . . .
kinds for prosecuting research which we have not . . . .
种类 为了 起诉 研究 哪个 我们 有 不是 . . . .

然而，接受过欧洲研究方法训练的当地人却拥有我们所不具备的各种研究设施……

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] ,
I had a great deal to say on that subject ,
我 有 一个 伟大的 交易 到 说 在 那 主题 ，

关于这个问题，我有很多话要说。

[ænd; ənd] [ɒn] ['meni] ['ʌðə(r)] ['kɒgneɪt] [wʌnz] [ɪn] [æn; ən] [ə'dres] [wɪtʃ] [ai] [dɪ'lɪvəd] [ɪn] [maɪ] [kə'pæsəti]
and on many other cognate ones in an address which I delivered in my capacity
和 在 许多 其他 同源词 一个 在 一个 地址 哪个 我 发表 在 我的 容量
[ɒv; əv] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [mə'dræs; mə'drɑːs] ,
of Chancellor of the University of Madras ,
的 校长 的 这 大学 的 马德拉斯 ，

以及我在以马德拉斯大学校长身份发表的讲话中提到的许多其他相关问题。

['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [left] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
shortly before I left the country ,
不久 前 我 左边 这 国家 ，

在我离开这个国家前不久，

[bʌt; bət] [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪ'fekt] [sɪns] ,
but I do not know that it has had much effect since ,
但 我 做 不是 知道 那 它 有 有 很多 影响 自从 ，

但我不知道此后是否产生了多大影响。

[ðəʊ] [æn; ən] ['eksələnt] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [ˌrɑːmə'krɪʃnə] [ɒn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [laɪf] [ɒv; əv] [saʊθ]
though an excellent little book by Mr . Ramakrishna on the village life of South
尽管 一个 出色的 小的 书 经过 先生 . 罗摩克里希那 在 这 村庄 生活 的 南
['ɪndiə] [ɪz] [ə; eɪ] [step] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] .
India is a step in the right direction .
印度 是 一个 步 在 这 正确的 方向 .

尽管拉马克里希纳先生撰写的关于南印度乡村生活的优秀小册子是一个正确的方向。

[wiː; wi] [wɒnt] , [haʊ'evə(r)] ,
We want , however ,
我们 想 ， 然而 ，

然而，我们想要的是：

[kwaɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ðæt] [ɪz] ['redi]
quite a small library of works of that kind before the harvest that is ready
相当 一个 小的 图书馆 的 作品 的 那 种类 前 这 收成 那 是 准备好
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪkl] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] ['neɪtɪv] [əb'zɜːrvər] [ɪz] ['gæðəd] [ɪn] . — [ðə; ði] [raɪt] [ɒn] .
for the sickle of intelligent native observers is gathered in . — The Right Hon .
为了 这 镰刀 的 聪明的 本国的 观察员 是 聚集 在 . — 这 正确的 尊敬的 .

在聪明的本土观察家们收割庄稼之前，这类作品的藏书还相当少。——尊敬的阁下

[sɜː(r)][em] . [iː] . [ɡrɑːnt] [dʌf] , [dʒiː] . [siː] . [es] . [ai] . , [ɪn][ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] [rɪ'vjuː] .
Sir M . E . Grant Duff , G . C . S . I . , in the Contemporary Review .
先生 M . E . 授予 达夫 , G . C . S . 我 . , 在 这 当代的 审查 .

格兰特·达夫爵士（GCSI）在《当代评论》中。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ,
The subject is interesting ,
这 主题 是 有趣的 ,

这个话题很有趣。

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [daʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['spesɪmən] [wɪtʃ] [ai] [sɔː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [triːt]
and I do not doubt from the specimen which I saw that you would treat
和 我 做 不是 怀疑 从 这 标本 哪个 我 锯 那 你 会 对待
[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [wei] .
it in a fresh and agreeable way .
它 在 一个 新鲜的 和 同意 方式 .

从我看到的样本来看，我毫不怀疑你会以一种新颖而令人愉悦的方式来处理它。

[wɒt] [wiː; wi] [niːd] [ɪn] ['jʊərəp] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ri'æləti] ,
What we need in Europe is to have the reality ,
什么 我们 需要 在 欧洲 是 到 有 这 现实 ,

欧洲需要的是认清现实。

[ðə; ði]['æktʃuəl] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪndiən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][səʊ]['ɒf(ə)n]
the actual working of these Indian institutions which we have so often
这 实际的 在职的 的 这些 印度 机构 哪个 我们 有 所以 经常
['menʃ(ə)nd] [brɔːt] [həʊm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
mentioned brought home to us ,
提及 带来 家 到 我们 ,

我们多次提到的这些印度机构的实际运作情况让我们深有体会。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['raɪtə(r)][æz; əz] [jɔː'self] [meɪ] [duː; də] [ðɪs] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
and probably such a writer as yourself may do this better than a
和 大概 这样的 一个 作家 作为 你自己 可能 做 这 更好的 比 一个
[ˌjʊərə'piːən]
European
欧洲的

或许像您这样的作家能比欧洲作家做得更好。

[kʊd; kəd][duː; də] . — [ðə; ði] [raɪt] [ɒn] .
could do . — The Right Hon .
可以 做 . — 这 正确的 尊敬的 .

可以做到。——尊敬的阁下

[dʒeɪmz] [braɪs] , [diː] . [siː] . [el] .
James Bryce , D . C . L .
詹姆斯 布莱斯 , D . C . L .

James Bryce，DCL

[ˌrɑːmə'krɪʃnə] , — [ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['dʒentlmən] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][mə'dræs; mə'drɑːs] ,
Ramakrishna , — a literary gentleman belonging to Madras ,
罗摩克里希那 , — 一个 文学 绅士 属于 到 马德拉斯 ,

罗摩克里希那，——一位来自马德拉斯的文学绅士

[huː] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [bʊk] [kɔːld] " [laɪf] [ɪn][æn; ən]['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] . " — [prə'fesə(r)]
who has written a charming book called " Life in an Indian Village . " — Professor
WHO 有 书面 一个 迷人 书 称为 " 生活 在 一个 印度 村庄 . " — 教授

他写了一本引人入胜的书，名为《印度乡村生活》。——教授

['erɪk] ['rɒbətsən] [ɪn] [mək'mɪlənz] ['sɪəriːz][ɒv; əv]['ɔːrient] ['ridər] .
Eric Robertson in Macmillan's series of Orient Readers .
埃里克 罗伯逊 在 麦克米伦的 系列 的 东方 读者 .

埃里克·罗伯逊在麦克米伦出版社的东方读物系列中。

[ai][kæn; kən] [neɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ɪndiən] ['ɔːθəz] [huːz] [wɜːks] [kæn; kən] ['feəli] [ræŋk]
I can name more than a dozen Indian authors whose works can fairly rank
我 能 姓名 更多的 比 一个 打 印度 作者 谁 作品 能 相当 秩
[wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] .
with some of the best productions of Englishmen .
和 一些 的 这 最好的 作品 的 英国人 .

我可以列举出十几位印度作家，他们的作品完全可以与一些英国作家的优秀作品相媲美。

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['mæksɪmə][ænd; ənd]['mɪnɪmə] , " [vɪz] . , [ðə; ði] [leɪt] [prə'fesə(r)]
The well - known author of " Maxima and Minima , " viz . , the late Professor
这 出色地 - 已知 作者 的 " 马克西玛 和 最低点 , " 即 . , 这 晚的 教授
- ,
Ramachundra ,
- ,

《最大值与最小值》的著名作者，即已故的拉马钱德拉教授，

[wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [baɪ][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][diː] ['mɔːgən] , [ðə; ði] ['feɪməs] [ˌmæθəmə'tɪʃn] ,
was considered by no other than De Morgan , the famous mathematician ,
曾是 经过考虑的 经过 不 其他 比 德 摩根 , 这 著名的 数学家 ,

就连著名数学家德·摩根也考虑过这个问题。

[æz; əz][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɔːdə(r)] .
as an original genius of a remarkable order .
作为 一个 原来的 天才 的 一个 卓越 命令 .

一位才华横溢、独具匠心的天才。

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['keɪmbrɪdʒ] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [wʌns][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [set] [ə; eɪ] ['prɒbləm]
A celebrated Cambridge Mathematician once told me that he set a problem
一个 著名 剑桥 数学家 一次 讲述 我 那 他 放 一个 问题
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['traɪpɒs] ,
for the Mathematical Tripos ,
为了 这 数学 三脚架 ,

一位著名的剑桥数学家曾告诉我，他为数学荣誉学位考试出了一个难题。

['beɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] - " ['mæksɪmə][ænd; ənd]['mɪnɪmə] ,
basing it upon Ramachundra's " Maxima and Minima ,
立足 它 之上 - " 马克西玛 和 最低点 ,

以罗摩旃陀罗的《至高与至低》为基础，

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ðæt] ['hedɪd] [ðə; ði][lɪst] ,
" and with the exception of a few that headed the list ,
" 和 和 这 例外 的 一个 很少 那 标题 这 列表 ,

除了少数几个名列前茅的人之外，

[nʌn] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['prɒbləm] .
none were able to solve the problem .
没有任何 是 有能力的 到 解决 这 问题 .

没有人能够解决这个问题。

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['tɔːruː] [dʌt] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [beŋ'gɔːli] ['neɪtɪv] ['krɪstʃən] ['leɪdi] ,
In the late Toru Dutt , a young Bengali native Christian lady ,
在 这 晚的 渡 达特 , 一个 年轻的 孟加拉 本国的 基督教 女士 ,

已故的托鲁·杜特是一位年轻的孟加拉本土基督教女子，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['lɪtərəri] [men] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['pəʊɪt][ɒv; əv][nəʊ] [miːn]
some of the leading literary men of England found a poet of no mean
一些 的 这 领导 文学 男人 的 英格兰 成立 一个 诗人 的 不 意思是
[p'aʊəz] .
powers .
权力 .

英国一些顶尖的文学家发现了一位才华横溢的诗人。

['mɪstə(r)] . ['edmənd] ['gɑːs] [raɪts] [æz; əz] [f'ɒləʊz] [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['poʊəmz] [ðæt]
Mr . Edmund Gosse writes as follows in the preface to her poems that
先生 . 埃德蒙 戈斯 写 作为 跟随 在 这 前言 到 她 诗歌 那
[hæv; həv] [biːn] ['pʌblɪʃt] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [fɜːm] :
have been published by an English firm :
有 到过 已发布 经过 一个 英语 公司 :

埃德蒙·戈斯先生在由一家英国公司出版的她的诗集序言中写道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['premətʃə(r)] [deθ]
" It is difficult to estimate what we have lost in the premature death
" 它 是 难的 到 估计 什么 我们 有 丢失的 在 这 过早 死亡
[ɒv; əv]['tɔːruː] [dʌt] .
of Toru Dutt .
的 渡 达特 .

“托鲁·杜特英年早逝给我们造成了多大的损失，很难估量。”

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][hæz; həz][nəʊ] ['ɒnəz] [wɪtʃ] [niːd] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv][ə; eɪ]
Literature has no honours which need have been beyond the grasp of a
文学 有 不 荣誉 哪个 需要 有 到过 超过 这 抓牢 的 一个
[gɜːl] [huː] ,
girl who ,
女孩 WHO ,

文学界没有哪个荣誉是女孩无法企及的，只要她……

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] - [wʌn] , [ænd; ənd][ɪn] ['læŋgwɪdʒ] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
at the age of twenty - one , and in languages separated from her
在 这 年龄 的 二十 - 一 , 和 在 语言 分开 从 她
[əʊn] [baɪ][səʊ] [diːp] [ə; eɪ]['kæzəm] ,
own by so deep a chasm ,
自己的 经过 所以 深的 一个 深渊 ,

二十一岁时，她用着与母语相隔如此深渊的语言，

[hæd; həd] [prə'djuːst] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['lɑːstɪŋ] [wɜːθ] . . . .
had produced so much of lasting worth . . . .
有 生产 所以 很多 的 持久 值得 . . . .

它创造了如此多具有持久价值的东西……

[wen] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] ['kɒmz] [tuː; tə][biː; bi]
When the history of the literature of our country comes to be
什么时候 这 历史 的 这 文学 的 我们的 国家 来 到 是
['rɪt(ə)n] ,
written ,
书面 ,

当我国文学史被书写之时，

[ðeə(r)][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][peɪdʒ][ɪn][ˌaɪ 'tiː]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə] [ðɪs] ['frædʒaɪl][ɪg'zɒtɪk] ['blɒsəm]
there is sure to be a page in it dedicated to this fragile exotic blossom
那里 是 当然 到 是 一个 页 在 它 投入的 到 这 脆弱的 异域风情 开花
[ɒv; əv] [sɒŋ] .
of song .
的 歌曲 .

书中肯定会有一页专门用来赞美这种脆弱而充满异域风情的歌声之花。

" ['dɑːktər; draɪv] . - [ɒv; əv] [bɒm'beɪ] [ɪz] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best]
" Dr . Bandarkar of Bombay is considered to be one of the best
" 博士 . - 的 孟买 是 经过考虑的 到 是 一 的 这 最好的
[ˌɔːri'entəlist; ˌəu-][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
Orientalists of the day .
东方学家 的 这 天 .

“孟买的班达卡尔博士被认为是当今最杰出的东方学家之一。”

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][beŋ'gɔ:li] ['dʒentlmən] [hæv; həv] [ɜ:nd] [ə; eɪ] ['lɑ:stɪŋ] [feɪm] [baɪ] ['lɪtərəri]
A number of Bengali gentlemen have earned a lasting fame by literary
一个 数字 的 孟加拉 先生们 有 获得 一个 持久 名声 经过 文学
[prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
productions in English ,
作品 在 英语 ,

许多孟加拉绅士凭借英语文学作品赢得了持久的声誉。

[ə'mʌŋ] [hu:m] [ai] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [rev] . [ˌɛlˌeɪ'ɛl] [bi'hɑ:ri] [deɪ] , [leɪt] [prə'fesə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hu:gli]
among whom I may mention the Rev . Lal Behari Day , late Professor in the Hooghly
之中 谁 我 可能 提到 这 牧师 . 拉尔 比哈里 天 , 晚的 教授 在 这 胡格利
['kɒlɪdʒ] ,
College ,
大学 ,

其中我还要提及已故的胡格利学院教授拉尔·比哈里·戴牧师。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʌt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌben'gɔ:l]['sɪv(ə)l] ['sɜ:vɪs] .
and Mr . Dutt of the Bengal Civil Service .
和 先生 . 达特 的 这 孟加拉 民用 服务 .

以及孟加拉公务员杜特先生。

[ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['prezɪdənsi] ['mɪstə(r)] . [ˌrɑ:mə'krɪʃnə] ['pɪlaɪ] [hæz; həz] [prə'dju:st] [ə; eɪ] [wɜ:k] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ]
In our own Presidency Mr . Ramakrishna Pillai has produced a work in English
在 我们的 自己的 总统职位 先生 . 罗摩克里希那 皮莱 有 生产 一个 工作 在 英语
— " ['vɪlɪdʒ] [laɪf] [ɪn] ['ɪndiə] " — [ðæt] [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] [sɜ:(r)] [grɑ:nt] [dʌf] . —
— " Village Life in India " — that has won the praise of Sir Grant Duff . —
— " 村庄 生活 在 印度 " — 那 有 韩元 这 称赞 的 先生 授予 达夫 . —
[prə'fesə(r)] - ['lektʃə(r)] [ɒn] [ˌɪntə'lektʃuəl] [rɪ'zʌlts] [ɪn] ['ɪndiə] .
Professor Satthianadhan's Lecture on Intellectual Results in India .
教授 - 演讲 在 知识分子 结果 在 印度 .

在我们自己的总统府，拉马克里希纳·皮莱先生用英语创作了一部作品——《印度的乡村生活》——赢得了格兰特·达夫爵士的赞扬。——萨蒂亚纳丹教授关于印度知识成果的演讲。

['mɪstə(r)] . [ˌrɑ:mə'krɪʃnə] [teɪks] [ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [mə'dræs; mə'drɑ:s] ['prezɪdənsi] , " [ðə; ði]
Mr . Ramakrishna takes a typical village in the Madras Presidency , " the
先生 . 罗摩克里希那 需要 一个 典型的 村庄 在 这 马德拉斯 总统职位 , " 这
[məʊst] ['ɪndiən] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['ɪndiə] ,
most Indian part of India ,
最多 印度 部分 的 印度 ,

拉马克里希纳先生以马德拉斯管辖区的一个典型村庄为例，"马德拉斯管辖区是印度最具印度特色的地区"，

" [ænd; ənd] [ʃəʊz] [ˌju: 'es] [ɪn] [hɑ:f] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['lu:sɪd] ['tʃæptəz] [ðæt] [ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" and shows us in half a dozen lucid chapters that the wants of the
" 和 演出 我们 在 一半 一个 打 清醒的 章节 那 这 想要 的 这
['vɪlɪdʒər] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [mə'tɪəriəl] — [welz] ,
villagers are all material — wells ,
村民们 是 全部 材料 — 水井 ,

并在六个条理清晰的章节中向我们展示了村民们的所有需求都是物质性的——水井、

[rəʊdz] , ['betə(r)] [bri:dz] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [du:; də] [nɒt] ,
roads , better breeds of cattle , and so on — and that they do not ,
道路 , 更好的 品种 的 牛 , 和 所以 在 — 和 那 他们 做 不是 ,

道路、更优良的牛品种等等——但他们并没有这样做。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [keə(r)] [wʌn] [kæʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] ['hæpənz] ,
and will not for a long time , care one cash for anything which happens ,
和 将要 不是 为了 一个 长的 时间 , 关心 一 现金 为了 任何事物 哪个 发生 ,

而且很长一段时间内都不会在意，不管发生什么事，都不会花钱。

[ɔː(r)] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['hæpən] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['aʊtə(r)] [wɜːld] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)][pɑːm] -
or which might be made to happen , in the great outer world beyond their palm -
或者 哪个 可能 是 制成 到 发生 , 在 这 伟大的 外 世界 超过 他们的 棕榈 -
[grəʊvz] [ænd; ənd] [raɪs] - ['fiːldz] .
groves and rice - fields .
小树林 和 米 - 字段 .

或者，在他们棕榈树林和稻田之外的广阔外部世界中，可能会发生这样的事情。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [seɪ] ,
There is nothing political in this pleasant little book , we are pleased to say ,
那里 是 没有什么 政治的 在 这 令人愉快的 小的 书 , 我们 是 高兴 到 说 ,

令人欣慰的是，这本轻松愉快的小书中没有任何政治内容。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [drɔːn] [ðɪs] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['mɒrəl] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
although we have drawn this political moral from it .
虽然 我们 有 绘制 这 政治的 道德 从 它 .

尽管我们从中汲取了这一政治道德教训。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['truːθfəli] ['rɪt(ə)n] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] [laɪf] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] - ,
It is a truthfully written account of native life in one of those 55 ,
它 是 一个 说实话 书面 帐户 的 本国的 生活 在 一 的 那些 - ,

这是对这55个土著部落之一的土著生活的真实记述。

- ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [dɒt] [ðə; ði] [greɪt] ['dɪstrɪkt] — [ə; eɪ] [trækt] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
000 villages which dot the great district — a tract much larger than the British
- 村庄 哪个 点 这 伟大的 区 — 一个 通道 很多 更大的 比 这 英国
[aɪlz] — [ðə; ði] ['deɪli] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [huːz] ['piːsf(ə)l] ,
Isles — the daily existence of whose peaceful ,
岛屿 — 这 日常的 存在 的 谁 和平 ,

散布在这片广袤地区（比不列颠群岛还要大得多）的数千个村庄，其居民过着平静祥和的日常生活。

[ænd; ənd] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ʌn'hæpi] , [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] ; [ænd; ənd]
and not altogether unhappy , population it is intended to illustrate ; and
和 不是 共 不开心 , 人口 它 是 故意的 到 阐明 ; 和
[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [dip] ['ɪntuː] ,
it can be dipped into ,
它 能 是 浸入 进入 ,

而且并非完全不幸福，本文旨在说明这一点；并且可以深入探讨，

[ɔː(r)] [riːd] [θruː] , [wɪð] ['iːkwəl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əd'vɑːntɪdʒ] , — ['deɪli] ['telɪgrɑːf] (['lʌndən]
or read through , with equal satisfaction and advantage , — Daily Telegraph (London
或者 读 通过 , 和 平等的 满意 和 优势 , — 日常的 电报 (伦敦
) .
) .
) .

或者通读全文，同样能获得满足感和益处——《每日电讯报》（伦敦）。

" [laɪf] [ɪn] [æn; ən] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] " [ɪz] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [klɪə(r)] [pɔː'treɪəl] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" Life in an Indian Village " is an amusing and clear portrayal of the
" 生活 在 一个 印度 村庄 " 是 一个 有趣 和 清除 描绘 的 这
['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [mə'dræs; mə'drɑːs]
manners and customs of the inhabitants of a village in the Madras
礼仪 和 海关 的 这 居民 的 一个 村庄 在 这 马德拉斯
['prezɪdənsi] .
Presidency .
总统职位 .

《印度乡村生活》生动有趣地描绘了马德拉斯管辖区一个村庄居民的礼仪和习俗。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [fɜːst] [di'pikt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [kə'mjuːnəti] ,
The author first depicts his little community ,
这 作者 第一的 描绘 他的 小的 社区 ,

作者首先描绘了他所在的小社区，

[ænd; ənd] [ðen] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][,ævəu'keiʃən] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['pɜːsənɪdʒz] .
and then proceeds to describe the avocations of all the leading personages .
和 然后 收益 到 描述 这 业余爱好 的 全部 这 领导 人物 .

然后开始描述所有主要人物的职业。

[æz; əz] - [meɪ] [biː; bi] ['teɪkən] [æz; əz] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['vɪlɪdʒ] ,
As Kelambakam may be taken as a type of thousands of such villages ,
作为 - 可能 是 已采取 作为 一个 类型 的 数千 的 这样的 村庄 ,

凯兰巴卡姆村可以被视为成千上万个类似村庄的代表。

[ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi]
the book will be found particularly interesting to those who are likely to be
这 书 将要 是 成立 特别 有趣的 到 那些 WHO 是 可能 到 是
[brɔːt] ['ɪntuː] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] ['ɪndiə] .
brought into contact with the natives of India .
带来 进入 接触 和 这 本地人 的 印度 .

对于那些可能接触到印度土著居民的人来说，这本书会特别有趣。

[sɜː(r)] [em] . [iː] . [grɑːnt] [dʌf] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ,
Sir M . E . Grant Duff has written an Introduction ,
先生 M . E . 授予 达夫 有 书面 一个 介绍 ,

格兰特·达夫爵士撰写了序言，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sə'dʒests] [haʊ] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['vɪlɪdʒər] [kæn; kən] [biː; bi] ['benɪfɪtɪd] [baɪ] [ðeə(r)]
in which he suggests how the simple villagers can be benefited by their
在 哪个 他 建议 如何 这 简单的 村民们 能 是 受益 经过 他们的
[ˌjʊərə'piːən] ['neɪbɜːrz] . — ['mɔːnɪŋ] [pəʊst] (['lʌndən]) .
European neighbours . — Morning Post (London) .
欧洲的 邻居 . — 早晨 邮政 (伦敦) .

他在文中提出了如何让淳朴的村民从他们的欧洲邻居那里受益。——《晨邮报》（伦敦）

[ðə; ði] [bʊk] [ɪt'self] [ɪz] ['eksələnt] , [ænd; ənd] [gɪvz] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [sə'saɪəti]
The book itself is excellent , and gives a sketch of Indian village society
这 书 本身 是 出色的 , 和 给予 一个 草图 的 印度 村庄 社会
[frɒm; frəm] [ˌɪn'saɪd] .
from inside .
从 里面 .

这本书本身非常出色，从内部视角描绘了印度乡村社会的概貌。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] , [haʊ'evə(r)] ,
It is possible , however ,
它 是 可能的 , 然而 ,

然而，这是有可能的。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdə(r)] [wɪl] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [blæk] [men]
that the ordinary English reader will prefer to take his view of " the black men
那 这 普通的 英语 读者 将要 更喜欢 到 拿 他的 看法 的 " 这 黑色的 男人
" [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . ['kɪplɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz]
" from Mr . Kipling rather than from a representative of the natives
" 从 先生 . 吉卜林 相当 比 从 一个 代表 的 这 本地人
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

普通的英国读者宁愿从吉卜林先生那里了解“黑人”，而不是从当地人的代表那里了解。

[ɪf] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [vjuː] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] [laɪf] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðɪs]
If he wishes to have a native view of native life he will find it in this
如果 他 愿望 到 有 一个 本国的 看法 的 本国的 生活 他 将要 寻找 它 在 这
[wɜːk] . — [ˌæθə'niːəm] (['lʌndən]) .
work . — Athenaeum (London) .
工作 . — 雅典娜神庙 (伦敦) .

如果他想了解土著人的生活，他会在这部作品中找到答案。——雅典娜神庙（伦敦）。

['ɪndiə][ɪz]['ɔːlweɪz] ['fɜːtaɪl] [ɪn] [sə'praiziz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['ridər] .
India is always fertile in surprises for English readers .
印度 是 总是 沃 在 惊喜 为了 英语 读者 .

对于英语读者来说，印度总是充满惊喜。

[wiː; wi] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['piːplz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] ['trʌb(ə)l] ;
We know something of those among its peoples which have given us trouble ;
我们 知道 某物 的 那些 之中 它是 人民 哪个 有 给定 我们 麻烦 ;

我们对该国一些给我们带来麻烦的民族有所了解；

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] " [dɪm][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] " [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['meni] ['ɪŋglɪʃmən] [wɪl] ['skeəsli] [hæv; həv]
but here is a " dim population " of which many Englishmen will scarcely have
但 这里 是 一个 " 暗淡 人口 " 的 哪个 许多 英国人 将要 几乎 有
[hɜːd] [ðə; ði] [neɪm] — [ðə; ði] [drə'vidiən] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dræs; mə'drɑːs] ['prezɪdənsi] ,
heard the name — the Dravidians of the Madras Presidency ,
听到 这 姓名 — 这 德拉维人 的 这 马德拉斯 总统职位 ,

但这里有一群“鲜为人知的人群”，许多英国人可能几乎从未听说过他们的名字——马德拉斯管辖区的德拉维人。

[ænd; ənd][wiː; wi] [lɜːn] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðæt] [ðeɪ] ['nʌmbə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]
and we learn with something like astonishment that they number more than
和 我们 学习 和 某物 喜欢 惊讶 那 他们 数字 更多的 比
[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
the inhabitants of England .
这 居民 的 英格兰 .

我们惊讶地发现，他们的人数比英格兰的居民还多。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [ˌrɑːmə'krɪʃnə] [dɪ'skraɪbz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɪz][wʌn][ɒv; əv][mɔː(r)]
The village which Mr . Ramakrishna describes for us is one of more
这 村庄 哪个 先生 . 罗摩克里希那 描述 为了 我们 是 一 的 更多的
[ðæn; ðən] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ,
than fifty thousand ,
比 五十 千 ,

拉马克里希纳先生向我们描述的这个村庄，是拥有五万多个村庄的村庄之一。

['æv(ə)rɪdʒɪŋ] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [ɪn'hæbətənt] [ə'piːs] .
averaging about five hundred inhabitants apiece .
平均值 关于 五 百 居民 一块 .

平均每个村庄约有五百名居民。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [straɪks] [ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɪz][ɪts] ['haɪli] ['ɔːgənaɪzd] [kən'dɪʃn] .
The first thing that strikes us in his account is its highly organised condition .
这 第一的 事物 那 罢工 我们 在 他的 帐户 是 它是 高度 有组织的 状况 .

他的描述首先让我们印象深刻的是其高度有序的状态。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][self] - [sə'faɪsɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kɒmənwelθ] ,
It is a self - sufficing little commonwealth ,
它 是 一个 自己 - 足够 小的 联邦 ,

这是一个自给自足的小型联邦，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kwaɪt] [sə'praɪzɪŋ] [və'raɪəti][ɒv; əv] [prə'feʃnz] [ɔː(r)][ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] .
in which a quite surprising variety of professions or occupations are represented .
在 哪个 一个 相当 奇怪 种类 的 职业 或者 职业 是 代表 .
— [pɔːl][mɔːl; mæl] [gə'zet] (['lʌndən]) .
— Pall Mall Gazette (London) .
— 帕尔 购物中心 公报 (伦敦) .

其中涵盖了相当令人惊讶的各种职业或行业。——《帕尔马尔公报》（伦敦）。

[wiː; wi] ['welkəm] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [æz; əz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['truːə(r)]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['ɪndiən][laɪf][ðæn; ðən]
We welcome this little book as a much truer picture of Indian life than
我们 欢迎 这 小的 书 作为 一个 很多 更真实 图片 的 印度 生活 比
['meni] [mɔː(r)] [æm'bɪʃəs] [wɜːks] . — [ˌes 'tiː] .
many more ambitious works . — St .
许多 更多的 雄心勃勃 作品 . — 英石 .

我们欢迎这本小书，因为它比许多更宏大的作品更真实地描绘了印度人的生活。——圣

[dʒeɪmzɪz] [gə'zet] (['lʌndən]) .
James's Gazette (London) .
詹姆斯的 公报 (伦敦) .

詹姆斯公报（伦敦）。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['ædmərəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] — ['iːv(ə)n][ðə; ði][blæŋk] [vɜːs] [ɪz] ['pɜːfɪkt] .
The work is written in admirable English — even the blank verse is perfect .
这 工作 是 书面 在 令人钦佩的 英语 — 甚至 这 空白的 诗 是 完美的 .

这部作品的英文写得非常出色——即使是无韵诗也堪称完美。

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] - [ə'ləʊn][ɪz] [wɜːθ] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði]['vɒljuːm] . — ['lɪtərəri] [wɜːld]
The story of Harichendra alone is worth the cost of the volume . — Literary World
这 故事 的 - 独自的 是 值得 这 成本 的 这 体积 . — 文学 世界
(['lʌndən]) .
(London) .
(伦敦) .

单凭哈里琴德拉的故事就值回书价。——《文学世界》（伦敦）

[wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [wɪð] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ðə; ði] [bʊk] , " [laɪf] [ɪn][æn; ən]['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] ,
We have read with great pleasure the book , " Life in an Indian Village ,
我们 有 读 和 伟大的 乐趣 这 书 , " 生活 在 一个 印度 村庄 ,

我们非常愉快地阅读了《印度乡村生活》这本书。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [diːlz] [wɪð] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɔːl][ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt]['sʌbdʒɪkt][ɪn][ə; eɪ]
" as it deals with an interesting and not at all unimportant subject in a
" 作为 它 交易 和 一个 有趣的 和 不是 在 全部 不重要 主题 在 一个
[pleɪn][ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] [wei] .
plain and unpretending way .
清楚的 和 不加掩饰的 方式 .

"因为它以平实朴实的方式处理了一个有趣且非常重要的话题。"

[sɪm'plɪsəti] [hæz; həz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ;
Simplicity has a powerful charm of its own ;
简单 有 一个 强大的 魅力 的 它是自己的 ;

简洁本身就有一种强大的魅力；

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][ɔːl] [huːz] [hɑːt] [kæn; kən] [stɪl] [biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ]
and we recommend the book to all whose heart can still be touched by
和 我们 推荐 这 书 到 全部 谁 心 能 仍然 是 感动 经过
[ˌɪnɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [ɪ'dɪlɪk] ,
inartificial descriptions of idyllic ,
人造的 描述 的 田园诗般的 ,

我们向所有仍然会被田园诗般自然景致的朴实描写所感动的人推荐这本书。

['dʒentli] ['fləʊɪŋ] , ['kʌntri] [laɪf] .
gently flowing , country life .
轻轻地 流动 , 国家 生活 .

田园生活，平静而美好。

[hiː; hi] [huː] [dʌz] [nɒt] [ə'sjuːm] [ðə; ði][təʊn][ɒv; əv] " ['ɪndiə] , [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] ?
He who does not assume the tone of " India , what can it teach us ?
他 WHO 做 不是 认为 这 语气 的 " 印度 , 什么 能 它 教 我们 ?

那些不以"印度能教给我们什么？"为语气的人呢？

" [bʌt; bət] [k'eəz] [tuː; tə]['prɒfɪt][baɪ] ['tiːtʃɪŋ] ,
" but cares to profit by teaching ,
" 但 关心 到 利润 经过 教学 ,

但他却想通过教学获利，

[wɪl] [lɜːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['iːv(ə)n][frɒm; frəm] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [teɪlz; 'teɪliːz] . — [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk]
will learn a great deal even from these simple village tales . — Asiatic
将要 学习 一个 伟大的 交易 甚至 从 这些 简单的 村庄 故事 . — 亚洲
['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] (['lʌndən]) .
Quarterly Review (London) .
季刊 审查 (伦敦) .

即使是这些简单的乡村故事，也能学到很多东西。——《亚洲季刊》（伦敦）

[wɒt] [mɔː(r)] ['ɪŋglənd] [kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)]['ɪndiə][ɪz]['ædmərəbli][ænd; ənd] ['tɜːsli] [set] [fɔːθ] [ɪn]
What more England can do for India is admirably and tersely set forth in
什么 更多的 英格兰 能 做 为了 印度 是 令人钦佩地 和 简洁地 放 前进 在
[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ,
the Introduction ,
这 介绍 ,

引言部分对英国还能为印度做些什么进行了精辟而简洁的阐述。

[wɪtʃ] , [wɪð] ['mɪstə(r)] . - ['plez(ə)nt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [laɪf] , [dɪ'zɜːvs]
which , with Mr . Ramakrishna's pleasant description of Indian village life , deserves
哪个 , 和 先生 . - 令人愉快的 描述 的 印度 村庄 生活 , 值得
[tuː; tə][biː; bi] ['waɪdli] [riːd] . — ['mɪstə(r)] .
to be widely read . — Mr .
到 是 广泛 读 . — 先生 .

拉马克里希纳先生对印度乡村生活的生动描述，使这本书值得广泛阅读。——先生

[dʒeɪ] . [biː] . [naɪt] , [siː] . [ai] . [iː] . , [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] [ˌmægə'ziːn] (['lʌndən]) .
J . B . Knight , C . I . E . , in the Indian Magazine (London) .
J . B . 骑士 , C . 我 . E . , 在 这 印度 杂志 (伦敦) .

JB Knight，CIE，发表于《印度杂志》（伦敦）。

[bʊks] [ə'baʊt] ['ɪndiə] [baɪ] [ɪn'telɪdʒənt] ['trævələz] [hæv; həv][ðeə(r)]['juːzɪz; 'juːsɪz] ,
Books about India by intelligent travellers have their uses ,
图书 关于 印度 经过 聪明的 旅行者 有 他们的 用途 ,

聪明的旅行者写的关于印度的书籍有其用途。

[ænd; ənd] [bʊks] [baɪ][ˌjʊərə'piːənz] [huː] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd]
and books by Europeans who have lived for years in the country and
和 图书 经过 欧洲人 WHO 有 居住地 为了 年 在 这 国家 和
['stʌdid] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [mɔː(r)]['væljuəb(ə)l] ,
studied the people are still more valuable ,
研究 这 人们 是 仍然 更多的 有价值的 ,

而那些在该国生活多年并研究过当地人民的欧洲人所写的书籍，仍然更有价值。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv]['ɪndiə] [huː] [kæn; kən] ['riːəli] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es]['ɪndiən][laɪf][æz; əz]
but it is only a native of India who can really show us Indian life as
但 它 是 仅有的 一个 本国的 的 印度 WHO 能 真的 展示 我们 印度 生活 作为
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
it is .
它 是 .

但只有印度本地人才能真正向我们展示印度的真实生活。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['sevrəl] [bʊks] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [baɪ]['edʒukeɪtɪd]['ɪndiənz] ,
There are already several books in English , by educated Indians ,
那里 是 已经 一些 图书 在 英语 , 经过 受过教育 印度人 ,

已经有一些受过良好教育的印度人用英文写过相关书籍了。

[wɪtʃ] [gɪv] [ˌjuː 'es]['væljuəb(ə)l] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [wɒt] [wɒz; wəz][wʌns][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [ɒv; əv]['ɪndiən]
which give us valuable insight into what was once the unknown of Indian
哪个 给 我们 有价值的 洞察力 进入 什么 曾是 一次 这 未知 的 印度
[də'mestɪk] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l][laɪf] .
domestic and social life .
国内的 和 社会的 生活 .

这让我们得以深入了解曾经不为人知的印度家庭和社会生活。

['mɪstə(r)] . [tiː] . [ˌrɑːmə'krɪʃnə] ,
Mr . T . Ramakrishna ,
先生 . T . 罗摩克里希那 ,

T·拉马克里希纳先生

[huːz] " [laɪf] [ɪn][æn; ən]['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] " [ɪz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
whose " Life in an Indian Village " is introduced to the notice of the British
谁 " 生活 在 一个 印度 村庄 " 是 介绍 到 这 注意 的 这 英国
['pʌblɪk][baɪ][sɜː(r)][em] . [iː] . [grɑːnt] [dʌf] ,
public by Sir M . E . Grant Duff ,
民众 经过 先生 M . E . 授予 达夫 ,

他的著作《印度乡村生活》由M.E.格兰特·达夫爵士介绍给英国公众。

[hæz; həz] [prə'djuːst] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['sketʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt]
has produced a series of very interesting sketches of the more important
有 生产 一个 系列 的 非常 有趣的 草图 的 这 更多的 重要的
['fiːtʃəz] [ɒv; əv] ['vɪlɪdʒ] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv]['ɪndiə] .
features of village life in the South of India .
特征 的 村庄 生活 在 这 南 的 印度 .

他创作了一系列非常有趣的素描，描绘了印度南部乡村生活的重要特征。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['riːdəb(ə)l] , ['sʌmtaɪmz] [ə'mjuːzɪŋ] , ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪŋ]
They will be found to be very readable , sometimes amusing , always interesting
他们 将要 是 成立 到 是 非常 可读 , 有时 有趣 , 总是 有趣的
[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] .
and instructive .
和 有指导意义的 .

你会发现它们非常易读，有时令人捧腹，总是引人入胜且富有启发性。

['eni] [wʌn] [huː] [riːdz] [ðɪs] [bʊk] [wɪð] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][keə(r)] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːm]
Any one who reads this book with intelligence and care will be able to form
任何 一 WHO 阅读 这 书 和 智力 和 关心 将要 是 有能力的 到 形式
[fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][ə; eɪ] ['veri] ['ækjərət] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mə'dræs; mə'drɑːs] ['vɪlɪdʒ] ,
for himself a very accurate picture of a Madras village ,
为了 他自己 一个 非常 准确的 图片 的 一个 马德拉斯 村庄 ,

任何认真仔细阅读这本书的人，都能对马德拉斯村庄形成非常准确的认识。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kə'mjuːnəti] ,
and to understand the composition of the village community ,
和 到 理解 这 作品 的 这 村庄 社区 ,

并了解村庄社区的构成，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv]['ɪndiən]['səʊʃ(ə)l][laɪf] . — ['skɒtsmən] (
which is the basis of the whole framework of Indian social life . — Scotsman (
哪个 是 这 基础 的 这 所有的 框架 的 印度 社会的 生活 . — 苏格兰人 (
['edɪnbrə]) .
Edinburgh) .
爱丁堡) .

这是印度社会生活整个框架的基础。——《苏格兰人报》（爱丁堡）

['mɪstə(r)] . - [bʊk] [ɪz] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] . — ['mæntʃestə(r)] ['gɑːdiən] .
Mr . Ramakrishna's book is picturesque and sympathetic . — Manchester Guardian .
先生 . - 书 是 如画 和 交感神经 . — 曼彻斯特 监护人 .

拉马克里希纳先生的书生动形象，令人同情。——《曼彻斯特卫报》

[ə; eɪ] [wel] - ['rɪt(ə)n] [bʊk] ,
A well - written book ,
一个 出色地 - 书面 书 ,

一本写得很好的书，

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [gɪvz] [ə; eɪ][ˌriːə'lɪstɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [ɪz]
and one which gives a realistic description of a condition of life which is
和 一 哪个 给予 一个 实际的 描述 的 一个 状况 的 生活 哪个 是
[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] [ˌaɪsə'leɪʃn] ,
the outcome of centuries of isolation ,
这 结果 的 几个世纪 的 隔离 ,

并且对几个世纪与世隔绝所导致的生活状况进行了现实的描述，

— [liːdz] ['mɜːkjəri] .
— Leeds Mercury .
— 利兹 汞 .

—利兹水星报。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ][klɪə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf][ænd; ənd]
It is not an easy thing to acquire a clear conception of a life and
它 是 不是 一个 简单的 事物 到 获得 一个 清除 概念 的 一个 生活 和
[ə; eɪ][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n]['ʌðə(r)][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] ,
a civilisation other in every respect to our own ,
一个 文明 其他 在 每一个 尊重 到 我们的 自己的 ,

要清晰地了解一种与我们自身截然不同的生活方式和文明，并非易事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] ['kwestʃənd] [ɪf] [wʌn] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][hæz; həz]
and it may be reasonably questioned if one Englishman in a thousand has
和 它 可能 是 合理 被质问 如果 一 英国人 在 一个 千 有
[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['veri] [veɪg] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [laɪf][ɪn][æn; ən]['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [ɪz][laɪk] .
more than a very vague idea of what life in an Indian village is like .
更多的 比 一个 非常 模糊的 主意 的 什么 生活 在 一个 印度 村庄 是 喜欢 .

一千个英国人中，是否有人对印度乡村生活有超过一个模糊的概念，这一点值得怀疑。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['græfɪk] ['lɪt(ə)l]['vɒljuːm] .
Here is a pleasant and graphic little volume .
这里 是 一个 令人愉快的 和 形象的 小的 体积 .

这是一本赏心悦目、图文并茂的小册子。

[hiː; hi] [meɪ] [ə'kwaɪə(r)] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sketʃɪz] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪndiən] ['dʒentlmən]
He may acquire that knowledge from the sketches of an Indian gentleman
他 可能 获得 那 知识 从 这 草图 的 一个 印度 绅士
[huː] [nəʊz] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,
who knows the subject through and through ,
WHO 知道 这 主题 通过 和 通过 ,

他或许能从一位精通此领域的印度绅士的素描作品中获得这些知识。

[ænd; ənd][hæz; həz] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
and has , moreover ,
和 有 , 而且 ,

而且，

[səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən]['kʌltʃə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði][fækts][ɪn][ə; eɪ] [fɔːm]
so much of European culture that he is able to present the facts in a form
所以 很多 的 欧洲的 文化 那 他 是 有能力的 到 展示 这 事实 在 一个 形式
[ðæt] [wɪl] [nɒt] [siːm] [streɪndʒ] [ɔː(r)][ɪn'kredəb(ə)l] . — ['bɜːmɪŋəm] [pəʊst] .
that will not seem strange or incredible . — Birmingham Post .
那 将要 不是 似乎 奇怪的 或者 极好的 . — 伯明翰 邮政 .

他对欧洲文化的了解如此之深，以至于他能够以一种不会显得奇怪或不可思议的方式呈现事实。——《伯明翰邮报》

[ə; eɪ] ['vɒljuːm] ['ɪʃuːd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [tiː] . ['fɪʃə(r)] [ʌn'wɪn] , " [laɪf] [ɪn] [æn; ən] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] ,
A volume issued by Mr . T . Fisher Unwin , " Life in an Indian Village ,
一个 体积 发布 经过 先生 . T . 费舍尔 安温 , " 生活 在 一个 印度 村庄 ,

T·费舍尔·昂温先生出版的一本书，《印第安村庄的生活》，

" [ɪz] [ə; eɪ] ['sɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [bʊk] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['iːstən] ['empaɪə(r)] [ðæt]
" is a sample of the kind of book relating to our Eastern Empire that
" 是 一个 样本 的 这 种类 的 书 相关 到 我们的 东 帝国 那

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['mʌltɪplaɪd] .
we should like to see multiplied .
我们 应该 喜欢 到 看 乘以 .

《》是关于我们东方帝国的书籍的范例，我们希望看到更多这样的书籍问世。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['skɒləli] ['neɪtɪv] , [tiː] . [ˌrɑːmə'krɪʃnə] , [biː] . [ə; eɪ] . ,
It is the production of a scholarly native , T . Ramakrishna , B . A . ,
它 是 这 生产 的 一个 学术性的 本国的 , T . 罗摩克里希那 , B . 一个 . ,

这是博学之士T. Ramakrishna（文学学士）的作品。

[huː] [raɪts] ['eksələnt] [ˌɪdiə'mætɪk] ['ɪŋglɪʃ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['tendənsi] [tuː; tə] [dʒɒn'səuniən]
who writes excellent idiomatic English without the slightest tendency to Johnsonian
WHO 写 出色的 习语 英语 没有 这 丝毫 趋势 到 约翰逊

['eləkwəns] . — ['krɪstʃən] ['liːdə(r)] (['glɑːzgəʊ]) .
eloquence . — Christian Leader (Glasgow) .
口才 . — 基督教 领导者 (格拉斯哥) .

他用地道的英语写作，丝毫没有约翰逊式的雄辩之风。——《基督教领袖》（格拉斯哥）

[ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['vɪvɪdli] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ,
The manners and customs of the people are vividly reflected in these pages ,
这 礼仪 和 海关 的 这 人们 是 生动地 反映 在 这些 页面 ,

这些篇章生动地反映了当时人们的风俗习惯。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [ə'kaʊnt] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˌnəutə'biləti] , [sʌtʃ] [æz; əz]
and a picturesque account is given of a number of notabilities , such as
和 一个 如画 帐户 是 给定 的 一个 数字 的 知名度 , 这样的 作为

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , & [siː] . — ['spiːkə(r)] (['lʌndən]) .
the physician , & c . — Speaker (London) .
这 医生 , & c . — 扬声器 (伦敦) .

书中还生动地描述了一些名人，例如医生等等。——《演讲者》（伦敦）

[ðə; ði] [bʊk] ['kænɒt] [feɪl] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [dɪ'zaɪə(r)] [ɪn] [ɪk'saɪtɪŋ] [ə; eɪ] [diːpə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn]
The book cannot fail to fulfil the author's desire in exciting a deeper interest in
这 书 不能 失败 到 实现 这 作者的 欲望 在 激动人心 一个 更深 兴趣 在

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi] [səʊ] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [ˌintrə'djuːsis] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] . —
the people whom he so sympathetically introduces to the British public . —
这 人们 谁 他 所以 同情地 介绍 到 这 英国 民众 . —

[ˌɪndɪ'pendənt] (['lʌndən]) .
Independent (London) .
独立的 (伦敦) .

这本书一定会实现作者的愿望，即激发英国公众对他笔下充满同情心的人物产生更深层次的兴趣。——《独立报》（伦敦）

['rɪt(ə)n] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌnɑːiː'vteɪ] . — ['brɪtɪʃ] ['wiːkli] (['lʌndən]) .
Written with much naïveté . — British Weekly (London) .
书面 和 很多 天真 . — 英国 每周 (伦敦) .

文笔稚嫩。——《英国周刊》（伦敦）

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [dɪ'zɜːvs] ['aʊə(r)] [θæŋks] [ænd; ənd] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .
The author of this book deserves our thanks and congratulations .
这 作者 的 这 书 值得 我们的 谢谢 和 恭喜！ .

本书作者值得我们感谢和祝贺。

[hɪm'self] [ə; eɪ] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'dræs; mə'drɑːs] ['prezɪdənsi] ,
Himself a highly educated native of the Madras Presidency ,
他本人 一个 高度 受过教育 本国的 的 这 马德拉斯 总统职位 ,

他本人是马德拉斯管辖区本地人，受过高等教育。

[hiː; hi] [hæz; həz] [drɔːn] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [laɪf] [ɒv; əv] ['sʌðən] ['ɪndiə] . .
he has drawn a series of pictures of the village life of Southern India . .
他 有 绘制 一个 系列 的 图片 的 这 村庄 生活 的 南方 印度 . .
. .
: :
. .

他创作了一系列描绘印度南部乡村生活的画作......

[ðə; ði] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] , [ðə; ði] [ˌrekri'eiʃnz] , [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] , [ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] , [ðə; ði]
The occupations , the recreations , the religion , the distribution of labour , the
这 职业 , 这 娱乐 , 这 宗教 , 这 分配 的 劳动 , 这
[rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv] [fiːst] [ænd; ənd] ['festɪvl; 'festəvəl] ,
recurrence of feast and festival ,
复发 的 盛宴 和 节日 ,

职业、娱乐、宗教、劳动力分配、节庆活动的周期、

[wɪð] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ,
with much more ,
和 很多 更多的 ,

还有更多，

[ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [təʊld] [ɪn] [ə'mjuːzɪŋ] [staɪl] [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] ['græfɪk] ['paʊə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ]
are all told in amusing style and with such graphic power as to leave a
是 全部 讲述 在 有趣 风格 和 和 这样的 形象的 力量 作为 到 离开 一个
['vɪvɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['riːdərz] [maɪnd] . — ['bʊkselə(r)] (['lʌndən]) .
vivid impression upon the reader's mind . — Bookseller (London) .
生动 印象 之上 这 读者的 头脑 . — 书商 (伦敦) .

所有故事都以幽默风趣的风格讲述，并具有生动形象的描写，给读者留下了深刻的印象。——《书商》（伦敦）

[mə'dræs; mə'drɑːs] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʌldʒ] [sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [praɪd] [ɪn] ['hævɪŋ] [tɜːnd] [aʊt] [ə; eɪ]
Madras should indulge some measure of pride in having turned out a
马德拉斯 应该 放纵 一些 措施 的 自豪 在 拥有 转向 出去 一个
[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [huː] [kæn; kən] [raɪt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [məʊst]
University graduate who can write the English language better than most
大学 毕业 WHO 能 写 这 英语 语言 更好的 比 最多
['ɪŋglɪʃmən] .
Englishmen .
英国人 .

马德拉斯应该为培养出一位英语写作能力比大多数英国人都强的大学毕业生而感到自豪。

- " [laɪf] [ɪn] [æn; ən] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] " [ɪz] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [drə'vɪdiən]
Ramakrishna's " Life in an Indian Village " is a charming account of Dravidian
- " 生活 在 一个 印度 村庄 " 是 一个 迷人 帐户 的 德拉维达
[hoʊmz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] .
homes and customs .
房屋 和 海关 .

罗摩克里希那的《印度乡村生活》生动地描绘了德拉维达人的家庭和习俗。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæz; həz] ['prɒfɪtid] [baɪ] ['westən] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] ,
It is the work of a young man who has profited by Western enlightenment ,
它 是 这 工作 的 一个 年轻的 男人 WHO 有 获利 经过 西 启示 ,

这是受益于西方启蒙思想的年轻人的作品。

[ænd; ənd] [jet] [fiːlz] [ə; eɪ]['kaɪndli] [gləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]
and yet feels a kindly glow in his heart for all that belongs to the
和 然而 感觉 一个 亲切地 辉光 在 他的 心 为了 全部 那 属于 到 这
['hʌmbl] [fəʊk][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .
humblest folk in his native land .
最谦逊的 民间 在 他的 本国的 土地 .

然而，他对祖国最卑微的人民却怀有深深的同情和关爱。

[hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['eni] [prɪ'tens] [ɔː(r)] [fɔːst] ['peɪθɒs]
His sympathy is beautiful , because it is devoid of any pretence or forced pathos
他的 同情 是 美丽的 , 因为 它 是 缺乏 的 任何 虚伪 或者 强制 感伤
.
.
.

他的同情心很美好，因为它没有任何矫揉造作或刻意煽情。

[hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [tʃɔɪs] , [jet] ['sɪmpli] [kən'strʌktɪd] .
His language is choice , yet simply constructed .
他的 语言 是 选择 , 然而 简单地 建造 .

他的语言精炼而结构简洁。

[ðeə(r)] [ɪz]['riːəl] ['lɪtərəri] ['fleɪvə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [wɜːk] , [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['fɪʃə(r)]
There is real literary flavour about this work , which has just been published by Fisher
那里 是 真实的 文学 味道 关于 这 工作 , 哪个 有 只是 到过 已发布 经过 费舍尔
[ʌn'wɪn] .
Unwin .
安温 .

这部作品很有文学气息，由费舍尔·昂温出版社出版。

[wen] [wɪl] [ðə; ði][pʌn'dʒɑːb; 'pʌndʒɑːb] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [kæn; kən] [fiːl] [ænd; ənd]
When will the Punjab give us a young man who can feel and
什么时候 将要 这 旁遮普邦 给 我们 一个 年轻的 男人 WHO 能 感觉 和
[θɪŋk] [ænd; ənd] [raɪt] [laɪk] [ðɪs] ?
think and write like this ?
思考 和 写 喜欢 这 ?

旁遮普邦什么时候才能出现一个像这样能感受、思考和写作的年轻人?

— ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [gə'zet] ([lə'hɔː]) .
— Civil and Military Gazette (Lahore) .
— 民用 和 军队 公报 (拉合尔) .

—民事和军事公报（拉合尔）。

['mɪstə(r)] . [tiː] . [ˌrɑːmə'krɪʃnə] , [ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɒv; əv][ðə; ði][mə'dræs; mə'drɑːs][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
Mr . T . Ramakrishna , a graduate of the Madras University ,
先生 . T . 罗摩克里希那 , 一个 毕业 的 这 马德拉斯 大学 ,

T·拉马克里希纳先生，马德拉斯大学毕业生

[meɪ] [biː; bi] [kən'grætʃuˌleit] [ɒn][ðə; ði] [sək'ses] [wɪtʃ] [siːm] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn]
may be congratulated on the success which seems likely to attend the publication
可能 是 恭喜 在 这 成功 哪个 似乎 可能 到 出席 这 发布
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wel] - ['rɪt(ə)n] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɒn] " ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [laɪf] .
of his well - written little book on " Indian Village Life .
的 他的 出色地 - 书面 小的 书 在 " 印度 村庄 生活 .

他的这本关于“印度乡村生活”的小册子写得很好，出版后很可能会取得成功，我们应该向他表示祝贺。

" [dʒʌdʒiŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kɒments] [ðæt] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['peɪpəz] ,
" Judging by the comments that have appeared in the English papers ,
" 评判 经过 这 评论 那 有 出现 在 这 英语 文件 ,

“从英文报纸上发表的评论来看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [bʊk] [ðə; ði]['pʌblɪk][æt; ət] [həʊm] ['wɒnts] ,
it is just the kind of book the public at home wants ,
它 是 只是 这 种类 的 书 这 民众 在 家 想要 ,

这正是国内大众想看的那种书。

[nɒt] [tuː] [stə'tɪstɪk(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['riːdəb(ə)l] , [ænd; ənd][nɒt] [tuː] [æm'bɪʃəs] [ɪn] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə][biː; bi]['trʌstwɜːði] ,
not too statistical to be readable , and not too ambitious in design to be trustworthy ,
不是 也 统计 到 是 可读 , 和 不是 也 雄心勃勃 在 设计 到 是 值得信赖的 ,

既不会过于注重统计数据而显得易读，也不会在设计上过于雄心勃勃而显得不可信。

[bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ,
but just a simple ,
但 只是 一个 简单的 ,

但只是一个简单的，

[ˌpɪktʃə'resk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)][pɑːt][ɒv; əv]['ɪndiə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɔːθə(r)] ['riːəli] [nəʊz] . — ['lʌndən] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ([kæl'kʌtə]) .
picturesque account of the particular part of India which the author really knows . — London Correspondent of the Englishman (Calcutta) .
如画 帐户 的 这 特别的 部分 的 印度 哪个 这 作者 真的 知道 . — 伦敦 通讯员 的 这 英国人 (加尔各答) .

作者对印度某个特定地区进行了生动的描述，而他本人对此非常了解。——《英国人报》（加尔各答）伦敦通讯员

[ðə; ði] [greɪt] ['vɜːtʃuː][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['raɪtɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [prɪ'tens] [ænd; ənd] ['fʌstiən] .
The great virtue of Mr . Ramakrishna's writing is the absence of pretence and fustian .
这 伟大的 美德 的 先生 . - 写作 是 这 缺席 的 虚伪 和 粗麻布 .

拉马克里希纳先生作品的最大优点在于它不矫揉造作，也不故作姿态。

[speɪs] [ɪz][nɒt] ['weɪstɪd][ɒn] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] ['wɜːθləs] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] ['siːnəri] ,
Space is not wasted on ambitious and worthless descriptions of scenery ,
空间 是 不是 浪费 在 雄心勃勃 和 毫无价值 描述 的 风景 ,

篇幅并未浪费在对风景的冗长而无意义的描述上。

[ɔː(r)][ɒn] [veɪg] [ˌdiskwi'ziʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l]['kærəktə(r)] .
or on vague disquisitions of a sentimental character .
或者 在 模糊的 论述 的 一个 感伤的 特点 .

或者进行一些空泛的、感伤的论述。

['evriweə(r)] [hiː; hi][ɪz]['sɪmp(ə)l] , [ˌstreɪt'fɔːwəd] , [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] . . . .
Everywhere he is simple , straightforward , and effective . . . .
到处 他 是 简单的 , 直截了当 , 和 有效的 . . . .

他为人朴实、直率、高效……

['raɪtɪŋ] [ɪn] ['eksələnt] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][ɪn] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] [staɪl] ,
Writing in excellent English , and in unexceptionable style ,
写作 在 出色的 英语 , 和 在 无可挑剔 风格 ,

文章英文写作精湛，文风无可挑剔。

[hiː; hi] [telz] ['pleɪnli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] ,
he tells plainly and simply what he has to say ,
他 讲述 显然 和 简单地 什么 他 有 到 说 ,

他说话直截了当，言简意赅。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] [les] [æm'bɪʃəs] . . . .
and is the more successful because he is less ambitious . . . .
和 是 这 更多的 成功的 因为 他 是 较少的 雄心勃勃 . . . .

正因为他野心较小，所以反而更成功……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - ['ɪntrəstɪŋ] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] ['sʌðən]
It is to be hoped that Mr . Ramakrishna's interesting sketches of Southern
它 是 到 是 希望 那 先生 . - 有趣的 草图 的 南方
['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [laɪf] [wɪl] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [waɪd] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
Indian village life will obtain a wide circulation in England .
印度 村庄 生活 将要 获得 一个 宽的 循环 在 英格兰 .

希望拉马克里希纳先生笔下生动有趣的南印度乡村生活素描能在英国广为流传。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'grætʃu,leit] [ɒn] ['hævɪŋ] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][nəʊ]['lɪt(ə)l]['merɪt]
He is to be congratulated on having produced a work of no little merit
他 是 到 是 恭喜 在 拥有 生产 一个 工作 的 不 小的 优点
[ænd; ənd][əˌrɪdʒə'næləti] . — [mə'dræs; mə'drɑːs][meɪl] .
and originality . — Madras Mail .
和 独创性 . — 马德拉斯 邮件 .

他创作了一部颇具价值和原创性的作品，值得祝贺。——《马德拉斯邮报》

[tuː; tə] ['dautə] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] ['westən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['prezɪdənsi] ,
To doubters of the good results of Western education in this Presidency ,
到 怀疑者 的 这 好的 结果 的 西 教育 在 这 总统职位 ,

对于那些怀疑西方教育在本届总统任期内取得良好成果的人，

['betə(r)] [pruːf] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ðæn; ðən][ɪz][prə'vaɪdɪd] .
better proof could hardly be given than is provided .
更好的 证明 可以 几乎 是 给定 比 是 假如 .

很难找到比这更有力的证据了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神